# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(manassas (bull Run) National ) 000001

2. 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(manassas (bull Run) National ) 000002

3. 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(manassas (bull Run) National ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(Manassas (Bull Run) National )


[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)]
**UNITED** **STATES** **DEPARTMENT** **OF** **THE** **INTERIOR**
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

[ˈɒskə(r)][el] . [ˈtʃæpmən] , [ˈsekrət(ə)ri]
**Oscar** **L** **.** **Chapman** **,** **Secretary**
奥斯卡 L . 查普曼 , 秘书

奥斯卡·L·查普曼，秘书

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] [ˈsɜːvɪs]
**NATIONAL** **PARK** **SERVICE**
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[ˈkɒnræd][el] . [wɜːrθ] , [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)]
**Conrad** **L** **.** **Wirth** **,** **Director**
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] [ˈnʌmbə(r)] [ˌfɪfˈtiːn]
**HISTORICAL** **HANDBOOK** **NUMBER** **FIFTEEN**
历史 手册 数字 十五

历史手册第十五号

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˈhændbuks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]
**This** **publication** **is** **one** **of** **a** **series** **of** **handbooks** **describing** **the** **historical** **and**
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪkəl] ['eəriəz][ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɪstəm] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk]
**archeological** **areas** **in** **the** **National** **Park** **System** **administered** **by** **the** **National** **Park**
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .
**Service** **of** **the** **United** **States** **Department** **of** **the** **Interior** **.**
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]
**It** **is** **printed** **by** **the** **Government** **Printing** **Office** **and** **may** **be** **purchased** **from**
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
**the** **Superintendent** **of** **Documents** **,**
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . , [praɪs] - [sents]
**Washington** **25** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **price** **20** **cents**
华盛顿 - , D . C . , 价格 - 分

华盛顿特区 25 号，价格 20 美分

[məˈnæsəs]
**MANASSAS**
马纳萨斯

马纳萨斯

( [bʊl] [rʌn] )
**( Bull Run )**
( 公牛 跑步 )

（牛奔）

['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:k]
**NATIONAL BATTLEFIELD PARK**
国家的 战场 公园

国家战场公园

[və'dʒɪniə]
**Virginia**
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[baɪ]['frɑ:nsɪs][ef] . -
**by Francis F . Wilshin**
经过 弗朗西斯 F . -

作者：弗朗西斯·F·威尔辛

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəri:z] [nəʊ] . -
**NATIONAL PARK SERVICE HISTORICAL HANDBOOK SERIES NO . 15**
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第15号

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , -
**Washington , D . C . , 1953**
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，1953年

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:k][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
**The National Park System , of which Manassas National Battlefield Park is a unit ,**
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 马纳萨斯 国家的 战场 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，马纳萨斯国家战场公园是其组成部分之一，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [kəns'ɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
**is dedicated to conserving the scenic , scientific ,**
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt]
**and historic heritage of the United States for the benefit and enjoyment**
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和 享受
[ɒv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] .
**of its people .**
的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和供人民享用。

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ðə; ði] [fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] WAR1
**THE FIRST DAYS OF THE WAR1**
这 第一的 天 的 这 WAR1

战争初期

[kən'fedərɪts] [lʊk] [tu:; tə] [mə'næsəs] DEFENSES3
**CONFEDERATES LOOK TO MANASSAS DEFENSES3**
南方邦联 看 到 马纳萨斯 DEFENSES3

南方邦联寻求马纳萨斯防御3

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [muːvz] [tə'wɔːd] MANASSAS5

| THE | FEDERAL | ARMY | MOVES | TOWARD | MANASSAS5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 军队 | 移动 | 朝向 | MANASSAS5 |

联邦军队向马纳萨斯5号方向推进

[mək'daʊəl] [tests] [ðə; ði] [kən'fedərət] RIGHT7

| MCDOWELL | TESTS | THE | CONFEDERATE | RIGHT7 |
|---|---|---|---|---|
| 麦克道尔 | 测试 | 这 | 南方邦联 | RIGHT7 |

麦克道尔考验南方邦联右翼7

[fɜːst] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] MANASSAS8

| FIRST | BATTLE | OF | MANASSAS8 |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 战斗 | 的 | MANASSAS8 |

第一次玛纳萨斯战役8

['mɔːnɪŋ] [feɪz] — [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['mæθjuːz] Hill11

| Morning | Phase | — | The | Fight | at | Matthews | Hill11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 阶段 | — | 这 | 斗争 | 在 | 马修斯 | Hill11 |

晨间阶段——马修斯山之战11

[ˌɑːftə'nuːn] Phase13

| Afternoon | Phase13 |
|---|---|
| 下午 | Phase13 |

下午阶段13

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fɜːst] Manassas17

| Effects | of | First | Manassas17 |
|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 第一的 | Manassas17 |

第一次马纳萨斯的影响17

['wɪntərz] LULL18

| WINTER'S | LULL18 |
|---|---|
| 冬天的 | LULL18 |

冬日宁静18

[prɪ'lɪmɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['sekənd] MANASSAS19

| PRELIMINARY | OPERATIONS | TO | SECOND | MANASSAS19 |
|---|---|---|---|---|
| 初步的 | 运营 | 到 | 第二 | MANASSAS19 |

第二次马纳萨斯行动的初步操作

[pəʊp] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] RAPIDAN20

| POPE | CONCENTRATES | BEHIND | THE | RAPIDAN20 |
|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 浓缩物 | 在后面 | 这 | RAPIDAN20 |

教皇将注意力集中在 Rapidan20 上

[liːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] [ænd; ənd] RAPPAHANNOCK21

| LEE'S | OPERATIONS | ALONG | THE | RAPIDAN | AND | RAPPAHANNOCK21 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 李氏 | 运营 | 沿着 | 这 | 拉皮丹 | 和 | RAPPAHANNOCK21 |

李氏在拉皮丹河和拉帕汉诺克河沿岸的作业21

['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] MANASSAS26

| SECOND | BATTLE | OF | MANASSAS26 |
|---|---|---|---|
| 第二 | 战斗 | 的 | MANASSAS26 |

第二次玛纳萨斯战役26

[fɜːst] [feɪz] — ['brɪstoʊ] [ænd; ənd] [mə'næsəs] , ['ɔːgəst] -

| First | Phase | — | Bristoe | and | Manassas | , | August | 2726 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 阶段 | — | 布里斯托 | 和 | 马纳萨斯 | , | 八月 | - |

第一阶段——布里斯托和马纳萨斯，2726年8月

['sekənd] [feɪz] — ['groʊvˌtɑːn] , ['ɔːgəst] -

| Second | Phase | — | Groveton | , | August | 2827 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 阶段 | — | 格罗夫顿 | , | 八月 | - |

第二阶段——格罗夫顿，2827年8月

[θɜːd] [feɪz] — [meɪn]['bæt(ə)l] , ['ɔːgəst] - - -
**Third Phase — Main Battle , August 29 - 3027**
第三 阶段 — 主要的 战斗 , 八月 - - -

第三阶段——主战役，3027年8月29日至27日

[fɔːθ] [feɪz] — [ʃæn'tɪli] , [sep'tembə(r)] -
**Fourth Phase — Chantilly , September 136**
第四 阶段 — 尚蒂伊 , 九月 -

第四阶段——尚蒂伊，9月136日

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] Manassas37
**Results of Second Battle of Manassas37**
结果 的 第二 战斗 的 Manassas37

第二次马纳萨斯战役的结果37

[ðə; ði][wɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['sekənd] MANASSAS38
**THE WAR AFTER SECOND MANASSAS38**
这 战争 后 第二 MANASSAS38

第二次马纳萨斯战役后的战争38

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] AREA39
**GUIDE TO THE AREA39**
指导 到 这 AREA39

区域39指南

[ðə; ði] PARK46
**THE PARK46**
这 PARK46

公园46

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] PARK47
**HOW TO REACH THE PARK47**
如何 到 抵达 这 PARK47

如何到达公园47

ADMINISTRATION47
**ADMINISTRATION47**
ADMINISTRATION47

行政管理47

[rɪ'leɪtɪd] AREAS47
**RELATED AREAS47**
有关的 AREAS47

相关领域47

['vɪzɪtə(r)] FACILITIES47
**VISITOR FACILITIES47**
游客 FACILITIES47

访客设施47

['wɔːtaɪm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ,
**Wartime photograph of the Stone House ,**
战时 照片 的 这 石头 房子 ,

石屋的战时照片

[wɪtʃ] [stɪl] [stændz][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['lændmɑːk][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][fɜːst] [ænd; ənd]
**which still stands as the most conspicuous landmark of both the First and**
哪个 仍然 站立 作为 这 最多 显眼的 地标 的 两个都 这 第一的 和
['sekənd]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [mə'næsəs] .
**Second Battles of Manassas .**
第二 战斗 的 马纳萨斯 .

它至今仍是第一次和第二次马纳萨斯战役中最显著的地标。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . [wʌn]

| Courtesy | National | Archives | . | 1 |
|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . | 1 |

图片由国家档案馆提供。1

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːk] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

| Manassas | National | Battlefield | Park | preserves | the | scene | of | two | of | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马纳萨斯 | 国家的 | 战场 | 公园 | 果酱 | 这 | 场景 | 的 | 二 | 的 | 这 | 著名的 |

['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| battles | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

马纳萨斯国家战场公园保存了美国内战中两场著名战役的发生地。

[ðə; ði][fɜːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)]['meməreb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

| The | first | shall | be | ever | memorable | as | the | opening | engagement | of | that | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 将 | 是 | 曾经 | 难忘 | 作为 | 这 | 开幕 | 订婚 | 的 | 那 | 伟大的 |

['kɒnflɪkt] ,

| conflict | , |
|---|---|
| 冲突 | , |

第一战将永远被铭记，因为它是那场伟大战争的开端。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] , [fɔːt] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,

| while | the | second | , | fought | approximately | a | year | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第二 | , | 战斗 | 大约 | 一个 | 年 | 之后 | , |

第二场战斗大约在一年后爆发。

[peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [liːz] [fɜːst][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

| paved | the | way | for | Lee's | first | invasion | of | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺砌路面 | 这 | 方式 | 为了 | 李氏 | 第一的 | 入侵 | 的 | 这 | 北 | . |

为李将军第一次入侵北方铺平了道路。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [kən'fedərət] [ɑːmz] [wʌn] ['sɪgnəl] [sək'ses] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]

| In | each | instance | Confederate | arms | won | signal | success | and | dangerously | threatened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 实例 | 南方邦联 | 武器 | 韩元 | 信号 | 成功 | 和 | 危险地 | 威胁 | 这 |

['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

| National | Capital | . |
|---|---|---|
| 国家的 | 首都 | . |

在每一起事件中，南方邦联的军队都取得了显著的成功，并对国家首都构成了危险的威胁。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]

| The | Civil | War | was | perhaps | the | most | dramatic | and | significant | event | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民用 | 战争 | 曾是 | 也许 | 这 | 最多 | 戏剧性 | 和 | 重要的 | 事件 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

| history | of | the | United | States | as | an | independent | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 作为 | 一个 | 独立的 | 国家 | . |

美国内战或许是美国作为一个独立国家历史上最戏剧性、最重要的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

| It | was | the | climax | of | a | half | century | of | social | , | political | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 高潮 | 的 | 一个 | 一半 | 世纪 | 的 | 社会的 | , | 政治的 | , |

这是半个世纪以来社会、政治、

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] ['raɪvlriz] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [hɑːf] [sleɪv] , [hɑːf] [friː] .

| and | economic | rivalries | growing | out | of | an | economy | half | slave | , | half | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经济的 | 竞争 | 生长 | 出去 | 的 | 一个 | 经济 | 一半 | 奴隶 | , | 一半 | 自由的 | . |

以及在奴隶制和自由制经济体系中产生的经济竞争。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ,

| In | the | race | for | territorial | expansion | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 种族 | 为了 | 领土 | 扩张 | 在 | 这 | 西方 | , |

在西方领土扩张的竞赛中，

[ɪn][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['sentrəlaɪzd] ['gʌvənmənt] ,

| in | the | evolution | of | the | theories | of | centralized | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 进化 | 的 | 这 | 理论 | 的 | 集中 | 政府 | , |

在中央集权政府理论的演变过程中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| and | in | the | conception | of | the | rights | of | the | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 概念 | 的 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 个人 | , |

在个人权利的构想中，

[ðiːz] ['raɪvlrɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][grɪm] [rɪ'ælɪtiz]

| these | rivalries | became | so | intense | as | to | find | a | solution | only | in | the | grim | realities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 竞争 | 成为 | 所以 | 激烈的 | 作为 | 到 | 寻找 | 一个 | 解决方案 | 仅有的 | 在 | 这 | 严峻 | 现实 |

[ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] .

| of | civil | strife | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 民用 | 冲突 | . |

这些敌对关系变得如此激烈，以至于只能在残酷的内战现实中找到解决办法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən]

| It | was | on | the | great | battlefields | of | this | war | , | stretching | from | the | Mexican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 伟大的 | 战场 | 的 | 这 | 战争 | , | 伸展 | 从 | 这 | 墨西哥 |

['bɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

| border | to | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 宾夕法尼亚州 | , |

这场战争的战场从墨西哥边境一直延伸到宾夕法尼亚州，其间发生了许多重大事件。

[ðæt] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kɒnsept] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ænd; ənd]

| that | these | differences | were | resolved | in | a | new | concept | of | national | unity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 差异 | 是 | 已解决 | 在 | 一个 | 新的 | 概念 | 的 | 国家的 | 统一 | 和 |

[æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] .

| an | extension | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扩大 | 的 | 自由 | . |

这些分歧在新的民族团结理念和自由扩展中得到解决。

[ɪn][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

| In | the | scope | of | its | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 范围 | 的 | 它是 | 运营 | , |

在其经营范围内，

[ɪn][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ɪts][kɒst][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] , [ðə; ði][wɔː(r)]

| in | the | magnitude | of | its | cost | in | human | life | and | financial | resources | , | the | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 震级 | 的 | 它是 | 成本 | 在 | 人类 | 生活 | 和 | 金融的 | 资源 | , | 这 | 战争 |

[hæd; həd] [fjuː] ,

| had | few | , |
|---|---|---|
| 有 | 很少 | , |

就其在人员伤亡和财政资源方面的巨大损失而言，这场战争鲜有其他战争能与之匹敌。

[ɪf] ['eni] , ['pærəlels] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

| if | any | , | parallels | in | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | , | 平行线 | 在 | 这 | 过去的 | . |

如果有的话，过去是否有类似的例子。

[ɪts] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ,

| Its | imprint | upon | the | future | was | deep | and | lasting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 印记 | 之上 | 这 | 未来 | 曾是 | 深的 | 和 | 持久 | , |

它对未来的影响深远而持久。

[ɪts][hə'rəʊɪk]['sækrɪfaɪs][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| its | heroic | sacrifice | an | inspiring | tribute | to | the | courage | and | valor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 英勇 | 牺牲 | 一个 | 鼓舞人心 | 贡 | 到 | 这 | 勇气 | 和 | 勇气 | 的 | 这 |

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

| American | people | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 人们 | . |

它英勇牺牲，是对美国人民勇气和胆识的鼓舞人心的致敬。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

| The | First | Days | of | the | War |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 战争 |

战争初期

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['mɔːtə(r)] , ['eɪprəl] - , - ,

| The | flash | and | the | dull | roar | of | a | 10 | - | inch | mortar | , | April | 12 | , | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光 | 和 | 这 | 乏味的 | 吼 | 的 | 一个 | - | - | 英寸 | 砂浆 | , | 四月 | - | , | - | , |

1861年4月12日，一道闪光和10英寸迫击炮沉闷的轰鸣声。

[ə'naʊnst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| announced | to | a | startled | countryside | the | firing | of | the | opening | gun | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 到 | 一个 | 惊慌 | 农村 | 这 | 射击 | 的 | 这 | 开幕 | 枪 | 的 | 这 |

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| Civil | War | . |
|---|---|---|
| 民用 | 战争 | . |

向惊愕的乡村宣告了内战的第一枪打响。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [sə'rendəd] .

| Two | days | later | Fort | Sumter | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 堡 | 萨姆特 | 投降 | . |

两天后，萨姆特堡投降。

[ðə; ði] reverberations2

| The | reverberations2 |
|---|---|
| 这 | reverberations2 |

回响2

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| of | this | shot | were | to | shake | the | very | foundations | of | the | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 射击 | 是 | 到 | 摇 | 这 | 非常 | 基础 | 的 | 这 | 国家 | . |

这一枪足以撼动国家的根基。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

| Gone | was | the | period | of | apathy | and | indecision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 曾是 | 这 | 时期 | 的 | 冷漠 | 和 | 优柔寡断 | . |

冷漠和犹豫不决的时期已经过去了。

[ɪ'vents] [naʊ] [muːvd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] .

| Events | now | moved | with | lightning | - | like | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 现在 | 已搬 | 和 | 闪电 | - | 喜欢 | 快速 | . |

事态发展迅猛，如同闪电一般。

[ɒn] ['eɪprəl] - , ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] - , - [ˌvɔlən'tiəz] ,

| On | April | 15 | , | Lincoln | issued | his | call | for | 75 | , | 000 | volunteers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | - | , | 林肯 | 发布 | 他的 | 称呼 | 为了 | - | , | - | 志愿者 | , |

4月15日，林肯发出号召，征召75000名志愿者。

[ænd; ənd] [suːn] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] .

| and | soon | troops | were | pouring | into | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 军队 | 是 | 浇注 | 进入 | 华盛顿 | . |

很快，军队就涌入了华盛顿。

[ɒn] [meɪ] - , [və'dʒɪniə]['vəʊtɪd][tu:; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] ,

| On | May | 23 | , | Virginia | voted | to | ratify | the | Ordinance | of | Secession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | - | , | 弗吉尼亚州 | 投票 | 到 | 批准 | 这 | 条例 | 的 | 脱离 | , |

5月23日，弗吉尼亚州投票批准了脱离联邦法令。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['fedərəl] [tru:ps] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd] [si:zd]

| and | the | next | day | columns | of | Federal | troops | crossed | the | Potomac | and | seized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 列 | 的 | 联邦 | 军队 | 交叉 | 这 | 波托马克河 | 和 | 查获 |

[ˌælɪg'zɑ:ndriə][ænd; ənd] ['ɑ:lɪŋtən] ['haɪts] .

| Alexandria | and | Arlington | Heights | . |
|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 和 | 阿灵顿 | 高度 | . |

第二天，联邦军队纵队渡过波托马克河，占领了亚历山大和阿灵顿高地。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['rɪtʃmənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Eight | days | later | Richmond | became | the | capital | of | the | Confederacy | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 天 | 之后 | 里士满 | 成为 | 这 | 首都 | 的 | 这 | 邦联 | 和 | 这 |

[tʃi:f] [əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

| chief | objective | of | the | Federal | armies | in | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 客观的 | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | 在 | 这 | 东方 | . |

八天后，里士满成为南方邦联的首都，也是联邦军队在东部的主要目标。

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][tu:; tə] ['tʃesəpi:k] [beɪ] ,

| Stretching | from | the | Ohio | to | Chesapeake | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 从 | 这 | 俄亥俄州 | 到 | 切萨皮克 | 湾 | , |

从俄亥俄河一直延伸到切萨皮克湾，

[və'dʒɪniə] [ 'kɔnstitju:t ] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɒpjələs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

| Virginia | constituted | the | wealthiest | and | most | populous | state | of | the | Confederacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 构成 | 这 | 最富有的 | 和 | 最多 | 人口众多 | 状态 | 的 | 这 | 邦联 | . |

弗吉尼亚州是南部邦联中最富有、人口最多的州。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [rɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['netwɜ:k] [ɒv; əv]

| Here | were | to | be | found | rich | natural | resources | and | a | heavy | network | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 富有的 | 自然的 | 资源 | 和 | 一个 | 重的 | 网络 | 的 |

['reilrəudz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['trænspɔ:t] .

| railroads | and | highways | for | military | transport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 和 | 高速公路 | 为了 | 军队 | 运输 | . |

这里拥有丰富的自然资源，以及用于军事运输的密集铁路和公路网络。

[ði:z] ['mɪlətri] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ɒfset] [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:təz]

| These | military | advantages | , | however | , | were | somewhat | offset | by | the | deep | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 军队 | 优势 | , | 然而 | , | 是 | 有些 | 抵消 | 经过 | 这 | 深的 | 水 |

[wɪtʃ] [ flæŋk ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| which | flanked | much | of | the | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 侧翼 | 很多 | 的 | 这 | 状态 | , |

然而，这些军事优势在一定程度上被环绕该州大部分地区的深水区所抵消。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [tu:; tə] ['fedərəl] [ə'tæk] .

| increasing | its | vulnerability | to | Federal | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 它是 | 漏洞 | 到 | 联邦 | 攻击 | . |

增加了其遭受联邦政府攻击的风险。

[streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [haɪ] [rəʊdz] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [frɒm; frəm]

| Straight | across | the | path | of | one | of | the | main | high | roads | to | Richmond | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 穿过 | 这 | 小路 | 的 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 高的 | 道路 | 到 | 里士满 | 从 |

[ðə; ði] [nɔ:θ] [leɪ] [mə'næsəs] ,

| the | north | lay | Manassas | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 躺 | 马纳萨斯 | , |

从北部通往里士满的主要公路之一正对面就是马纳萨斯，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlrəʊd] ['set(ə)lmənt] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [rʌn] ['maʊntənz] .

| a | small | railroad | settlement | , | only | a | few | miles | east | of | the | Bull | Run | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 铁路 | 沉降 | ，仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 东方 | 的 | 这 | 公牛 | 跑步 | 山脉 | . |

这是一个小型铁路定居点，位于布尔朗山脉以东几英里处。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndriə] ['reɪlrəʊd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mə'næsəs]

| Here | the | Orange | and | Alexandria | Railroad | formed | a | junction | with | the | Manassas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 橙子 | 和 | 亚历山大 | 铁路 | 形成 | 一个 | 交汇处 | 和 | 这 | 马纳萨斯 |

[gæp] [laɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['westwəd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [tuː; tə] ['strɑːzˌbɜːrg] ,

| Gap | line | which | extended | westward | through | the | Blue | Ridge | to | Strasburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差距 | 线 | 哪个 | 扩展 | 向西 | 通过 | 这 | 蓝色的 | 岭 | 到 | 斯特拉斯堡 | , |

在这里，奥兰治和亚历山大铁路与马纳萨斯峡谷铁路交汇，后者向西穿过蓝岭山脉到达斯特拉斯堡。

[nɪə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] .

| near | Winchester | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 温彻斯特 | . |

在温彻斯特附近。

[baɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ləʊ'keɪtɪd] [ə'prɒksɪmətli] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv]

| By | seizure | of | this | significant | junction | , | located | approximately | 25 | miles | southwest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发作 | 的 | 这 | 重要的 | 交汇处 | , | 位于 | 大约 | - | 英里 | 西南 | 的 |

['wɒʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

通过夺取这个位于华盛顿西南约25英里的重要交通枢纽，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə]

| the | Federal | army | could | follow | the | Orange | and | Alexandria | southwest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 军队 | 可以 | 跟随 | 这 | 橙子 | 和 | 亚历山大 | 西南 | 到 |

['gɔːrdənzvɪl] [ænd; ənd] [ðens] [prə'siːd] [baɪ] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['sentrəl] ['iːstwəd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

| Gordonsville | and | thence | proceed | by | the | Virginia | Central | eastward | to | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈登斯维尔 | 和 | 因此 | 继续 | 经过 | 这 | 弗吉尼亚州 | 中央 | 向东 | 到 | 里士满 | . |

联邦军队可以沿着奥兰治和亚历山大铁路向西南方向行进至戈登斯维尔，然后沿着弗吉尼亚中央铁路向东行进至里士满。

[ðɪs] , [wɪð] [gʊd] [sə'pɔːtɪŋ] ['haɪweɪz] ,

| This | , | with | good | supporting | highways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 和 | 好的 | 支持 | 高速公路 | , |

再加上良好的公路配套设施，

[wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [æn; ən] ['əʊvəlænd] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bæriəz]

| would | assure | an | overland | approach | that | would | avoid | many | of | the | natural | barriers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 保证 | 一个 | 陆路 | 方法 | 那 | 会 | 避免 | 许多 | 的 | 这 | 自然的 | 障碍 |

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [baɪ] ['ɑːkiːə] [kriːk] [ænd; ənd] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

| found | in | the | shortest | route | by | Aquia | Creek | and | Fredericksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 最短 | 路线 | 经过 | 阿奎亚 | 溪 | 和 | 弗雷德里克斯堡 | . |

这将确保采用陆路方式，避开阿奎亚溪和弗雷德里克斯堡最短路线上的许多自然障碍。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [mə'næsəs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

| The | significance | of | Manassas | was | likewise | apparent | to | the | Confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 马纳萨斯 | 曾是 | 同样地 | 明显 | 到 | 这 | 南方邦联 | . |

马纳萨斯的重要性对于南方邦联来说同样显而易见。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [meɪ] [sɪks] , [kɒl] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [kəʊk] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [pə'təʊmək]

| As | early | as | May | 6 | , | Col | . | St | . | George | Cocke | , | commanding | the | Potomac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 可能 | 6 | , | 上校 | . | 英石 | . | 乔治 | 科克 | , | 指挥 | 这 | 波托马克河 |

[dɪ'pɑːtmənt] ,

| Department | , |
|---|---|
| 部门 | , |

早在5月6日，波托马克河战区指挥官圣乔治·科克上校就……

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][dʒen] . ['rɒbət] [i:] . [li:] :

| had | received | a | dispatch | from | Gen | . | Robert | E | . | Lee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 一个 | 派遣 | 从 | Gen | . | 罗伯特 | E | . | 李 | : |

收到罗伯特·E·李将军的一份电报：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][pəʊst][æt; ət] [mə'næsəs] [gæp]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [fɔ:s] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

| “ | You | are | desired | to | post | at | Manassas | Gap | Junction | a | force | sufficient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 想要的 | 到 | 邮政 | 在 | 马纳萨斯 | 差距 | 交汇处 | 一个 | 力量 | 充足的 | 到 |

[dɪ'fend] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [tru:ps]

| defend | that | point | against | an | attack | likely | to | be | made | against | it | by | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 那 | 观点 | 反对 | 一个 | 攻击 | 可能 | 到 | 是 | 制成 | 反对 | 它 | 经过 | 军队 |

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

| from | Washington | . |
|---|---|---|
| 从 | 华盛顿 | . |

“现要求你在马纳萨斯山口枢纽部署足够的兵力，以抵御华盛顿军队可能发起的进攻。

” [ðə; ðɪ][fɜ:st] [tru:ps] [tu:; tə] [ə'raɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [rɔ:] , [ʌn'drɪld] , [ænd; ənd][ˌʌn'ju:nɪˌfɔ:rmd] ['aɪrɪʃ]

| ” | The | first | troops | to | arrive | were | two | raw | , | undrilled | , | and | ununiformed | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 军队 | 到 | 到达 | 是 | 二 | 生的 | , | 未钻孔 | , | 和 | 不统一的 | 爱尔兰 |

['redʒəmənt][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

| regiments | from | Alexandria | , |
|---|---|---|---|
| 军团 | 从 | 亚历山大 | , |

“最先抵达的是来自亚历山大港的两支未经训练、没有制服的爱尔兰新兵团。”

[ɑ:md] [wɪð] ['ɔ:ltəd] ['mʌskɪt] .

| armed | with | altered | muskets | . |
|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 已修改 | 滑膛枪 | . |

配备改装过的滑膛枪。

[baɪ] [meɪ] - ,

| By | May | 14 | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 可能 | - | , |

截至5月14日

[kəʊk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [li:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:s]

| Cocke | was | able | to | write | Lee | that | he | had | succeeded | in | assembling | a | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科克 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 写 | 李 | 那 | 他 | 有 | 成功了 | 在 | 组装 | 一个 | 力量 |

[ɒv; əv] - [men][æt; ət] [mə'næsəs] .

| of | 918 | men | at | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 男人 | 在 | 马纳萨斯 | . |

科克得以写信给李，说他已在马纳萨斯成功集结了 918 人的军队。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eərɪə][ɪz] [si:n]

| That | he | had | a | clear | grasp | of | the | military | significance | of | the | area | is | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 一个 | 清除 | 抓牢 | 的 | 这 | 军队 | 意义 | 的 | 这 | 区域 | 是 | 已见 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [li:] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] :

| in | his | dispatch | to | Lee | the | next | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 派遣 | 到 | 李 | 这 | 下一个 | 天 | : |

从他第二天发给李将军的电报中可以看出，他对该地区的军事意义有着清晰的认识：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] , [sɜ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔ:(r)] [dɑ:rmi:] [æt; ət] [mə'næsəs] ,

| “ | It | is | obvious | , | sir | , | with | a | strong | corps | d'armee | at | Manassas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 明显的 | , | 先生 | , | 和 | 一个 | 强的 | 兵团 | 军队 | 在 | 马纳萨斯 | , |

“先生，很明显，马纳萨斯有一支强大的军队，

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

| and | at | least | a | division | at | Winchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 一个 | 分配 | 在 | 温彻斯特 | , |

至少在温彻斯特有一个师，

[ðiːz] [tuː] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['reɪlweɪ] [θruː] [mə'næsəs] [gæp] ,

| these | two | bodies | being | connected | by | a | continuous | railway | through | Manassas | Gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 身体 | 存在 | 连接 | 经过 | 一个 | 连续的 | 铁路 | 通过 | 马纳萨斯 | 差距 | , |

这两个地区通过贯穿马纳萨斯山口的连续铁路连接起来，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə'pɒn] [ðæt] [rəʊd] ['æmpl] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

| there | should | be | kept | at | all | times | upon | that | road | ample | means | of | transportation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 保留 | 在 | 全部 | 时代 | 之上 | 那 | 路 | 充足 | 方法 | 的 | 运输 | . |

该道路上应始终保持充足的交通工具。

[ðiːz] [tuː] ['kɒləmz] — [wʌn][æt; ət] [mə'næsəs] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] — [kʊd; kəd] ['redɪli]

| These | two | columns | — | one | at | Manassas | and | one | at | Winchester | — | could | readily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 列 | — | 一 | 在 | 马纳萨斯 | 和 | 一 | 在 | 温彻斯特 | — | 可以 | 容易 |

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [pɔɪnt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| co | - | operate | and | concentrate | upon | the | one | point | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | - | 操作 | 和 | 集中 | 之上 | 这 | 一 | 观点 | 或者 | 这 | 其他 | . |

这两支纵队——一支驻扎在马纳萨斯，一支驻扎在温彻斯特——可以很容易地合作，集中兵力攻击其中一方。

” [hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [dʒɜːm][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['strætədʒi] .

| ” | Here | then | was | a | significant | germ | of | Confederate | strategy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 然后 | 曾是 | 一个 | 重要的 | 细菌 | 的 | 南方邦联 | 战略 | . |

“这便是南方邦联战略的一个重要萌芽。”

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strætədʒi] , [brɪg] .

| As | a | phase | of | this | strategy | , | Brig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 阶段 | 的 | 这 | 战略 | , | 布里格 | . |

作为该战略的一个阶段，准将

[dʒen] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['dʒɑːnztən][hæd; həd] been3

| Gen | . | Joseph | E | . | Johnston | had | been3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 约瑟夫 | E | . | 约翰斯顿 | 有 | been3 |

约瑟夫·E·约翰斯顿将军曾是3

[sent] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ,

| sent | to | take | command | of | the | Confederate | force | of | about | 12 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 拿 | 命令 | 的 | 这 | 南方邦联 | 力量 | 的 | 关于 | - | , |

被派去指挥大约12人的南方邦联军队

- [men] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['ferɪ] .

| 000 | men | stationed | in | the | northern | end | of | the | Shenandoah | Valley | at | Harper's | Ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 驻 | 在 | 这 | 北方 | 结尾 | 的 | 这 | 谢南多厄 | 谷 | 在 | 哈珀斯 | 渡船 | . |

000 名士兵驻扎在谢南多厄河谷北端的哈珀斯费里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌmbələnd] ['væli] [ɒv; əv]

| Here | was | the | gateway | to | the | North | through | the | Cumberland | Valley | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 网关 | 到 | 这 | 北 | 通过 | 这 | 坎伯兰 | 谷 | 的 |

['meərɪlənd][ænd; ənd][hɪə(r)] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] [wɪtʃ]

| Maryland | and | here | passed | the | great | Baltimore | and | Ohio | Railroad | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里兰州 | 和 | 这里 | 通过了 | 这 | 伟大的 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | 哪个 |

[kə'nektɪd] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [west] .

| connected | Washington | with | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 华盛顿 | 和 | 这 | 西方 | . |

这里是通往北方的门户，穿过马里兰州的坎伯兰山谷，连接华盛顿和西部的伟大的巴尔的摩和俄亥俄铁路也从这里经过。

[bʌt; bət][mɑːdʒ] . [dʒen] . ['winfiːld] [skɒt] , [ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

| But | Maj | . | Gen | . | Winfield | Scott | , | then | in | command | of | the | Army | of | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 少校 | . | Gen | . | 温菲尔德 | 斯科特 | , | 然后 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

但当时担任美国陆军司令的温菲尔德·斯科特少将，

[hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [mɑːdʒ] . [dʒen] . ['rɒbət] ['pætərsən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ,

| had | dispatched | Maj | . | Gen | . | Robert | Patterson | with | a | force | of | about | 18 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已派出 | 少校 | . | Gen | . | 罗伯特 | 帕特森 | 和 | 一个 | 力量 | 的 | 关于 | - | , |

派遣罗伯特·帕特森少将率领约18人部队前往

- [men] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [æt; ət] [ɔːl] [ɒdz] ,

| 000 | men | to | seize | this | strategic | position | and | to | prevent | , | at | all | odds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 到 | 抢占 | 这 | 战略 | 位置 | 和 | 到 | 防止 | , | 在 | 全部 | 赔率 | , |

投入 000 名士兵夺取这一战略要地，并阻止.....

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [æt; ət] [mə'næsəs] .

| the | junction | of | Johnston's | forces | with | the | Confederate | army | at | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交汇处 | 的 | 约翰斯顿的 | 力量 | 和 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 在 | 马纳萨斯 | . |

约翰斯顿的部队与南方邦联军队在马纳萨斯会师。

[kən'fedərɪts] [lʊk] [tuː; tə] [mə'næsəs] [dɪ'fɛnsɪz]

| Confederates | Look | to | Manassas | Defenses |
|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 看 | 到 | 马纳萨斯 | 防御 |

南方邦联军队将目光投向马纳萨斯防御工事

[ɒn] [dʒuːn] [wʌn] , [brɪg] .

| On | June | 1 | , | Brig | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 1 | , | 布里格 | . |

6月1日，准将。

[dʒen] . [pjeə] [dʒiː] . [tiː] . ['boʊrɪˌgɑːrd] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [ə'raɪvd]

| Gen | . | Pierre | G | . | T | . | Beauregard | , | the | Confederate | hero | of | Fort | Sumter | , | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 皮埃尔 | G | . | T | . | 博雷加德 | , | 这 | 南方邦联 | 英雄 | 的 | 堡 | 萨姆特 | , | 到达的 |

[tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [mə'næsəs] .

| to | take | command | at | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 命令 | 在 | 马纳萨斯 | . |

萨姆特堡的南方邦联英雄皮埃尔·G·T·博雷加德将军抵达马纳萨斯接管指挥权。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] ['deɪvɪs] [rɪ'kwestɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

| Two | days | later | he | was | writing | President | Jefferson | Davis | requesting | reinforcements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 他 | 曾是 | 写作 | 总统 | 杰斐逊 | 戴维斯 | 请求 | 增援部队 | . |

两天后，他致信杰斐逊·戴维斯总统，请求增援。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [deɪt] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv] [mə'næsəs] [ə'pɪəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fə'mɪdəb(ə)l]

| At | this | early | date | the | defenses | of | Manassas | appeared | anything | but | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 日期 | 这 | 防御 | 的 | 马纳萨斯 | 出现 | 任何事物 | 但 | 强大 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [huː] ,

| to | the | eyes | of | an | English | lieutenant | of | artillery | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 英语 | 中尉 | 的 | 炮兵 | WHO | , |

在当时，一位英国炮兵中尉认为马纳萨斯的防御工事根本算不上坚固。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ vjuː ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] :

| arriving | at | night | , | viewed | them | for | the | first | time | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 夜晚 | , | 已查看 | 他们 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | : |

晚上到达后，第一次看到了它们：

“ [aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətrɪ] ['depəʊ] ,

| “ | I | could | scarcely | believe | that | this | was | a | great | military | depot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 军队 | 仓库 | , |

我简直不敢相信这里竟然是一个大型军火库，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt]

| there | being | nothing | within | my | range | of | vision | to | indicate | that | such | was | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 没有什么 | 之内 | 我的 | 范围 | 的 | 想象 | 到 | 表明 | 那 | 这样的 | 曾是 | 这 | 事实 |

.

:

.

在我的视线范围内，没有任何东西表明事实如此。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊ] , [wʌn] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] , [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]

| The | station | itself | was | a | low | , | one | - | storied | building | , | about | seventy | - | five | feet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 本身 | 曾是 | 一个 | 低的 | , | 一 | - | 有故事的 | 建筑 | , | 关于 | 七十 | - | 五 | 脚 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] ,

| length | , |
|---|---|
| 长度 | , |

车站本身是一栋低矮的单层建筑，长约75英尺。

[wɪð] [beɪlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] ; [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [kləʊz][baɪ][wɒz; wəz]

| with | bales | and | boxes | scattered | about | ; | a | house | of | refreshment | close | by | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捆包 | 和 | 盒子 | 疏散 | 关于 | ; | 一个 | 房子 | 的 | 清爽 | 关闭 | 经过 | 曾是 |

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

| uninviting | , |
|---|---|
| 不吸引人 | , |

周围散落着草垛和箱子；附近的小吃店也毫无吸引力。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ['kɔtidʒz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [nɔːt] [wɒz; wəz]

| and | except | one | or | two | small | cottages | scattered | here | and | there | , | naught | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 一 | 或者 | 二 | 小的 | 小屋 | 疏散 | 这里 | 和 | 那里 | , | 零 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| to | be | seen | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | . |

除了零星散落的一两间小木屋外，什么也看不到。

" [brɪg] .

| " | Brig | . |
|---|---|---|
| " | 布里格 | . |

"准将

[dʒen] . [pjeə] [gʊ'staːv] ['tuːˌtɑːnt] ['boʊrɪˌgɑːrd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

| Gen | . | Pierre | Gustave | Toutant | Beauregard | in | command | of | the | Confederate | Army | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 皮埃尔 | 古斯塔夫 | 托特 | 博雷加德 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 的 |

[ðə; ði][pə'təʊmək] .

| the | Potomac | . |
|---|---|---|
| 这 | 波托马克河 | . |

波托马克邦联军司令皮埃尔·古斯塔夫·图坦·博雷加德将军。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . [fɔːr]

| Courtesy | National | Archives | . | 4 |
|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . | 4 |

图片由国家档案馆提供。4

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] .

| By | the | end | of | June | this | picture | had | materially | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 六月 | 这 | 图片 | 有 | 重大 | 已更改 | . |

到六月底，情况发生了实质性变化。

[ðə; ði] [rəʊdz] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz][baɪ][ðə; ði]

| The | roads | , | the | fields | , | and | the | town | were | filled | with | soldiers | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | , | 这 | 字段 | , | 和 | 这 | 镇 | 是 | 已填 | 和 | 士兵 | 经过 | 这 |

[θ'aʊzəndz] .

| thousands | . |
|---|---|
| 数千 | . |

道路、田野和城镇里挤满了成千上万的士兵。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['mæsɪv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɪn] ['dɪfrənt]

| Around | the | junction | massive | fortifications | had | been | erected | running | out | in | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 交汇处 | 大量的 | 防御工事 | 有 | 到过 | 竖立 | 跑步 | 出去 | 在 | 不同的 |

[də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| directions | from | the | station | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 从 | 这 | 车站 | . |

在交汇处周围，从车站向各个方向修建了巨大的防御工事。

[θruː] [ðə; ði] [ ɪm'breɪʒə ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːθwɜːks] [ðə; ði] [ 'mʌzl ] [ɒv; əv] ['hevi] ['kænən] ['pɔɪntɪd]
**Through** **the** **embrasures** **of** **these** **earthworks** **the** **muzzles** **of** **heavy** **cannon** **pointed**
通过 这 射击孔 的 这些 土方工程 这 口套 的 重的 大炮 尖
['menəsɪŋli] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] .
**menacingly** **toward** **Washington** **.**
威胁地 朝向 华盛顿 .

透过这些土方工事的炮眼，重型大炮的炮口凶狠地指向华盛顿。

['eɪkəz] [ɒv; əv] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [feld] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ɑː'tɪləri] ,
**Acres** **of** **trees** **had** **been** **felled** **to** **give** **free** **range** **to** **artillery** **,**
英亩 的 树木 有 到过 倒下 到 给 自由的 范围 到 炮兵 ,

为了给火炮提供自由射程，大片树木被砍伐。

[ænd; ənd] [æt; ət] [kiː] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðeə(r)]
**and** **at** **key** **positions** **along** **the** **front** **men** **were** **constantly** **on** **guard** **at** **their**
和 在 钥匙 职位 沿着 这 正面 男人 是 不断地 在 警卫 在 他们的
['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] .
**battle** **stations** **.**
战斗 车站 .

在前线的关键位置，士兵们时刻坚守岗位，保持警惕。

[kæmps] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntrisaɪd] ,
**Camps** **had** **sprung** **up** **like** **mushrooms** **in** **the** **open** **countryside** **,**
营地 有 弹簧 向上 喜欢 蘑菇 在 这 打开 农村 ,

营地像雨后春笋般在开阔的乡村地区涌现。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [truːps] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli]
**and** **here** **troops** **in** **and** **out** **of** **uniform** **could** **be** **seen** **almost** **incessantly**
和 这里 军队 在 和 出去 的 制服 可以 是 已见 几乎 不已
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [drɪl] .
**engaged** **in** **drill** **.**
已订婚的 在 钻头 .

在这里，可以看到身着制服和便服的士兵几乎不停地进行操练。

[baɪ] [dʒuːn] - , ['boʊrɪˌgɑːrd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
**By** **June** **23** **,** **Beauregard** **was** **able** **to** **advise** **the** **Confederate** **Secretary** **of** **War**
经过 六月 - , 博雷加德 曾是 有能力的 到 建议 这 南方邦联 秘书 的 战争
[ðæt] ,
**that** **,**
那 ,

到6月23日，博雷加德已经能够向南方邦联战争部长提出以下建议：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] ,
**in** **consequence** **of** **large** **reinforcements** **lately** **received** **,**
在 结果 的 大的 增援部队 最近 已收到 ,

由于最近收到了大量增援部队，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː] [sɪks] [ bri'geid ] [ kə'mɑːnd ] [baɪ]
**he** **had** **been** **able** **to** **divide** **his** **forces** **into** **six** **brigades** **commanded** **by**
他 有 到过 有能力的 到 划分 他的 力量 进入 六 旅 命令 经过
['bɒnəm] ,
**Bonham** **,**
邦汉 ,

他已将部队分成六个旅，分别由邦汉指挥。

['juːəl] , [diː] . [ɑː(r)] . [dʒəunz] , ['tɛrɪt] , [kəʊk] , [ænd; ənd] ['ɜːli] .
**Ewell** **,** **D** **.** **R** **.** **Jones** **,** **Terrett** **,** **Cocke** **,** **and** **Early** **.**
尤厄尔 , D . 拉 . 琼斯 , 特雷特 , 科克 , 和 早期的 .

尤厄尔、琼斯博士、特雷特、科克和厄尔利。

[əd'vɑːns] [ di'tætʃmənt ] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [kiː] [pɔɪnts] [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɛn.tə.vɪl] , ['fɛəfæks]
**Advance** **detachments** **had** **been** **stationed** **at** **key** **points** **including** **Centreville** **,** **Fairfax**
进步 分遣队 有 到过 驻 在 钥匙 积分 包括 森特维尔 , 费尔法克斯
[kɔːt] [haʊs] ,
**Court** **House** **,**
法庭 房子 ,

先遣队已驻扎在包括森特维尔、费尔法克斯法院等关键地点。

['dʒɜːrmənˌtaʊn] , [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['brædək] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs]
**Germantown** **,** **the** **junction** **of** **the** **Old** **Braddock** **Road** **with** **the** **Fairfax** **Court** **House**
日耳曼敦 , 这 交汇处 的 这 老的 布拉多克 路 和 这 费尔法克斯 法庭 房子
[rəʊd] ,
**Road** **,**
路 ,

日耳曼敦，老布拉多克路与费尔法克斯法院路的交汇处，

[ænd; ənd][æt; ət] - ['krɒsrəʊdz] .
**and** **at** **Sangster's** **Crossroads** **.**
和 在 - 十字路口 .

以及桑斯特的十字路口。

[wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ['pɑːʃəli] [ in'trentʃ ] [ə'lɒŋ] [bʊl] [rʌn] ,
**With** **the** **main** **body** **of** **his** **troops** **partially** **intrenched** **along** **Bull** **Run** **,**
和 这 主要的 身体 的 他的 军队 部分 战壕 沿着 公牛 跑步 ,

他的主力部队部分构筑了布尔河沿岸的战壕，

[frɒm; frəm]['juːniən] [mɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] , ['boʊrɪˌgɑːrd] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['fedərəl]
**from** **Union** **Mills** **to** **the** **Stone** **Bridge** **,** **Beauregard** **watched** **closely** **the** **Federal**
从 联盟 米尔斯 到 这 石头 桥 , 博雷加德 观看 密切 这 联邦
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] .
**preparations** **for** **an** **advance** **.**
准备工作 为了 一个 进步 .

从联合磨坊到石桥，博雷加德密切关注着联邦军的进攻准备。

[æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] , [ə'lɑːmz] [ə'kɜːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] .
**As** **the** **tension** **mounted** **,** **alarms** **occurred** **with** **increasing** **frequency** **.**
作为 这 紧张 安装 , 警报 发生 和 增加 频率 .

随着紧张局势加剧，警报响起的频率也越来越高。

['buːtlɪs] , ['hætlɪs] , [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] [men]['ɒf(ə)n] [dæʃt] [tuː; tə] [ə'sembli] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] “
**Bootless** **,** **hatless** **,** **and** **coatless** **men** **often** **dashed** **to** **assembly** **sounded** **by** **the** **“**
无靴 , 无帽 , 和 无外套 男人 经常 虚线 到 集会 听起来 经过 这 “
[θʌmp] ,
**thump** **,**
扑通 ,

光着脚、没戴帽子、没穿外套的男人们常常匆匆赶到集合地点，伴随着“咚”的脚步声。

[θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [drʌmz] .
**thump** **of** **the** **big** **drums** **.**
扑通 的 这 大的 鼓 .

大鼓隆隆作响。

” ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [əd'vɑːns] “ [fɪld] ['evri] [briːz] .
**”** **Rumors** **of** **the** **Federal** **advance** **“** **filled** **every** **breeze** **.**
” 谣言 的 这 联邦 进步 “ 已填 每一个 微风 .

“联邦军队推进的传闻”弥漫在每一缕微风中。

" [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ][naɪn] , ['boʊrɪˌgɑ:rd] [ɪn'fɔ:md] ['prezɪdənt]['deɪvɪs] : " ['ɛnəmiz] [fɔ:s]
" In a dispatch , dated July 9 , Beauregard informed President Davis : " Enemy's force
" 在 一个 派遣 , 日期 七月 9 , 博雷加德 知情的 总统 戴维斯 : " 敌人的 力量
[ɪn'kri:sɪŋ] ,
increasing ,
增加 ,

在7月9日的一份电报中，博雷加德告知戴维斯总统："敌军兵力正在增加，

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['deɪli] [ðɪs] [saɪd][pv; əv][pə'təʊmək] .
and advancing daily this side of Potomac .
和 前进 日常的 这 边 的 波托马克河 .

并且每天都在波托马克河以西推进。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [ə'tæk] [wɪð] ['veri] [su:'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] .
He will soon attack with very superior numbers .
他 将要 很快 攻击 和 非常 优越的 数字 .

他很快就会以绝对优势的人数发起进攻。

[nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ˌɑ:r 'i:] - [in'fɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men]
No time should be lost in re - enforcing me here with at least ten thousand men
不 时间 应该 是 丢失的 在 关于 - 强制执行 我 这里 和 在 至少 十 千 男人
— [ˌvɔlən'tiəz] [ɔ:(r)] [mə'lɪʃə] .
— volunteers or militia .
— 志愿者 或者 民兵 .

必须立即调集至少一万名士兵——无论是志愿兵还是民兵——来增援我。

" [ɒn] [ðə; ði] 17th ['boʊrɪˌgɑ:rd] [ 'teligrɑ:f, -græf ] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm][pv; əv][æn; ən] [ə'tæk]
" On the 17th Beauregard telegraphed President Davis informing him of an attack
" 在 这 17th 博雷加德 电报 总统 戴维斯 通知 他 的 一个 攻击
[ɒn][hɪz; ɪz]['aʊtpoʊsts][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][send] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] " [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst]
on his outposts and requesting that he send reinforcements " at the earliest
在 他的 前哨站 和 请求 那 他 发送 增援部队 " 在 这 最早
['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .
possible moment .
可能的 片刻 .

17日，博雷加德向戴维斯总统发来电报，告知他其前哨遭到袭击，并请求他"尽快"派遣增援部队。

" [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , ['deɪvɪs]['æktɪd] ['kwɪkli] .
" Confronted with this crisis , Davis acted quickly .
" 面对 和 这 危机 , 戴维斯 行动 迅速地 .

面对这场危机，戴维斯迅速采取了行动。

[əd'vaɪzɪŋ] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [pv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [pv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [pv; əv] ['hæmptənz] ['li:dʒən] ,
Advising Beauregard of the dispatch of reinforcements of Hampton's Legion ,
建议 博雷加德 的 这 派遣 的 增援部队 的 汉普顿的 军团 ,
[mək'reɪz] ['redʒɪmənt] ,
McRae's regiment ,
麦克雷的 团 ,

向博雷加德通报汉普顿军团和麦克雷的团已派出增援部队，

[ænd; ənd] [tu:] [ bə'tæljən ] [pv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] [tru:ps] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [həʊmz] -
and two battalions of Mississippi and Alabama troops , he ordered Holmes '
和 二 营 的 密西西比州 和 阿拉巴马州 军队 , 他 订购 福尔摩斯 -
[tru:ps] [ʌp][frɒm; frəm] ['frɛdrɪksbɜ:rg] .
troops up from Fredericksburg .
军队 向上 从 弗雷德里克斯堡 .

他命令霍姆斯的部队从弗雷德里克斯堡出发，率领两个营的密西西比州和阿拉巴马州军队。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒɑːnztən]
**The** **same** **day** **,** **through** **his** **adjutant** **,** **he** **sent** **the** **following** **dispatch** **to** **Johnston**
这 相同的 天 , 通过 他的 副官 , 他 发送 这 下列的 派遣 到 约翰斯顿
[ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] :
**in** **Winchester** **:**
在 温彻斯特 :

当天，他通过副官向温彻斯特的约翰斯顿发出了以下电报：

['rɪtʃmənd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
**RICHMOND** **,** **July** **17** **,** **1861** **.**
里士满 , 七月 - , - .

里士满，1861年7月17日。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [iː] . ['dʒɑːnztən] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [ˌviː 'eɪ] . :
**General** **J** **.** **E** **.** **JOHNSTON** **,** **WINCHESTER** **,** **Va** **.** **:**
一般的 J . E . 约翰斯顿 , 温彻斯特 , 瓦 . :

JE JOHNSTON 将军，弗吉尼亚州温彻斯特：

['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [ɪz] [ə'tækt] .
**General** **Beauregard** **is** **attacked** **.**
一般的 博雷加德 是 遭到攻击 .

博雷加德将军遭到袭击。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fektɪv] [fɔːs]
**To** **strike** **the** **enemy** **a** **decisive** **blow** **a** **junction** **of** **all** **your** **effective** **force**
到 罢工 这 敌人 一个 决定性 吹 一个 交汇处 的 全部 你的 有效的 力量
[wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
**will** **be** **needed** **.**
将要 是 需要 .

要给敌人致命一击，需要将所有有效兵力汇聚一处。

[ɪf] ['præktɪkəbl] , [meɪk] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
**If** **practicable** **,** **make** **the** **movement** **,**
如果 切实可行的 , 制作 这 移动 ,

如果可行，就采取行动。

['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] - [haʊs] ['aɪðə(r)][baɪ]['reɪlrəʊd][ɔː(r)]
**sending** **your** **sick** **and** **baggage** **to** **Culpeper** **Court** **-** **House** **either** **by** **railroad** **or**
发送 你的 生病的 和 行李 到 卡尔佩珀 法庭 - 房子 任何一个 经过 铁路 或者
[baɪ]['wɔːrənˌtɑːn] .
**by** **Warrenton** **.**
经过 沃伦顿 .

将您的病人和行李通过铁路或沃伦顿运送到卡尔佩珀法院。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['eksəsaɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .
**In** **all** **the** **arrangements** **exercise** **your** **discretion** **.**
在 全部 这 安排 锻炼 你的 审慎 .

所有安排均由您自行斟酌。

[es] . ['kuːpə(r)] ,
**S** **.** **COOPER** **,**
S . 库珀 ,

S. 库珀，

['ædʒʊtənt][ænd; ənd][ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl] . [faɪv]
**Adjutant** **and** **Inspector** **General** **.** **5**
副官 和 检查员 一般的 . 5

副官兼监察长。5

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['hɑːrpərz] ['feri] [wɒz; wəz][ʌn'tenəb(ə)l] , ['dʒɑːnztən][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'taɪəd]
**Realizing** **that** **Harper's** **Ferry** **was** **untenable** **,** **Johnston** **had** **previously** **retired**
意识到 那 哈珀斯 渡船 曾是 站不住脚的 , 约翰斯顿 有 之前 退休
[ə'pɒn] ['wɪntʃɪstə(r)] , [wɪð] ['pætərsən] [ɪn] ['kɔːʃəs] [pə'sjuːt] .
**upon** **Winchester** **,** **with** **Patterson** **in** **cautious** **pursuit** **.**
之上 温彻斯特 , 和 帕特森 在 谨慎 追逐 .

约翰斯顿意识到哈珀斯费里站不住脚，便撤退到温彻斯特，帕特森则谨慎地紧随其后。

[rɪ'siːvɪŋ] ['deɪvɪs] - [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] - ,
**Receiving** **Davis** **'** **dispatch** **at** **1** **a** **.** **m** **.** **,** **July** **18** **,**
接收 戴维斯 - 派遣 在 1 一个 . 米 . , 七月 - ,

7月18日凌晨1点收到戴维斯的调度信息，

['dʒɑːnztən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['pætərsən] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['boʊrɪˌgɑːrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
**Johnston** **determined** **to** **elude** **Patterson** **and** **join** **Beauregard** **as** **quickly** **as**
约翰斯顿 决定 到 躲避 帕特森 和 加入 博雷加德 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] .
**possible** **.**
可能的 .

约翰斯顿决心摆脱帕特森，尽快与博雷加德会合。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['piːdmɒnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ bri'geid ] [ɪn'treɪnd]
**By** **a** **forced** **march** **he** **reached** **Piedmont** **where** **his** **various** **brigades** **entrained**
经过 一个 强制 行进 他 达到 皮埃蒙特 在哪里 他的 各种各样的 旅 被卷入
[fɔː(r); fə(r)] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
**for** **Manassas** **Junction** **,**
为了 马纳萨斯 交汇处 ,

他强行军抵达皮埃蒙特，他的各个旅在那里乘火车前往马纳萨斯枢纽站。

- [maɪlz] [ə'weɪ] .
**35** **miles** **away** **.**
- 英里 离开 .

距离35英里。

[brɪg] .
**Brig** **.**
布里格 .

准将

[dʒen] . ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['dʒæksənz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [biː] ,
**Gen** **.** **Thomas** **J** **.** **Jackson's** **brigade** **was** **in** **advance** **,** **followed** **by** **those** **of** **Bee** **,**
Gen . 托马斯 J . 杰克逊的 旅 曾是 在 进步 , 随后 经过 那些 的 蜜蜂 ,
['bɑːrtaʊ] , [ænd; ənd] ['ɛlzi] .
**Bartow** **,** **and** **Elzey** **.**
巴托 , 和 埃尔泽 .

托马斯·J·杰克逊将军的旅走在最前面，随后是比、巴托和埃尔齐的旅。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmtə(r)] ,
**Thus** **,** **after** **approximately** **3** **months** **of** **hurried** **preparation** **following** **Sumter** **,**
因此 , 后 大约 3 几个月 的 慌忙 准备 下列的 萨姆特 ,

因此，在萨姆特战役之后大约3个月的仓促准备之后，

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz]['faɪnəli] [set] — [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ə'baʊt]
**the** **stage** **was** **finally** **set** **—** **the** **drama** **of** **the** **opening** **battle** **was** **about**
这 阶段 曾是 最后 放 — 这 戏剧 的 这 开幕 战斗 曾是 关于
[tuː; tə][ʌn'fəʊld] .
**to** **unfold** **.**
到 展开 .

一切就绪——开场之战的戏剧性场面即将上演。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:mi] [mu:vz] [tə'wɔ:d] [mə'næsəs]

| The | Federal | Army | Moves | Toward | Manassas |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 军队 | 移动 | 朝向 | 马纳萨斯 |

联邦军队向马纳萨斯推进

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , [brɪg] .

| On | July | 16 | , | Brig | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | - | , | 布里格 | . |

7月16日，准将。

[dʒen] . ['ɜ:vin] [mək'daʊəl] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:mi] [ɪn] ['məʊʃn] .

| Gen | . | Irvin | McDowell | had | reluctantly | put | the | Federal | army | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 欧文 | 麦克道尔 | 有 | 勉强 | 放 | 这 | 联邦 | 军队 | 在 | 运动 | . |

欧文·麦克道尔将军不情愿地启动了联邦军队的行动。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌn'tɪl] ['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd]

| In | vain | he | had | attempted | to | delay | the | movement | until | adequate | training | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 有 | 尝试过 | 到 | 延迟 | 这 | 移动 | 直到 | 足够的 | 训练 | 可以 |

[prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['faɪtɪŋ] [fɔ:s] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] - [jɪə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,

| provide | him | with | an | effective | fighting | force | composed | of | the | 3 | - | year | volunteers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 和 | 一个 | 有效的 | 斗争 | 力量 | 由 | 的 | 这 | 3 | - | 年 | 志愿者 | , |

他曾徒劳地试图拖延这场运动，直到经过充分训练，能够拥有一支由三年志愿兵组成的有效战斗力量。

['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɒn] [meɪ] [θri:] , [bʌt; bət] ['pɒpjələ(r)] ['klæmə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]

| authorized | by | President | Lincoln | on | May | 3 | , | but | popular | clamor | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授权 | 经过 | 总统 | 林肯 | 在 | 可能 | 3 | , | 但 | 受欢迎的 | 叫嚣 | 会 | 不是 | 是 |

[dɪ'naɪd] .

| denied | . |
|---|---|
| 否认 | . |

虽然林肯总统于 5 月 3 日授权，但民众的呼声不容忽视。

['preʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

| Pressure | for | a | forward | movement | was | heightened | by | the | realization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压力 | 为了 | 一个 | 向前 | 移动 | 曾是 | 增强 | 经过 | 这 | 实现 |

[ðæt] [ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪk'spaɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

| that | the | term | of | enlistment | was | rapidly | expiring | for | a | large | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 学期 | 的 | 征募 | 曾是 | 快速 | 到期 | 为了 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 |

[ðə; ði] [tru:ps] .

| the | troops | . |
|---|---|---|
| 这 | 军队 | . |

由于意识到大量士兵的服役期即将到期，推进的压力随之增大。

['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

| Further | delay | would | mean | the | loss | of | their | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 延迟 | 会 | 意思是 | 这 | 损失 | 的 | 他们的 | 服务 | . |

再拖延下去，就意味着他们将失去这些服务。

[brɪg] .

| Brig | . |
|---|---|
| 布里格 | . |

准将

[dʒen] . ['ɜ:vin] [mək'daʊəl] , [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:mi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]

| Gen | . | Irvin | McDowell | , | in | command | of | the | Federal | Army | in | the | First | Battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 欧文 | 麦克道尔 | , | 在 | 命令 | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | 的 |

[mə'næsəs] .

| Manassas | . |
|---|---|
| 马纳萨斯 | . |

欧文·麦克道尔将军，在第一次马纳萨斯战役中指挥联邦军队。

['kɜ:təsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .
**Courtesy** **National** **Archives** **.**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'spektənsi] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] ['nəutəbəlz][ɪn]
**With** **excitement** **and** **high** **expectancy** **,** **the** **army** **,** **accompanied** **by** **many** **notables** **in**
和 激动 和 高的 预期 , 这 军队 , 伴随 经过 许多 名人 在
[faɪn] ['kærɪdʒɪz] ,
**fine** **carriages** **,**
美好的 马车 ,

怀着激动和高度期待，军队在众多乘坐豪华马车的显贵陪同下，

[tʊk] [ðə; ði][rəʊd] - , - [strɒŋ] .
**took** **the** **road** **35** **,** **000** **strong** **.**
采取 这 路 - , - 强的 .

一行三万五千人踏上了征程。

['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌntri] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
**Seldom** **had** **the** **country** **seen** **such** **a** **splash** **of** **color** **as** **was** **presented** **by**
很少 有 这 国家 已见 这样的 一个 溅 的 颜色 作为 曾是 呈现 经过
[ðə; ði] brilliant6
**the** **brilliant6**
这 brilliant6

这个国家很少见到像这群才华横溢的人所展现的那般绚丽多彩的景象。

['ju:nɪfɔ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['redʒəmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] ['flʌtərɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]
**uniforms** **of** **the** **various** **regiments** **and** **the** **gaily** **fluttering** **national** **and**
制服 的 这 各种各样的 军团 和 这 兴高采烈地 飘动 国家的 和
[ˌredʒɪ'ment(ə)l][flægz] .
**regimental** **flags** **.**
团级 旗帜 .

各团的制服和迎风飘扬的国旗和团旗。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [əd'vɑ:ns] ['kʌvəd] ['əʊnli][sɪks][maɪlz] .
**The** **first** **day's** **advance** **covered** **only** **6** **miles** **.**
这 第一的 天 进步 涵盖 仅有的 6 英里 .

第一天的推进距离只有6英里。

[ə'presɪv] [hi:t] , [dʌst] , [θɜ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [ sləu ] [ðə; ði]
**Oppressive** **heat** **,** **dust** **,** **thirst** **,** **and** **the** **weight** **of** **heavy** **equipment** **slowed** **the**
压迫性的 热 , 灰尘 , 口渴 , 和 这 重量 的 重的 设备 减速 这
[step][ænd; ənd] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stræglɪŋ] .
**step** **and** **caused** **considerable** **straggling** **.**
步 和 导致 大量 零散的 .

酷热难耐、尘土飞扬、口渴难耐，再加上沉重的装备，使得行进速度减慢，导致队伍严重掉队。

['lægɪŋ] ['spɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [kɔ:t] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['hʌntərz]
**Lagging** **spirits** **,** **however** **,** **caught** **fire** **with** **the** **triumphant** **advance** **of** **Hunter's**
滞后 烈酒 , 然而 , 捕捉 火 和 这 凯 进步 的 猎人的
[dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:]['fɛəfæks] [kɔ:t] [haʊs] .
**division** **into** **Fairfax** **Court** **House** **.**
分配 进入 费尔法克斯 法庭 房子 .

然而，随着亨特的部队凯旋进入费尔法克斯法院，低落的士气被重新点燃。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [swʌŋ] ['ɪntu:] [taʊn] ,
**As** **the** **head** **of** **the** **column** **swung** **into** **town** **,**
作为 这 头 的 这 柱子 摇摆 进入 镇 ,

当队伍最前面驶入城镇时，

[kən'fedərət] ['juːnɪts] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] [fled] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
**Confederate** **units** **stationed** **there** **fled** **in** **such** **haste** **as** **to** **leave** **large** **quantities** **of**
南方邦联 单位 驻 那里 逃亡 在 这样的 匆忙 作为 到 离开 大的 数量 的
['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .
**forage** **and** **camp** **equipage** **behind** **.**
饲料 和 营 装备 在后面 .

驻扎在那里的南方邦联部队仓皇逃窜，以至于遗留下了大量的饲料和营地装备。

[ɪn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['splendə(r)] , [ðə; ðɪ] [truːps] , [fɔː(r)] [ə'brest] [wɪð] [fɪkst]
**In** **an** **impressive** **show** **of** **martial** **splendor** **,** **the** **troops** **,** **four** **abreast** **with** **fixed**
在 一个 感人的 展示 的 武术 辉煌 , 这 军队 , 四 并排 和 固定的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
**bayonets** **,**
刺刀 ,

士兵们展现出令人印象深刻的英勇姿态，四人并排站着，刺刀已上膛。

[pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]
**paraded** **through** **the** **streets** **to** **the** **stirring** **strains** **of** **the** **national** **anthem**
游行 通过 这 街道 到 这 搅拌 菌株 的 这 国家的 国歌
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [eəz] [strʌk] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bændz] .
**and** **other** **patriotic** **airs** **struck** **up** **by** **the** **regimental** **bands** **.**
和 其他 爱国 播出 击 向上 经过 这 团级 乐队 .

在军乐队奏响的激昂国歌和其他爱国乐曲中，他们列队走过街道。

[frɒm; frəm] ['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] ['sɛn.tə.vɪl] ,
**From** **Fairfax** **Court** **House** **the** **advance** **moved** **cautiously** **toward** **Centreville** **,**
从 费尔法克斯 法庭 房子 这 进步 已搬 谨慎地 朝向 森特维尔 ,

从费尔法克斯法院出发，进攻队伍谨慎地向森特维尔方向推进。

[wɪð] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['æksmən] [flʌŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [tuː; tə] “ [mɑːskt]
**with** **engineers** **and** **axmen** **flung** **forward** **to** **alert** **the** **army** **to** **“** **masked**
和 工程师 和 斧头帮 扔 向前 到 警报 这 军队 到 “ 戴面具
['bætəris] ” [ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪə(r)] ['rəʊdˌblɔks] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] [left] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərɪŋ]
**batteries** **”** **and** **to** **clear** **roadblocks** **of** **fallen** **timber** **left** **by** **the** **retiring**
电池 ” 和 到 清除 路障 的 倒下 木材 左边 经过 这 退休
[kən'fedərɪts] .
**Confederates** **.**
南方邦联 .

工程师和伐木工被派往前线，提醒军队注意“隐蔽炮兵阵地”，并清除撤退的南方邦联军留下的倒木路障。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 18th [ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mək'daʊəlz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət]
**By** **noon** **of** **the** **18th** **the** **main** **body** **of** **McDowell's** **army** **had** **assembled** **at**
经过 中午 的 这 18th 这 主要的 身体 的 麦克道尔 军队 有 组装 在
['sɛn.tə.vɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .
**Centreville** **and** **now** **stood** **poised** **to** **strike** **.**
森特维尔 和 现在 站立 准备 到 罢工 .

18日中午，麦克道尔军队的主力部队已在森特维尔集结完毕，准备发起进攻。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] , ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːdɪŋ]
**During** **the** **advance** **,** **little** **or** **no** **information** **had** **been** **received** **regarding**
期间 这 进步 , 小的 或者 不 信息 有 到过 已收到 关于
['pætərsənz] ['muːvmənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] .
**Patterson's** **movements** **in** **the** **valley** **.**
帕特森的 移动 在 这 谷 .

在推进过程中，几乎没有收到任何关于帕特森在山谷中行踪的信息。

[ əːk ] [baɪ] [ðɪs] , [skɒt] [ 'teligrɑːf, -græf ] ['pætərsən] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
**Irked** **by** **this** **,** **Scott** **telegraphed** **Patterson** **as** **follows** **:**
恼怒 经过 这 , 斯科特 电报 帕特森 作为 跟随 :

斯科特对此感到恼火，于是给帕特森发了如下电报：

['wɒʃɪŋtən] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
**Washington , July 18 , 1861 .**
华盛顿 , 七月 - , - .

华盛顿，1861年7月18日。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] , . . .
**Major - General Patterson , . . .**
主要的 - 一般的 帕特森 , . . .

帕特森少将，.....

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .
**I have certainly been expecting you to beat the enemy .**
我 有 当然 到过 期待 你 到 打 这 敌人 .

我当然一直期待着你们能战胜敌人。

[ɪf] [nɒt] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [felt] [hɪm] ['strɒŋli] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
**If not , to hear that you had felt him strongly , or , at least ,**
如果 不是 , 到 听到 那 你 有 毛毡 他 强烈 , 或者 , 在 至少 ,

如果不是，至少也希望听到你对他的感觉很强烈，或者，

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] .
**had occupied him by threats and demonstrations .**
有 占领 他 经过 威胁 和 示威游行 .

他一直忙于应对威胁和示威游行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [suː'pɪəriə(r)] , [ɪn] ['nʌmbəz] .
**You have been at least his equal , and , I suppose , superior , in numbers .**
你 有 到过 在 至少 他的 平等的 , 和 , 我 认为 , 优越的 , 在 数字 .

你们的人数至少与他持平，而且我认为，你们的人数可能更多。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][sent] [riːɪnfɔrsmənts] [tə'wɔːd] [mə'næsəs]
**Has he not stolen a march and sent reenforcements toward Manassas**
有 他 不是 被盗 一个 行进 和 发送 增援 朝向 马纳萨斯
['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?
**Junction ?**
交汇处 ?

他难道没有偷袭马纳萨斯枢纽并派出援军吗?

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] ['vɪktəriz] . . . .
**A week is enough to win victories . . . .**
一个 星期 是 足够的 到 赢 胜利 . . . .

一周的时间足以赢得胜利.....

['winfiːld] [skɒt]
**WINFIELD SCOTT**
温菲尔德 斯科特

温菲尔德·斯科特

[kən'fedərət] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] [mə'næsəs] , [ˌviː 'eɪ] .
**Confederate fortifications at Manassas , Va .**
南方邦联 防御工事 在 马纳萨斯 , 瓦 .

弗吉尼亚州马纳萨斯的邦联防御工事

['wɔːtaɪm] ['fəʊtəgrɑːf] .
**Wartime photograph .**
战时 照片 .

战时照片。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] . ['sɛvən]
**Courtesy National Archives . 7**
礼貌 国家的 档案 . 7

图片由国家档案馆提供。7

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] [fɜːst] [mə'næsəs] : [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , -

| CAMPAIGN | OF | FIRST | MANASSAS | : | SITUATION | , | Night | of | JULY | 17 | , | 1861 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 第一的 | 马纳萨斯 | : | 情况 | , | 夜晚 | 的 | 七月 | - | , | - |

第一次马纳萨斯战役：局势，1861年7月17日夜间

[tuː; tə] [ðɪs] , ['pætərsən] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['taʊn.zənd] [ɪn] [skɑːts]

| To | this | , | Patterson | sent | the | following | reply | to | Colonel | Townsend | in | Scott's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | , | 帕特森 | 发送 | 这 | 下列的 | 回复 | 到 | 上校 | 汤森德 | 在 | 斯科特的 |

[ˌhed'kwɔːtəz] :

| headquarters | : |
|---|---|
| 总部 | : |

对此，帕特森向斯科特总部的汤森上校发了如下回复：

['tʃɑːl,staun] , [ˌviː 'eɪ] . , [dʒʊ'laɪ] 18th , - .

| CHARLESTOWN | , | VA | . | , | July | 18th | , | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯顿 | , | 退伍军人事务部 | . | , | 七月 | 18th | , | - | . |

弗吉尼亚州查尔斯顿，1861年7月18日。

[kɒl] . [iː] . [diː] . ['taʊn.zənd] :

| Col | . | E | . | D | . | Townsend | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | E | . | D | . | 汤森德 | : |

ED Townsend 上校：

['telɪgræm] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvd] .

| Telegram | of | to | - | day | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 的 | 到 | - | 天 | 已收到 | . |

已收到今日电报。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['stəʊlən][nəʊ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| The | enemy | has | stolen | no | march | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 被盗 | 不 | 行进 | 之上 | 我 | . |

敌人未能向我发起进攻。

[ai][hæv; həv] [kept] [hɪm] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] ,

| I | have | kept | him | actively | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 保留 | 他 | 积极 | 受雇 | , |

我一直让他积极工作，

[ænd; ənd][baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːs] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst]

| and | by | threats | and | reconnaissances | in | force | caused | him | to | be | re | - | enforced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 威胁 | 和 | 侦察 | 在 | 力量 | 导致 | 他 | 到 | 是 | 关于 | - | 强制执行 |

.

:

.

通过武力威胁和侦察，迫使他得到增援。

[ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɑːskt] , [ɔː(r)]

| I | have | accomplished | in | this | respect | more | than | the | General | - | in | - | Chief | asked | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完成 | 在 | 这 | 尊重 | 更多的 | 比 | 这 | 一般的 | - | 在 | - | 首席 | 问 | , | 或者 |

[kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

| could | well | be | expected | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 出色地 | 是 | 预期的 | , |

在这方面，我取得的成就超过了总司令的要求，也超过了人们的预期。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] , [wɪð] [nəʊ][laɪn][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

| in | face | of | an | enemy | far | superior | in | numbers | , | with | no | line | of | communication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脸 | 的 | 一个 | 敌人 | 远的 | 优越的 | 在 | 数字 | , | 和 | 不 | 线 | 的 | 沟通 |

[tuː; tə] [prə'tekt] . . . .

| to | protect | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | . | . | . | . |

面对人数远超己方的敌人，而且没有后勤补给线需要保护.....

[ɑː(r)] . ['pætərsən] , . . .
**R** . **PATTERSON** , . . .
拉 . 帕特森 , . . .

R. 帕特森，.....

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] [skɑːts] [ sə'spiʃən ] .
**The** **events** **of** **the** **next** **few** **days** **more** **than** **justified** **Scott's** **suspicions** **.**
这 活动 的 这 下一个 很少 天 更多的 比 合理的 斯科特的 怀疑 .

接下来几天的事件完全证实了斯科特的怀疑。

[mək'daʊəl] [tests] [ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt]
**McDowell** **Tests** **the** **Confederate** **Right**
麦克道尔 测试 这 南方邦联 正确的

麦克道尔考验南方邦联右翼

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] ,
**On** **July** **18** **,** **in** **a** **feeling** **movement** **on** **the** **Confederate** **right** **,**
在 七月 - , 在 一个 感觉 移动 在 这 南方邦联 正确的 ,

7月18日，在南方邦联右翼的一场情绪运动中，

['tailə] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [ə'genst] [boʊrɪgɑːrdz] [truːps] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]
**Tyler** **made** **a** **thrust** **against** **Beauregard's** **troops** **stationed** **in** **the** **vicinity** **of**
泰勒 制成 一个 推力 反对 博雷加德 军队 驻 在 这 附近 的
['blækˌbɜrnz] [fɔːd] .
**Blackburn's** **Ford** **.**
布莱克本 福特 .

泰勒向驻扎在布莱克本渡口附近的博雷加德部队发动了猛攻。

[ðə; ði][ə'feə(r)][gɒt] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] that8
**The** **affair** **got** **somewhat** **out** **of** **hand** **with** **the** **result** **that8**
这 事务 得到 有些 出去 的 手 和 这 结果 that8

这件事有点失控了，结果是8

[ðə; ði] ['fedərəl] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['smɑːtli] [ ri'pʌls ] .
**the** **Federal** **force** **was** **smartly** **repulsed** **.**
这 联邦 力量 曾是 聪明地 反感 .

联邦军队被巧妙地击退了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn]['juːniən] [mə'rɑːl] [bʌt; bət] ['greɪtli] ['buːstɪd] [ðæt]
**The** **action** **had** **a** **depressing** **effect** **on** **Union** **morale** **but** **greatly** **boosted** **that**
这 行动 有 一个 沉闷 影响 在 联盟 士气 但 非常 增强 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
**of** **the** **Confederates** **.**
的 这 南方邦联 .

这一行动打击了联邦军的士气，但极大地鼓舞了南方邦联军的士气。

[ðeə(r)] [ðen] ['fɒləʊd] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒstli] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mək'daʊəl] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm]
**There** **then** **followed** **2** **days** **of** **costly** **delay** **for** **McDowell** **during** **which** **time**
那里 然后 随后 2 天 的 昂贵 延迟 为了 麦克道尔 期间 哪个 时间
[hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] — [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə]
**he** **brought** **forward** **his** **supplies** **—** **a** **delay** **the** **Confederates** **were** **quick** **to**
他 带来 向前 他的 补给品 — 一个 延迟 这 南方邦联 是 快的 到
['kæpɪtəlaɪz][ə'pɒn] .
**capitalize** **upon** **.**
资本化 之上 .

接下来，麦克道尔耽搁了两天，代价惨重，期间他运送了补给——南方邦联迅速利用了这一延误。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] ,
**To** **the** **sound** **of** **the** **axe** **and** **the** **crash** **of** **falling** **trees** **,**
到 这 声音 的 这 斧头 和 这 碰撞 的 坠落 树木 ,

伴随着斧头的砍伐声和树木倒塌的轰鸣声，

[ðeɪ] [bɪlt] ['rəʊdˌblɔks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rənˌtɑ:n] [paɪk] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ]
**they** **built** **roadblocks** **along** **the** **Warrenton** **Pike** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **Stone** **Bridge**
他们 建造 路障 沿着 这 沃伦顿 梭鱼 在 这 附近 的 这 石头 桥
[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .
**and** **in** **general** **strengthened** **their** **defenses** **.**
和 在 一般的 加强 他们的 防御 .

他们在沃伦顿公路石桥附近设置了路障，并加强了防御。

[mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [geɪv] ['dʒɑ:nztən] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ]
**More** **important** **,** **the** **delay** **gave** **Johnston** **much** **needed** **time** **in** **which** **to** **reach**
更多的 重要的 , 这 延迟 给予 约翰斯顿 很多 需要 时间 在 哪个 到 抵达
[mə'næsəs] .
**Manassas** **.**
马纳萨斯 .

更重要的是，这次延误给了约翰斯顿急需的时间抵达马纳萨斯。

[kən'fedərət] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['stedəli] ['mu:vɪŋ] [ɪn] .
**Confederate** **reinforcements** **were** **now** **steadily** **moving** **in** **.**
南方邦联 增援部队 是 现在 稳步 移动 在 .

南方邦联的援军正稳步推进。

[ɒn] [ðə; ði] 19th , ['dʒæksən] [ə'raɪvd] [ˌtu:'tu:] , - [strɒŋ] , ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ə'prɒksɪmətli] - [maɪlz]
**On** **the** **19th** **,** **Jackson** **arrived** **2** **,** **500** **strong** **,** **having** **covered** **approximately** **55** **miles**
在 这 19th , 杰克逊 到达的 2 , - 强的 , 拥有 涵盖 大约 - 英里
[ɪn] - ['aʊəz] .
**in** **25** **hours** **.**
在 - 小时 .

19日，杰克逊率领2500人抵达，在25小时内行进了大约55英里。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ,
**At** **sunrise** **of** **the** **20th** **,**
在 日出 的 这 20th ,

20日日出时分，

[mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] — [ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 8th ['dʒɔ:dʒə]
**more** **of** **Johnston's** **reinforcements** **had** **come** **in** **—** **the** **7th** **and** **8th** **Georgia**
更多的 的 约翰斯顿的 增援部队 有 来 在 — 这 7th 和 8th 乔治亚州
['redʒəmənt] [ɒv; əv] - [brɪ'geɪd] ['nʌmbərɪŋ] [wʌn] ,
**regiments** **of** **Bartow's** **brigade** **numbering** **1** **,**
军团 的 - 旅 编号 1 ,

约翰斯顿的更多援军已经抵达——巴托旅的第7和第8佐治亚州团，人数为1人。

- [men] .
**400** **men** **.**
- 男人 .

400名男子。

[ə'baʊt] [nu:n] , ['dʒɑ:nztən] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bi:] , [ðə; ði] 4th [ˌælə'bæmə] , [ðə; ði] 2d
**About** **noon** **,** **Johnston** **himself** **arrived** **accompanied** **by** **Bee** **,** **the** **4th** **Alabama** **,** **the** **2d**
关于 中午 , 约翰斯顿 他自己 到达的 伴随 经过 蜜蜂 , 这 4th 阿拉巴马州 , 这 2d
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
**Mississippi** **,**
密西西比州 ,

大约中午时分，约翰斯顿本人抵达，陪同他的是比伊、阿拉巴马州第四团和密西西比州第二团。

[ænd; ənd] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**and** **two** **companies** **of** **the** **11th** **Mississippi** **.**
和 二 公司 的 这 11th 密西西比州 .

还有第 11 密西西比步兵团的两个连队。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kæmp] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['bɪzi] [æk'tɪvəti] .

| The | Confederate | camp | now | became | a | scene | of | busy | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 营 | 现在 | 成为 | 一个 | 场景 | 的 | 忙碌的 | 活动 | . |

南方邦联军营地顿时变得热闹起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

| While | the | reinforcements | moved | up | to | position | in | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 增援部队 | 已搬 | 向上 | 到 | 位置 | 在 | 这 | 线 | , |

当增援部队推进到防线指定位置时，

['boʊrɪˌgɑ:rd] [ænd; ənd]['dʒɑ:nztən] [kən'fə:d] [ɒn][plænz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fensɪv] .

| Beauregard | and | Johnston | conferred | on | plans | for | an | offensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博雷加德 | 和 | 约翰斯顿 | 授予 | 在 | 计划 | 为了 | 一个 | 进攻 | . |

博雷加德和约翰斯顿商讨了进攻计划。

['kænd(ə)ls] [bɜ:nd] [ləʊ] [ɪn] [ˌhed'kwɔ:təz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [pʊt]

| Candles | burned | low | in | headquarters | that | night | as | Beauregard | and | his | staff | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 烧伤 | 低的 | 在 | 总部 | 那 | 夜晚 | 作为 | 博雷加德 | 和 | 他的 | 职员 | 放 |

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

| the | finishing | touches | to | the | Confederate | plan | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精加工 | 触摸 | 到 | 这 | 南方邦联 | 计划 | 的 | 攻击 | . |

当晚，总部里的蜡烛燃尽，博雷加德和他的参谋人员正在对南方邦联的进攻计划进行最后的完善。

[æt; ət][fɔ:r] : - [ə; eɪ] . [em] . , [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒɑ:nztən] , [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] ,

| At | 4 | : | 30 | a | . | m | . | , | he | submitted | it | to | Johnston | , | his | superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 4 | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 他 | 提交 | 它 | 到 | 约翰斯顿 | , | 他的 | 优越的 | , |

凌晨4点30分，他把报告提交给了他的上司约翰斯顿。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['grɑ:ntɪd] .

| for | the | approval | that | was | quickly | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 赞同 | 那 | 曾是 | 迅速地 | 的确 | . |

感谢迅速获得的批准。

[ðə; ði][plæn] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mu:vmənt]

| The | plan | involved | the | flanking | of | the | Federal | left | , | but | the | early | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 涉及 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 联邦 | 左边 | , | 但 | 这 | 早期的 | 移动 |

[ɒv; əv] [mək'daʊəl] ,

| of | McDowell | , |
|---|---|---|
| 的 | 麦克道尔 | , |

该计划包括包抄联邦左翼，但麦克道尔的早期行动，

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔ:dərs]

| the | delayed | arrival | of | expected | reinforcements | , | and | the | miscarriage | of | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延迟 | 到达 | 的 | 预期的 | 增援部队 | , | 和 | 这 | 流产 | 的 | 订单 |

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

| combined | to | prevent | its | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 到 | 防止 | 它是 | 执行 | . |

预期的增援部队迟迟未到，加上命令执行失误，导致行动无法执行。

[fɜ:st] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] ( [si:] [mæp] [ɒn] ['peɪdʒɪz] - - - . )

| First | Battle | of | Manassas | ( | SEE | MAP | ON | PAGES | 22 | - | 23 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | ( | 看 | 地图 | 在 | 页面 | - | - | - | . | ) |

第一次马纳萨斯战役（参见第22-23页地图。）

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| Sunday | , | July | 21 | , | dawned | bright | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 七月 | - | , | 黎明 | 明亮的 | 和 | 清除 | . |

7月21日星期日，黎明时分阳光明媚，万里无云。

[ðə; ði] ['lɪstləs] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [geɪv] ['ɜ:li] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɒt] .

| The | listless | stirring | of | the | trees | gave | early | promise | that | the | day | would | be | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔫 | 搅拌 | 的 | 这 | 树木 | 给予 | 早期的 | 承诺 | 那 | 这 | 天 | 会 | 是 | 热的 | . |

树木无精打采的摇曳预示着今天会很热。

[dʌst] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑ:s] , [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| Dust | lay | thick | upon | the | grass | , | the | brush | , | and | the | uniforms | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 躺 | 厚的 | 之上 | 这 | 草 | , | 这 | 刷子 | , | 和 | 这 | 制服 | 的 | 这 | 男人 | . |

草丛、灌木丛和士兵的制服上都积满了厚厚的尘土。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kæmps][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [wen] ,

| The | Confederate | camps | were | just | beginning | to | stir | from | a | restless | night | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 营地 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 搅拌 | 从 | 一个 | 不安 | 夜晚 | 什么时候 | , |

南方邦联军的营地刚刚开始从不安的夜晚中苏醒过来，这时，

['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

| suddenly | about | 5 | : | 15 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 关于 | 5 | : | - | 一个 | . | 米 | . | , |

突然，大约凌晨5点15分，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][gʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] .

| there | was | heard | the | thunderous | roar | of | a | big | gun | in | the | vicinity | of | the | Stone | Bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 听到 | 这 | 雷鸣 | 吼 | 的 | 一个 | 大的 | 枪 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 石头 | 桥 | . |

在石桥附近，传来一声巨炮轰鸣声。

[wɪð] [ðɪs] [ʃɒt] , ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] ['pærət] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv] ['taɪlərz] [kə'mɑ:nd] ,

| With | this | shot | , | fired | from | a | 30 | - | pounder | Parrott | rifle | of | Tyler's | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 射击 | , | 被解雇 | 从 | 一个 | - | - | 重锤 | 鹦鹉 | 步枪 | 的 | 泰勒的 | 命令 | , |

这一枪，是用泰勒指挥下的一支30磅帕罗特步枪射出的。

[mək'daʊəl] ['əʊpənd][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] . [naɪn]

| McDowell | opened | the | first | battle | of | the | war | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克道尔 | 打开 | 这 | 第一的 | 战斗 | 的 | 这 | 战争 | . | 9 |

麦克道尔打响了战争的第一场战役。9

[jʌŋ] [kən'fedərɪts] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)]['bæptɪzəm][ɒv; əv] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .

| Young | Confederates | in | Richmond | who | were | soon | to | receive | their | baptism | of | fire | at | the | First | Battle | of | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 南方邦联 | 在 | 里士满 | WHO | 是 | 很快 | 到 | 收到 | 他们的 | 洗礼 | 的 | 火 | 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | . |

在里士满的年轻南方邦联士兵们即将在第一次马纳萨斯战役中接受战火的洗礼。

[frɒm; frəm] “ [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

| From | “ | Photographic | History | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 摄影 | 历史 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

摘自《美国内战摄影史》。

” ['fedərəl] ['ɑ:mi] [nɪə(r)]['fɛəfæks] [kɔ:t] [haʊs] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .

| ” | Federal | Army | near | Fairfax | Court | House | en | route | to | the | First | Battle | of | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 联邦 | 军队 | 靠近 | 费尔法克斯 | 法庭 | 房子 | 英文 | 路线 | 到 | 这 | 第一的 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | . |

“联邦军队在前往第一次马纳萨斯战役的途中，靠近费尔法克斯法院。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [əʊ'haɪəʊ][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] .

| A | detachment | of | the | 2d | Ohio | is | shown | in | the | foreground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分离 | 的 | 这 | 2d | 俄亥俄州 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 前景 | . |

前景中显示的是俄亥俄州第二步兵团的一个分遣队。

[frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [wɔ:d] .

| From | original | sketch | by | A | . | R | . | Waud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 原来的 | 草图 | 经过 | 一个 | . | 拉 | . | waud | . |

根据 AR Waud 的原稿绘制。

| ['kɜːtəsi] | ['laɪbrəri] | [ɒv; əv] | ['kɒŋgres] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Courtesy** | **Library** | **of** | **Congress** | **.** |
| 礼貌 | 图书馆 | 的 | 国会 | . |

图片由美国国会图书馆提供。

| [sɪns] | [ˌtuːˈtuː] | : | - | [ə; eɪ] | . | [em] | . | [hɪz; ɪz] | [truːps] | [hæd; həd] | [biːn] | [ɪn] | ['məʊʃn] | ['eksɪkjuːtɪŋ] | [ə; eɪ] | [wel] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Since** | **2** | **:** | **30** | **a** | **.** | **m** | **.** | **his** | **troops** | **had** | **been** | **in** | **motion** | **executing** | **a** | **well** | **-** |
| 自从 | 2 | : | - | 一个 | . | 米 | . | 他的 | 军队 | 有 | 到过 | 在 | 运动 | 执行 | 一个 | 出色地 | - |

| [kənˈsiːvd] | [plæn] | [ɒv; əv] | [əˈtæk] | . |
|---|---|---|---|---|
| **conceived** | **plan** | **of** | **attack** | **.** |
| 构思 | 计划 | 的 | 攻击 | . |

从凌晨 2 点 30 分开始，他的部队就一直在执行精心策划的进攻计划。

| [ɪn] | [braɪt] | ['muːnlaɪt] | , | [əˈkrɒs] | [ðə; ði] | ['væli] | [frɒm; frəm] | ['sɛn.tə.vɪl] | “ | ['spɑːklɪŋ] | [wɪð] | [ðə; ði] | [frɒst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **bright** | **moonlight** | **,** | **across** | **the** | **valley** | **from** | **Centreville** | **“** | **sparkling** | **with** | **the** | **frost** |
| 在 | 明亮的 | 月光 | , | 穿过 | 这 | 谷 | 从 | 森特维尔 | “ | 闪闪发光 | 和 | 这 | 霜 |

| [ɒv; əv] | [stiːl] | , |
|---|---|---|
| **of** | **steel** | **,** |
| 的 | 钢 | , |

在明亮的月光下，山谷对面的森特维尔“闪烁着钢铁般的霜花”，

| ” | [ðə; ði] | ['fedərəl] | ['ɑːmi] | [hæd; həd] | [muːvd] | [ɪn][ə; eɪ] | [θriː] | - | [prɒŋd] | [əˈtæk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **the** | **Federal** | **army** | **had** | **moved** | **in** | **a** | **three** | **-** | **pronged** | **attack** | **.** |
| ” | 这 | 联邦 | 军队 | 有 | 已搬 | 在 | 一个 | 三 | - | 叉状的 | 攻击 | . |

联邦军队采取了三路进攻的策略。

| [məkˈdaʊəl] | [hæd; həd] | [əˈrɪdʒənəli] | [plænd] | [tuː; tə] | [tɜːn] | [ðə; ði] | [kənˈfedərət] | [raɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **McDowell** | **had** | **originally** | **planned** | **to** | **turn** | **the** | **Confederate** | **right** | **,** |
| 麦克道尔 | 有 | 起初 | 计划 | 到 | 转动 | 这 | 南方邦联 | 正确的 | , |

麦克道尔最初计划让南方邦联向右翼靠拢。

| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [əˈfeə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | 18th | [æt; ət] | ['blækˌbɜrnz] | [fɔːd] | [hæd; həd] | [ʃəʊn] | [ðə; ði] | [kənˈfedərɪts] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **the** | **affair** | **of** | **the** | **18th** | **at** | **Blackburn's** | **Ford** | **had** | **shown** | **the** | **Confederates** |
| 但 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 18th | 在 | 布莱克本 | 福特 | 有 | 所示 | 这 | 南方邦联 |

| [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] | [streŋθ] | [ɪn] | [ðæt] | ['sektə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **in** **considerable** | **strength** | **in** | **that** | **sector** | **.** |
| 在 大量 | 力量 | 在 | 那 | 行业 | . |

但18日布莱克本福特的事件表明，南方邦联在该地区拥有相当强大的实力。

| ['fɜːðə(r)] | [ɪnˈfɔːmd] | [ðæt] | [ðə; ði] | [stəʊn] | [brɪdʒ] | [wɒz; wəz] | [maɪnd] | [ænd; ənd] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['tɜːnpaɪk] | [west] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Further** | **informed** | **that** | **the** | **Stone** | **Bridge** | **was** | **mined** | **and** | **that** | **the** | **turnpike** | **west** |
| 更远 | 知情的 | 那 | 这 | 石头 | 桥 | 曾是 | 矿井 | 和 | 那 | 这 | 收费公路 | 西方 |

| [ɒv; əv][ðə; ði] | [brɪdʒ] | [wɒz; wəz] | [blɒkt] | [baɪ][ə; eɪ] | ['hevi] | ['æbətɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** **the** | **bridge** | **was** | **blocked** | **by** | **a** | **heavy** | **abatis** | **,** |
| 的 这 | 桥 | 曾是 | 已屏蔽 | 经过 | 一个 | 重的 | 障碍物 | , |

进一步获悉，石桥上埋有地雷，桥西侧的收费公路被厚重的障碍物封锁。

| [hiː; hi] | [dɪˈtɜːmɪnd] | [tuː; tə] | [tɜːn] | [ðə; ði] | [ɪkˈstriːm] | [kənˈfedərət] | [left] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **determined** | **to** | **turn** | **the** | **extreme** | **Confederate** | **left** | **.** |
| 他 | 决定 | 到 | 转动 | 这 | 极端 | 南方邦联 | 左边 | . |

他决心扭转南方邦联的极左立场。

| [baɪ] | [ðɪs] | ['flæŋkɪŋ] | ['muːvmənt] | [hiː; hi] | [həʊpt] | [tuː; tə] | [siːz] | [ðə; ði] | [stəʊn] | [brɪdʒ] | [ænd; ənd] | [dɪˈstrɔɪ] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **this** | **flanking** | **movement** | **he** | **hoped** | **to** | **seize** | **the** | **Stone** | **Bridge** | **and** | **destroy** | **the** |
| 经过 | 这 | 侧翼 | 移动 | 他 | 希望 | 到 | 抢占 | 这 | 石头 | 桥 | 和 | 破坏 | 这 |

| [məˈnæsəs] | [gæp] | ['reɪlrəʊd] | [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)] | ['geɪnesvɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Manassas** | **Gap** | **Railroad** | **at** **or** | **near** | **Gainesville** | **,** |
| 马纳萨斯 | 差距 | 铁路 | 在 或者 | 靠近 | 盖恩斯维尔 | , |

他希望通过这次侧翼包抄行动，夺取石桥，并在盖恩斯维尔附近摧毁马纳萨斯山口铁路。

[ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːnztən] , [sə'pəʊzɪdli] [æt; ət]
**thus** **breaking** **the** **line** **of** **communication** **between** **Johnston** **,** **supposedly** **at**
因此 打破 这 线 的 沟通 之间 约翰斯顿 , 据说 在
['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['boʊrɪˌgɑːrd] [æt; ət] [mə'næsəs] .
**Winchester** **,** **and** **Beauregard** **at** **Manassas** **.**
温彻斯特 , 和 博雷加德 在 马纳萨斯 .

这样就切断了约翰斯顿（据称在温彻斯特）和博雷加德（在马纳萨斯）之间的通讯线路。

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði][meɪn] [ə'tæk] ,
**To** **screen** **the** **main** **attack** **,**
到 屏幕 这 主要的 攻击 ,

为了掩护主要攻击，

['taɪlə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
**Tyler** **was** **to** **make** **a** **feinting** **thrust** **at** **the** **Confederate** **defenses** **at** **the**
泰勒 曾是 到 制作 一个 佯攻 推力 在 这 南方邦联 防御 在 这
[stəʊn] [brɪdʒ] ,
**Stone** **Bridge** **,**
石头 桥 ,

泰勒的任务是佯攻石桥附近的南方邦联防线。

[waɪl] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][æt; ət] ['blækˌbɜrnz] [fɔːd] .
**while** **Richardson** **was** **to** **make** **a** **diversion** **at** **Blackburn's** **Ford** **.**
尽管 理查森 曾是 到 制作 一个 导流 在 布莱克本 福特 .

而理查森则要在布莱克本福特进行佯攻。

[maɪlz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['sɛn.tə.vɪl] , while10
**Miles** **'** **division** **was** **to** **cover** **Centreville** **,** **while10**
迈尔斯 - 分配 曾是 到 覆盖 森特维尔 , while10

迈尔斯的分队负责森特维尔地区，而10

[rʌnjənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kʌvəd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
**Runyon's** **division** **covered** **the** **road** **to** **Washington** **.**
鲁尼恩的 分配 涵盖 这 路 到 华盛顿 .

鲁尼恩的师负责守卫通往华盛顿的道路。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː] ['fæktəz] —
**To** **a** **large** **extent** **the** **success** **of** **the** **attack** **depended** **upon** **two** **factors** **—**
到 一个 大的 程度 这 成功 的 这 攻击 取决于 之上 二 因素 —
[rə'pɪdəti][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
**rapidity** **of** **movement** **and** **the** **element** **of** **surprise** **.**
快速 的 移动 和 这 元素 的 惊喜 .

这次袭击的成功在很大程度上取决于两个因素——行动的速度和出其不意的因素。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [kʌb] [rʌn] [brɪdʒ] , [ðə; ði][meɪn] ['fedərəl] ['kɒləm] ,
**Turning** **to** **the** **right** **at** **Cub** **Run** **Bridge** **,** **the** **main** **Federal** **column** **,**
转弯 到 这 正确的 在 幼兽 跑步 桥 , 这 主要的 联邦 柱子 ,

在卡布朗桥向右转，联邦主干线，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒnz] ,
**composed** **of** **Hunter's** **and** **Heintzelman's** **divisions** **,**
由 的 猎人的 和 - 部门 ,

由亨特和海因策尔曼的部队组成，

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɜːt][rəʊd][tuː; tə] ['sʌdli] [fɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] , ['ɑːftə(r)]
**had** **followed** **a** **narrow** **dirt** **road** **to** **Sudley** **Ford** **which** **they** **reached** **,** **after**
有 随后 一个 狭窄的 污垢 路 到 突然 福特 哪个 他们 达到 , 后
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [dɪ'leɪz] ,
**exasperating** **delays** **,**
可气 延误 ,

他们沿着一条狭窄的土路前往萨德利福特，经过令人恼火的延误后终于到达。

[ə'baʊt] [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .

| about | 9 | : | 30 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 9 | : | - | 一个 | . | 米 | . |

大约上午9:30

[hɪə(r)] [ðə; ði] [men] [stɒpt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fɪl] [ðeə(r)] [ kæn'ti:n ] .

| Here | the | men | stopped | to | drink | and | fill | their | canteens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 男人 | 停止 | 到 | 喝 | 和 | 充满 | 他们的 | 食堂 | . |

男人们停下来喝水，并装满水壶。

[ðəʊ] [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kɒstli] ,

| Though | this | loss | of | time | was | costly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 损失 | 的 | 时间 | 曾是 | 昂贵 | , |

虽然浪费时间代价高昂，

[sək'ses] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ðeəz] [ɪf] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dɪ'tektɪd] .

| success | might | still | have | been | theirs | if | the | movement | had | not | been | detected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 可能 | 仍然 | 有 | 到过 | 他们的 | 如果 | 这 | 移动 | 有 | 不是 | 到过 | 检测到 | . |

如果这次行动没有被发现，他们或许仍然能够成功。

['sʌdli] [sprɪŋz] [fɔ:d] , ['kæθɑ:rpɪn] [rʌn] .

| Sudley | Springs | Ford | , | Catharpin | Run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 斯普林斯 | 福特 | , | 卡萨平 | 跑步 | . |

萨德利斯普林斯福特，卡萨平溪。

['wɔ:taɪm] ['fəʊtəgrɑ:f] .

| Wartime | photograph | . |
|---|---|---|
| 战时 | 照片 | . |

战时照片。

['kɜ:təsi] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

| Courtesy | Library | of | Congress | . |
|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 图书馆 | 的 | 国会 | . |

图片由美国国会图书馆提供。

[frɒm; frəm] ['sɪgnəl] [hɪl] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'næsəs] [dɪ'fɛnsɪz] , [ðə; ði]

| From | Signal | Hill | , | a | high | observation | point | within | the | Manassas | defenses | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 信号 | 爬坡道 | , | 一个 | 高的 | 观察 | 观点 | 之内 | 这 | 马纳萨斯 | 防御 | , | 这 |

[kən'fedərət] ['sɪgnəl] ['ɒfɪsə(r)] ,

| Confederate | signal | officer | , |
|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 信号 | 官 | , |

从信号山——马纳萨斯防御工事内的一个高地观察点——南方邦联信号军官

[i:] . [pi:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

| E | . | P | . | Alexander | , | had | been | scanning | the | horizon | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | P | . | 亚历山大 | , | 有 | 到过 | 扫描 | 这 | 地平线 | 为了 | 任何 |

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['mu:vmənt] .

| evidence | of | a | flanking | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 一个 | 侧翼 | 移动 | . |

EP Alexander一直在观察地平线，寻找侧翼包抄的迹象。

[wɪð] [glɑ:s] [ɪn] [hænd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['sʌdli] [fɔ:d]

| With | glass | in | hand | he | was | examining | the | area | in | the | vicinity | of | Sudley | Ford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玻璃 | 在 | 手 | 他 | 曾是 | 检查 | 这 | 区域 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 突然 | 福特 |

[wen] [ə'baʊt] [eit] :

| when | about | 8 | : |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 关于 | 8 | : |

他手里拿着玻璃杯，正在萨德利福特附近勘察情况，大约8点钟的时候：

- [ə; eɪ] . [em] . [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn][ɒn]

| 45 | a | . | m | . | his | attention | was | arrested | by | the | glint | of | the | morning | sun | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | . | 米 | . | 他的 | 注意力 | 曾是 | 被捕 | 经过 | 这 | 闪烁 | 的 | 这 | 早晨 | 太阳 | 在 |

[ə; eɪ] [brɑ:s] [fi:ld] [pi:s] .

| a | brass | field | piece | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄铜 | 场地 | 片 | . |

凌晨 4 点 45 分，他的注意力被晨曦照射在黄铜野战炮上的闪光吸引了。

['kləuzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['bærəlz] .

| Closer | observation | revealed | the | glitter | of | bayonets | and | musket | barrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 观察 | 揭晓 | 这 | 闪光 | 的 | 刺刀 | 和 | 滑膛枪 | 桶 | . |

仔细观察，可以看到刺刀和火枪枪管闪闪发光。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['sɪgnəld] ['evənz][æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] , “ [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][left] ;

| Quickly | he | signaled | Evans | at | the | Stone | Bridge | , | “ | Look | out | for | your | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 发出信号 | 埃文斯 | 在 | 这 | 石头 | 桥 | , | “ | 看 | 出去 | 为了 | 你的 | 左边 | ; |

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] .

| you | are | turned | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 转向 | . |

他迅速向石桥上的埃文斯发出信号：“注意你的左边；你已经转弯了。”

” [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['tæktɪkl]

| ” | This | message | , | which | was | to | play | an | important | part | in | the | tactical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 信息 | , | 哪个 | 曾是 | 到 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 这 | 战术上的 |

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , -

| development | of | the | battle | , | 11 |
|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 这 | 战斗 | , | - |

“这条信息将在战斗的战术发展中发挥重要作用，11

[ˌreprɪ'zents] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜ:st][ju:z]['ʌndə(r)]['kɒmbæt][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [wɪg] - [wæg] ”

| represents | probably | the | first | use | under | combat | conditions | of | the | “ | wig | - | wag | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 大概 | 这 | 第一的 | 使用 | 在下面 | 战斗 | 状况 | 的 | 这 | “ | 假发 | - | 摇摆 | ” |

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .

| system | of | signaling | . |
|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 信号传导 | . |

这可能是“摇旗”信号系统在战斗条件下的首次应用。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [bʊl] [rʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

| The | ruins | of | the | Stone | Bridge | over | Bull | Run | , | from | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 的 | 这 | 石头 | 桥 | 超过 | 公牛 | 跑步 | , | 从 | 这 | 东方 | . |

从东面拍摄的布尔河上的石桥遗址。

[hɪə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] [fɜ:st] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .

| Here | opened | the | First | Battle | of | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 打开 | 这 | 第一的 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | . |

第一次马纳萨斯战役由此打响。

['wɔ:taɪm] ['fəʊtəgrɑ:f] .

| Wartime | photograph | . |
|---|---|---|
| 战时 | 照片 | . |

战时照片。

['kɜ:təsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

| Courtesy | National | Archives | . |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . |

图片由国家档案馆提供。

['mɔ:nɪŋ] [feɪz] — [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['mæθju:z] [hɪl] .

| MORNING | PHASE | — | THE | FIGHT | AT | MATTHEWS | HILL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 阶段 | — | 这 | 斗争 | 在 | 马修斯 | 爬坡道 | . |

上午阶段——马修斯山之战。

[sɪns] [eit] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'pærənt] [tuː; tə]['evənz] [ðæt] ['taɪlərz] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]
**Since** **8** **o'clock** **it** **had** **been** **apparent** **to** **Evans** **that** **Tyler's** **attack** **was** **simply**
自从 8 点钟 它 有 到过 明显 到 埃文斯 那 泰勒的 攻击 曾是 简单地
[ə; eɪ][feɪnt] .
**a** **feint** **.**
一个 佯攻 .

从晚上 8 点开始，埃文斯就明显看出泰勒的进攻只是佯攻。

[naʊ] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kɒləm] , [hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli][tuː; tə]
**Now** **warned** **of** **the** **approach** **of** **the** **flanking** **column** **,** **he** **moved** **rapidly** **to**
现在 警告 的 这 方法 的 这 侧翼 柱子 , 他 已搬 快速 到
['kaʊntə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**counter** **it** **.**
柜台 它 .

他察觉到侧翼纵队正在逼近，便迅速采取行动予以反击。

['liːvɪŋ] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
**Leaving** **four** **companies** **of** **his** **command** **to** **guard** **the** **bridge** **with** **two** **pieces** **of**
离开 四 公司 的 他的 命令 到 警卫 这 桥 和 二 件 的
[ɑː'tɪlәri] ,
**artillery** **,**
炮兵 ,

他留下四个连队和两门火炮守卫桥梁。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌnɔːθ'westwəd] [ə'baʊt][wʌn] ,
**he** **pushed** **northwestward** **about** **1** **,**
他 推动 向西北方向 关于 1 ,

他向西北方向推进了大约1公里，

- [jɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːrənˌtɑːn] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
**700** **yards** **to** **a** **point** **near** **the** **crossing** **of** **the** **Warrenton** **Turnpike** **and** **the**
- 码 到 一个 观点 靠近 这 过境 的 这 沃伦顿 收费公路 和 这
[mə'næsəs] - ['sʌdli] [rəʊd] .
**Manassas** **-** **Sudley** **Road** **.**
马纳萨斯 - 突然 路 .

距离沃伦顿收费公路和马纳萨斯-萨德利路交叉口附近 700 码。

[ðeə(r)] , [ə'baʊt] - : - [ə; eɪ] . [em] . ,
**There** **,** **about** **10** **:** **15** **a** **.** **m** **.** **,**
那里 , 关于 - : - 一个 . 米 . ,

当时大约是上午10点15分，

[hiː; hi]['əʊpənd] [wɪð] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd] ['ɪnfәntri] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fedərəl] ['kɒləm] [led]
**he** **opened** **with** **artillery** **and** **infantry** **fire** **upon** **the** **advancing** **Federal** **column** **led**
他 打开 和 炮兵 和 步兵 火 之上 这 前进 联邦 柱子 引领
[baɪ]['bɜːrnˌsaɪdz] [brɪ'geɪd] .
**by** **Burnside's** **brigade** **.**
经过 伯恩赛德 旅 .

他首先用炮兵和步兵向伯恩赛德旅率领的前进的联邦纵队开火。

[suːn] [kɒl] . ['ændruː] ['pɔːtə(r)] [muːvd] [tuː; tə]['bɜːrnˌsaɪdz] [ə'sɪstəns] .
**Soon** **Col** **.** **Andrew** **Porter** **moved** **to** **Burnside's** **assistance** **.**
很快 上校 . 安德鲁 搬运工 已搬 到 伯恩赛德 协助 .

不久，安德鲁·波特上校赶来支援伯恩赛德。

[hɑːd] - [prest] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['gælənt][stænd][ɒv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**Hard** **-** **pressed** **after** **a** **gallant** **stand** **of** **about** **an** **hour** **,**
难的 - 按下 后 一个 英勇 站立 的 关于 一个 小时 ,

经过大约一个小时的英勇抵抗，他们陷入了困境。

['evənz] [sent] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| Evans | sent | an | urgent | request | to | Bee | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃文斯 | 发送 | 一个 | 紧迫的 | 要求 | 到 | 蜜蜂 | 为了 | 帮助 | . |

埃文斯向比伊发出紧急求助请求。

['temprərəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [biːz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['bɑːrtaʊ] [wɪð] [tuː] ['dʒɔːdʒə] ['redʒəmənt] .

| Temporarily | attached | to | Bee's | brigade | was | Bartow | with | two | Georgia | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时地 | 随附的 | 到 | 蜜蜂的 | 旅 | 曾是 | 巴托 | 和 | 二 | 乔治亚州 | 军团 | . |

巴托率领两个佐治亚州团暂时配属给比伊的旅。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [biː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['henri] [hɪl] [frɒm; frəm]

| With | his | command | Bee | had | previously | taken | up | a | position | on | Henry | Hill | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 命令 | 蜜蜂 | 有 | 之前 | 已采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 在 | 亨利 | 爬坡道 | 从 |

[wɪtʃ] [pɔɪnt] - ['bætri] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['flæŋkɪŋ] ['kɒləm]

| which | point | Imboden's | battery | had | played | with | telling | effect | upon | the | flanking | column |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 观点 | - | 电池 | 有 | 玩 | 和 | 讲述 | 影响 | 之上 | 这 | 侧翼 | 柱子 |

[ɒv; əv] [mək'daʊəl] . -

| of | McDowell | . | 12 |
|---|---|---|---|
| 的 | 麦克道尔 | . | - |

此前，比伊指挥的部队已占据了亨利山上的阵地，伊姆博登的炮兵连从那里对麦克道尔的侧翼纵队进行了有效的打击。

12

[biː] [muːvd] ['prɒmptli] ['fɔːwəd] ,

| Bee | moved | promptly | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 已搬 | 及时 | 向前 | , |

Bee迅速向前移动，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['evənz] - [laɪn] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [hɪə(r)] [ðə; ðɪ]

| taking | up | a | position | on | the | right | of | Evans | ' | line | about | 11 | a | . | m | . | Here | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 埃文斯 | - | 线 | 关于 | - | 一个 | . | 米 | . | 这里 | 这 |

[kəm'baɪnd] [kən'fedərət] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [faɪv] ['redʒəmənt] [wɪð] [sɪks] [fiːld] ['piːsɪz] [held]

| combined | Confederate | force | of | approximately | five | regiments | with | six | field | pieces | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 南方邦联 | 力量 | 的 | 大约 | 五 | 军团 | 和 | 六 | 场地 | 件 | 握住 |

['stʌbənli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] .

| stubbornly | until | about | noon | . |
|---|---|---|---|---|
| 固执地 | 直到 | 关于 | 中午 | . |

上午 11 点左右，南方联盟军在埃文斯防线的右侧占据了一席之地。大约五个团的南方联盟军拥有六门野战炮，他们顽强地坚守到中午左右。

[ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [freʃ] ['fedərəl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['haɪntsəlmən] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒv; əv]

| The | arrival | of | fresh | Federal | reinforcements | of | Heintzelman | , | and | later | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 的 | 新鲜的 | 联邦 | 增援部队 | 的 | 海因策尔曼 | , | 和 | 之后 | 的 |

['ʃɜːrmən] [ænd; ənd] [kiːz] ,

| Sherman | and | Keyes | , |
|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | 和 | 基斯 | , |

海因策尔曼率领的联邦新援部队抵达，随后谢尔曼和凯斯也抵达了。

[səʊ] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [raɪt] [ðæt] [ɪts] [dɪ'fɛnsɪz] [geɪv] [weɪ] .

| so | increased | the | pressure | on | the | Confederate | right | that | its | defenses | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 增加 | 这 | 压力 | 在 | 这 | 南方邦联 | 正确的 | 那 | 它是 | 防御 | 给予 | 方式 | . |

这样一来，南方邦联右翼的压力就加大了，其防线最终崩溃。

['i:gəli] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɒləms] [pʊʃt] [ðeə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd]
**Eagerly** **the** **Federal** **columns** **pushed** **their** **advantage** **as** **the** **now** **demoralized**
急切地 这 联邦 列 推动 他们的 优势 作为 这 现在 士气低落
[kən'fedərɪts] [rɪ'tri:tɪd] [ə'krɒs] [jʌŋz] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:bɪnsən] [haʊs]
**Confederates** **retreated** **across** **Young's** **Branch** **to** **the** **shelter** **of** **the** **Robinson** **House**
南方邦联 撤退 穿过 杨氏 分支 到 这 庇护所 的 这 罗宾逊 房子
[hɪl] .
**Hill** **.**
爬坡道 .

联邦军队急于扩大优势，而士气低落的南方邦联军队则撤退到杨氏支流对岸的罗宾逊山庄避难。

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ,
**Following** **closely** **,**
下列的 密切 ,

紧随其后，

[ki:z] [mu:vd] [ˌdaʊn'stri:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
**Keyes** **moved** **downstream** **and** **took** **up** **a** **position** **in** **the** **shelter** **of** **the** **hills**
基斯 已搬 下游 和 采取 向上 一个 位置 在 这 庇护所 的 这 丘陵
[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fektɪv] [pɑ:t] [ɪn] ['fɜ:ðə(r)] ['faɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
**where** **he** **remained** **to** **take** **little** **effective** **part** **in** **further** **fighting** **during** **the** **day** **.**
在哪里 他 剩余 到 拿 小的 有效的 部分 在 更远 斗争 期间 这 天 .

基斯向下游移动，躲到山丘的掩护下，在那里他待了一段时间，没有有效地参与当天的战斗。

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['rɑ:bɪnsən] [haʊs] , ['hæmptənz] ['li:dʒən] , - [strɒŋ] ,
**In** **a** **position** **near** **the** **Robinson** **House** **,** **Hampton's** **Legion** **,** **600** **strong** **,**
在 一个 位置 靠近 这 罗宾逊 房子 , 汉普顿的 军团 , - 强的 ,

在罗宾逊故居附近，驻扎着汉普顿军团，人数达600人。

[kə'reɪdʒəsli] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'tri:t] .
**courageously** **attempted** **to** **cover** **the** **Confederate** **retreat** **.**
勇敢地 尝试过 到 覆盖 这 南方邦联 撤退 .

勇敢地试图掩护南方邦联军队撤退。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ə'tæk] , [haʊ'evə(r)] , ['faɪnəli] [fɔ:st] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəd] [kə'mændz]
**The** **Federal** **attack** **,** **however** **,** **finally** **forced** **them** **back** **with** **the** **disordered** **commands**
这 联邦 攻击 , 然而 , 最后 强制 他们 后退 和 这 混乱 命令
[ɒv; əv] [bi:] , ['bɑ:rtaʊ] , [ænd; ənd]['evənz] .
**of** **Bee** **,** **Bartow** **,** **and** **Evans** **.**
的 蜜蜂 , 巴托 , 和 埃文斯 .

然而，联邦军队的进攻最终迫使他们撤退，而比、巴托和埃文斯的指挥则十分混乱。

[kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] ['rælɪɪŋ] [ðeə(r)] [tru:ps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑ:bɪnsən] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜ:st]
**Confederate** **officers** **rallying** **their** **troops** **behind** **the** **Robinson** **House** **during** **the** **First**
南方邦联 警官 集结 他们的 军队 在后面 这 罗宾逊 房子 期间 这 第一的
['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .
**Battle** **of** **Manassas** **.**
战斗 的 马纳萨斯 .

第一次马纳萨斯战役期间，南方邦联军官在罗宾逊故居后方集结部队。

[frɒm; frəm] “ ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
**From** **“** **Battles** **and** **Leaders** **of** **the** **Civil** **War** **.**
从 “ 战斗 和 领导人 的 这 民用 战争 .

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [ðen] [ in'sju: ] ,
**”** **In** **the** **midst** **of** **the** **wild** **confusion** **that** **then** **ensued** **,**
” 在 这 中间 的 这 荒野 困惑 那 然后 随后 ,

“在随后发生的一片混乱之中，

[æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

| as | the | fate | of | the | battle | hung | in | the | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 战斗 | 悬挂 | 在 | 这 | 平衡 | , |

战局的胜负悬于一线之间，

[ðeə(r)] [ə'kɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

| there | occurred | one | of | the | dramatic | moments | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 发生 | 一 | 的 | 这 | 戏剧性 | 时刻 | 的 | 这 | 战争 | . |

战争中发生了一件惊心动魄的事。

[bi:] , ['despərətli] [ ə'tempt ] [tu:; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz][men] ,

| Bee | , | desperately | attempting | to | rally | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | , | 绝望地 | 尝试 | 到 | 集会 | 他的 | 男人 | , |

比伊拼命地试图重整他的部下，

[ glɑ:ns, glæns ] [tə'wɔ:d] ['henri] [hɪl] [weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ['stændɪŋ]

| glanced | toward | Henry | Hill | where | he | saw | Jackson | and | his | command | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 朝向 | 亨利 | 爬坡道 | 在哪里 | 他 | 锯 | 杰克逊 | 和 | 他的 | 命令 | 常设 |

[bəʊld] and13

| bold | and13 |
|---|---|
| 大胆的 | and13 |

他瞥了一眼亨利山，看到杰克逊和他的部队在那里英勇地站着。13

['rezəlu:t] .

| resolute | . |
|---|---|
| 坚决 | . |

坚决。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

| Catching | the | inspiration | of | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 灵感 | 的 | 这 | 片刻 | , |

捕捉那一刻的灵感，

[bi:] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [sɒ:d] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,

| Bee | leaned | forward | in | his | stirrups | and | with | pointed | sword | shouted | to | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 倾斜 | 向前 | 在 | 他的 | 马镫 | 和 | 和 | 尖 | 剑 | 喊叫 | 到 | 他的 | 男人 | , |

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| “ | 看 | ! |

比伊在马镫上向前倾身，挥舞着尖剑向他的手下喊道：“看！”

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒæksən] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] !

| There | is | Jackson | standing | like | a | stone | wall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 杰克逊 | 常设 | 喜欢 | 一个 | 石头 | 墙 | ! |

杰克逊像一堵石墙一样屹立不倒！

['ræli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][vər'dʒɪniən] !

| Rally | behind | the | Virginians | ! |
|---|---|---|---|---|
| 集会 | 在后面 | 这 | 弗吉尼亚人 | ! |

团结起来支持弗吉尼亚人！

” [ðʌs] “ ['stəʊnwɔ:l] ” ['dʒæksən] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['səʊbrɪkeɪ] .

| ” | Thus | “ | Stonewall | ” | Jackson | won | his | famous | sobriquet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | “ | 石墙 | ” | 杰克逊 | 韩元 | 他的 | 著名的 | 绰号 | . |

“石墙”杰克逊由此赢得了他著名的绰号。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dʒɑ:nztən][ænd; ənd] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [ 'gæləp ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

| It | was | about | this | time | that | Johnston | and | Beauregard | galloped | upon | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 约翰斯顿 | 和 | 博雷加德 | 疾驰 | 之上 | 这 | 场地 | . |

就在这时，约翰斯顿和博雷加德策马奔上了田野。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði][men] [geɪnd] [nju:] ['kɒnfɪdəns] .

| In | the | presence | of | their | commanding | officers | the | men | gained | new | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 他们的 | 指挥 | 警官 | 这 | 男人 | 获得 | 新的 | 信心 | . |

在指挥官的陪伴下，士兵们重拾信心。

[ðə; ði][laɪn] ['stɪfənd] , [fɔ:md] [ə'gen] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| The | line | stiffened | , | formed | again | , | and | advanced | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 僵硬 | , | 形成 | 再次 | , | 和 | 先进的 | 到 | 这 | 正面 | . |

队伍挺直，再次列队，向前推进。

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] ['bɑ:nəmz] [ bri'geid ] , [æt; ət] [fɔ:dz] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [bʊl]

| Reinforcements | from | Cocke's | and | Bonham's | brigades | , | at | fords | farther | down | Bull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增援部队 | 从 | - | 和 | 邦瀚斯 | 旅 | , | 在 | 福特 | 更远 | 向下 | 公牛 |

[rʌn] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fɑ:st] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| Run | , | were | now | fast | coming | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 是 | 现在 | 快速地 | 未来 | 向上 | . |

科克旅和邦汉旅的增援部队正从布尔河下游的渡口迅速赶来。

['kwɪkli] [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sent]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]

| Quickly | upon | their | arrival | they | were | sent | into | position | to | the | right | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 之上 | 他们的 | 到达 | 他们 | 是 | 发送 | 进入 | 位置 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 |

[ɒv; əv]['dʒæksən] .

| of | Jackson | . |
|---|---|---|
| 的 | 杰克逊 | . |

他们一到就被迅速派往杰克逊的左右两侧就位。

['dʒɑ:nztən] [su:n] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:ɪs] [haʊs] ( " ['pɔ:rtɪˌtʃi:] " ) ,

| Johnston | soon | retired | to | the | Lewis | House | ( | " | Portici | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿 | 很快 | 退休 | 到 | 这 | 刘易斯 | 房子 | ( | " | 波蒂奇 | " | ) | , |

约翰斯顿不久后退休，搬到了刘易斯府（"波蒂奇"），

[weə(r)] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| where | he | directed | the | movement | of | reinforcements | from | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 指导 | 这 | 移动 | 的 | 增援部队 | 从 | 这 | 后部 | , |

他在那里指挥了后方增援部队的调动。

[waɪl] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [tʊk] [ɪ'mi:diət] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

| while | Beauregard | took | immediate | command | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 博雷加德 | 采取 | 即时 | 命令 | 的 | 这 | 场地 | . |

博雷加德立即接管了战场指挥权。

[ðeə(r)] [naʊ] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [æz; əz][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs]

| There | now | occurred | a | lull | between | 1 | and | 2 | p | . | m | . | as | the | victorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 现在 | 发生 | 一个 | 麻痹 | 之间 | 1 | 和 | 2 | p | . | 米 | . | 作为 | 这 | 胜利者 |

['fedərəl] [tru:ps] [krɒst] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [jʌŋz] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Federal | troops | crossed | the | valley | of | Young's | Branch | and | re | - | formed | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 军队 | 交叉 | 这 | 谷 | 的 | 杨氏 | 分支 | 和 | 关于 | - | 形成 | 为了 | 一个 |

[rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

| renewal | of | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 续期 | 的 | 这 | 攻击 | . |

下午 1 点到 2 点之间，战斗出现了一段平静期，胜利的联邦军队穿过杨氏支流山谷，重新集结准备再次发起进攻。

[ˌɑ:ftə'nu:n] [feɪz] .

| AFTERNOON | PHASE | . |
|---|---|---|
| 下午 | 阶段 | . |

下午阶段。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .

| About | 2 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 2 | p | . | 米 | . |

下午2点左右

, [mək'daʊəl] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [tuː] ['splendɪd] , ['regjələ(r)] ['bætəris] [ɒv; əv] ['rɪkɪts] [ænd; ənd]

| , | McDowell | ordered | forward | the | two | splendid | , | regular | batteries | of | Ricketts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 麦克道尔 | 订购 | 向前 | 这 | 二 | 灿烂 | , | 常规的 | 电池 | 的 | 里基茨 | 和 |

['grɪfɪn] , [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] take14

| Griffin | , | directing | them | to | take14 |
|---|---|---|---|---|---|
| 格里芬 | , | 导演 | 他们 | 到 | take14 |

麦克道尔命令里基茨和格里芬两支精锐的正规炮兵连向前推进，指示他们采取14

[ʌp] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['henri] [haʊs] .

| up | an | exposed | position | just | south | of | the | Henry | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 裸露 | 位置 | 只是 | 南 | 的 | 这 | 亨利 | 房子 | . |

位于亨利故居南侧的开阔地带。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [jɑːrdz] ,

| At | a | distance | of | not | much | more | than | 300 | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 的 | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | - | 码 | , |

在距离地面不超过300码的地方，

[ðiːz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ə'reɪd] [ɪn]

| these | batteries | were | soon | engaged | in | a | furious | duel | with | the | artillery | arrayed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 电池 | 是 | 很快 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 狂怒 | 决斗 | 和 | 这 | 炮兵 | 排列 | 在 |

['dʒæksənz] [frʌnt] .

| Jackson's | front | . |
|---|---|---|
| 杰克逊的 | 正面 | . |

这些炮兵阵地很快与杰克逊正面部署的炮兵展开了激烈的交战。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɪn] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

| For | about | 15 | minutes | the | din | was | terrific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | - | 分钟 | 这 | din | 曾是 | 了不起 | . |

大约持续了15分钟，噪音非常大。

['faɪnəli] , [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)] , ['grɪfɪn] [əd'vɑːnst] [θriː] [ɒv; əv]

| Finally | , | in | an | effort | to | gain | a | better | enfilading | fire | , | Griffin | advanced | three | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 获得 | 一个 | 更好的 | 纵射 | 火 | , | 格里芬 | 先进的 | 三 | 的 |

[hɪz; ɪz] [gʌnz] ['slaɪtli] .

| his | guns | slightly | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 枪支 | 轻微地 | . |

最后，为了获得更好的侧射火力，格里芬将他的三门炮稍微向前推进了一点。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

| The | movement | proved | fatal | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 已证实 | 致命的 | . |

这一举动最终酿成悲剧。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjuːət] [meɪd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [ðə; ði]

| At | this | moment | J | . | E | . | B | . | Stuart | made | a | dashing | cavalry | charge | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | J | . | E | . | B | . | 斯图尔特 | 制成 | 一个 | 帅气 | 骑兵 | 收费 | 向上 | 这 |

[mə'næsəs] - ['sʌdli] [rəʊd] ,

| Manassas | - | Sudley | Road | , |
|---|---|---|---|---|
| 马纳萨斯 | - | 突然 | 路 | , |

就在这时，杰布·斯图尔特率领骑兵沿马纳萨斯-萨德利公路发起了一次英勇的冲锋。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] ['faɪə(r)] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt]

| scattering | the | colorful | Fire | Zouaves | who | had | been | advanced | to | the | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 这 | 丰富多彩的 | 火 | 祖阿夫兵团 | WHO | 有 | 到过 | 先进的 | 到 | 这 | 支持 |

[ɒv; əv] ['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] .

| of | Ricketts | and | Griffin | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 里基茨 | 和 | 格里芬 | . |

驱散了那些被派往支援里基茨和格里芬的色彩鲜艳的火卫兵。

['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] 33rd [və'dʒɪniə]['redʒɪmənt] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

| **Almost** | **simultaneously** | **the** | **33rd** | **Virginia** | **regiment** | **moved** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 同时地 | 这 | 33rd | 弗吉尼亚州 | 团 | 已搬 | 向前 | . |

几乎与此同时，弗吉尼亚州第33团向前推进。

[mɪ'steɪkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætri] [sə'pɔ:t] ,

| **Mistaken** | **by** | **one** | **of** | **the** | **Federal** | **officers** | **as** | **a** | **battery** | **support** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 联邦 | 警官 | 作为 | 一个 | 电池 | 支持 | , |

被一名联邦官员误认为是炮兵支援人员，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] - [jɑ:rdz][ɒv; əv] ['grɪfɪnz] [gʌnz] .

| **it** | **was** | **allowed** | **to** | **come** | **within** | **70** | **yards** | **of** | **Griffin's** | **guns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 允许 | 到 | 来 | 之内 | - | 码 | 的 | 格里芬的 | 枪支 | . |

它被允许靠近格里芬的枪炮70码以内。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['vɒli] ,

| **Suddenly** | **the** | **regiment** | **delivered** | **a** | **murderous** | **volley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 团 | 发表 | 一个 | 杀人犯 | 截击 | , |

突然，该团发射了一连串致命的齐射。

[wɪtʃ] [kɪld] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][bəuθ] ['bætəris] .

| **which** | **killed** | **most** | **of** | **the** | **horses** | **and** | **men** | **of** | **both** | **batteries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 被杀 | 最多 | 的 | 这 | 马匹 | 和 | 男人 | 的 | 两个都 | 电池 | . |

这场空难导致两个炮兵连的大部分马匹和人员丧生。

[ðə; ði] [ɪ'moʊbəlaɪzd] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniən] , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ ˌri:'kæptʃə ]

| **The** | **immobilized** | **guns** | **were** | **seized** | **by** | **the** | **Virginians** | **,** | **only** | **to** | **be** | **recaptured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 固定 | 枪支 | 是 | 查获 | 经过 | 这 | 弗吉尼亚人 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 重新捕获 |

[baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['fedərəl] [əd'vɑ:ns] .

| **by** | **a** | **spirited** | **Federal** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 精神抖擞 | 联邦 | 进步 | . |

弗吉尼亚人缴获了被瘫痪的火炮，但联邦军队奋力推进，又将其夺回。

[ɪn] ['hi:tɪd] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ænd; ənd] [ 'kauntə,tʃɑ:dʒ ] [ðə; ði] [gʌnz] [tʃeɪndʒd] [hændz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| **In** | **heated** | **charges** | **and** | **countercharges** | **the** | **guns** | **changed** | **hands** | **a** | **number** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加热 | 收费 | 和 | 反诉 | 这 | 枪支 | 已更改 | 双手 | 一个 | 数字 | 的 |

[taɪmz] ,

| **times** | **,** |
|---|---|
| 时代 | , |

在激烈的交锋和反击中，枪支多次易手。

[jet] ['naɪðə(r)][saɪd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ɪ'fektɪvli] .

| **yet** | **neither** | **side** | **was** | **able** | **to** | **employ** | **them** | **effectively** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两者都不 | 边 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 采用 | 他们 | 有效地 | . |

然而，双方都未能有效地利用它们。

[ðeə(r)] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz][ɪ'repərəb(ə)l] .

| **Their** | **loss** | **to** | **the** | **Federal** | **command** | **was** | **irreparable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 到 | 这 | 联邦 | 命令 | 曾是 | 无法弥补的 | . |

他们向联邦指挥部遭受的损失是无法弥补的。

['fedərəl] ['preʃə(r)] [naʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'tæk] .

| **Federal** | **pressure** | **now** | **became** | **so** | **strong** | **that** | **Beauregard** | **decided** | **to** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 压力 | 现在 | 成为 | 所以 | 强的 | 那 | 博雷加德 | 决定 | 到 | 攻击 | . |

联邦政府的压力如此之大，以至于博雷加德决定发动进攻。

[æz; əz]['dʒæksən] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] ,

| **As** | **Jackson** | **penetrated** | **the** | **center** | **of** | **the** | **Federal** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 杰克逊 | 渗透 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 联邦 | 线 | , |

当杰克逊突破联邦军防线中心时，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [swept] [klɪə(r)][ðə; ði]['eəriə][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪnsən] [haʊs] .

| the | Confederate | right | swept | clear | the | area | in | the | vicinity | of | the | Robinson | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 正确的 | 扫荡 | 清除 | 这 | 区域 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 罗宾逊 | 房子 | . |

邦联右翼横扫了罗宾逊故居附近的区域。

[ɪn][ə; eɪ]['gælənt] ['kaʊntəˌtʃɑːdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['juːniən] [ bri'geid ] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] , ['wɪlkɑːks] ,

| In | a | gallant | countercharge | , | however | , | the | Union | brigades | of | Franklin | , | Willcox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 英勇 | 反收费 | , | 然而 | , | 这 | 联盟 | 旅 | 的 | 富兰克林 | , | 威尔科克斯 | , |

['ʃɜːrmən] ,

| Sherman | , |
|---|---|
| 谢尔曼 | , |

然而，在一次英勇的反击中，富兰克林、威尔科克斯、谢尔曼的联邦旅.....

[ænd; ənd]['pɔːtə(r)][sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] .

| and | Porter | surged | forward | to | reclaim | the | lost | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搬运工 | 激增 | 向前 | 到 | 回收 | 这 | 丢失的 | 地面 | . |

波特奋力向前，夺回了失去的阵地。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

| In | the | attack | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 攻击 | , |

在这次袭击中，

[mək'daʊəl] [dɪ'spleɪd] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['henri]

| McDowell | displayed | reckless | courage | by | climbing | to | the | upper | story | of | the | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克道尔 | 显示 | 鲁莽 | 勇气 | 经过 | 攀登 | 到 | 这 | 上 | 故事 | 的 | 这 | 亨利 |

[haʊs] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] .

| House | to | obtain | a | better | view | of | the | whole | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 到 | 获得 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 这 | 所有的 | 场地 | . |

麦克道尔胆大妄为，爬到亨利楼的楼上，以便更好地观察整个球场。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ə'sɔːlt] [ɒn] ['henri] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .

| The | Federal | assault | on | Henry | Hill | in | the | First | Battle | of | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 突击 | 在 | 亨利 | 爬坡道 | 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | . |

联邦军队在第一次马纳萨斯战役中对亨利·希尔发起进攻。

[frɒm; frəm] “ ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| From | “ | Battles | and | Leaders | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 战斗 | 和 | 领导人 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [reɪdʒd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪ'verəti] [æz; əz][bəuθ][saɪdz] [fɔːt] ['despərətli]

| ” | The | battle | now | raged | with | increasing | severity | as | both | sides | fought | desperately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 战斗 | 现在 | 愤怒 | 和 | 增加 | 严重性 | 作为 | 两个都 | 侧面 | 战斗 | 绝望地 |

[fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] — “ [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

| for | possession | of | the | plateau | — | “ | the | key | to | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 的 | 这 | 高原 | — | “ | 这 | 钥匙 | 到 | 胜利 | . |

“战斗愈演愈烈，双方都拼死争夺高原的控制权——这是胜利的关键。

” The15

| ” | The15 |
|---|---|
| ” | The15 |

“第15页

[weɪt] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [boʊrɪgɑːrdz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [flæŋks][səʊ] [ɪn'kriːst]

| weight | of | Federal | pressure | upon | Beauregard's | left | and | right | flanks | so | increased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 的 | 联邦 | 压力 | 之上 | 博雷加德 | 左边 | 和 | 正确的 | 侧翼 | 所以 | 增加 |

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| as | to | endanger | his | whole | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 危害 | 他的 | 所有的 | 位置 | . |

联邦政府对博雷加德左右两翼的压力越来越大，以至于危及了他的整个阵地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt][θriː][piː] . [em] .

| It | was | now | about | 3 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 关于 | 3 | p | . | 米 | . |

当时大约是下午3点。

[ðə; ði] [ˈskɔːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [truːps] [æz; əz]

| The | scorching | rays | of | the | sun | beat | unmercifully | upon | the | exhausted | troops | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼热 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 打 | 无情地 | 之上 | 这 | 筋疲力尽的 | 军队 | 作为 |

['boʊrɪˌgɑːrd] ,

| Beauregard | , |
|---|---|
| 博雷加德 | , |

烈日无情地炙烤着疲惫不堪的士兵们，博雷加德

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] , ['ɔːdəd] [jet] [əˈnʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] [əˈtæk] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

| at | this | critical | stage | , | ordered | yet | another | general | attack | all | along | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 批判的 | 阶段 | , | 订购 | 然而 | 其他 | 一般的 | 攻击 | 全部 | 沿着 | 这 | 线 | . |

在这个关键时刻，下令沿线再次发起全面进攻。

[dʒʌst] [ðen] ['fɪʃərz] 6th [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə]['redʒɪmənt] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

| Just | then | Fisher's | 6th | North | Carolina | regiment | arrived | to | take | position | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 渔夫的 | 6th | 北 | 卡罗莱纳 | 团 | 到达的 | 到 | 拿 | 位置 | 在 | 这 |

[kənˈfedərət] [left] .

| Confederate | left | . |
|---|---|---|
| 南方邦联 | 左边 | . |

就在这时，费舍尔的北卡罗来纳州第6团抵达，在南方邦联的左翼占据了位置。

[wɪð] ['boʊrɪˌgɑːrd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

| With | Beauregard | leading | the | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博雷加德 | 领导 | 这 | 收费 | , |

在博雷加德的带领下，

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [laɪn] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] ['faɪn(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n]

| the | Confederate | line | advanced | to | clear | the | field | and | regain | final | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 线 | 先进的 | 到 | 清除 | 这 | 场地 | 和 | 恢复 | 最终的 | 拥有 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] [ænd; ənd]['rɑːbɪnsən] ['haʊzɪz] .

| of | the | Henry | and | Robinson | Houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 亨利 | 和 | 罗宾逊 | 房屋 | . |

南方邦联军向前推进，清除了战场，并最终夺回了亨利和罗宾逊故居。

[brɪg] .

| Brig | . |
|---|---|
| 布里格 | . |

准将

[dʒen] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['dʒɑːnztən][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃenənˈdoʊə] .

| Gen | . | Joseph | E | . | Johnston | in | command | of | the | Army | of | the | Shenandoah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 约瑟夫 | E | . | 约翰斯顿 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 谢南多厄 | . |

约瑟夫·E·约翰斯顿将军指挥谢南多亚军团。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

| Courtesy | National | Archives | . |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . |

图片由国家档案馆提供。

[dʒen] . ['tɒməs] [dʒeɪ] . “ ['stəʊnwɔːl] ” ['dʒæksən] .

| Gen | . | Thomas | J | . | “ | Stonewall | ” | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 托马斯 | J | . | “ | 石墙 | ” | 杰克逊 | . |

托马斯·J·“石墙”杰克逊将军。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

| Courtesy | National | Archives | . |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . |

图片由国家档案馆提供。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] , [mək'daʊəlz] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] .

| **Despite** | **the** | **loss** | **of** | **the** | **plateau** | **,** | **McDowell's** | **position** | **was** | **still** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 高原 | , | 麦克道尔 | 位置 | 曾是 | 仍然 | 强的 | . |

尽管失去了高原，麦克道尔的地位依然稳固。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [haʊs] ,

| **With** | **his** | **right** | **anchored** | **in** | **the** | **woods** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** | **the** | **Chinn** | **House** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 正确的 | 锚定 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 钦恩 | 房子 | , |

他的右脚牢牢地插在钦恩小屋附近的树林里，

[hɪz; ɪz][laɪn] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . ['dəʊgən] [haʊs] [ænd; ənd]

| **his** | **line** | **stretched** | **in** | **a** | **great** | **crescent** | **back** | **of** | **the** | **J** | **.** | **Dogan** | **House** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 线 | 拉伸 | 在 | 一个 | 伟大的 | 新月 | 后退 | 的 | 这 | J | . | 多安 | 房子 | 和 |

[ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] .

| **the** | **Stone** | **House** | **to** | **a** | **position** | **near** | **the** | **Stone** | **Bridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 房子 | 到 | 一个 | 位置 | 靠近 | 这 | 石头 | 桥 | . |

他的队伍呈巨大的新月形，从 J. Dogan 宅邸和石屋的后面一直延伸到石桥附近。

[haʊ'evə(r)] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðə; ði] [raɪt] [held] [baɪ] ['haʊərdz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [saɪks] - ['regjuləz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪk'stendɪd]

| **the** | **right** | **held** | **by** | **Howard's** | **brigade** | **and** | **Sykes** | **'** | **regulars** | **had** | **become** | **so** | **extended** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 握住 | 经过 | 霍华德的 | 旅 | 和 | 赛克斯 | - | 常客 | 有 | 变得 | 所以 | 扩展 |

[æz; əz][tu:; tə] [feɪs] ['ɔ:lməʊst] [i:st] [tə'wɔ:dz] ['sɛn.tə.vɪl] .

| **as** | **to** | **face** | **almost** | **east** | **towards** | **Centreville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 脸 | 几乎 | 东方 | 向 | 森特维尔 | . |

霍华德旅和赛克斯正规军占据的右翼阵地已经延伸到几乎面向东方的森特维尔方向。

[ðʌs] [ɪk'stendɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪn'vaɪtɪd][æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [kwɪk]

| **Thus** | **extended** | **,** | **it** | **invited** | **an** | **attack** | **which** | **the** | **Confederate** | **command** | **was** | **quick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 扩展 | , | 它 | 受邀 | 一个 | 攻击 | 哪个 | 这 | 南方邦联 | 命令 | 曾是 | 快的 |

[tu:; tə] [maʊnt] .

| **to** | **mount** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 山 | . |

如此一来，它便招致了攻击，南方邦联指挥部迅速发动了进攻。

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [sent] ['fɔ:wəd] [baɪ]['dʒɑ:nztən] , [naʊ] ['ræpɪdli] [mu:vd] [ʌp] .

| **Reinforcements** | **,** | **sent** | **forward** | **by** | **Johnston** | **,** | **now** | **rapidly** | **moved** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增援部队 | , | 发送 | 向前 | 经过 | 约翰斯顿 | , | 现在 | 快速 | 已搬 | 向上 | . |

约翰斯顿派出的增援部队迅速向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [li:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɜ:rʃɔ:z] 2d [ænd; ənd] [kæʃɪz] 8th [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒəmənt] ['fɒləʊd]

| **In** | **the** | **lead** | **were** | **Kershaw's** | **2d** | **and** | **Cash's** | **8th** | **South** | **Carolina** | **regiments** | **followed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 带领 | 是 | 科肖的 | 2d | 和 | 现金 | 8th | 南 | 卡罗莱纳 | 军团 | 随后 |

[baɪ] ['kɛmpərz] ['bætri] .

| **by** | **Kemper's** | **battery** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 肯珀的 | 电池 | . |

领头的是克肖的第2南卡罗来纳州团和卡什的第8南卡罗来纳州团，紧随其后的是肯珀的炮兵连。

['kwɪkli] ['fɒləʊɪŋ] [ði:z] [tru:ps] [keɪm] - [brɪ'geɪd] , [wʌn] , - [strɒŋ] .

| **Quickly** | **following** | **these** | **troops** | **came** | **Elzey's** | **brigade** | **,** | **1** | **,** | **700** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 下列的 | 这些 | 军队 | 来了 | - | 旅 | , | 1 | , | - | 强的 | . |

紧随其后的是埃尔泽的旅，人数达 1700 人。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] ['ɑ:mi] , [ ˌdi:'treɪn ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| **This** | **brigade** | **of** | **Johnston's** | **Army** | **,** | **detrained** | **only** | **a** | **few** | **hours** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 的 | 约翰斯顿的 | 军队 | , | 下车 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | , |

约翰斯顿军队的这支旅，几个小时前才刚刚下火车，

[hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] , [led][baɪ]['kɜ:bi] [smɪθ] .

| had | advanced | to | the | sound | of | firing | , | led | by | Kirby | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 先进的 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 射击 | , | 引领 | 经过 | 柯比 | 史密斯 | . |

在柯比·史密斯的带领下，他们循着枪声向前推进。

[tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [freʃ] [brɪ'geɪd] — ['ɜ:rliz] .

| To | the | weight | of | these | numbers | was | added | still | another | fresh | brigade | — | Early's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 重量 | 的 | 这些 | 数字 | 曾是 | 额外 | 仍然 | 其他 | 新鲜的 | 旅 | — | 早期的 | . |

除了这些数字之外，又增加了一支新的队伍——厄尔利的队伍。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv] - [brɪ'geɪd] ,

| Coming | into | position | to | the | left | of | Elzey's | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 进入 | 位置 | 到 | 这 | 左边 | 的 | - | 旅 | , |

在埃尔泽旅的左侧就位，

['ɜ:li] [strʌk] [ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd][rɪə(r)] . -

| Early | struck | the | Federal | right | in | flank | and | rear | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 击 | 这 | 联邦 | 正确的 | 在 | 侧翼 | 和 | 后部 | . | - |

早期袭击了联邦军右翼的侧翼和后方。16

[ðə; ði][kəm'baɪnd] [ə'tæk] , [dɪ'lɪvəd] [ə'baʊt][θri:] : - [pi:] . [em] . , [pru:vd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

| The | combined | attack | , | delivered | about | 3 | : | 45 | p | . | m | . | , | proved | overwhelming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合并 | 攻击 | , | 发表 | 关于 | 3 | : | - | p | . | 米 | . | , | 已证实 | 压倒 | . |

下午3点45分左右发起的联合进攻取得了压倒性胜利。

[ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][sʌm; səm]

| The | Federal | line | staggered | and | fell | back | , | retiring | across | the | field | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 线 | 交错 | 和 | 跌倒 | 后退 | , | 退休 | 穿过 | 这 | 场地 | 在 | 一些 |

['sembləns] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

| semblance | of | order | . |
|---|---|---|---|
| 外表 | 的 | 命令 | . |

联邦军防线踉跄后退，以某种秩序退到了战场另一侧。

[ə; eɪ] [bri:f] ['ræli] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [jʌŋz] [brɑ:ntʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][baɪ] [kən'fedərət] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)]

| A | brief | rally | north | of | Young's | Branch | was | broken | up | by | Confederate | artillery | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 集会 | 北 | 的 | 杨氏 | 分支 | 曾是 | 破碎的 | 向上 | 经过 | 南方邦联 | 炮兵 | 火 |

.

:

.

在杨氏支流以北的一次短暂集结被南方邦联的炮火击溃。

[ɔ:l]['ʌðə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə]['ræli][ðə; ði][men] [pru:vd] ['fju:taɪl] .

| All | other | attempts | to | rally | the | men | proved | futile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 尝试 | 到 | 集会 | 这 | 男人 | 已证实 | 徒劳 | . |

其他所有试图召集士兵的尝试都失败了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

| They | had | had | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 足够的 | . |

他们受够了。

[naʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['həʊmwəd] [baɪ][ðə; ði]['veəriəs] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [əd'vɑ:ns] .

| Now | they | continued | homeward | by | the | various | routes | of | the | morning's | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 持续 | 回家 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 路线 | 的 | 这 | 早晨 | 进步 | . |

现在，他们沿着早上行进的路线继续返程。

['breɪvli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪks] - ['regjuləz] [ænd; ənd] ['pɑ:mərz] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]

| Bravely | covering | the | retreat | were | Sykes | ' | regulars | and | Palmer's | squadron | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 覆盖 | 这 | 撤退 | 是 | 赛克斯 | - | 常客 | 和 | 帕尔默的 | 中队 | 的 |

['kæv(ə)lri] .

| cavalry | . |
|---|---|
| 骑兵 | . |

勇敢掩护撤退的是赛克斯的正规军和帕尔默的骑兵中队。

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['ɑːmi] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌdli] [fɔːd]

| As | the | main | body | of | the | Federal | army | retreated | in | the | direction | of | Sudley | Ford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | 撤退 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 突然 | 福特 |

,

,

,

当联邦军队主力向萨德利福特方向撤退时，

[kiːz] - [brɪ'geɪd] [ˌriː'krɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət]

| Keyes | - | brigade | recrossed | at | the | Stone | Bridge | closely | pursued | by | a | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基斯 | - | 旅 | 重新交叉 | 在 | 这 | 石头 | 桥 | 密切 | 追击 | 经过 | 一个 | 南方邦联 |

[dɪ'tætʃmənt] [led][baɪ] ['kɛmpərz] ['bætri] .

| detachment | led | by | Kemper's | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 引领 | 经过 | 肯珀的 | 电池 | . |

基斯的旅在石桥处重新渡河，紧随其后的是由肯珀炮兵连率领的南方邦联分遣队。

['raɪdɪŋ] [ə'stræd(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] “ ['jæŋki] ['heɪtə(r)] , ” ['edmənd]

| Riding | astraddle | one | of | the | guns | was | the | venerable | “ | Yankee | hater | , | ” | Edmund |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 跨骑 | 一 | 的 | 这 | 枪支 | 曾是 | 这 | 可敬 | “ | 扬基 | 仇恨者 | , | ” | 埃德蒙 |

['rʌfɪn] ,

| Ruffin | , |
|---|---|
| 鲁芬 | , |

骑在其中一门大炮上的是德高望重的“北方佬仇恨者”埃德蒙·鲁芬。

[huː] [hæd; həd]['faɪəd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒts] [æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .

| who | had | fired | one | of | the | first | shots | at | Fort | Sumter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被解雇 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 镜头 | 在 | 堡 | 萨姆特 | . |

他是向萨姆特堡开火的第一枪的人之一。

['dʌsti] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['moʊmənts] [ɒv; əv]

| Dusty | and | weary | he | had | arrived | upon | the | field | in | the | closing | moments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达斯蒂 | 和 | 厌倦 | 他 | 有 | 到达的 | 之上 | 这 | 场地 | 在 | 这 | 结束 | 时刻 | 的 |

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][taɪm][tuː; tə][heɪl] ['kɛmpərz] ['bætri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

| the | battle | in | time | to | hail | Kemper's | battery | as | it | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 在 | 时间 | 到 | 冰雹 | 肯珀的 | 电池 | 作为 | 它 | 曾是 | 通过 | . |

他满身尘土，疲惫不堪，在战斗即将结束之际赶到战场，正好赶上向经过的肯珀炮兵连队致意。

['iːgə(r)][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

| Eager | to | get | another | shot | at | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 得到 | 其他 | 射击 | 在 | 这 | 敌人 | , |

渴望再次向敌人发起攻击，

[hiː; hi][held] [prɪ'keərɪəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bætri] [went] ['dʒəʊltɪŋ][pɑːst][ðə; ði] [stəʊn]

| he | held | precariously | to | his | seat | as | the | battery | went | jolting | past | the | Stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 岌岌可危 | 到 | 他的 | 座位 | 作为 | 这 | 电池 | 去 | 剧烈震动 | 过去的 | 这 | 石头 |

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][paɪk] [naʊ] [ 'litə ] [wɪð] [ɑːmz] ,

| Bridge | and | along | the | pike | now | littered | with | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 和 | 沿着 | 这 | 梭鱼 | 现在 | 垃圾 | 和 | 武器 | , |

他紧紧抓住座位，炮兵部队颠簸着驶过石桥，沿着满是武器的长矛前进。

[ə'kuːtrəmənts] , ['hævəsæk] , ['næpsæk] , [luːs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['blæŋkɪts] , [drʌmz] ,

| accoutrements | , | haversacks | , | knapsacks | , | loose | articles | of | clothing | , | blankets | , | drums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | , | 背包 | , | 背包 | , | 松动的 | 文章 | 的 | 衣服 | , | 毯子 | , | 鼓 | , |

装备、帆布包、背包、零散衣物、毯子、鼓、

[ænd; ənd] [brɑːs] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [left] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪdli][rɪ'taɪərɪŋ] [truːps] .

| and | brass | musical | instruments | left | by | the | rapidly | retiring | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄铜 | 音乐 | 仪器 | 左边 | 经过 | 这 | 快速 | 退休 | 军队 | . |

还有迅速撤退的部队留下的铜管乐器。

[ðə; ði]['rɑːbɪnsən] [haʊs] .

| The | Robinson | House | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗宾逊 | 房子 | . |

罗宾逊之家。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] “ [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| From | a | wartime | photograph | in | “ | Photographic | History | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 战时 | 照片 | 在 | “ | 摄影 | 历史 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

出自《美国内战摄影史》中的一张战时照片。

” ['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] , ['kɛmpərz] [gʌnz] [riːtʃt] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [raɪz] .

| ” | After | proceeding | a | few | miles | , | Kemper's | guns | reached | an | advantageous | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 进行中 | 一个 | 很少 | 英里 | , | 肯珀的 | 枪支 | 达到 | 一个 | 有利 | 上升 | . |

“行进了几英里后，肯珀的炮兵阵地找到了一处有利的高地。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɪmbərd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .

| There | they | were | unlimbered | and | quickly | made | ready | for | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 未舒展的 | 和 | 迅速地 | 制成 | 准备好 | 为了 | 射击 | . |

在那里，他们被解开炮架，迅速做好射击准备。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] , ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['eldəli] ['rʌfɪn] ,

| The | first | shot | , | fired | by | the | elderly | Ruffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 射击 | , | 被解雇 | 经过 | 这 | 老年 | 鲁芬 | , |

第一枪是由年迈的鲁芬开的，

[hɪt] ['skweəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [kʌb] [rʌn] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [ðæt]

| hit | squarely | upon | the | suspension | bridge | over | Cub | Run | upsetting | a | wagon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 完全 | 之上 | 这 | 暂停 | 桥 | 超过 | 幼兽 | 跑步 | 镦 | 一个 | 车皮 | 那 |

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['drɪvn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| had | just | been | driven | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到过 | 驱动 | 之上 | 它 | . |

正好撞上了库布溪上的吊桥，掀翻了刚刚驶过桥上的一辆马车。

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [juːz][baɪ]['ʌðə(r)]['viːək(ə)lz] .

| This | served | to | barricade | the | bridge | to | further | use | by | other | vehicles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 到 | 路障 | 这 | 桥 | 到 | 更远 | 使用 | 经过 | 其他 | 车辆 | . |

此举旨在封锁桥梁，防止其他车辆继续通行。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .

| In | quick | succession | more | shots | were | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 快的 | 演替 | 更多的 | 镜头 | 是 | 被解雇 | . |

紧接着又响起了更多枪声。

[kəm'pliːt] ['pænɪk] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [raʊt] [bæk] [tuː; tə]

| Complete | panic | now | seized | the | Federal | troops | as | they | fled | in | a | wild | rout | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 恐慌 | 现在 | 查获 | 这 | 联邦 | 军队 | 作为 | 他们 | 逃亡 | 在 | 一个 | 荒野 | 路线 | 后退 | 到 |

['wɒʃɪŋtən] .

| Washington | . |
|---|---|
| 华盛顿 | . |

联邦军队顿时陷入彻底恐慌，溃不成军地逃回华盛顿。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒv; əv] [ 'sait,siːə ] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv]

| Adding | to | the | confusion | were | the | throngs | of | sightseers | and | fugitives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 困惑 | 是 | 这 | 人群 | 的 | 观光客 | 和 | 逃犯 |

[huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊdz] .

| who | crowded | the | narrow | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 挤 | 这 | 狭窄的 | 道路 | . |

拥挤在狭窄道路上的大量观光者和逃亡者更加剧了混乱。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [rəʊt] ['rʌsəl] , [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] - [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

| The | roar | of | the | flight | , | wrote | Russell | , | The | London | Times | ' | correspondent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 航班 | , | 写道 | 罗素 | , | 这 | 伦敦 | 《时代周刊》 | - | 通讯员 | , |

《伦敦时报》记者罗素写道，飞机的轰鸣声

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

| was | like | the | rush | of | a | great | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 这 | 匆忙 | 的 | 一个 | 伟大的 | 河 | . |

就像奔腾的大河。

All17

**All17**

All17

全部17

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd]

| through | the | night | and | the | rain | of | the | next | day | the | tide | of | soldiers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 雨 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 潮 | 的 | 士兵 | 和 |

[sə'vɪljənz] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] .

| civilians | streamed | into | Washington | . |
|---|---|---|---|---|
| 平民 | 流媒体 | 进入 | 华盛顿 | . |

一夜之间，加上第二天的大雨，大批士兵和平民涌入华盛顿。

[ə'tempts] [baɪ] [mək'daʊəl] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .

| Attempts | by | McDowell | to | rally | the | soldiers | were | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 经过 | 麦克道尔 | 到 | 集会 | 这 | 士兵 | 是 | 在 | 徒劳 | . |

麦克道尔试图鼓舞士兵士气，但徒劳无功。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] , ['bæt(ə)l] - ['wɪəri] [kən'fedərɪts] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'fektɪv] [pə'sjuːt] .

| The | exhausted | , | battle | - | weary | Confederates | made | no | effective | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 筋疲力尽的 | , | 战斗 | - | 厌倦 | 南方邦联 | 制成 | 不 | 有效的 | 追逐 | . |

疲惫不堪、厌倦了战斗的南方邦联军未能进行有效的追击。

['ɜːrliz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['stuːərts] ['kæv(ə)lri] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

| Early's | brigade | and | Stuart's | cavalry | did | succeed | in | capturing | quite | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 旅 | 和 | 斯图尔特的 | 骑兵 | 做过 | 成功 | 在 | 捕捉 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 |

['prɪznər] ,

| prisoners | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

厄尔利的旅和斯图亚特的骑兵确实成功俘虏了相当数量的战俘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] ['juːniən] [fɔːs] [ɪ'skeɪpt] .

| but | the | main | Union | force | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主要的 | 联盟 | 力量 | 逃脱 | . |

但联邦主力部队逃脱了。

[dʒʊ'laɪ] - [faʊnd] [bəuθ] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] 16th

| July | 22 | found | both | armies | in | the | positions | they | had | occupied | prior | to | the | 16th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | - | 成立 | 两个都 | 军队 | 在 | 这 | 职位 | 他们 | 有 | 占领 | 事先的 | 到 | 这 | 16th |

.

| : |
|---|
| . |

7 月 22 日，双方军队仍处于 16 日之前所占据的位置。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fɜːst] [mə'næsəs] .

| EFFECTS | OF | FIRST | MANASSAS | . |
|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 第一的 | 马纳萨斯 | . |

第一次玛拿萨战役的影响。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti]

| The | news | of | the | disaster | was | first | received | in | the | Capital | with | incredulity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 灾难 | 曾是 | 第一的 | 已收到 | 在 | 这 | 首都 | 和 | 怀疑 |

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

| and | amazement | , |
|---|---|---|
| 和 | 惊愕 | , |

灾难的消息最初传到首都，人们都感到难以置信和震惊。

[ðen] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
**then** **with** **consternation** **.**
然后 和 惊愕 .

然后，他惊恐万分。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [rɪ'si:vd] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
**Throughout** **the** **night** **President** **Lincoln** **received** **spectators** **of** **the** **battle** **and**
自始至终 这 夜晚 总统 林肯 已收到 观众 的 这 战斗 和
['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
**listened** **in** **silence** **to** **their** **descriptions** **of** **the** **engagement** **.**
听着 在 沉默 到 他们的 描述 的 这 订婚 .

整个晚上，林肯总统都会接见观看战斗的民众，并静静地聆听他们对战斗的描述。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ” [raɪts] ['tʃæniŋ] , “ [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɒz; wəz] [deɪzd] , [stɒks] [went]
**“** **For** **a** **few** **days** **,** **”** **writes** **Channing** **,** **“** **the** **North** **was** **dazed** **,** **stocks** **went**
“ 为了 一个 很少 天 , ” 写 钱宁 , “ 这 北 曾是 茫然 , 股票 去
[daʊn] ,
**down** **,**
向下 ,

钱宁写道：“有那么几天，北方一片茫然，股市下跌。”

['mʌni] [went] [ʌp] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][sæt][ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][dɪ'speə(r)] .
**money** **went** **up** **,** **and** **people** **sat** **around** **with** **their** **hands** **folded** **in** **despair** **.**
钱 去 向上 , 和 人们 卫星 大约 和 他们的 双手 折叠 在 绝望 .

物价上涨了，人们却绝望地双手抱胸，无奈地坐着。

[ðen] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] ,
**Then** **,** **almost** **as** **by** **magic** **,**
然后 , 几乎 作为 经过 魔法 ,

然后，几乎就像变魔术一样，

[ðə; ði] [si:n] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [stɜ:n] [rɪ'zɒlv] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the** **scene** **shifted** **and** **stern** **resolve** **took** **the** **place** **of** **the** **hysteria** **of** **the**
这 场景 转移 和 船尾 解决 采取 这 地方 的 这 歇斯底里 的 这
['hʌndrəd] [deɪz] [sɪns] ['sʌmtə(r)] .
**Hundred** **Days** **since** **Sumter** **.**
百 天 自从 萨姆特 .

形势发生了转变，自萨姆特战役以来的百日歇斯底里被坚定的决心所取代。

['lɪŋkən] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .
**Lincoln** **called** **for** **volunteers** **.**
林肯 称为 为了 志愿者 .

林肯号召志愿者。

[ðə; ði][best] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪn][ɔ:l][ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
**The** **best** **blood** **of** **the** **North** **in** **all** **ranks** **of** **society** **,** **in** **the** **East** **,**
这 最好的 血 的 这 北 在 全部 排名 的 社会 , 在 这 东方 ,

在东方，北方各阶层最优秀的血统，

[ɪn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['væli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [rɪ'spɒndɪd] .
**in** **the** **Ohio** **Valley** **,** **and** **on** **the** **shores** **of** **the** **Great** **Lakes** **responded** **.**
在 这 俄亥俄州 谷 , 和 在 这 海岸 的 这 伟大的 湖泊 回应 .

俄亥俄河谷和五大湖沿岸的人们做出了回应。

[ðə; ði] [nju:] [men] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt]
**The** **new** **men** **went** **into** **the** **conflict** **with** **a** **determination** **and** **a** **spirit** **that**
这 新的 男人 去 进入 这 冲突 和 一个 决心 和 一个 精神 那
[hæz; həz]['seldəm] [bi:n] [si:n] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'seld] .
**has** **seldom** **been** **seen** **and** **never** **excelled** **.**
有 很少 到过 已见 和 绝不 表现出色 .

这些新兵带着罕见的决心和精神投入战斗，这种决心和精神前所未见，也从未有人能超越。

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] .

| " | In | the | South | , | the | news | of | the | victory | was | received | with | great | elation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 南 | , | 这 | 消息 | 的 | 这 | 胜利 | 曾是 | 已收到 | 和 | 伟大的 | 欣喜 | . |

"在南方，胜利的消息令人欣喜若狂。"

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [ priːtʃ ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [waɪl] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz]

| Thanksgiving | sermons | were | preached | from | the | pulpits | while | public | officials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 布道 | 是 | 布道 | 从 | 这 | 讲坛 | 尽管 | 民众 | 官员 |

[ kə'meməreit ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [ ˌprɔklə'meiʃən ] .

| commemorated | the | event | with | congratulatory | proclamations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 这 | 事件 | 和 | 祝贺 | 公告 | . |

感恩节当天，教堂讲坛上布道，政府官员发表祝贺公告，以纪念这一盛事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] ['sʌðənə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| In | the | ill | - | considered | opinion | of | many | Southerners | the | war | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 患病的 | - | 经过考虑的 | 观点 | 的 | 许多 | 南方人 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | , |

许多南方人草率地认为战争已经结束了。

[jet] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)][hæz; həz][səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [bɔːn] [sʌtʃ] ['miːgə(r)] [rɪ'zʌlts] .

| yet | seldom | if | ever | has | so | complete | a | victory | borne | such | meager | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很少 | 如果 | 曾经 | 有 | 所以 | 完全的 | 一个 | 胜利 | 出生 | 这样的 | 微薄 | 结果 | . |

然而，如此彻底的胜利却鲜有带来如此微不足道的结果。

[æn; ən] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]

| An | overweening | confidence | and | a | false | sense | of | security | developed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傲慢 | 信心 | 和 | 一个 | 错误的 | 感觉 | 的 | 安全 | 发达 | 在 | 这 |

[saʊθ] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]

| South | a | paralysis | of | enterprise | more | damaging | to | it | than | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 一个 | 麻痹 | 的 | 企业 | 更多的 | 损害 | 到 | 它 | 比 | 曾是 | 这 |

[dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .

| disaster | of | defeat | for | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | 的 | 击败 | 为了 | 这 | 北 | . |

南方滋生了盲目的自信和虚假的安全感，导致企业发展陷入瘫痪，其造成的损失比北方战败的灾难还要大。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriən]['fʊlə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] ,

| The | battle | , | however | , | as | the | English | historian | Fuller | points | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 英语 | 历史学家 | 富勒 | 积分 | 出去 | , |

然而，正如英国历史学家富勒所指出的那样，这场战役

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][grænd]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| was | to | have | a | profound | influence | on | the | grand | strategy | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 深刻的 | 影响 | 在 | 这 | 盛大 | 战略 | 的 | 这 | 战争 | . |

对战争的大战略产生了深远的影响。

“ [fɜːst] ,

| “ | First | , |
|---|---|---|
| “ | 第一的 | , |

"第一的，

[ˌaɪ 'tiː] [ im'bjuː ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊəs]

| it | imbued | the | Southern | politicians | with | an | exaggerated | idea | of | the | prowess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 注入 | 这 | 南方 | 政治家 | 和 | 一个 | 夸张的 | 主意 | 的 | 这 | 能力 |

[ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd][səʊ][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌndə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

| of | their | soldiers | and | so | led | them | to | under | - | estimate | the | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 士兵 | 和 | 所以 | 引领 | 他们 | 到 | 在下面 | - | 估计 | 这 | 斗争 |

[kə'pæsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] ;

| capacity | of | their | enemy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 容量 | 的 | 他们的 | 敌人 | ; |

它使南方政客们对本国士兵的英勇能力产生了过分的印象，从而导致他们低估了敌人的战斗力；

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['terɪfaɪd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] ['ɒnwədz]
**secondly , it so terrified Lincoln and his Government that from now onwards**
第二 , 它 所以 恐惧 林肯 和 他的 政府 那 从 现在 开始
[ʌn'tɪl] - ,
**until 1864 ,**
直到 - ,

其次，这件事令林肯和他的政府感到非常恐惧，以至于从那时到1864年，

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɪvət][ɒv; əv]
**east of the Alleghanies , the defence of Washington became the pivot of**
东方 的 这 阿勒格尼 , 这 防御 的 华盛顿 成为 这 枢 的
['nɔːðən] ['strætədʒi] .
**Northern strategy .**
北方 战略 .

在阿勒格尼山脉以东，保卫华盛顿成为北方战略的支点。

" [ðəʊ] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːmi] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['stedinəs] [ænd; ənd]
**" Though the men of each army had fought with flashes of steadiness and**
" 尽管 这 男人 的 每个 军队 有 战斗 和 闪光灯 的 稳定性 和
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,
**exceptional courage ,**
非凡的 勇气 ,

"尽管双方军队的士兵都曾展现出沉着冷静和非凡勇气，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɒstli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] .
**there was ample evidence to show the costly result of inadequate training .**
那里 曾是 充足 证据 到 展示 这 昂贵 结果 的 不足 训练 .

有大量证据表明，培训不足会造成代价高昂的后果。

['fedərəl] [kən'fedərət]
**FEDERAL CONFEDERATE**
联邦 南方邦联

联邦邦联

[streŋθ] , [ə'prɒksɪmət] - , - - , -
**Strength , approximate 35 , 000 32 , 000**
力量 , 近似 - , - - , -

强度，约 35,000 32,000

['kæʒuəltiz]
**CASUALTIES**
伤亡

伤亡

[kɪld] - -
**Killed 460 387**
被杀 - -

死亡人数 460 387

['wuːndɪd] [wʌn] , - [wʌn] , -
**Wounded 1 , 124 1 , 582**
受伤 1 , - 1 , -

受伤人数 1,124 人，1,582 人

['kæptʃəd] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [wʌn] , - -
**Captured or missing 1 , 312 13**
捕获 或者 丢失的 1 , - -

被俘或失踪 1,312 13

['təʊt(ə)l][ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , -
**Total 2 , 896 1 , 98218**
全部的 2 , - 1 , -

总计 2,896 1,98218

['wɪntərz] [lʌl]
**Winter's Lull**
冬天的 麻痹

冬日的宁静

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mə'næsəs] [kæm'peɪn] ,
**Following the conclusion of the first Manassas campaign ,**
下列的 这 结论 的 这 第一的 马纳萨斯 活动 ,

第一次马纳萨斯战役结束后，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][və'dʒɪniə] “ ['læŋgwɪʃt] ” [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
**the war in Virginia “ languished ” until the spring of 1862 .**
这 战争 在 弗吉尼亚州 “ 萎靡不振 ” 直到 这 春天 的 - .

弗吉尼亚的战争“停滞不前”，直到 1862 年春天才有所进展。

[ðə; ði] [nɔːθ] , ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] ['sʌfəd] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] ,
**The North , smarting from the humiliating defeat suffered at Bull Run ,**
这 北 , 刺痛 从 这 羞辱 击败 遭受 在 公牛 跑步 ,

北方军队因布尔河战役的惨败而耿耿于怀。

[naʊ] [tɜːnd] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]
**now turned with grim determination to the mobilization of its resources and**
现在 转向 和 严峻 决心 到 这 动员 的 它是 资源 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lænd] ['fɔːsɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [saʊθ] .
**to the training of the great land forces necessary to subjugate the South .**
到 这 训练 的 这 伟大的 土地 力量 必要的 到 征服 这 南 .

现在，美国以坚定的决心调动资源，训练征服南方所需的庞大陆军。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [mə'klelən] , [freʃ] [frɒm; frəm] ['vɪktəriz] [ɪn] ['westən] [və'dʒɪniə] ,
**Maj . Gen . George B . McClellan , fresh from victories in western Virginia ,**
少校 . Gen . 乔治 B . 麦克莱伦 , 新鲜的 从 胜利 在 西 弗吉尼亚州 ,

刚刚在西弗吉尼亚取得胜利的乔治·B·麦克莱伦少将

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] [ə'raʊnd]
**was immediately called to the command of the Federal forces around**
曾是 立即地 称为 到 这 命令 的 这 联邦 力量 大约
['wɒʃɪŋtən] .
**Washington .**
华盛顿 .

立即被召集到华盛顿周边联邦军队的指挥岗位。

['səʊldʒəli][ɪn] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ][ɪn]['mænə(r)] ,
**Soldierly in bearing and engaging in manner ,**
军人 在 轴承 和 引人入胜 在 方式 ,

举止像军人，待人接物彬彬有礼。

[mə'klelən] [pruːvd] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [tʃɔɪs] [wɪð] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] .
**McClellan proved a popular choice with the Nation and the army .**
麦克莱伦 已证实 一个 受欢迎的 选择 和 这 国家 和 这 军队 .

麦克莱伦深受国家和军队的欢迎。

[wɪð] [mɑːkt] [sək'ses] [hiː; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]
**With marked success he initiated a program of organization and training of**
和 标记 成功 他 启动 一个 程序 的 组织 和 训练 的
[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
**the great Army of the Potomac .**
这 伟大的 军队 的 这 波托马克河 .

他成功地开展了波托马克军团的组织和训练计划。

[ri'kruːts] [naʊ] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] .
**Recruits now streamed into Washington by the thousand .**
新兵 现在 流媒体 进入 华盛顿 经过 这 千 .

现在成千上万的新兵涌入华盛顿。

[baɪ][dɪ'sembə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - , - [ɪn] ['treɪnɪŋ] ; [baɪ] [sprɪŋ] , ['əʊvə(r)] - , - .

| By | December | , | there | were | 150 | , | 000 | in | training | ; | by | spring | , | over | 200 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 十二月 | , | 那里 | 是 | - | , | - | 在 | 训练 | ; | 经过 | 春天 | , | 超过 | - | , | - | . |

到 12 月，接受训练的人数达到 15 万；到春季，超过 20 万。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . ['dʒɑ:nztən] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt]

| Meanwhile | , | the | Confederate | army | under | Joseph | E | . | Johnston | remained | encamped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 南方邦联 | 军队 | 在下面 | 约瑟夫 | E | . | 约翰斯顿 | 剩余 | 营地 |

[æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [wɪð] ['aʊtpoʊsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pə'təʊmək] .

| at | Centreville | with | outposts | along | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 森特维尔 | 和 | 前哨站 | 沿着 | 这 | 波托马克河 | . |

与此同时，约瑟夫·E·约翰斯顿率领的南方邦联军队仍然驻扎在森特维尔，并在波托马克河沿岸设有前哨站。

['dʒæksən] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] , [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .

| Jackson | , | with | a | detachment | , | was | stationed | at | Winchester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | , | 和 | 一个 | 分离 | , | 曾是 | 驻 | 在 | 温彻斯特 | . |

杰克逊率领一支分遣队驻扎在温彻斯特。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dʒɑ:nztən] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['strɒŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]

| It | was | during | this | time | that | Johnston | established | a | very | strongly | fortified | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 时间 | 那 | 约翰斯顿 | 已确立的 | 一个 | 非常 | 强烈 | 强化 | 位置 |

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][el] - [ʃeɪpt] [laɪn][ɒv; əv] ['ɜ:θwɜ:k] [fɔ:rts][ænd; ənd] ['bætəris] [kə'nektɪd]

| consisting | of | an | L | - | shaped | line | of | earthwork | forts | and | batteries | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一个 | L | - | 形状 | 线 | 的 | 土方工程 | 堡垒 | 和 | 电池 | 连接 |

[baɪ] ['ɪnfəntri] ['trentʃɪz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [ænd; ənd] ['nɔ:ðən] [ krest ][ɒv; əv]

| by | infantry | trenches | that | extended | along | the | eastern | and | northern | crests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 步兵 | 战壕 | 那 | 扩展 | 沿着 | 这 | 东 | 和 | 北方 | 冠状物 | 的 |

['sɛn.tə.vɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [faɪv][maɪlz] .

| Centreville | for | a | distance | of | approximately | 5 | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森特维尔 | 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 大约 | 5 | 英里 | . |

正是在这段时间里，约翰斯顿建立了一个非常坚固的防御工事，由 L 形的土方堡垒和炮台组成，并通过步兵战壕连接起来，沿着森特维尔的东部和北部山脊延伸约 5 英里。

['grædʒuəli] , [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

| Gradually | , | on | the | approach | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | , | 在 | 这 | 方法 | 的 | 冬天 | , |

随着冬季临近，渐渐地，

[lɒg][ɔ:(r)] [bɔ:d] [hʌt] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:ps] .

| log | or | board | huts | were | constructed | for | winter | quarters | for | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日志 | 或者 | 木板 | 小屋 | 是 | 建造 | 为了 | 冬天 | 四分之一 | 为了 | 这 | 军队 | . |

为了给部队提供过冬的住所，建造了原木或木板小屋。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ləʊ'keɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [tru:ps] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]

| These | were | so | located | as | to | permit | the | troops | easy | access | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 所以 | 位于 | 作为 | 到 | 允许 | 这 | 军队 | 简单的 | 使用权 | 到 | 这 |

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

| fortifications | . |
|---|---|
| 防御工事 | . |

这些防御工事的选址使得部队能够轻松进入防御工事。

['kweɪkə(r)] [gʌnz] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] .

| Quaker | guns | at | Centreville | . |
|---|---|---|---|---|
| 贵格会 | 枪支 | 在 | 森特维尔 | . |

森特维尔的贵格会枪。

[kən'fedərət] ['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['bækgraʊnd] .

| Confederate | winter | quarters | are | shown | in | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 冬天 | 四分之一 | 是 | 所示 | 在 | 背景 | . |

背景中显示的是南方邦联的冬季营地。

['wɔːtaɪm] ['fəʊtəgrɑːf] .
**Wartime photograph .**
战时 照片 .

战时照片。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
**Courtesy National Archives .**
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɜːsənɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [bɪ'keɪm]
**With the worsening condition of the roads the problem of supply became**
和 这 恶化 状况 的 这 道路 这 问题 的 供应 成为

[ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
**increasingly difficult .**
日益 难的 .

随着道路状况恶化，物资供应问题变得越来越棘手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒɑːnztən] [bɪlt] [ə; eɪ] branch19
**It was then that Johnston built a branch19**
它 曾是 然后 那 约翰斯顿 建造 一个 branch19

正是在那时，约翰斯顿建立了一个分支19

['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
**railroad from his base at Manassas Junction .**
铁路 从 他的 根据 在 马纳萨斯 交汇处 .

从他在马纳萨斯枢纽站的基地出发，乘坐铁路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['reilrəudz] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri]
**This was one of the first railroads ever to be used solely for military**
这 曾是 一 的 这 第一的 铁路 曾经 到 是 用过的 仅 为了 军队

[pˈɜːpəsɪz] .
**purposes .**
目的 .

这是最早一批完全用于军事用途的铁路之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(Manassas (Bull Run) National )


[prɪ'lɪmɪnəri] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['sekənd] [mə'næsəs]
**Preliminary** **Operations** **to** **Second** **Manassas**
初步的 运营 到 第二 马纳萨斯

第二次马纳萨斯战役的初步行动

[mə'klɛlənz] ['feɪljə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ə'genst] ['dʒɑ:nztən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['restɪv] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [pres]
**McClellan's** **failure** **to** **move** **against** **Johnston** **resulted** **in** **a** **restive** **public** **and** **press**
麦克莱伦的 失败 到 移动 反对 约翰斯顿 结果 在 一个 不安分 民众 和 按
.
:
·

麦克莱伦未能对约翰斯顿采取行动，导致公众和媒体感到不安。

['rɪtʃmənd] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['sɛn.tə.vɪl] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fedərəl] [əb'dʒektɪv] .
**Richmond** **,** **rather** **than** **Centreville** **,** **now** **became** **the** **immediate** **Federal** **objective** **.**
里士满 , 相当 比 森特维尔 , 现在 成为 这 即时 联邦 客观的 .

现在，联邦政府的直接目标是里士满，而不是森特维尔。

['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mu:vmənt] [ə'genst] ['rɪtʃmənd] ['vaɪə] [ɜ:r'bænə] , ['dʒɑ:nztən] , [ɒn]
**Learning** **of** **an** **anticipated** **movement** **against** **Richmond** **via** **Urbanna** **,** **Johnston** **,** **on**
学习 的 一个 预期 移动 反对 里士满 通过 厄巴纳 , 约翰斯顿 , 在
[mɑ:tʃ] [naɪn] ,
**March** **9** **,**
行进 9 ,

3月9日，乌尔班纳和约翰斯顿得知有人计划发起针对里士满的运动。

[fel] [bæk] [frɒm; frəm] ['sɛn.tə.vɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ,
**fell** **back** **from** **Centreville** **to** **take** **up** **a** **position** **south** **of** **the** **Rappahannock** **,**
跌倒 后退 从 森特维尔 到 拿 向上 一个 位置 南 的 这 拉帕汉诺克 ,

从森特维尔撤退到拉帕汉诺克河南岸。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪŋ] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜ:rg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [æt; ət] ['kʌlˌpɛpər] [kɔ:t] [haʊs] .
**with** **his** **right** **resting** **at** **Fredericksburg** **and** **his** **left** **at** **Culpeper** **Court** **House** **.**
和 他的 正确的 休息 在 弗雷德里克斯堡 和 他的 左边 在 卡尔佩珀 法庭 房子 .

他的右脚在弗雷德里克斯堡休息，左脚在卡尔佩珀法院休息。

[ðɪs] [fɔ:st] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'klɛlənz] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .
**This** **forced** **a** **modification** **of** **McClellan's** **original** **plan** **.**
这 强制 一个 修改 的 麦克莱伦的 原来的 计划 .

这迫使麦克莱伦修改了最初的计划。

[hi:; hi] [ˌðeərə'pɒn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [baɪ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['fɔ:trəs] [mən'rəʊ]
**He** **thereupon** **decided** **to** **make** **the** **movement** **by** **water** **to** **Fortress** **Monroe**
他 于是 决定 到 制作 这 移动 经过 水 到 堡垒 门罗
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] [ʌp][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ə'pɒn] ['rɪtʃmənd] .
**and** **from** **there** **advance** **up** **the** **Peninsula** **upon** **Richmond** **.**
和 从 那里 进步 向上 这 半岛 之上 里士满 .

于是他决定取道水路前往门罗堡，然后从那里沿半岛北上，进军里士满。

[ɒn] [mɑ:tʃ] - , [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:mi] [ em'bɑ:k, im- ][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
**On** **March** **17** **,** **the** **Federal** **army** **embarked** **from** **Alexandria** **.**
在 行进 - , 这 联邦 军队 启航 从 亚历山大 .

3月17日，联邦军队从亚历山大港出发。

[mə'klelən] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ə'baʊt] - , - [men] .

| McClellan | had | anticipated | the | use | of | a | force | of | about | 155 | , | 000 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克莱伦 | 有 | 预期 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 力量 | 的 | 关于 | - | , | - | 男人 | . |

麦克莱伦预计会动用大约 15.5 万人的兵力。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] " ['stəʊnwɔːl] " ['dʒæksən][ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| The | brilliant | operations | of | " | Stonewall | " | Jackson | in | the | Shenandoah | Valley | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 运营 | 的 | " | 石墙 | " | 杰克逊 | 在 | 这 | 谢南多厄 | 谷 | 期间 | 这 |

[nekst][fɔːr] [mʌnθs] ,

| next | 4 | months | , |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 4 | 几个月 | , |

接下来四个月里，"石墙"杰克逊在谢南多厄河谷的出色作战行动，

[haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ə'lɑːmd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'məʊbəlaɪz] ['nɪəli] - ,

| however | , | so | alarmed | President | Lincoln | as | to | cause | him | to | immobilize | nearly | 40 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 所以 | 惊慌 | 总统 | 林肯 | 作为 | 到 | 原因 | 他 | 到 | 固定 | 几乎 | - | , |

然而，这令林肯总统极为震惊，以至于他下令暂停近40项任务。

- [ɒv; əv] [mək'daʊəlz] [truːps] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv]

| 000 | of | McDowell's | troops | at | Fredericksburg | to | secure | the | defenses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 麦克道尔 | 军队 | 在 | 弗雷德里克斯堡 | 到 | 安全的 | 这 | 防御 | 的 |

['wɒʃɪŋtən] .

| Washington | . |
|---|---|
| 华盛顿 | . |

麦克道尔麾下 000 名士兵驻守弗雷德里克斯堡，以确保华盛顿的防御。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv][bæŋks] - [ɪk'spektɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

| This | , | together | with | the | detention | of | Banks | ' | expected | reinforcements | in | the | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 一起 | 和 | 这 | 拘留 | 的 | 银行 | - | 预期的 | 增援部队 | 在 | 这 | 谷 | , |

再加上班克斯预期的援军在山谷中被扣留，

[rɪ'djuːst] [mə'klɛlənz] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmətli] - , - , [ˌðeə'baɪ] [mə'tɪəriəli] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| reduced | McClellan's | force | to | approximately | 100 | , | 000 | , | thereby | materially | minimizing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 麦克莱伦的 | 力量 | 到 | 大约 | - | , | - | , | 从而 | 重大 | 最小化 | 他的 |

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| chances | of | success | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 成功 | . |

麦克莱伦的兵力减少到大约 10 万人，从而大大降低了他成功的机会。

['seldəm] [hæz; həz][səʊ][smɔːl][ə; eɪ] [fɔːs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒæksən] ( [ə'prɒksɪmətli] - ,

| Seldom | has | so | small | a | force | as | that | of | Jackson | ( | approximately | 16 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 所以 | 小的 | 一个 | 力量 | 作为 | 那 | 的 | 杰克逊 | ( | 大约 | - | , |

很少有像杰克逊那样兵力如此之少的军队（大约16,

- ) [səʊ] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| 000 | ) | so | largely | influenced | the | final | outcome | of | a | major | military | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 所以 | 很大程度上 | 影响 | 这 | 最终的 | 结果 | 的 | 一个 | 主要的 | 军队 | 手术 | . |

000）因此对一次重大军事行动的最终结果产生了很大影响。

['dʒɑːnztən] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [riːɪn'fɔːst] [mə'gruːdər][æt; ət] ['jɔːktaʊn] .

| Johnston | , | in | the | meantime | , | had | reinforced | Magruder | at | Yorktown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯顿 | , | 在 | 这 | 与此同时 | , | 有 | 加强型 | 马格鲁德 | 在 | 约克镇 | . |

与此同时，约翰斯顿增援了约克镇的马格鲁德。

[ɒn] [meɪ] [fɔːr][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,

| On | May | 4 | the | town | was | evacuated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 4 | 这 | 镇 | 曾是 | 疏散 | , |

5月4日，该镇居民被疏散。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['rɪəgɑːd] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] ,

| and | the | next | day | a | successful | rearguard | action | was | fought | at | Williamsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 成功的 | 后卫 | 行动 | 曾是 | 战斗 | 在 | 威廉斯堡 | , |

第二天，在威廉斯堡打赢了一场成功的后卫战。

| ['kʌvərɪŋ] | [ðə; ði] | [kən'fedərət] | [wɪð'drɔ:əl] | [tu:; tə] | ['rɪtʃmənd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **covering** | **the** | **Confederate** | **withdrawal** | **to** | **Richmond** | **.** |
| 覆盖 | 这 | 南方邦联 | 退出 | 到 | 里士满 | . |

报道南方邦联撤退到里士满的行动。

| [ðə; ði] | ['fedərəl] | ['ɑ:mi] | ['fɒləʊd] | [baɪ][lænd][ænd; ənd] | ['wɔ:tə(r)] | [tu:; tə] | [waɪt] | [haʊs] | [ɒn][ðə; ði] | [pə'mʌŋki] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Federal** | **army** | **followed** | **by** | **land** | **and** | **water** | **to** | **White** | **House** | **on** | **the** | **Pamunkey** |
| 这 | 联邦 | 军队 | 随后 | 经过 | 土地 | 和 | 水 | 到 | 白色的 | 房子 | 在 | 这 | 帕蒙基 |

| [weə(r)] | , |
|---|---|
| **where** | **,** |
| 在哪里 | , |

联邦军队沿陆路和水路一路追击，最终抵达位于帕蒙基河畔的白宫。

| [ɒn] | [meɪ] | - | , | [mə'kleɪən] | [set] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | [ˌhed'kwɔ:təz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **on** | **May** | **16** | **,** | **McClellan** | **set** | **up** | **his** | **headquarters** | **.** |
| 在 | 可能 | - | , | 麦克莱伦 | 放 | 向上 | 他的 | 总部 | . |

5月16日，麦克莱伦设立了总部。

| [ðə; ði] | [nekst] | [deɪ] | [ðə; ði] | ['fedərəl] | ['fɔ:sɪz] | [ri'zju:md] | [ðeə(r)] | [əd'vɑ:ns] | [ɒn] | ['rɪtʃmənd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **next** | **day** | **the** | **Federal** | **forces** | **resumed** | **their** | **advance** | **on** | **Richmond** | **.** |
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 联邦 | 力量 | 恢复 | 他们的 | 进步 | 在 | 里士满 | . |

第二天，联邦军队继续向里士满推进。

| ['gæðərɪŋ] | [ə; eɪ] | [fɔ:s] | [ɒv; əv][sʌm; səm] | - | , | - | [men] | , ['dʒɑ:nztən] | [ðen] | [dɪ'tɜ:mɪnd] | [tu:; tə] | [ə'tæk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gathering** | **a** | **force** | **of** | **some** | **63** | **,** | **000** | **men** | **,** | **Johnston** | **then** | **determined** | **to** | **attack** | **.** |
| 采集 | 一个 | 力量 | 的 | 一些 | - | , | - | 男人 | , | 约翰斯顿 | 然后 | 决定 | 到 | 攻击 | . |

约翰斯顿集结了约 63,000 人的军队，决定发起进攻。

| [ɒn] | [meɪ] | - | , | [ɪn][ðə; ði] | ['bæt(ə)l] | [ɒv; əv] | ['sev(ə)n] | [paɪnz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **May** | **31** | **,** | **in** | **the** | **Battle** | **of** | **Seven** | **Pines** | **,** |
| 在 | 可能 | - | , | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 七 | 松树 | , |

5月31日，在七松之战中，

| ['fɒləʊd] | [baɪ][ðə; ði] | ['bæt(ə)l] | [ɒv; əv] | [feə(r)] | [əʊks] | [ðə; ði][nekst] | [deɪ] | , [ðə; ði] | [kən'fedərɪts] | [wɜ:(r); wə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **followed** | **by** | **the** | **Battle** | **of** | **Fair** | **Oaks** | **the** | **next** | **day** | **,** | **the** | **Confederates** | **were** |
| 随后 | 经过 | 这 | 战斗 | 的 | 公平的 | 橡树 | 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 南方邦联 | 是 |

| [ ri'pʌls ] | , |
|---|---|
| **repulsed** | **,** |
| 反感 | , |

随后第二天爆发的费尔奥克斯战役中，南方邦联军被击退。

| [ænd; ənd]['dʒɑ:nztən][wɒz; wəz] | [sɪ'vɪəli] | ['wu:ndɪd] | . |
|---|---|---|---|
| **and** | **Johnston** | **was** | **severely** | **wounded** | **.** |
| 和 | 约翰斯顿 | 曾是 | 严重 | 受伤 | . |

约翰斯顿身负重伤。

| [ðə; ði] | [kə'mɑ:nd] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['ɑ:mi] | [ɒv; əv] | ['nɔ:ðən] | [və'dʒɪniə] | [naʊ] | [dɪ'vɒlvd] | [ə'pɒn] | ['rɒbət] | [i:] | . | [li:] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **command** | **of** | **the** | **Army** | **of** | **Northern** | **Virginia** | **now** | **devolved** | **upon** | **Robert** | **E** | **.** | **Lee** | **,** |
| 这 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | 现在 | 下放 | 之上 | 罗伯特 | E | . | 李 | , |

北弗吉尼亚军团的指挥权现在落到了罗伯特·E·李手中。

| [ə; eɪ] | [kə'mɑ:nd] | [ðæt] | [hi:; hi] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [tu:; tə] | [rɪ'lɪŋkwɪʃ] | [ʌn'tɪl] | [ðə; ði][end] | [ɒv; əv] | [ðə; ði][wɔ:(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **command** | **that** | **he** | **was** | **not** | **to** | **relinquish** | **until** | **the** | **end** | **of** | **the** | **war** | **.** |
| 一个 | 命令 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 放弃 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | . |

他必须一直保有这项命令，直到战争结束。

| [wɪ'ðɪn] | [ˌtu:'tu:] | [wi:ks] | [ðə; ði] | [dɪ'fɛnsɪz] | [ɒv; əv] | ['rɪtʃmənd] | [hæd; həd] | [bi:n] | ['streŋθ(ə)nd] | [ænd; ənd][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Within** | **2** | **weeks** | **the** | **defenses** | **of** | **Richmond** | **had** | **been** | **strengthened** | **and** | **the** |
| 之内 | 2 | 周 | 这 | 防御 | 的 | 里士满 | 有 | 到过 | 加强 | 和 | 这 |

| [mə'rɑ:l] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [tru:ps] | ['greɪtli] | [ɪm'pru:vd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **morale** | **of** | **the** | **troops** | **greatly** | **improved** | **.** |
| 士气 | 的 | 这 | 军队 | 非常 | 改进 | . |

两周之内，里士满的防御工事得到了加强，士兵们的士气也大大提高。

[baɪ][dʒuːn] - , [liː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ə'baʊt] - , - [men] ,

| By | June | 25 | , | Lee | had | assembled | a | force | of | about | 90 | , | 000 | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 六月 | - | , | 李 | 有 | 组装 | 一个 | 力量 | 的 | 关于 | - | , | - | 男人 | , |

到6月25日，李将军已经集结了大约9万人的军队。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒæksənz] [vɪk'tɔːriəs] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

| including | Jackson's | victorious | command | from | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 杰克逊的 | 胜利者 | 命令 | 从 | 这 | 谷 | . |

包括杰克逊在山谷中指挥的胜利战役。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊntərəfensɪv] .

| The | next | day | he | launched | his | great | counteroffensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 发射 | 他的 | 伟大的 | 反攻 | . |

第二天，他发动了大规模反攻。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['despərətli] [ 'kɔntest, kən'test ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] -

| In | a | series | of | desperately | contested | operations | , | known | as | the | Seven | Days | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 系列 | 的 | 绝望地 | 有争议的 | 运营 | , | 已知 | 作为 | 这 | 七 | 天 | - |

['bæt(ə)lz][bɪ'fɔː(r)] ['rɪtʃmənd] ,

| Battles | before | Richmond | , |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 前 | 里士满 | , |

在一系列激烈的战斗中，即所谓的里士满七日战役，

[mə'kleɪən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [ə'pɒn] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz] .

| McClellan | was | forced | back | upon | Harrison's | Landing | on | the | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克莱伦 | 曾是 | 强制 | 后退 | 之上 | 哈里森的 | 降落 | 在 | 这 | 詹姆斯 | . |

麦克莱伦被迫退回詹姆斯河畔的哈里森登陆点。

[ðəʊ] [ðə; ði] campaign20

| Though | the | campaign20 |
|---|---|---|
| 尽管 | 这 | campaign20 |

尽管竞选活动20

[wɒz; wəz] ['kɒstli] [ɪn] [kən'fedərət] ['kæʒuəltiz] , [liː] [seɪvd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ kləuk ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi]

| was | costly | in | Confederate | casualties | , | Lee | saved | Richmond | and | cloaked | his | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 昂贵 | 在 | 南方邦联 | 伤亡 | , | 李 | 已保存 | 里士满 | 和 | 隐蔽的 | 他的 | 军队 |

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪnˌvɪnsə'bɪləti] .

| with | a | sense | of | invincibility | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 无敌 | . |

虽然南方邦联伤亡惨重，但李将军保住了里士满，并使他的军队产生了不可战胜的感觉。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [dʒɒn][pəʊp] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] , ['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

| Maj | . | Gen | . | John | Pope | , | in | command | of | the | Federal | Army | , | Second | Battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少校 | . | Gen | . | 约翰 | 教皇 | , | 在 | 命令 | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | , | 第二 | 战斗 | 的 |

[mə'næsəs] .

| Manassas | . |
|---|---|
| 马纳萨斯 | . |

约翰·波普少将指挥联邦军队，第二次马纳萨斯战役。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

| Courtesy | National | Archives | . |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . |

图片由国家档案馆提供。

[dʒen] . ['rɒbət] [iː] . [liː] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] .

| Gen | . | Robert | E | . | Lee | , | in | command | of | the | Army | of | Northern | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 罗伯特 | E | . | 李 | , | 在 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 北方 | 弗吉尼亚州 | . |

罗伯特·E·李将军，北弗吉尼亚军司令。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

| Courtesy | National | Archives | . |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . |

图片由国家档案馆提供。

[pəʊp]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌræpi'dæn]

| Pope | Concentrates | Behind | the | Rapidan |
|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 浓缩物 | 在后面 | 这 | 拉皮丹 |

教皇将注意力集中在拉皮丹身后

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['friːmɒnt] , [bæŋks] ,

| The | failure | of | Fremont | , | Banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 的 | 弗里蒙特 | , | 银行 | , |

弗里蒙特银行的倒闭

[ænd; ənd] [mək'daʊəl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] [kən'vɪnst] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | McDowell | in | the | Shenandoah | Valley | convinced | President | Lincoln | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦克道尔 | 在 | 这 | 谢南多厄 | 谷 | 确信 | 总统 | 林肯 | 的 | 这 |

[dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] .

| desirability | of | consolidating | their | armies | under | a | single | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想性 | 的 | 巩固 | 他们的 | 军队 | 在下面 | 一个 | 单身的 | 头 | . |

麦克道尔在谢南多厄河谷的经历使林肯总统相信，将他们的军队合并在一个统帅之下是可取的。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dʒuːn] - [ðə; ði] “ ['ɑːmi] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ” [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][mɑːdʒ] .

| By | order | of | June | 26 | the | “ | Army | of | Virginia | ” | was | created | , | and | Maj | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 命令 | 的 | 六月 | - | 这 | “ | 军队 | 的 | 弗吉尼亚州 | ” | 曾是 | 创建 | , | 和 | 少校 | . |

[dʒen] . [dʒɒn][pəʊp] ,

| Gen | . | John | Pope | , |
|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 约翰 | 教皇 | , |

根据6月26日的命令，“弗吉尼亚军团”成立，约翰·波普少将担任该军团司令。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] ['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

| who | had | won | recent | successes | in | the | West | , | was | given | the | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 韩元 | 最近的 | 成功 | 在 | 这 | 西方 | , | 曾是 | 给定 | 这 | 命令 | . |

在西部取得近期胜利的将领被任命为指挥官。

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

| Shortly | thereafter | , |
|---|---|---|
| 不久 | 此后 | , |

此后不久，

[dʒen] . ['henri] ['dʌbljuː] . ['hælɪk] [wɒz; wəz][ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

| Gen | . | Henry | W | . | Halleck | was | recalled | from | the | West | to | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 亨利 | W | . | 哈勒克 | 曾是 | 召回 | 从 | 这 | 西方 | 到 | 是 | 制成 |

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] .

| general | in | chief | of | the | Federal | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 在 | 首席 | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | . |

亨利·W·哈勒克将军从西部被召回，担任联邦军队总司令。

[tuː; tə][pəʊp][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] , [prə'tektɪŋ]

| To | Pope | was | entrusted | the | responsibility | for | covering | Washington | , | protecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教皇 | 曾是 | 受托 | 这 | 责任 | 为了 | 覆盖 | 华盛顿 | , | 保护 |

[ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] ,

| the | Shenandoah | Valley | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 谢南多厄 | 谷 | , |

波普受托负责华盛顿地区的防务，保护谢南多厄河谷的安全。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət] ['gɔːrdənzvɪl] [ænd; ənd]

| and | so | operating | against | the | Confederate | communications | at | Gordonsville | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 操作 | 反对 | 这 | 南方邦联 | 通讯 | 在 | 戈登斯维尔 | 和 |

['ʃɑːlətsviːl] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] ['hevi] [ di'tætʃmənt ] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

| Charlottesville | as | to | draw | off | heavy | detachments | from | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏洛茨维尔 | 作为 | 到 | 画 | 离开 | 重的 | 分遣队 | 从 | 里士满 | , |

因此，对戈登斯维尔和夏洛茨维尔的南方邦联交通线发动进攻，以牵制里士满的大批南方邦联军队。

[ˌðeə'baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] pressure21
**thereby relieving the pressure21**
从而 缓解 这 pressure21

从而缓解压力21

[ɒn] [mə'klelən] .
**on McClellan .**
在 麦克莱伦 .

关于麦克莱伦。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , [pəʊp] ['ɔːdəd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn] ['gɔːrdənzvɪl] .
**On July 14 , Pope ordered an advance on Gordonsville .**
在 七月 - , 教皇 订购 一个 进步 在 戈登斯维尔 .

7月14日，波普下令向戈登斯维尔进军。

[liː] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [hæd; həd] ['ɔːdəd] ['dʒæksən] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ]
**Lee , anticipating the movement , had ordered Jackson to this point the day**
李 , 预期 这 移动 , 有 订购 杰克逊 到 这 观点 这 天
[bɪ'fɔː(r)] .
**before .**
前 .

李将军预料到这一行动，前一天就命令杰克逊前往此处。

[ɒn] ['ɔːgəst] ['sɛvən] , ['dʒæksən] , ['hævɪŋ] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] ,
**On August 7 , Jackson , having been reinforced by A . P . Hill ,**
在 八月 7 , 杰克逊 , 拥有 到过 加强型 经过 一个 . P . 爬坡道 ,

8月7日，杰克逊在AP Hill的增援下，

[muːvd] [tə'wɔːd] ['kʌlˌpɛpər] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]
**moved toward Culpeper in the hope of capturing the town and using it in a**
已搬 朝向 卡尔佩珀 在 这 希望 的 捕捉 这 镇 和 使用 它 在 一个
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [pəʊp] .
**series of operations against Pope .**
系列 的 运营 反对 教皇 .

他们向卡尔佩珀进军，希望占领该镇，并利用该镇对波普发动一系列军事行动。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [bæŋks] [æt; ət] ['siːdə(r)] ['maʊntən] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'saɪsɪv]
**Two days later he fell upon Banks at Cedar Mountain in a sharp but indecisive**
二 天 之后 他 跌倒 之上 银行 在 雪松 山 在 一个 锋利的 但 优柔寡断
[ɪn'kaʊntə(r)] .
**encounter .**
遇到 .

两天后，他在雪松山与班克斯遭遇，双方展开了一场激烈但胜负难分的较量。

[liː] [naʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mə'klelən] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ]
**Lee now learned that McClellan had been ordered to evacuate the Peninsula**
李 现在 学习 那 麦克莱伦 有 到过 订购 到 撤离 这 半岛
[ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːs] [pəʊp] .
**and reinforce Pope .**
和 加强 教皇 .

李将军得知麦克莱伦奉命撤离半岛，增援波普将军。

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [pəʊp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [sʌtʃ]
**Appreciating the necessity of striking Pope before he could be joined by such**
欣赏 这 必要性 的 引人注目 教皇 前 他 可以 是 加入 经过 这样的
['hevi] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
**heavy reinforcements ,**
重的 增援部队 ,

意识到必须在教皇获得如此强大的援军之前将其击倒，

[liː] [muːvd] [wɪð] ['lɔŋˌstrits] [kɔː(r)] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['dʒæksən] .

| Lee | moved | with | Longstreet's | corps | to | reinforce | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李 | 已搬 | 和 | 朗斯特里特的 | 兵团 | 到 | 加强 | 杰克逊 | . |

李将军率领朗斯特里特的部队增援杰克逊将军。

[poʊps] [fɔːs] [naʊ] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] - , - [ɪ'fektɪvz] , [waɪl] [liː] [hæd; həd] [ə'prɒksɪmətli] - ,

| Pope's | force | now | numbered | about | 47 | , | 000 | effectives | , | while | Lee | had | approximately | 55 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇的 | 力量 | 现在 | 编号 | 关于 | - | , | - | 有效 | , | 尽管 | 李 | 有 | 大约 | - | , |

- .

| 000 | . |
|---|---|
| - | . |

波普的部队现在约有 47,000 名有效兵力，而李的部队约有 55,000 名有效兵力。

[liːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][ænd; ənd] [ˌræpə'hænək]

| Lee's | Operations | Along | the | Rapidan | and | Rappahannock |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 李氏 | 运营 | 沿着 | 这 | 拉皮丹 | 和 | 拉帕汉诺克 |

李氏在拉皮丹河和拉帕汉诺克河沿岸的行动

[poʊps] ['sentə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət]['siːdə(r)] ['maʊntən] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [æt; ət] ['rɑːbərtənz] ['rɪvə(r)] ,

| Pope's | center | was | now | at | Cedar | Mountain | , | his | right | at | Robertson's | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇的 | 中心 | 曾是 | 现在 | 在 | 雪松 | 山 | , | 他的 | 正确的 | 在 | 罗伯逊的 | 河 | , |

波普的中心现在位于雪松山，他的右脚位于罗伯逊河。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][nɪə(r)] [rə'kuːn] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

| and | his | left | near | Raccoon | Ford | on | the | Rapidan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 左边 | 靠近 | 狸 | 福特 | 在 | 这 | 拉皮丹 | . |

他的左边靠近拉皮丹的浣熊福特。

[ðʌs] [stˈeɪʃənd] , [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ['gɔːrdənzvɪl] [weə(r)] ['dʒæksənz] [fɔːs]

| Thus | stationed | , | his | army | was | directly | opposite | Gordonsville | where | Jackson's | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 驻 | , | 他的 | 军队 | 曾是 | 直接地 | 对面的 | 戈登斯维尔 | 在哪里 | 杰克逊的 | 力量 |

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] .

| had | recently | arrived | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 最近 | 到达的 | . |

他的军队就这样驻扎在戈登斯维尔的正对面，杰克逊的部队不久前才抵达那里。

[ɒn] [klɑrks] ['maʊntən] ( [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ['ɒpəzɪt] [poʊps] [left] ) [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd]

| On | Clark's | Mountain | ( | a | high | hill | opposite | Pope's | left | ) | the | Confederates | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 克拉克的 | 山 | ( | 一个 | 高的 | 爬坡道 | 对面的 | 教皇的 | 左边 | ) | 这 | 南方邦联 | 有 |

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] .

| established | a | signal | station | . |
|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 一个 | 信号 | 车站 | . |

在克拉克山（波普左侧对面的一座高山）上，南方邦联军建立了一个信号站。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] ,

| From | here | , | stretching | for | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | , | 伸展 | 为了 | 英里 | , |

从这里开始，绵延数英里，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ɪn'kæmpmənt] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlˌpɛpər]

| could | be | seen | the | white | tents | of | the | Federal | encampment | dotting | the | Culpeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 这 | 白色的 | 帐篷 | 的 | 这 | 联邦 | 营地 | 点缀 | 这 | 卡尔佩珀 |

['teɪb(ə)llænd] .

| tablelands | . |
|---|---|
| 高原 | . |

在卡尔佩珀高原上，可以看到联邦军营地的白色帐篷星罗棋布。

[spɜːz] [frɒm; frəm] [klɑrks] ['maʊntən] ['pærəleld] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][tuː; tə] ['sʌmərˌvɪl] [fɔːd] , [ləʊ'keɪtɪd]

| Spurs | from | Clark's | Mountain | paralleled | the | Rapidan | to | Somerville | Ford | , | located |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热刺 | 从 | 克拉克的 | 山 | 平行 | 这 | 拉皮丹 | 到 | 萨默维尔 | 福特 | , | 位于 |

[ə'baʊt][ˌtuː'tuː][maɪlz][frɒm; frəm] [rə'kuːn] [fɔːd] .

| about | 2 | miles | from | Raccoon | Ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 2 | 英里 | 从 | 狸 | 福特 | . |

从克拉克山延伸出的支线与拉皮丹河平行，通往萨默维尔福特，该福特距离浣熊福特约 2 英里。

[liː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] [tə'pɒgrəfi] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][hɪm] .

| Lee | was | quick | to | appreciate | the | advantage | this | topography | afforded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李 | 曾是 | 快的 | 到 | 欣赏 | 这 | 优势 | 这 | 地形 | 提供 | 他 | . |

李将军很快就意识到这种地形给他带来的优势。

['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [bɪ'haɪnd] [klɑrks] ['maʊntən] [hiː; hi] [maɪt] [muːv] ['ʌndə(r)][ɪts] [prə'tektɪŋ] [skriːn]

| Massing | his | troops | behind | Clark's | Mountain | he | might | move | under | its | protecting | screen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群体 | 他的 | 军队 | 在后面 | 克拉克的 | 山 | 他 | 可能 | 移动 | 在下面 | 它是 | 保护 | 屏幕 |

,

,

,

他将部队集结在克拉克山后，可能会利用山体的掩护进行进攻。

[fɔːl][ə'pɒn] [poʊps] [left][æt; ət] ['sʌmərˌvɪl] [fɔːd] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

| fall | upon | Pope's | left | at | Somerville | Ford | , | and | cut | off | his | retreat | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 之上 | 教皇的 | 左边 | 在 | 萨默维尔 | 福特 | , | 和 | 切 | 离开 | 他的 | 撤退 | 到 | 华盛顿 | . |

在萨默维尔渡口袭击波普的左翼，切断了他向华盛顿的退路。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [held] [braɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

| The | opportunity | held | bright | possibilities | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 握住 | 明亮的 | 可能性 | 的 | 成功 | , |

这个机会蕴藏着巨大的成功可能。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] - [wɒz; wəz][set][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | August | 18 | was | set | as | the | date | for | the | initiation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八月 | - | 曾是 | 放 | 作为 | 这 | 日期 | 为了 | 这 | 引发 | 的 | 这 |

['muːvmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

8月18日被定为该运动的发起日期。

[ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'leɪz] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 20th .

| Unforeseen | delays | postponed | the | movement | until | the | 20th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意外 | 延误 | 推迟 | 这 | 移动 | 直到 | 这 | 20th | . |

由于意料之外的延误，该活动推迟至20日举行。

[wɜːs] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , ['stuːərts]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

| Worse | still | for | the | Confederates | , | Stuart's | adjutant | general | was | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 仍然 | 为了 | 这 | 南方邦联 | , | 斯图尔特的 | 副官 | 一般的 | 曾是 | 捕获 | , |

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [liːz] ['ɔːdə(r)] .

| bearing | a | copy | of | Lee's | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 复制 | 的 | 李氏 | 命令 | . |

对南方邦联来说更糟糕的是，斯图亚特的副官长被俘，身上带着李将军的命令副本。

[ðʌs] [wɔːnd] , [pəʊp] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

| Thus | warned | , | Pope | withdrew | his | army | behind | the | Rappahannock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 警告 | , | 教皇 | 退出 | 他的 | 军队 | 在后面 | 这 | 拉帕汉诺克 | . |

听到警告后，波普将他的军队撤到了拉帕汉诺克河后方。

[liː] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði] 20th , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| Lee | followed | closely | on | the | 20th | , | crossing | to | the | north | side | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李 | 随后 | 密切 | 在 | 这 | 20th | , | 过境 | 到 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 河 | . |

李将军紧随其后，于20日渡河至河北岸。

[pəʊp] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɑːst] ['djʊərɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv]

| Pope | took | up | an | advantageous | position | where | he | stood | fast | during | 5 | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 采取 | 向上 | 一个 | 有利 | 位置 | 在哪里 | 他 | 站立 | 快速地 | 期间 | 5 | 天 | 的 |

[ feint ] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [æz; əz] [liː] [sɔːt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

| feints | and | demonstrations | as | Lee | sought | eagerly | for | an | opening | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佯攻 | 和 | 示威游行 | 作为 | 李 | 寻求 | 急切地 | 为了 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

在李将军急切地寻找右翼突破口的五天里，波普占据了有利位置，在佯攻和佯攻中坚守阵地。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['stjuːət] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [poʊps] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| In | the | meantime | , | Stuart | had | captured | Pope's | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 斯图尔特 | 有 | 捕获 | 教皇的 | 总部 | . |

与此同时，斯图亚特攻占了波普的总部。

[ðʌs] , [liː] ['lɜːnɪd] [ðæt] - , - [truːps] ,

| Thus | , | Lee | learned | that | 20 | , | 000 | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 李 | 学习 | 那 | - | , | - | 军队 | , |

因此，李将军得知有2万名士兵，

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['haɪntsəlmən] [ænd; ənd] ['pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

| composing | the | corps | of | Heintzelman | and | Porter | and | the | division | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 这 | 兵团 | 的 | 海因策尔曼 | 和 | 搬运工 | 和 | 这 | 分配 | 的 |

['ren(ə)ldz] ,

| Reynolds | , |
|---|---|
| 雷诺兹 | , |

由海因策尔曼和波特组成的军团以及雷诺兹的师团，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] .

| were | within | 2 | days | ' | march | of | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之内 | 2 | 天 | - | 行进 | 的 | 这 | 正面 | . |

距离前线不到两天的路程。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] ['ʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wʊd] [swel] [poʊps] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ə'baʊt] -

| Within | 5 | days | other | expected | reinforcements | would | swell | Pope's | numbers | to | about | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 5 | 天 | 其他 | 预期的 | 增援部队 | 会 | 膨胀 | 教皇的 | 数字 | 到 | 关于 | - |

, - [men] .

| , | 000 | men | . |
|---|---|---|---|
| , | - | 男人 | . |

5天之内，预计其他增援部队将使波普的兵力增加到约13万人。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['despərət] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [bəʊld] [ɪk'spiːdiənt] .

| The | situation | was | so | desperate | as | to | demand | a | bold | expedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 曾是 | 所以 | 绝望的 | 作为 | 到 | 要求 | 一个 | 大胆的 | 权宜 | . |

情况十分危急，必须采取大胆的权宜之计。

['kwɪkli] , [liː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| Quickly | , | Lee | made | his | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 李 | 制成 | 他的 | 决定 | . |

李很快做出了决定。

['dʒæksən] , [wɪð] ['stuːərts] ['kæv(ə)lri] [ kəm'praiz ] [ə'baʊt] - , - [men] ,

| Jackson | , | with | Stuart's | cavalry | comprising | about | 24 | , | 000 | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | , | 和 | 斯图尔特的 | 骑兵 | 包括 | 关于 | - | , | - | 男人 | , |

杰克逊率领斯图亚特的骑兵，兵力约有24000人。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][ɒn][ə; eɪ][waɪd] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [poʊps] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| was | to | be | sent | on | a | wide | flanking | movement | of | Pope's | right | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 发送 | 在 | 一个 | 宽的 | 侧翼 | 移动 | 的 | 教皇的 | 正确的 | 为了 | 这 |

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ di'strɔi ] [hɪz; ɪz] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .

| purpose | of | destroying | his | communications | with | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 摧毁 | 他的 | 通讯 | 和 | 华盛顿 | . |

奉命对教皇的右翼进行大规模侧翼包抄，目的是破坏教皇与华盛顿的通讯。

['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['hendəsən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv]['dʒæksən] ,

| Commenting | on | this | decision | , | Henderson | , | the | English | biographer | of | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 这 | 决定 | , | 亨德森 | , | 这 | 英语 | 传记作家 | 的 | 杰克逊 | , |

亨德森是杰克逊的英国传记作者，他对这一决定评论道：

[sez] “ [wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [fjuː] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['deərɪŋ] . ” -

| says | “ | we | have | record | of | few | enterprises | of | greater | daring | . | ” | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | “ | 我们 | 有 | 记录 | 的 | 很少 | 企业 | 的 | 更大的 | 大胆 | . | ” | - |

他说：“我们鲜有比这更大胆的企业。”22

[ [haɪ] - [˛rezə'luːʃ(ə)n][mæp] ] -

| [ | High | - | resolution | Map | ] | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 高的 | - | 解决 | 地图 | ] | - |

[高分辨率地图]24

['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ['kæv(ə)lri] .

| Jackson | and | his | foot | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 和 | 他的 | 脚 | 骑兵 | . |

杰克逊和他的步兵骑兵。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [hɔfbaʊɚ] [ɪn]['bæt(ə)l] ['æbi] , ['rɪtʃmənd] , [˛viː 'eɪ] .

| From | the | painting | by | Hoffbauer | in | Battle | Abbey | , | Richmond | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 绘画 | 经过 | 霍夫鲍尔 | 在 | 战斗 | 修道院 | , | 里士满 | , | 瓦 | . |

出自弗吉尼亚州里士满巴特尔修道院霍夫鲍尔的画作。

['kɜːtəsi] [və'dʒɪniə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

| Courtesy | Virginia | Historical | Society | . |
|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 弗吉尼亚州 | 历史 | 社会 | . |

图片由弗吉尼亚历史学会提供。

[wɪð] [liː] [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [˛ræpə'hænək] ,

| With | Lee | and | Longstreet | covering | the | line | of | the | Rappahannock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 李 | 和 | 朗斯特里特 | 覆盖 | 这 | 线 | 的 | 这 | 拉帕汉诺克 | , |

李和朗斯特里特负责守卫拉帕汉诺克河沿线，

['dʒæksən][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]['dʒɛfərsən˛tɑːn][ɒn] ['ɔːgəst] - .

| Jackson | began | his | march | from | Jeffersonton | on | August | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 开始 | 他的 | 行进 | 从 | 杰弗逊顿 | 在 | 八月 | - | . |

杰克逊于8月25日从杰弗逊顿开始了他的进军。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] ['æmɪs˛vɪl] [ænd; ənd] ['ɔːrliən] [tuː; tə] ['bɪvuæk] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['seɪləm] .

| He | moved | through | Amissville | and | Orlean | to | bivouac | that | night | at | Salem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 通过 | 阿米斯维尔 | 和 | 奥尔良 | 到 | 露营 | 那 | 夜晚 | 在 | 塞勒姆 | . |

他途经阿米斯维尔和奥尔良，当晚在塞勒姆露营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn][pɑːst] ['θʌrəfeə(r)] [gæp][ænd; ənd] ['geɪnesvɪl] [tuː; tə]['brɪstoʊ] .

| The | next | day | he | pushed | on | past | Thoroughfare | Gap | and | Gainesville | to | Bristoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 推动 | 在 | 过去的 | 通道 | 差距 | 和 | 盖恩斯维尔 | 到 | 布里斯托 | . |

-

| 25 |
|---|
| - |

第二天，他继续前行，经过索罗费尔峡谷和盖恩斯维尔，到达布里斯托。25

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] “ [fʊt] ['kæv(ə)lri] ” ['betə(r)] [dɪ'zɜ:v] [ɪts] [neɪm] ,

| Never | did | the | “ | foot | cavalry | ” | better | deserve | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 这 | “ | 脚 | 骑兵 | ” | 更好的 | 应得 | 它是 | 姓名 | , |

“步兵骑兵”这个名字从未如此名副其实。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ˌtu:'tu:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə'prɒksɪmətli] - [maɪlz] .

| for | in | 2 | days | it | had | covered | approximately | 51 | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 2 | 天 | 它 | 有 | 涵盖 | 大约 | - | 英里 | . |

两天内，它大约行驶了 51 英里。

[ðæt] [naɪt] ['dʒæksən][sent]['stju:ət][ænd; ənd] [tu:] ['redʒəmənt][tu:; tə] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə]

| That | night | Jackson | sent | Stuart | and | two | regiments | to | Manassas | Junction | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 杰克逊 | 发送 | 斯图尔特 | 和 | 二 | 军团 | 到 | 马纳萨斯 | 交汇处 | 到 |

['kæptʃə(r)] [poʊps] [greɪt] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

| capture | Pope's | great | base | of | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 教皇的 | 伟大的 | 根据 | 的 | 补给品 | . |

当晚，杰克逊派斯图亚特率领两个团前往马纳萨斯枢纽，夺取波普的大型补给基地。

[ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['efət] .

| The | task | was | accomplished | with | little | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 曾是 | 完成 | 和 | 小的 | 努力 | . |

这项任务毫不费力地就完成了。

['dʒæksənz] [tru:ps] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['fedərəl] [sə'plaɪz] [æt; ət] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][dʒʌst]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| Jackson's | troops | pillaging | Federal | supplies | at | Manassas | Junction | just | prior | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊的 | 军队 | 掠夺 | 联邦 | 补给品 | 在 | 马纳萨斯 | 交汇处 | 只是 | 事先的 | 到 | 这 |

['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .

| Second | Battle | of | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | . |

在第二次马纳萨斯战役之前，杰克逊的部队在马纳萨斯枢纽劫掠联邦军的物资。

[frɒm; frəm] “ ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

| From | “ | Battles | and | Leaders | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 战斗 | 和 | 领导人 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ˌvi: 'eɪ] . , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)]['dʒæksənz][reɪd] .

| ” | Manassas | Junction | , | Va | . | , | as | it | looked | after | Jackson's | raid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 马纳萨斯 | 交汇处 | , | 瓦 | . | , | 作为 | 它 | 看起来 | 后 | 杰克逊的 | 袭击 | . |

“弗吉尼亚州马纳萨斯枢纽，就像杰克逊突袭之后那样。”

['wɔ:taɪm] ['fəʊtəgrɑ:f] .

| Wartime | photograph | . |
|---|---|---|
| 战时 | 照片 | . |

战时照片。

['kɜ:təsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

| Courtesy | National | Archives | . |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . |

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['dʒæksən][left] ['ju:əl] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][æt; ət]['brɪstoʊ][ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð]

| The | next | day | Jackson | left | Ewell | to | cover | the | rear | at | Bristoe | and | moved | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 杰克逊 | 左边 | 尤厄尔 | 到 | 覆盖 | 这 | 后部 | 在 | 布里斯托 | 和 | 已搬 | 和 |

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| the | rest | of | his | command | to | Manassas | Junction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 他的 | 命令 | 到 | 马纳萨斯 | 交汇处 | . |

第二天，杰克逊离开尤厄尔，留在布里斯托掩护后方，然后带着他的部队前往马纳萨斯枢纽。

[ðeə(r)] [ðen] followed26

| There | then | followed26 |
|---|---|---|
| 那里 | 然后 | followed26 |

随后是26

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]['plʌndə(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['seldəm] [biːn]
**a** **scene** **of** **feasting** **and** **plunder** **the** **like** **of** **which** **has** **seldom** **been**
一个 场景 的 盛宴 和 掠夺 这 喜欢 的 哪个 有 很少 到过
[ 'witnis ] .
**witnessed** **.**
目击者 .

一场盛宴和劫掠的场面，前所未见。

['næpsæk] , ['hævəsæk] , [ænd; ənd] [ kæn'tiːn ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['evri]
**Knapsacks** **,** **haversacks** **,** **and** **canteens** **were** **filled** **with** **articles** **of** **every**
背包 , 背包 , 和 食堂 是 已填 和 文章 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] .
**description** **.**
描述 .

背包、手提袋和水壶里装满了各种各样的物品。

['ædɪd] [tuː; tə][vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmɪsəri] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)]
**Added** **to** **vast** **quantities** **of** **quartermaster** **and** **commissary** **supplies** **were**
额外 到 广阔的 数量 的 军需 和 小卖部 补给品 是
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lʌkʃəriz] [frɒm; frəm]['sʌtlə(r)] [stɔːz] ,
**innumerable** **luxuries** **from** **sutler** **stores** **,**
无数 奢侈品 从 军需官 商店 ,

除了大量的军需品和食品供应品外，还有来自军需商店的数不胜数的奢侈品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪk'spensɪv] ['lɪkəz] [ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd] [waɪnz] .
**including** **expensive** **liquors** **and** **imported** **wines** **.**
包括 昂贵的 酒 和 进口 葡萄酒 .

包括名贵烈酒和进口葡萄酒。

[æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [raɪts] , " [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn] ['iːtɪŋ] ['lɒbstə(r)]['sæləd] & ['drɪŋkɪŋ]
**An** **eyewitness** **writes** **,** **"** **To** **see** **a** **starving** **man** **eating** **lobster** **salad** **&** **drinking**
一个 目击者 写 , " 到 看 一个 饥饿 男人 吃 龙虾 沙拉 & 喝
[raɪn] [waɪn] ,
**rhine** **wine** **,**
莱茵河 葡萄酒 ,

一位目击者写道："看到一个饥饿的人吃着龙虾沙拉，喝着莱茵河葡萄酒，

[ˌbeə'fʊtɪd] & [ɪn] ['tætəz] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
**barefooted** **&** **in** **tatters** **was** **curious** **;** **the** **whole** **thing** **is** **indescribable** **.**
赤足 & 在 破烂不堪 曾是 好奇的 ; 这 所有的 事物 是 无法形容 .

赤着脚，衣衫褴褛，这很奇特；整件事难以描述。

" [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['iːt(ə)n][ɔː(r)] ['kærid] [ə'weɪ][wɒz; wəz]['faɪnəli][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːtʃ] .
**"** **What** **could** **not** **be** **eaten** **or** **carried** **away** **was** **finally** **put** **to** **the** **torch** **.**
" 什么 可以 不是 是 吃 或者 携带 离开 曾是 最后 放 到 这 火炬 .

"那些不能吃掉或带走的东西，最终都被付之一炬。"

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'plaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒektɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]
**With** **the** **destruction** **of** **these** **supplies** **one** **of** **the** **chief** **objectives** **of** **the**
和 这 破坏 的 这些 补给品 一 的 这 首席 目标 的 这
[kæm'peɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
**campaign** **had** **been** **accomplished** **.**
活动 有 到过 完成 .

随着这些物资的销毁，此次战役的主要目标之一已经实现。

['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] ( [siː] [mæp] [ɒn] ['peɪdʒɪz] - - - . )
**Second** **Battle** **of** **Manassas** **(** **SEE** **MAP** **ON** **PAGES** **28** **-** **29** **.** **)**
第二 战斗 的 马纳萨斯 ( 看 地图 在 页面 - - - . )

第二次马纳萨斯战役（参见第28-29页地图。）

[fɜːst] [feɪz] — ['brɪstoʊ] [ænd; ənd] [mə'næsəs] , ['ɔːgəst] - .

| **FIRST** | **PHASE** | **—** | **BRISTOE** | **AND** | **MANASSAS** | **,** | **AUGUST** | **27** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 阶段 | — | 布里斯托 | 和 | 马纳萨斯 | , | 八月 | - | . |

第一阶段——布里斯托和马纳萨斯，8 月 27 日。

[pəʊp] , [naʊ] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dʒæksən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] ,

| **Pope** | **,** | **now** | **advised** | **of** | **the** | **presence** | **of** | **Jackson** | **in** | **his** | **rear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | , | 现在 | 建议 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 杰克逊 | 在 | 他的 | 后部 | , |

波普此时已得知杰克逊就在他身后，

[ɪ'miːdiətlɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] .

| **immediately** | **ordered** | **a** | **concentration** | **of** | **his** | **forces** | **in** | **order** | **to** | **crush** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 订购 | 一个 | 专注 | 的 | 他的 | 力量 | 在 | 命令 | 到 | 压碎 | 他 | . |

他立即下令集中兵力，企图彻底击溃他。

[mək'daʊəlz] [ænd; ənd] [sɪgəlz] [kɔː(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] , [wɜː(r); wə(r)]

| **McDowell's** | **and** | **Sigel's** | **corps** | **,** | **together** | **with** | **the** | **division** | **of** | **Reynolds** | **,** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克道尔 | 和 | 西格尔的 | 兵团 | , | 一起 | 和 | 这 | 分配 | 的 | 雷诺兹 | , | 是 |

[tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['geɪnesvɪl] ,

| **to** | **move** | **to** | **Gainesville** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 到 | 盖恩斯维尔 | , |

麦克道尔和西格尔的部队，连同雷诺兹的师，将迁往盖恩斯维尔。

[waɪl] ['riːnoʊz] [kɔː(r)] , [wɪð] [kɝːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - [kɔː(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə]

| **while** | **Reno's** | **corps** | **,** | **with** | **Kearny's** | **division** | **of** | **Heintzelman's** | **corps** | **,** | **was** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 雷诺的 | 兵团 | , | 和 | 卡尼 | 分配 | 的 | - | 兵团 | , | 曾是 | 到 |

['kɒns(ə)ntreɪt] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

| **concentrate** | **at** | **Greenwich** | **.** |
|---|---|---|---|
| 集中 | 在 | 格林威治 | . |

而雷诺的军团，连同海因策尔曼军团的卡尼分队，则集中到格林威治。

[baɪ] [ðiːz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [pəʊp] [həʊpt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['eni] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒæksən]

| **By** | **these** | **dispositions** | **Pope** | **hoped** | **to** | **intercept** | **any** | **reinforcements** | **coming** | **to** | **Jackson** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 性情 | 教皇 | 希望 | 到 | 截距 | 任何 | 增援部队 | 未来 | 到 | 杰克逊 |

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θʌrəfeə(r)] [gæp] .

| **by** | **way** | **of** | **Thoroughfare** | **Gap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 通道 | 差距 | . |

通过这些部署，波普希望拦截任何经由通道隘口抵达杰克逊的增援部队。

[wɪð] ['hʊkərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - [kɔː(r)] [pəʊp] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə]

| **With** | **Hooker's** | **division** | **of** | **Heintzelman's** | **corps** | **Pope** | **moved** | **along** | **the** | **railroad** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妓女的 | 分配 | 的 | - | 兵团 | 教皇 | 已搬 | 沿着 | 这 | 铁路 | 到 |

[mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| **Manassas** | **Junction** | **.** |
|---|---|---|
| 马纳萨斯 | 交汇处 | . |

波普率领胡克的部队，沿着铁路向马纳萨斯枢纽站进发。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , ['hʊkə(r)] [ə'tækt] ['juːəl] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [bæk] [ə'pɒn]

| **On** | **the** | **afternoon** | **of** | **August** | **27** | **,** | **Hooker** | **attacked** | **Ewell** | **and** | **drove** | **him** | **back** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 八月 | - | , | 妓女 | 遭到攻击 | 尤厄尔 | 和 | 驾驶 | 他 | 后退 | 之上 |

['brɪstoʊ] .

| **Bristoe** | **.** |
|---|---|
| 布里斯托 | . |

月 27 日下午，胡克袭击了尤厄尔，并将他赶回了布里斯托。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['juːəl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [mə'næsəs] [weə(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| **During** | **the** | **night** | **,** | **Ewell** | **retired** | **to** | **Manassas** | **where** | **he** | **joined** | **the** | **rest** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | , | 尤厄尔 | 退休 | 到 | 马纳萨斯 | 在哪里 | 他 | 加入 | 这 | 休息 | 的 |

['dʒæksənz] [fɔːs] .

| **Jackson's** | **force** | **.** |
|---|---|---|
| 杰克逊的 | 力量 | . |

当晚，尤厄尔返回马纳萨斯，与杰克逊的部队会合。

[pəʊp] [naʊ] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['dʒæksənz] [kə'mɑːnd]
**Pope** **now** **learned** **for** **the** **first** **time** **that** **the** **whole** **of** **Jackson's** **command**
教皇 现在 学习 为了 这 第一的 时间 那 这 所有的 的 杰克逊的 命令
[wɒz; wəz][æt; ət] [mə'næsəs] .
**was** **at** **Manassas** **.**
曾是 在 马纳萨斯 .

波普这才第一次得知，杰克逊的整个部队都在马纳萨斯。

[njuː] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
**New** **orders** **were** **issued** **for** **a** **concentration** **at** **that** **point** **.**
新的 订单 是 发布 为了 一个 专注 在 那 观点 .

当时发布了新的集中管理指令。

['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [frɒm; frəm]
**Porter** **was** **ordered** **to** **march** **at** **1** **a** **.** **m** **.** **of** **the** **28th** **from**
搬运工 曾是 订购 到 行进 在 1 一个 . 米 . 的 这 28th 从
['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['brɪstoʊ][baɪ] ['deɪlaɪt] .
**Warrenton** **Junction** **and** **be** **in** **position** **at** **Bristoe** **by** **daylight** **.**
沃伦顿 交汇处 和 是 在 位置 在 布里斯托 经过 日光 .

波特奉命于 28 日凌晨 1 点从沃伦顿枢纽站出发，并在天亮前抵达布里斯托。

[mək'daʊəl] , ['siːgəl] , [ænd; ənd]['riːnəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [dɔːn] [ə'pɒn] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
**McDowell** **,** **Sigel** **,** **and** **Reno** **were** **to** **move** **at** **dawn** **upon** **Manassas** **Junction**
麦克道尔 , 西格尔 , 和 里诺 是 到 移动 在 黎明 之上 马纳萨斯 交汇处
,
**,**
,

麦克道尔、西格尔和雷诺将于黎明时分向马纳萨斯枢纽站进发。

[waɪl] ['kɑːrni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ə'pɒn]['brɪstoʊ] .
**while** **Kearny** **was** **to** **advance** **at** **the** **same** **hour** **upon** **Bristoe** **.**
尽管 卡尼 曾是 到 进步 在 这 相同的 小时 之上 布里斯托 .

与此同时，卡尼将向布里斯托进军。

[ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . , ['ɔːgəst] - , ['dʒæksən][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'næsəs] [tə'wɔːd]
**About** **3** **a** **.** **m** **.** **,** **August** **28** **,** **Jackson** **began** **to** **move** **out** **of** **Manassas** **toward**
关于 3 一个 . 米 . , 八月 - , 杰克逊 开始 到 移动 出去 的 马纳萨斯 朝向
['groʊvˌtɑːn] .
**Groveton** **.**
格罗夫顿 .

8 月 28 日凌晨 3 点左右，杰克逊开始离开马纳萨斯，向格罗夫顿方向移动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [pəʊp] , [hiː; hi][sent] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mə'næsəs] -
**In** **order** **to** **mystify** **and** **mislead** **Pope** **,** **he** **sent** **Taliaferro** **along** **the** **Manassas** **-**
在 命令 到 故弄玄虚 和 误导 教皇 , 他 发送 塔利亚费罗 沿着 这 马纳萨斯 -
['sʌdli] [rəʊd] ,
**Sudley** **Road** **,**
突然 路 ,

为了迷惑和误导波普，他派塔利亚费罗沿着马纳萨斯-萨德利公路行进。

['juːəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɛn.tə.vɪl] [rəʊd] ['vaɪə] ['blækˌbɜrnz] [fɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [tuː; tə]
**Ewell** **along** **the** **Centreville** **Road** **via** **Blackburn's** **Ford** **and** **the** **Stone** **Bridge** **to**
尤厄尔 沿着 这 森特维尔 路 通过 布莱克本 福特 和 这 石头 桥 到
['groʊvˌtɑːn] ,
**Groveton** **,**
格罗夫顿 ,

从尤厄尔沿森特维尔路经布莱克本福特和石桥到达格罗夫顿

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [tuː; tə] ['sɛn.tə.vɪl] [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrənˌtɑːn] [paɪk] [tuː; tə]

| and | A | . | P | . | Hill | to | Centreville | and | thence | along | the | Warrenton | Pike | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | . | P | . | 爬坡道 | 到 | 森特维尔 | 和 | 因此 | 沿着 | 这 | 沃伦顿 | 梭鱼 | 到 |

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)] ['sʌdli] [tʃɜːtʃ] .

| a | position | near | Sudley | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 靠近 | 突然 | 教会 | . |

从 AP Hill 到 Centreville，然后沿着 Warrenton Pike 到达 Sudley Church 附近。

['muːvɪŋ] [wɪð] [kɜ˞ːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [pəʊp] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə]

| Moving | with | Kearny's | division | , | Pope | arrived | at | Manassas | Junction | at | noon | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 和 | 卡尼 | 分配 | , | 教皇 | 到达的 | 在 | 马纳萨斯 | 交汇处 | 在 | 中午 | , | 到 |

[faɪnd][ðə; ðɪ] [taʊn] [dɪ'zɜːtɪd] .

| find | the | town | deserted | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 镇 | 荒凉的 | . |

波普随卡尼的部队行进，中午时分抵达马纳萨斯枢纽，发现镇上空无一人。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn]

| Later | in | the | day | , | word | was | received | that | the | Confederates | had | been | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | , | 单词 | 曾是 | 已收到 | 那 | 这 | 南方邦联 | 有 | 到过 | 已见 | 在 |

['sɛn.tə.vɪl] .

| Centreville | . |
|---|---|
| 森特维尔 | . |

当天晚些时候，有消息称有人在森特维尔看到了南方邦联军。

[pəʊp] [ˌðeərə'pɒn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒæksənz]

| Pope | thereupon | ordered | a | concentration | at | this | place | in | the | belief | that | Jackson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 于是 | 订购 | 一个 | 专注 | 在 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 信仰 | 那 | 杰克逊的 |

[həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| whole | force | was | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 力量 | 曾是 | 那里 | . |

于是波普下令在此集结兵力，因为他认为杰克逊的全部兵力都在那里。

[ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['haɪntsəlmən] [ænd; ənd]['riːnəʊ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['sɛn.tə.vɪl] [rəʊd] ;

| The | corps | of | Heintzelman | and | Reno | moved | along | the | Centreville | Road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵团 | 的 | 海因策尔曼 | 和 | 里诺 | 已搬 | 沿着 | 这 | 森特维尔 | 路 | ; |

海因策尔曼和雷诺的部队沿着森特维尔路行进；

['siːgəl][ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [mə'næsəs] - ['sʌdli] [rəʊd] ; [kɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [mək'daʊəlz]

| Sigel | and | Reynolds | along | the | Manassas | - | Sudley | Road | ; | King's | division | of | McDowell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格尔 | 和 | 雷诺兹 | 沿着 | 这 | 马纳萨斯 | - | 突然 | 路 | ; | 国王学院 | 分配 | 的 | 麦克道尔 |

[kɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrənˌtɑːn] [paɪk] . -

| corps | along | the | Warrenton | Pike | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兵团 | 沿着 | 这 | 沃伦顿 | 梭鱼 | . | - |

西格尔和雷诺兹沿马纳萨斯-萨德利路行进；麦克道尔军团的国王分队沿沃伦顿公路行进。27

['lɔŋˌstrɪts] [truːps] ['skɜːmɪʃɪŋ] [æt; ət] ['θʌrəfeə(r)] [gæp] .

| Longstreet's | troops | skirmishing | at | Thoroughfare | Gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗斯特里特的 | 军队 | 小规模冲突 | 在 | 通道 | 差距 | . |

朗斯特里特的部队在索罗费尔峡谷发生小规模冲突。

[frɒm; frəm] “ [mə'næsəs] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] .

| From | “ | Manassas | to | Appomattox | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 马纳萨斯 | 到 | 阿波马托克斯 | . |

从“马纳萨斯到阿波马托克斯”。

” ['sekənd] [feɪz] — ['groʊvˌtɑːn] , ['ɔːgəst] - .

| ” | SECOND | PHASE | — | GROVETON | , | AUGUST | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第二 | 阶段 | — | 格罗夫顿 | , | 八月 | - | . |

“第二阶段——格罗夫顿，8 月 28 日。

['dʒæksən][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][bɪ'fɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːnpaɪk]

| Jackson | had | but | a | short | time | before | concentrated | north | of | the | turnpike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 有 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 集中 | 北 | 的 | 这 | 收费公路 |

[wen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [kɪŋz] ['fedərəl] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

| when | word | was | received | that | King's | Federal | column | was | approaching | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 单词 | 曾是 | 已收到 | 那 | 国王学院 | 联邦 | 柱子 | 曾是 | 接近 | 从 |

['geɪnesvɪl] .

| Gainesville | . |
|---|---|
| 盖恩斯维尔 | . |

杰克逊刚在收费公路北侧集结了不久，就收到消息说金的联邦纵队正从盖恩斯维尔方向逼近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| There | was | now | need | for | a | quick | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 需要 | 为了 | 一个 | 快的 | 决定 | . |

现在需要尽快做出决定。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [kɪŋ] [tuː; tə] [paːs] [ˌʌnmə'lestɪd] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [baɪ]

| To | allow | King | to | pass | unmolested | would | defeat | the | purpose | of | the | campaign | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 国王 | 到 | 经过 | 未受干扰 | 会 | 击败 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 活动 | 经过 |

[pə'mɪtɪŋ] [pəʊp][tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪts] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl]

| permitting | Pope | to | assume | an | impregnable | position | on | the | heights | at | Centreville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 教皇 | 到 | 认为 | 一个 | 坚不可摧 | 位置 | 在 | 这 | 高度 | 在 | 森特维尔 |

.

:

.

如果让金不受干扰地通过，就会使波普在森特维尔高地占据不可逾越的阵地，从而破坏战役的目的。

[tuː; tə] [ə'tæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][tuː; tə] [wen] ['lɔŋstriːt] [wʊd] [ə'raɪv] ,

| To | attack | , | without | assurance | as | to | when | Longstreet | would | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 攻击 | , | 没有 | 保证 | 作为 | 到 | 什么时候 | 朗斯特里特 | 会 | 到达 | , |

在无法保证朗斯特里特何时到达的情况下发起进攻

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [poʊps] [həʊl] [fɔːs] [wɪð] ['pɒsəb(ə)l]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]

| was | to | invite | the | assault | of | Pope's | whole | force | with | possible | fatal | consequences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 邀请 | 这 | 突击 | 的 | 教皇的 | 所有的 | 力量 | 和 | 可能的 | 致命的 | 结果 |

.

:

.

这无异于招致教皇全部兵力的进攻，可能会造成致命后果。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ˌtɑːliə'fɛroʊ][ænd; ənd] ['juːəl] [tuː; tə] [əd'vɑːns]

| Without | hesitation | he | ordered | the | divisions | of | Taliaferro | and | Ewell | to | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫 | 他 | 订购 | 这 | 部门 | 的 | 塔利亚费罗 | 和 | 尤厄尔 | 到 | 进步 |

.

:

.

他毫不犹豫地命令塔利亚费罗和尤厄尔的部队前进。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['stʌbən] [faɪt] [ ɪn'sjuː ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['hevi] ['lɒsɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

| A | fierce | and | stubborn | fight | ensued | which | resulted | in | heavy | losses | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 和 | 固执的 | 斗争 | 随后 | 哪个 | 结果 | 在 | 重的 | 损失 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

双方展开了一场激烈而顽强的战斗，导致双方都损失惨重。

['faɪnəli] , [ə'baʊt][naɪn][piː] . [em] . , [kɪŋ] [wɪð'druː] [tə'wɔːdz] [mə'næsəs] .

| Finally | , | about | 9 | p | . | m | . | , | King | withdrew | towards | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 关于 | 9 | p | . | 米 | . | , | 国王 | 退出 | 向 | 马纳萨斯 | . |

最后，大约晚上9点，金向马纳萨斯撤退。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,

| In | the | meantime | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , |

同时，

['lɔŋstri:t] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['θʌrəfeə(r)] [gæp][æt; ət][ə'baʊt][θri:][pi:] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
**Longstreet had reached Thoroughfare Gap at about 3 p . m . of the same**
朗斯特里特 有 达到 通道 差距 在 关于 3 p . 米 . 的 这 相同的
[deɪ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [blɒkt] [baɪ] ['fedərəl] [tru:ps] ['ʌndə(r)] ['rɪkɪts] .
**day to find his way blocked by Federal troops under Ricketts .**
天 到 寻找 他的 方式 已屏蔽 经过 联邦 军队 在下面 里基茨 .

当天下午 3 点左右，朗斯特里特到达了索罗费尔峡谷，发现他的去路被里基茨率领的联邦军队封锁了。

[ ˌautmə'nu:və ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hopwəl] [gæp] , [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][fɔ:l]
**Outmaneuvering his opponent by way of Hopewell Gap , he forced him to fall**
智取 他的 对手 经过 方式 的 霍普韦尔 差距 , 他 强制 他 到 落下
[bæk] [tu:; tə] ['geɪnesvɪl] .
**back to Gainesville .**
后退 到 盖恩斯维尔 .

他通过霍普韦尔山口智胜对手，迫使对手撤退到盖恩斯维尔。

[ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [pəʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪkɪts] [dɪ'saɪdɪd]
**That night , without informing Pope of their intentions , King and Ricketts decided**
那 夜晚 , 没有 通知 教皇 的 他们的 意图 , 国王 和 里基茨 决定
[tu:; tə] [mu:v] [tə'wɔ:dz] [mə'næsəs] .
**to move towards Manassas .**
到 移动 向 马纳萨斯 .

当晚，金和里基茨没有告知波普他们的意图，就决定向马纳萨斯进发。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['lɔŋstri:t] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['i:zi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒæksən][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]
**This enabled Longstreet to effect an easy junction with Jackson in the afternoon**
这 已启用 朗斯特里特 到 影响 一个 简单的 交汇处 和 杰克逊 在 这 下午
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
**of the following day .**
的 这 下列的 天 .

这使得朗斯特里特能够在第二天下午轻松地与杰克逊对接。

[θɜ:d] [feɪz] — [meɪn] ['bæt(ə)l] , ['ɔ:gəst] - - - .
**THIRD PHASE — MAIN BATTLE , AUGUST 29 - 30 .**
第三 阶段 — 主要的 战斗 , 八月 - - - .

第三阶段——主战场，8月29日至30日。

[wen] [pəʊp] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv]['groʊvˌtɑ:n][hi:; hi] [mɪ'steɪkənli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
**When Pope learned of the engagement of Groveton he mistakenly decided that**
什么时候 教皇 学习 的 这 订婚 的 格罗夫顿 他 错误地 决定 那
[kɪŋ] [hæd; həd][met][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒæksənz] ['kɒləm] [ɪn] [rɪ'tri:t] .
**King had met the head of Jackson's column in retreat .**
国王 有 遇见 这 头 的 杰克逊的 柱子 在 撤退 .

当波普得知格罗夫顿参战的消息后，他错误地认为金在撤退时遇到了杰克逊纵队的先头部队。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] ['wɪəri] [tru:ps]
**Confident of success , he ordered a concentration of his leg weary troops**
自信的 的 成功 , 他 订购 一个 专注 的 他的 腿 厌倦 军队
[tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔ:s] .
**to crush the Confederate force .**
到 压碎 这 南方邦联 力量 .

他信心满满，命令将疲惫不堪的部队集中起来，击溃南方邦联军队。

['si:gəl][ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'tæk] [æt; ət] [dɔ:n] , [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] ['haɪntsəlmən]
**Sigel and Reynolds were to attack at dawn , reinforced by Heintzelman**
西格尔 和 雷诺兹 是 到 攻击 在 黎明 , 加强型 经过 海因策尔曼
[ænd; ənd]['ri:nəʊ] .
**and Reno .**
和 里诺 .

西格尔和雷诺兹将在黎明时分发起进攻，海因策尔曼和雷诺将增援他们。

[məkˈdaʊəl] [ænd; ənd][ˈpɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs] [ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [pʊʃ] [təˈwɔːd]
**McDowell** **and** **Porter** **were** **ordered** **to** **reverse** **their** **course** **and** **push** **toward**
麦克道尔 和 搬运工 是 订购 到 撤销 他们的 课程 和 推 朝向
[ˈgeɪnesvɪl] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˈdʒæksənz] [rɪˈtriːt] .
**Gainesville** **in** **an** **effort** **to** **cut** **off** **Jackson's** **retreat** **.**
盖恩斯维尔 在 一个 努力 到 切 离开 杰克逊的 撤退 .

麦克道尔和波特奉命调转方向，向盖恩斯维尔推进，以切断杰克逊的退路。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [dʒɔɪnt][ˈɔːdə(r)] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd]
**The** **text** **of** **this** **order** **known** **as** **the** **“** **Joint** **Order** **,** **”** **which** **was** **received**
这 文本 的 这 命令 已知 作为 这 “ 联合的 命令 , ” 哪个 曾是 已收到
[əˈbaʊt] [nuːn] ,
**about** **noon** **,**
关于 中午 ,

这份被称为“联合命令”的命令文本，大约在中午时分收到：

[riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : -
**reads** **as** **follows** **:** **28**
阅读 作为 跟随 : -

内容如下：28

[ [haɪ] - [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][mæp] ] -
**[** **High** **-** **resolution** **Map** **]** **30**
[ 高的 - 解决 地图 ] -

[高分辨率地图]30

[ˌhedˈkwɔːtəz] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə]
**Headquarters** **Army** **of** **Virginia**
总部 军队 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚军团总部

[ˈsɛn.tə.vɪl] , [ˈɔːgəst] - , - .
**Centreville** **,** **August** **29** **,** **1862** **.**
森特维尔 , 八月 - , - .

森特维尔，1862年8月29日。

[ˈdʒenərəlz] [məkˈdaʊəl] [ænd; ənd][ˈpɔːtə(r)] :
**Generals** **McDowell** **and** **Porter** **:**
将军们 麦克道尔 和 搬运工 :

麦克道尔将军和波特将军：

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [muːv] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪnt] [kəˈmændz] [təˈwɔːd] [ˈgeɪnesvɪl] .
**You** **will** **please** **move** **forward** **with** **your** **joint** **commands** **toward** **Gainesville** **.**
你 将要 请 移动 向前 和 你的 联合的 命令 朝向 盖恩斯维尔 .

请你们按联合指挥部向盖恩斯维尔方向前进。

[ai][sent][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɔːtə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əˈgəʊ]
**I** **sent** **General** **Porter** **written** **orders** **to** **that** **effect** **an** **hour** **and** **a** **half** **ago**
我 发送 一般的 搬运工 书面 订单 到 那 影响 一个 小时 和 一个 一半 前
.
**:**
.

一个半小时前，我已向波特将军下达了相关书面命令。

[ˈhaɪntsəlmən] , [ˈsiːgəl] , [ænd; ənd][ˈriːnəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːrənˌtɑːn] [ˈtɜːnpaɪk] ,
**Heintzelman** **,** **Sigel** **,** **and** **Reno** **are** **moving** **on** **the** **Warrenton** **turnpike** **,**
海因策尔曼 , 西格尔 , 和 里诺 是 移动 在 这 沃伦顿 收费公路 ,

海因策尔曼、西格尔和雷诺正在沃伦顿收费公路上行驶。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈgeɪnesvɪl] .
**and** **must** **now** **be** **not** **far** **from** **Gainesville** **.**
和 必须 现在 是 不是 远的 从 盖恩斯维尔 .

现在应该离盖恩斯维尔不远了。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [fɔ:s] [ænd; ənd]

| I | desire | that | as | soon | as | communication | is | established | between | this | force | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 沟通 | 是 | 已确立的 | 之间 | 这 | 力量 | 和 |

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑ:nd] [ʃæl; ʃəl][hɔ:lt] .

| your | own | the | whole | command | shall | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 这 | 所有的 | 命令 | 将 | 停止 | . |

我希望一旦这支部队与你们的部队建立联系，整个指挥部就立即停止运作。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [bɪ'haɪnd] [bʊl] [rʌn] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .

| It | may | be | necessary | to | fall | back | behind | Bull | Run | at | Centreville | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 落下 | 后退 | 在后面 | 公牛 | 跑步 | 在 | 森特维尔 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚在森特维尔，可能需要退守布尔朗队。

[ai] [prɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] . . . .

| I | presume | it | will | be | so | , | on | account | of | our | supplies | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 它 | 将要 | 是 | 所以 | , | 在 | 帐户 | 的 | 我们的 | 补给品 | . | . | . | . |

鉴于我们的物资供应情况，我估计情况会是这样.....

[ɪf] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

| If | any | considerable | advantages | are | to | be | gained | by | departing | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 大量 | 优势 | 是 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 离开 | 从 | 这 |

['ɔ:də(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt] .

| order | it | will | not | be | strictly | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 严格 | 携带 | 出去 | . |

如果偏离此命令能获得任何重大利益，则不会严格执行。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [vju:] ,

| One | thing | must | be | had | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 必须 | 是 | 有 | 在 | 看法 | , |

必须牢记一件事，

[ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [mʌst; məst]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [bʊl] [rʌn]

| that | the | troops | must | occupy | a | position | from | which | they | can | reach | Bull | Run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 军队 | 必须 | 占据 | 一个 | 位置 | 从 | 哪个 | 他们 | 能 | 抵达 | 公牛 | 跑步 |

[tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:(r)][baɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

| to | - | night | or | by | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 或者 | 经过 | 早晨 | . |

部队必须占据一个能够让他们在今晚或明天早上抵达布尔河的阵地。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]

| The | indications | are | that | the | whole | force | of | the | enemy | is | moving | in | this | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 症状 | 是 | 那 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | 是 | 移动 | 在 | 这 | 方向 |

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| at | a | pace | that | will | bring | them | here | by | to | - | morrow | night | or | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 步伐 | 那 | 将要 | 带来 | 他们 | 这里 | 经过 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | 或者 | 这 | 下一个 | 天 | . |

种种迹象表明，敌军正以迅雷不及掩耳之势朝这个方向推进，预计最迟明天晚上或后天就能抵达这里。

[maɪ] [əʊn] [ˌhed'kwɔ:təz] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] - [kɔ:(r)] [ɔ:(r)][æt; ət]

| My | own | headquarters | will | be | for | the | present | with | Heintzelman's | corps | or | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 总部 | 将要 | 是 | 为了 | 这 | 展示 | 和 | - | 兵团 | 或者 | 在 |

[ðɪs] [pleɪs] .

| this | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

目前我的总部将设在海因策尔曼的部队里，或者就在这里。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .

| Jno | . |
|---|---|
| 约翰 | . |

约翰

[pəʊp] ,
**Pope** **,**
教皇 ,

教皇，

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mɑːndɪŋ] .
**Major** **-** **General** **,** **Commanding** **.**
主要的 - 一般的 , 指挥 .

少将，指挥官。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒɔɪnt]['ɔːdə(r)] ,
**Prior** **to** **the** **receipt** **of** **the** **"** **Joint** **Order** **,**
事先的 到 这 收据 的 这 " 联合的 命令 ,

在收到"联合命令"之前，

" ['pɔːtə(r)][hæd; həd] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] ['sɛn.tə.vɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [æz; əz][fɑː(r)]
**"** **Porter** **had** **reversed** **his** **course** **to** **Centreville** **and** **had** **moved** **as** **far**
" 搬运工 有 反转 他的 课程 到 森特维尔 和 有 已搬 作为 远的
[æz; əz] [-] [brɑːntʃ] ,
**as** **Dawkin's** **Branch** **,**
作为 道金斯 分支 ,

波特已经折返前往森特维尔，并且已经搬到了道金斯布兰奇附近。

[ləʊ'keɪtɪd][ə'baʊt][θriː][maɪlz][frɒm; frəm] ['geɪnesvɪl] .
**located** **about** **3** **miles** **from** **Gainesville** **.**
位于 关于 3 英里 从 盖恩斯维尔 .

距离盖恩斯维尔约3英里。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['strɒŋli] ['pəʊstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
**Finding** **the** **Confederates** **strongly** **posted** **in** **his** **front** **,**
寻找 这 南方邦联 强烈 发布 在 他的 正面 ,

他发现南方邦联军在他的前方严阵以待。

[hiː; hi] [dɪ'plɔɪd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**he** **deployed** **a** **brigade** **of** **his** **leading** **division** **and** **waited** **.**
他 已部署 一个 旅 的 他的 领导 分配 和 等待 .

他部署了主力师的一个旅，然后等待。

[mək'daʊəl] , [huː] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
**McDowell** **,** **who** **arrived** **shortly** **thereafter** **,**
麦克道尔 , WHO 到达的 不久 此后 ,

麦克道尔随后也抵达了。

[ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm]['bjuːfəd] ,
**showed** **him** **a** **dispatch** **he** **had** **received** **a** **few** **minutes** **before** **from** **Buford** **,**
显示 他 一个 派遣 他 有 已收到 一个 很少 分钟 前 从 布福德 ,

他向他展示了几分钟前布福德发来的电报。

[huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði]['juːniən]['kæv(ə)lri][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
**who** **commanded** **the** **Union** **cavalry** **on** **the** **right** **.**
WHO 命令 这 联盟 骑兵 在 这 正确的 .

指挥右翼联邦骑兵的人。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] - ['redʒəmənt] , [wʌn] ['bætri] , [ænd; ənd] - ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [pɑːst]
**The** **dispatch** **stated** **that** **17** **regiments** **,** **1** **battery** **,** **and** **500** **cavalry** **had** **passed**
这 派遣 声明 那 - 军团 , 1 电池 , 和 - 骑兵 有 通过了
[θruː] ['geɪnesvɪl] [ə'baʊt][eit] :
**through** **Gainesville** **about** **8** **:**
通过 盖恩斯维尔 关于 8 :

电报称，17个团、1个炮兵连和500名骑兵于8点左右经过盖恩斯维尔：

- [ə; eɪ] . [em] .

| 45 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | . | 米 | . |

上午45分

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['lɔŋˌstrɪts] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['θʌrəfeə(r)]

| This | was | the | advance | of | Longstreet's | command | which | had | left | Thoroughfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 进步 | 的 | 朗斯特里特的 | 命令 | 哪个 | 有 | 左边 | 通道 |

[gæp] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ,

| Gap | early | that | morning | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 差距 | 早期的 | 那 | 早晨 | 和 | 现在 | , |

这是朗斯特里特部队的推进路线，他们当天清晨就离开了索罗费尔峡谷，现在，

['fɒləʊd] [baɪ] ['hevi] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn]['dʒæksənz] [raɪt] (

| followed | by | heavy | reinforcements | , | was | moving | into | position | on | Jackson's | right | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 重的 | 增援部队 | , | 曾是 | 移动 | 进入 | 位置 | 在 | 杰克逊的 | 正确的 | ( |

['pɔːrtərz] [frʌnt] ) .

| Porter's | front | ) | . |
|---|---|---|---|
| 搬运工 | 正面 | ) | . |

随后，大量增援部队进驻杰克逊的右翼（波特的正面）。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒenərəlz][felt] , [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [pəʊp] .

| This | information | , | the | generals | felt | , | had | not | reached | Pope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | , | 这 | 将军们 | 毛毡 | , | 有 | 不是 | 达到 | 教皇 | . |

将军们认为，教皇还没有收到这个消息。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,

| After | a | conference | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 会议 | , |

会议结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

| it | was | decided | that | in | face | of | this | new | development | they | would | take | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 在 | 脸 | 的 | 这 | 新的 | 发展 | 他们 | 会 | 拿 | 优势 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['grɑːntɪd] :

| of | the | latitude | the | order | granted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 纬度 | 这 | 命令 | 的确 | : |

面对这一新情况，他们决定利用该命令赋予的自由裁量权：

[mək'daʊəl] [wʊd] [muːv] [tə'wɔːdz] ['groʊvˌtɑːn] , [waɪl] ['pɔːtə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

| McDowell | would | move | towards | Groveton | , | while | Porter | would | remain | in | the | vicinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克道尔 | 会 | 移动 | 向 | 格罗夫顿 | , | 尽管 | 搬运工 | 会 | 保持 | 在 | 这 | 附近 | 的 |

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

| his | present | position | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 展示 | 位置 | . |

麦克道尔将向格罗夫顿方向移动，而波特将留在其当前位置附近。

[ðə; ði] ['relətɪv] ['kwaɪət][ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [naʊ]

| The | relative | quiet | in | this | sector | was | in | sharp | contrast | to | the | heavy | fighting | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相对的 | 安静的 | 在 | 这 | 行业 | 曾是 | 在 | 锋利的 | 对比 | 到 | 这 | 重的 | 斗争 | 现在 |

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'lɒŋ] ['dʒæksənz] [frʌnt] .

| taking | place | along | Jackson's | front | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 地方 | 沿着 | 杰克逊的 | 正面 | . |

这一地区的相对平静与杰克逊前线正在发生的激烈战斗形成了鲜明对比。

[wɪð] [ə'baʊt] - , - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] - [gʌnz] ,

| With | about | 18 | , | 000 | infantry | and | 40 | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | - | , | - | 步兵 | 和 | - | 枪支 | , |

约有18000名步兵和40门火炮，

['dʒæksən][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['reɪlrəʊd][bed] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]

| Jackson | had | taken | up | a | position | along | an | unfinished | railroad | bed | which | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 有 | 已采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 沿着 | 一个 | 未完成 | 铁路 | 床 | 哪个 | 扩展 |

[frɒm; frəm][nɪə(r)] ['sʌdlɪ] [sprɪŋz] [ˌtuː'tuː][maɪlz] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [tuː; tə]['groʊvˌtɑːn] .

| from | near | Sudley | Springs | 2 | miles | southwesterly | to | Groveton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 靠近 | 突然 | 斯普林斯 | 2 | 英里 | 西南 | 到 | 格罗夫顿 | . |

杰克逊占据了一条未完工的铁路路基，这条路基从萨德利泉附近向西南方向延伸 2 英里至格罗夫顿。

[ðə; ði] [gˈreɪdz] [ænd; ənd] [kʌts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd][prəˈvaɪdɪd] ['redɪ] - [meɪd] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd]

| The | grades | and | cuts | of | this | road | provided | ready | - | made | entrenchments | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成绩 | 和 | 削减 | 的 | 这 | 路 | 假如 | 准备好 | - | 制成 | 战壕 | 和 |

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| formed | a | very | strong | position | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 非常 | 强的 | 位置 | . |

这条道路的坡度和切口提供了现成的防御工事，形成了非常坚固的阵地。

[ðeə(r)] , ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)]['sʌnraɪz] , [sɪgəlz] [ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] - ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]

| There | , | shortly | after | sunrise | , | Sigel's | and | Reynolds | ' | columns | were | seen | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 不久 | 后 | 日出 | , | 西格尔的 | 和 | 雷诺兹 | - | 列 | 是 | 已见 | 在 | 一个 |

['dɪstəns] [dɪ'plɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

| distance | deploying | for | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 部署 | 为了 | 这 | 攻击 | . |

日出后不久，人们远远地看到西格尔和雷诺兹的纵队正在部署，准备发起进攻。

[ə'baʊt]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði]['fedərəl] ['bætəris] ['əʊpənd]['faɪə(r)] . -

| About | 7 | a | . | m | . | , | the | Federal | batteries | opened | fire | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 7 | 一个 | . | 米 | . | , | 这 | 联邦 | 电池 | 打开 | 火 | . | - |

大约早上7点，联邦炮兵部队开始射击。31

[baɪ] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] [ 'skəːmiʃ ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

| By | 10 | : | 30 | a | . | m | . | , | a | number | of | sharp | skirmishes | had | taken | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | : | - | 一个 | . | 米 | . | , | 一个 | 数字 | 的 | 锋利的 | 小规模冲突 | 有 | 已采取 | 地方 | , |

上午10点30分，已经发生了一系列激烈的冲突。

[bʌt; bət][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| but | no | general | assault | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一般的 | 突击 | 有 | 到过 | 制成 | . |

但尚未发动全面进攻。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['fedərəl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv]['riːnəʊ][ænd; ənd] ['kɑːrni] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] .

| About | this | time | Federal | reinforcements | of | Reno | and | Kearny | reached | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 联邦 | 增援部队 | 的 | 里诺 | 和 | 卡尼 | 达到 | 这 | 场地 | . |

大约在这个时候，来自里诺和卡尼的联邦增援部队抵达了战场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .

| It | was | not | until | 2 | p | . | m | . | , | however | , | that | the | battle | reached | its | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 2 | p | . | 米 | . | , | 然而 | , | 那 | 这 | 战斗 | 达到 | 它是 | 高度 | . |

然而，直到下午2点，战斗才达到白热化阶段。

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['vaɪələnt][bʌt; bət][ˌʌnkəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [ə'tæks] , [bluː] ['kɒləms] ['gæləntli] [ə'sɔːltɪd]

| All | afternoon | in | violent | but | uncoordinated | attacks | , | blue | columns | gallantly | assaulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 下午 | 在 | 暴力 | 但 | 不协调 | 攻击 | , | 蓝色的 | 列 | 英勇地 | 袭击 |

['dʒæksənz][laɪn] .

| Jackson's | line | . |
|---|---|---|
| 杰克逊的 | 线 | . |

整个下午，蓝军纵队以猛烈但缺乏协调的进攻，英勇地向杰克逊的防线发起冲击。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
**At** **one** **point** **the** **Confederate** **left** **was** **pushed** **back** **dangerously** **near** **the** **breaking**
在 一 观点 这 南方邦联 左边 曾是 推动 后退 危险地 靠近 这 打破
[pɔɪnt] ,
**point** **,**
观点 ,

一度，南方邦联左翼被逼退到濒临崩溃的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [ 'stedi ] [ænd; ənd] [held] .
**but** **the** **gray** **line** **steadied** **and** **held** **.**
但 这 灰色的 线 稳定 和 握住 .

但灰色的线条稳定下来，保持不变。

[tə'wɔːdz] [dʌsk] , [kɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [mək'daʊəlz] [kɔː(r)] , [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]
**Towards** **dusk** **,** **King's** **division** **,** **of** **McDowell's** **corps** **,** **arrived** **in** **time** **to** **take** **part** **in**
向 黄昏 , 国王学院 分配 , 的 麦克道尔 兵团 , 到达的 在 时间 到 拿 部分 在
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
**the** **action** **,**
这 行动 ,

黄昏时分，麦克道尔军团的国王师及时赶到，投入战斗。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
**engaging** **a** **part** **of** **Longstreet's** **command** **which** **was** **then** **advancing** **on** **a**
引人入胜 一个 部分 的 朗斯特里特的 命令 哪个 曾是 然后 前进 在 一个
[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .
**reconnaissance** **.**
侦察 .

与当时正在执行侦察任务的朗斯特里特部队的一部分交战。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [fɪts] - [dʒɒn]['pɔːtə(r)] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði]
**Maj** **.** **Gen** **.** **Fitz** **-** **John** **Porter** **,** **in** **command** **of** **the** **Fifth** **Army** **Corps** **at** **the**
少校 . Gen . 菲茨 - 约翰 搬运工 , 在 命令 的 这 第五 军队 兵团 在 这
['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .
**Second** **Battle** **of** **Manassas** **.**
第二 战斗 的 马纳萨斯 .

菲茨-约翰·波特少将，在第二次马纳萨斯战役中指挥第五军。

['kɜːtəsi] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
**Courtesy** **Library** **of** **Congress** **.**
礼貌 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[pəʊp] , [stɪl] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɔŋstriːt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
**Pope** **,** **still** **unaware** **of** **the** **arrival** **of** **Longstreet** **on** **the** **field** **,**
教皇 , 仍然 不知情 的 这 到达 的 朗斯特里特 在 这 场地 ,

波普仍然没有意识到朗斯特里特已经来到了球场上。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [sent] ['pɔːtə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] ['dʒæksənz] [raɪt] [æt; ət][wʌns] :
**late** **in** **the** **day** **sent** **Porter** **the** **following** **order** **to** **attack** **Jackson's** **right** **at** **once** **:**
晚的 在 这 天 发送 搬运工 这 下列的 命令 到 攻击 杰克逊的 正确的 在 一次 :

当天晚些时候，波特接到命令，立即攻击杰克逊的右翼：

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
**Headquarters** **in** **the** **Field** **,**
总部 在 这 场地 ,

野战指挥部

['ɔːgəst] - — [fɔːr] : - [piː] . [em] .
**August** **29** **—** **4** **:** **30** **p** **.** **m** **.**
八月 - — 4 : - p . 米 .

8月29日下午4:30

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['pɔ:tə(r)] :

| Major | - | General | Porter | : |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 一般的 | 搬运工 | : |

波特少将:

[jɔ:(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [raɪt] [flæŋk] .

| Your | line | of | march | brings | you | in | on | the | enemy's | right | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 线 | 的 | 行进 | 带来 | 你 | 在 | 在 | 这 | 敌人的 | 正确的 | 侧翼 | . |

你的行军路线将你带到了敌人的右翼。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæŋk] ,

| I | desire | you | to | push | forward | into | action | at | once | on | the | enemy's | flank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 你 | 到 | 推 | 向前 | 进入 | 行动 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 敌人的 | 侧翼 | , |

我希望你们立即向敌军侧翼发起进攻。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] , ['ki:pɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

| and | , | if | possible | , | on | his | rear | , | keeping | your | right | in | communication | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 可能的 | , | 在 | 他的 | 后部 | , | 保持 | 你的 | 正确的 | 在 | 沟通 | 和 |

['dʒen(ə)rəl] ['ren(ə)ldz] .

| General | Reynolds | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 雷诺兹 | . |

如果可能的话，绕到他身后，保持你的右侧与雷诺兹将军保持联系。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

| The | enemy | is | massed | in | the | woods | in | front | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 是 | 大量 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | , |

敌人集结在我们前方树林里。

[bʌt; bət][kæn; kən][bi:; bi] [ʃeld] [aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn'geɪdʒ][ðeə(r)][flæŋk] .

| but | can | be | shelled | out | as | soon | as | you | engage | their | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 是 | 带壳 | 出去 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 从事 | 他们的 | 侧翼 | . |

但一旦攻击他们的侧翼，就可以立即投入战斗。

[ki:p] ['hevi] [rɪ'zɜ:vz] [ænd; ənd][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['bætəris] , ['ki:pɪŋ] [wel] [kləʊzd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

| Keep | heavy | reserves | and | use | your | batteries | , | keeping | well | closed | to | your | right | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 重的 | 储备 | 和 | 使用 | 你的 | 电池 | , | 保持 | 出色地 | 关闭 | 到 | 你的 | 正确的 | 全部 | 这 | 时间 | . |

保持充足的储备，并充分利用你的电池，始终保持右侧的警戒线紧闭。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] , [du:; də][səʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][rɪə(r)] ,

| In | case | you | are | obliged | to | fall | back | , | do | so | to | your | right | and | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 你 | 是 | 有义务 | 到 | 落下 | 后退 | , | 做 | 所以 | 到 | 你的 | 正确的 | 和 | 后部 | , |

如果必须撤退，请向右后方撤退。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [kləʊz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

| so | as | to | keep | you | in | close | communication | with | the | right | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 你 | 在 | 关闭 | 沟通 | 和 | 这 | 正确的 | 翼 | . |

以便让你与右翼保持密切联系。

[dʒɒn][pəʊp] ,

| John | Pope | , |
|---|---|---|
| 约翰 | 教皇 | , |

约翰·波普，

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mɑ:ndɪŋ] . -

| Major | - | General | , | Commanding | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 一般的 | , | 指挥 | . | - |

少将，指挥官。32

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] , ['deɪtɪd][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['pɔːtə(r)][æt; ət] ['beθlɪhem] [tʃɜːtʃ]

| This | order | , | dated | 4 | : | 30 | p | . | m | . | , | was | received | by | Porter | at | Bethlehem | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | , | 日期 | 4 | : | - | p | . | 米 | . | , | 曾是 | 已收到 | 经过 | 搬运工 | 在 | 伯利恒 | 教会 |

[ə'baʊt][sɪks] :

| about | 6 | : |
|---|---|---|
| 关于 | 6 | : |

这份日期为下午 4:30 的命令，大约在 6 点由波特在伯利恒教堂收到。

- [piː] . [em] . [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['pɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sent][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv][stɑːf] ,

| 30 | p | . | m | . | Upon | receipt | of | the | order | Porter | immediately | sent | his | chief | of | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | p | . | 米 | . | 之上 | 收据 | 的 | 这 | 命令 | 搬运工 | 立即地 | 发送 | 他的 | 首席 | 的 | 职员 | , |

下午3点30分，波特收到命令后立即派他的幕僚长前往。

[lɒk] , [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [mə'rɛlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] .

| Locke | , | to | order | Morell's | division | to | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛克 | , | 到 | 命令 | 莫雷尔 | 分配 | 到 | 攻击 | . |

洛克命令莫雷尔的师发起进攻。

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)]['pɔːtə(r)][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][faɪnd] [mə'rɛlz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

| Shortly | thereafter | Porter | rode | to | the | front | to | find | Morell's | preparations | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 此后 | 搬运工 | 骑 | 到 | 这 | 正面 | 到 | 寻找 | 莫雷尔 | 准备工作 | 为了 |

[ðə; ði] [ə'tæk] [kəm'pliːt] .

| the | attack | complete | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 完全的 | . |

不久之后，波特骑马来到前线，发现莫雷尔已经做好了进攻的准备。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] ['pɔːtə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði]

| By | this | time | , | however | , | it | was | so | late | that | Porter | decided | to | rescind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 然而 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 晚的 | 那 | 搬运工 | 决定 | 到 | 废除 | 这 |

['ɔːdə(r)] . [ [wʌn] ]

| order | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | . | [ | 1 | ] |

但此时为时已晚，波特决定撤销该命令。[1]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːns] [pə'zɪʃnz] [geɪnd] ['djʊərɪŋ]

| During | the | night | the | Confederates | retired | from | the | advance | positions | gained | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 这 | 南方邦联 | 退休 | 从 | 这 | 进步 | 职位 | 获得 | 期间 |

[ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['bæt(ə)l][laɪn] .

| the | day | to | their | original | battle | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 到 | 他们的 | 原来的 | 战斗 | 线 | . |

夜间，南方邦联军从白天取得的前进阵地撤退到原先的战线。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][mək'daʊəl][ænd; ənd] ['haɪntsəlmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒn]

| This | fact | was | discovered | by | McDowell | and | Heintzelman | in | a | reconnaissance | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 发现 | 经过 | 麦克道尔 | 和 | 海因策尔曼 | 在 | 一个 | 侦察 | 在 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][pə'rəʊld] ['fedərəl] ['prɪznər] [ðə; ði]

| the | evening | of | the | 29th | and | confirmed | by | paroled | Federal | prisoners | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 这 | 29th | 和 | 确认的 | 经过 | 假释 | 联邦 | 囚犯 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

| following | morning | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 早晨 | . |

麦克道尔和海因策尔曼在 29 日晚间的侦察中发现了这一事实，并在第二天早上得到了假释联邦囚犯的证实。

[ðɪs] [led][pəʊp] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [liː] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['θʌrəfeə(r)] [gæp] .

| This | led | Pope | falsely | to | assume | that | Lee | was | in | retreat | to | Thoroughfare | Gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引领 | 教皇 | 错误地 | 到 | 认为 | 那 | 李 | 曾是 | 在 | 撤退 | 到 | 通道 | 差距 | . |

这导致波普错误地认为李将军正在撤退到索罗费尔峡谷。

[ɪ'miːdiətli] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [tuː; tə] [preS] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pə'sjuːt] .

| Immediately | plans | were | initiated | to | press | a | vigorous | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 计划 | 是 | 启动 | 到 | 按 | 一个 | 蓬勃 | 追逐 | . |

立即制定计划，展开强有力的追捕。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] :
**At midnight the following order was issued :**
在 午夜 这 下列的 命令 曾是 发布 :

午夜时分，下达了以下命令：

[ˌhed'kwɔːtəz] , [nɪə(r)]['groʊvˌtɑːn] ,
**Headquarters , Near Groveton ,**
总部 , 靠近 格罗夫顿 ,

总部，位于格罗夫顿附近

['ɔːgəst] - , - — - [em] .
**August 30 , 1862 — 12 M .**
八月 - , - — - M .

1862年8月30日—12 M.

['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] , [nəʊ] . —
**Special Orders , No . —**
特别的 订单 , 不 . —

特别命令，第——号

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
**The following forces will be immediately thrown forward in pursuit of the enemy**
这 下列的 力量 将要 是 立即地 抛掷 向前 在 追逐 的 这 敌人
[ænd; ənd] [pres] [hɪm] ['vɪgərəsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
**and press him vigorously during the whole day .**
和 按 他 大力 期间 这 所有的 天 .

以下部队将立即投入追击敌人的行动，并在全天对其发起猛烈攻击。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] ;
**Major - General McDowell is assigned to the command of the pursuit ;**
主要的 - 一般的 麦克道尔 是 分配 到 这 命令 的 这 追逐 ;

麦克道尔少将负责指挥追击行动；

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['pɔːrtərz] [kɔː(r)] [wɪl] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːrənˌtɑːn] ['tɜːnpaɪk] ,
**Major - General Porter's corps will push forward on the Warrenton turnpike ,**
主要的 - 一般的 搬运工 兵团 将要 推 向前 在 这 沃伦顿 收费公路 ,

波特少将的军团将沿沃伦顿收费公路向前推进。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒenərəlz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] .
**followed by the divisions of Brigadier - Generals King and Reynolds .**
随后 经过 这 部门 的 准将 - 将军们 国王 和 雷诺兹 .

随后是金准将和雷诺兹准将的师。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɪkɪts] [wɪl] [pə'sjuː] [ðə; ði] [heɪ] ['mɑːkɪt] [rəʊd] ,
**The division of Brigadier - General Ricketts will pursue the Hay Market road ,**
这 分配 的 准将 - 一般的 里基茨 将要 追求 这 干草 市场 路 ,

里基茨准将的部队将沿干草市场路推进。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['haɪntsəlmən] . . . .
**followed by the corps of Major - General Heintzelman . . . .**
随后 经过 这 兵团 的 主要的 - 一般的 海因策尔曼 . . . .

紧随其后的是海因策尔曼少将的部队.....

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 30th ,
**At 3 a . m . of the 30th ,**
在 3 一个 . 米 . 的 这 30th ,

30日凌晨3点，

['pɔːtə(r)] [rɪ'siːvd] [poʊps] [dɪ'spætʃ] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

| Porter | received | Pope's | dispatch | ordering | him | to | march | his | command | immediately | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搬运工 | 已收到 | 教皇的 | 派遣 | 订购 | 他 | 到 | 行进 | 他的 | 命令 | 立即地 | 到 |

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

| the | field | of | battle | of | the | previous | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 的 | 战斗 | 的 | 这 | 以前的 | 天 | . |

波特收到了波普的命令，指示他立即率领部队前往前一天的战场。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][hiː; hi] ['prɒmptli] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ]

| In | compliance | with | this | order | he | promptly | withdrew | from | his | position | facing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 遵守 | 和 | 这 | 命令 | 他 | 及时 | 退出 | 从 | 他的 | 位置 | 面向 |

['lɔŋstriːt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌdli] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Longstreet | and | marched | rapidly | along | the | Sudley | Road | to | the | center | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗斯特里特 | 和 | 行军 | 快速 | 沿着 | 这 | 突然 | 路 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

['bætlfiːld] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][pəʊp][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

| battlefield | where | he | reported | to | Pope | for | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战场 | 在哪里 | 他 | 据报道 | 到 | 教皇 | 为了 | 订单 | . |

遵照命令，他立即从面对朗斯特里特的阵地撤退，沿着苏德利路快速行军到战场中央，向波普报告命令。

[ðəʊ] [ðɪs] ['muːvmənt] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəsli] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['fedərəl]

| Though | this | movement | strengthened | the | center | , | it | dangerously | weakened | the | Federal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 移动 | 加强 | 这 | 中心 | , | 它 | 危险地 | 减弱 | 这 | 联邦 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

虽然这场运动加强了中间力量，但却危险地削弱了联邦左翼力量。

[frɒm; frəm][ɪts] [kən'træktɪd] [left][nɪə(r)]['groʊvˌtɑːn] ,

| From | its | contracted | left | near | Groveton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 合同 | 左边 | 靠近 | 格罗夫顿 | , |

从其位于格罗夫顿附近的收缩左翼开始，

[ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ə'prɒksɪmətli] [θriː][maɪlz][tuː; tə] [bʊl] [rʌn] [nɪə(r)] ['sʌdli] [tʃɜːtʃ] .

| the | Federal | line | now | extended | approximately | 3 | miles | to | Bull | Run | near | Sudley | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 线 | 现在 | 扩展 | 大约 | 3 | 英里 | 到 | 公牛 | 跑步 | 靠近 | 突然 | 教会 | . |

联邦线现在延伸了大约 3 英里，到达苏德利教堂附近的布尔朗。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [kən'fedərət] [laɪn][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔːr][maɪlz] [lɒŋ] .

| The | opposing | Confederate | line | was | about | 4 | miles | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | 南方邦联 | 线 | 曾是 | 关于 | 4 | 英里 | 长的 | . |

南方邦联的防线长约4英里。

['dʒæksən][held][ðə; ði][left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['reɪlrəʊd] , [waɪl] ['lɔŋstriːt] [held][ðə; ði] [raɪt] ,

| Jackson | held | the | left | along | the | unfinished | railroad | , | while | Longstreet | held | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 握住 | 这 | 左边 | 沿着 | 这 | 未完成 | 铁路 | , | 尽管 | 朗斯特里特 | 握住 | 这 | 正确的 | , |

杰克逊占据了沿未完工铁路的左翼，而朗斯特里特则占据了右翼。

[wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] “ [bent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ” [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| with | the | main | body | of | his | troops | “ | bent | to | the | front | ” | south | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 他的 | 军队 | “ | 弯曲 | 到 | 这 | 正面 | ” | 南 | 的 | 这 |

['wɔːrənˌtɑːn] [paɪk] .

| Warrenton | Pike | . |
|---|---|---|
| 沃伦顿 | 梭鱼 | . |

他的主力部队“向前倾”，位于沃伦顿公路以南。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

| A | heavy | concentration | of | artillery | was | placed | on | high | ground | between | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 专注 | 的 | 炮兵 | 曾是 | 放置 | 在 | 高的 | 地面 | 之间 | 这 | 二 |

[wɪŋz] .

| wings | . |
|---|---|
| 翅膀 | . |

在两翼之间的高地上部署了大量火炮。

[ðiːz] [gʌnz] [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði][ˈəʊpən][ˈfiːldz][ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [nɪə(r)][ˈdʒæksənz]

| These | guns | commanded | the | open | fields | and | the | stretch | of | woods | near | Jackson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 枪支 | 命令 | 这 | 打开 | 字段 | 和 | 这 | 拉紧 | 的 | 树林 | 靠近 | 杰克逊的 |

[raɪt] [ænd; ənd][ˈsentə(r)] . -

| right | and | center | . | 33 |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 中心 | . | - |

这些大炮控制着杰克逊右翼和中路附近的开阔地带和树林。33

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [kəmˈplitɪd] [əˈbaʊt] [mɪdˈɑːftəˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd]

| Preparations | completed | about | midafternoon | , | the | Federal | columns | of | Porter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 完全的 | 关于 | 下午 | , | 这 | 联邦 | 列 | 的 | 搬运工 | 和 |

[ˈhaɪntsəlmən] [ədˈvɑːnst] [θriː] [laɪnz] [diːp] ,

| Heintzelman | advanced | three | lines | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 海因策尔曼 | 先进的 | 三 | 线条 | 深的 | , |

下午中旬左右准备工作完成，波特和海因策尔曼率领的联邦纵队推进了三列纵深。

[ priːˈsiːd, priˈ ][baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ ˈskəːmiʃə ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][men]

| preceded | by | a | swarm | of | skirmishers | and | supported | by | great | masses | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 经过 | 一个 | 蜂群 | 的 | 散兵游勇 | 和 | 有 | 经过 | 伟大的 | 群众 | 的 | 男人 |

[ænd; ənd] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| and | guns | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枪支 | 在 | 这 | 后部 | . |

前方有大批散兵推进，后方有大批士兵和火炮支援。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ˈkwaɪət][ pəːˈveid, pə- ][ðə; ði] [ˈfiːldz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [truːps] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] .

| A | strange | quiet | pervaded | the | fields | as | the | unsuspecting | troops | pushed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 安静的 | 弥漫 | 这 | 字段 | 作为 | 这 | 毫无戒心的 | 军队 | 推动 | 向前 | . |

田野里一片诡异的寂静，毫无防备的士兵们向前推进。

[bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [prəˈtektɪv] [ˈkʌvə(r)] , [ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [wɒtʃt] [ðə; ði][laɪnz] [drɔː] [ˈkləuzə(r)] ;

| Behind | their | protective | cover | , | the | Confederates | watched | the | lines | draw | closer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们的 | 保护的 | 覆盖 | , | 这 | 南方邦联 | 观看 | 这 | 线条 | 画 | 更近 | ; |

在掩体的保护下，南方邦联军看着双方的战线越来越近;

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd][əˈpɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)] .

| then | suddenly | opened | upon | them | a | rapid | artillery | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 打开 | 之上 | 他们 | 一个 | 迅速的 | 炮兵 | 火 | . |

然后突然向他们猛烈开火。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈbjuːgəlz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][əˈlɑːm] [əˈləːtiŋ] [ˈdʒæksənz][men][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .

| Instantly | , | the | infantry | bugles | sounded | the | alarm | alerting | Jackson's | men | to | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 这 | 步兵 | 号角 | 听起来 | 这 | 警报 | 警报 | 杰克逊的 | 男人 | 到 | 行动 | . |

瞬间，步兵号角吹响，提醒杰克逊的士兵们立即行动。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ədˈvɑːns] [laɪn] [ˈhɔːltɪd][ænd; ənd] [ˈstægəd] [bæk] .

| The | Federal | advance | line | halted | and | staggered | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 进步 | 线 | 停止 | 和 | 交错 | 后退 | . |

联邦军的前进队伍停滞不前，踉跄后退。

[ˈʌðə(r)] [ briˈgeid ] [ˈkwɪkli] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]

| Other | brigades | quickly | pushed | forward | only | to | be | broken | by | the | raking | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 旅 | 迅速地 | 推动 | 向前 | 仅有的 | 到 | 是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 耙草 | 力量 | 的 |

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

其他部队迅速向前推进，却被猛烈的火力击溃。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['dʒæksənz] [kən'fedərɪts] , [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔːstɪd] , ['hɜːlɪŋ] [rɒks] [æt; ət]

| Some | of | Jackson's | Confederates | , | their | ammunition | exhausted | , | hurling | rocks | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 杰克逊的 | 南方邦联 | , | 他们的 | 弹药 | 筋疲力尽的 | , | 投掷 | 岩石 | 在 |

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fedərəlz] ,

| the | advancing | Federals | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 前进 | 联邦 | , |

杰克逊麾下的一些南方邦联士兵，弹药耗尽，向推进的联邦军队投掷石块。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .

| during | the | Second | Battle | of | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第二 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | . |

在第二次马纳萨斯战役期间。

[frɒm; frəm] “ ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| From | “ | Battles | and | Leaders | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 战斗 | 和 | 领导人 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['fedərəl] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][baɪ]

| ” | Soon | it | was | apparent | that | the | main | Federal | assault | was | being | directed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 主要的 | 联邦 | 突击 | 曾是 | 存在 | 指导 | 经过 |

['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [hætʃ] [ə'genst] ['dʒæksənz] [raɪt] [ænd; ənd]['sentə(r)][held][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]

| Porter | and | Hatch | against | Jackson's | right | and | center | held | by | the | divisions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搬运工 | 和 | 孵化 | 反对 | 杰克逊的 | 正确的 | 和 | 中心 | 握住 | 经过 | 这 | 部门 | 的 |

['stɑːrki][ænd; ənd] ['lɔːtən] .

| Starke | and | Lawton | . |
|---|---|---|---|
| 斯塔克 | 和 | 劳顿 | . |

“很快，很明显，联邦军队的主要进攻是由波特和哈奇指挥的，目标是杰克逊的右翼和中翼，即斯塔克和劳顿的师。”

[ɪn] ['gælənt] [staɪl] , [ə; eɪ] [θɜːd] [laɪn] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [prest] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| In | gallant | style | , | a | third | line | moved | up | and | impetuously | pressed | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英勇 | 风格 | , | 一个 | 第三 | 线 | 已搬 | 向上 | 和 | 冲动地 | 按下 | 这 | 攻击 | . |

第三线英勇向前，猛烈发起进攻。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stəʊnwɔːl] [brɪ'geɪd] ,

| The | force | of | this | forward | movement | pushed | back | the | famous | Stonewall | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 向前 | 移动 | 推动 | 后退 | 这 | 著名的 | 石墙 | 旅 | , |

这次前进的攻势击退了著名的石墙旅。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ ˌriːi'stæbliʃ, -e's- ][ɪts][laɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['kaʊntəˌtʃɑːdʒ] .

| but | later | it | reestablished | its | lines | in | a | desperate | countercharge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 它 | 重建 | 它是 | 线条 | 在 | 一个 | 绝望的 | 反收费 | . |

但后来它在孤注一掷的反击中重新站稳了脚跟。

['hevi] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] [naʊ] [ ɪn'sjuː ] .

| Heavy | fighting | at | close | quarters | now | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 斗争 | 在 | 关闭 | 四分之一 | 现在 | 随后 | . |

随后双方展开了激烈的近距离战斗。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)][laɪn][nɪə(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [bed] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

| At | one | point | in | their | line | near | a | section | of | the | railroad | bed | known | as | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 观点 | 在 | 他们的 | 线 | 靠近 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 铁路 | 床 | 已知 | 作为 | 这 | “ |

[diːp] [kʌt] ,

| Deep | Cut | , |
|---|---|---|
| 深的 | 切 | , |

在他们线路的某个位置，靠近一段被称为“深切”的铁路路基，

" ['dʒæksənz]['vet(ə)rənz] , [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['pɑ:ʃəli] [rɪ'peld] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð]
**" Jackson's veterans , with ammunition exhausted , partially repelled an attack with**
" 杰克逊的 退伍军人 , 和 弹药 筋疲力尽的 , 部分 排斥 一个 攻击 和
[stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] . -
**stones from the embankment . 34**
石头 从 这 堤 . -

杰克逊的退伍老兵们弹药耗尽，只能用堤岸上的石头部分击退敌人的进攻。34

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['dʒæksən] [sent] [æn; ən]['ɜ:dʒənt] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)]
**Finally , the pressure became so great that Jackson sent an urgent request for**
最后 , 这 压力 成为 所以 伟大的 那 杰克逊 发送 一个 紧迫的 要求 为了
[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] .
**reinforcements .**
增援部队 .

最终，压力变得如此巨大，以至于杰克逊紧急请求增援。

[li:] [ðen] ['ɔ:dəd] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [frɒm; frəm] ['lɔŋˌstrits] [kə'mɑ:nd] .
**Lee then ordered forward a brigade from Longstreet's command .**
李 然后 订购 向前 一个 旅 从 朗斯特里特的 命令 .

随后，李将军命令朗斯特里特指挥的一个旅向前推进。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , ['lɔŋstri:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv]
**Anticipating the request , Longstreet had already moved up the batteries of**
预期 这 要求 , 朗斯特里特 有 已经 已搬 向上 这 电池 的
['sti:vn] [di:] . [li:] ,
**Stephen D . Lee ,**
史蒂芬 D . 李 ,

预料到这一请求，朗斯特里特已经提前部署了史蒂芬·D·李的电池。

[wɪtʃ] [naʊ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fedərəl] ['kɒləms] [ɒn]['dʒæksənz] [raɪt] [ænd; ənd]
**which now opened a withering fire on the Federal columns on Jackson's right and**
哪个 现在 打开 一个 枯萎 火 在 这 联邦 列 在 杰克逊的 正确的 和
['sentə(r)] .
**center .**
中心 .

现在，它向杰克逊右侧和中央的联邦军队纵队猛烈开火。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] .
**The effect was devastating .**
这 影响 曾是 毁灭性的 .

其影响是毁灭性的。

[wɪ'ðɪn] - ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
**Within 15 minutes the whole aspect of the battle had changed .**
之内 - 分钟 这 所有的 方面 的 这 战斗 有 已更改 .

短短15分钟内，战局就发生了彻底改变。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] [ bri'geid ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['dʒæksən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]
**Shortly after the Federal brigades had engaged Jackson along the unfinished**
不久 后 这 联邦 旅 有 已订婚的 杰克逊 沿着 这 未完成
['reɪlrəʊd] ,
**railroad ,**
铁路 ,

联邦军队在未完工的铁路沿线与杰克逊交战后不久，

[pəʊp][hæd; həd] ['ɔ:dəd] ['ren(ə)ldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left][æt; ət][bɔ:ld] [hɪl] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp]
**Pope had ordered Reynolds ' division from his left at Bald Hill to move up**
教皇 有 订购 雷诺兹 - 分配 从 他的 左边 在 秃 爬坡道 到 移动 向上
[ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
**and support the attack on the right .**
和 支持 这 攻击 在 这 正确的 .

波普命令雷诺兹的师从他在秃山的左翼向前推进，支援右翼的进攻。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | weight | of | his | numbers | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 他的 | 数字 | , | 然而 | , |

然而，他所掌握的数字却不容忽视。

[pruːvd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] .

| proved | insufficient | to | stem | the | tide | of | retreat | that | had | now | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 不足的 | 到 | 干 | 这 | 潮 | 的 | 撤退 | 那 | 有 | 现在 | 放 | 在 | . |

但这不足以阻止已经开始的溃败浪潮。

['kwɪkli] , ['dʒæksən] ['ɔːdəd] [ʌp] [tuː] [ bri'geid ] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] ,

| Quickly | , | Jackson | ordered | up | two | brigades | to | press | a | counterattack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 杰克逊 | 订购 | 向上 | 二 | 旅 | 到 | 按 | 一个 | 反击 | , |

杰克逊迅速下令调集两个旅发起反击。

['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnst] .

| moving | forward | his | artillery | as | the | infantry | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向前 | 他的 | 炮兵 | 作为 | 这 | 步兵 | 先进的 | . |

随着步兵的推进，他的炮兵也向前推进。

[ðə; ði] [trænsˈfɜː(r)] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'gen] ['greɪtli] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['fedərəl] [left] .

| The | transfer | of | Reynolds | ' | division | had | again | greatly | weakened | the | Federal | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转移 | 的 | 雷诺兹 | - | 分配 | 有 | 再次 | 非常 | 减弱 | 这 | 联邦 | 左边 | . |

雷诺兹师的调动再次大大削弱了联邦左翼的力量。

[liː] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

| Lee | saw | this | and | realized | that | here | at | last | was | the | opportunity | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李 | 锯 | 这 | 和 | 已实现 | 那 | 这里 | 在 | 最后的 | 曾是 | 这 | 机会 | 为了 | 哪个 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .

| he | had | been | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 等待 | . |

李看到这一幕，意识到他一直等待的机会终于来了。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['lɔŋstriːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəstrəʊk] .

| The | order | was | sent | immediately | to | Longstreet | to | deliver | the | counterstroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 发送 | 立即地 | 到 | 朗斯特里特 | 到 | 递送 | 这 | 反击 | . |

命令立即下达给朗斯特里特，让他进行反击。

['evri] ['redʒɪmənt] , ['bætri] , [ænd; ənd] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)]

| Every | regiment | , | battery | , | and | squadron | of | both | wings | of | the | army | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 团 | , | 电池 | , | 和 | 中队 | 的 | 两个都 | 翅膀 | 的 | 这 | 军队 | 是 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

| to | be | employed | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 受雇 | . |

陆军两翼的每个团、炮兵连和中队都要投入战斗。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [həʊm] [ɪn] [sək'sesɪv]

| By | sheer | weight | of | numbers | the | attack | was | to | be | driven | home | in | successive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 透明 | 重量 | 的 | 数字 | 这 | 攻击 | 曾是 | 到 | 是 | 驱动 | 家 | 在 | 连续 |

[weɪvz] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] ,

| waves | of | assault | , |
|---|---|---|---|
| 波浪 | 的 | 突击 | , |

凭借绝对的人数优势，这次进攻将通过一波又一波的猛烈攻击取得胜利。

['paɪlɪŋ] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| piling | one | upon | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 一 | 之上 | 这 | 其他 | . |

一个叠在另一个上面。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['groʊvˌtɑːn][ɔː(r)]['sekənd] [bʊl] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ kə'mɑːnd ]
“ The battle of Groveton or Second Bull Run between the Union Army commanded
这 战斗 的 格罗夫顿 或者 第二 公牛 跑步 之间 这 联盟 军队 命令
[baɪ][dʒɛnəl] .
by Genl .
经过 将军 .

“格罗夫顿战役或第二次布尔河战役，是联邦军队与由将军指挥的联邦军队之间的战斗。”

[pəʊp][ænd; ənd][kɒn] .
Pope and Con .
教皇 和 康 .

教皇和康。

['ɑːmi] ['ʌndə(r)][dʒɛnəl] .
Army under Genl .
军队 在下面 将军 .

将军麾下的军队

['rɒbət] [iː] . [liː] .
Robert E . Lee .
罗伯特 E . 李 .

罗伯特·E·李。

[ sketʃ ] [frɒm; frəm][bɔːld] [feɪs] [hɪl] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hɑːf][pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] . . . .
Sketched from Bald face hill on Saturday afternoon half past three o'clock . . . .
草图 从 秃 脸 爬坡道 在 周六 下午 一半 过去的 三 点钟 . . . .

星期六下午三点半，在秃脸山上速写……

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['groʊvˌtɑːn] .
Looking toward the village of Groveton .
寻找 朝向 这 村庄 的 格罗夫顿 .

眺望格罗夫顿村。

” [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɔːtaɪm] [sketʃ] , [wɪð] ['taɪt(ə)l][baɪ][iː] . [fɔːbz] .
” From original wartime sketch , with title by E . Forbes .
” 从 原来的 战时 草图 , 和 标题 经过 E . 福布斯 .

“根据 E. Forbes 的战时原稿草图创作，标题亦为 E. Forbes 所作。

['kɜːtəsi] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Courtesy Library of Congress .
礼貌 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[nəʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] :
The artist identified the following points :
这 艺术家 已识别 这 下列的 积分 :

这位艺术家指出了以下几点：

“ [wʌn] . ['θʌrəfeə(r)] [gæp] [θruː] [wɪtʃ] [dʒɛnəl] .
“ 1 . Thoroughfare Gap through which Genl .
“ 1 . 通道 差距 通过 哪个 将军 .

“1. 将军穿过的通道缺口。

[liːz] ['ɑːmi] [pɑːst] .
Lee's Army passed .
李氏 军队 通过了 .

李将军的军队被击败了。

[ˌtuːˈtuː] . [rɛbz] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] . [θriː] .

| **2** | . | **Rebs** | **line** | **of** | **battle** | . | **3** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 叛军 | 线 | 的 | 战斗 | . | 3 | . |

2. 叛军战线。3.

[ðə; ði] [əʊld] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɪmˈbæŋkmənt] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒn] . [wɜː(r); wə(r)] [ˈpəʊstɪd] . [fɔːr] .

| **The** | **old** | **R** | . | **R** | . | **embankment** | **behind** | **which** | **the** | **Con** | . | **were** | **posted** | . | **4** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 拉 | . | 拉 | . | 堤 | 在后面 | 哪个 | 这 | 康 | . | 是 | 发布 | . | 4 | . |

旧铁路路堤，康涅狄格州在此驻扎。4.

[ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

| **The** | **old** | **Stone** | **House** | **on** | **the** | **Turnpike** | **used** | **as** | **a** | **hospital** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 石头 | 房子 | 在 | 这 | 收费公路 | 用过的 | 作为 | 一个 | 医院 | . |

收费公路旁的老石屋曾被用作医院。

[faɪv] . [ˈwɔːrənˌtɑːn] [ˈtɜːnpaɪk] . [sɪks] .

| **5** | . | **Warrenton** | **Turnpike** | . | **6** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | . | 沃伦顿 | 收费公路 | . | 6 | . |

5. 沃伦顿收费公路。6.

[bɔːld] [feɪs] [hɪl] . [ˈsɛvən] .

| **Bald** | **face** | **hill** | . | **7** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 秃 | 脸 | 爬坡道 | . | 7 | . |

秃脸山。7.

[ˈhenri] [hɪl] . [eit] .

| **Henry** | **Hill** | . | **8** | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 爬坡道 | . | 8 | . |

亨利·希尔.8.

[ˈjuːniən] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] . [naɪn] .

| **Union** | **line** | **of** | **battle** | . | **9** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 线 | 的 | 战斗 | . | 9 | . |

联邦军战线。9.

[məkˈdaʊəlz] [kɔː(r)] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ˈlɔŋˌstrits] [əˈtæk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| **McDowell's** | **corps** | **moving** | **to** | **the** | **left** | **flank** | **to** | **repel** | **Longstreet's** | **attack** | **which** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克道尔 | 兵团 | 移动 | 到 | 这 | 左边 | 侧翼 | 到 | 击退 | 朗斯特里特的 | 攻击 | 哪个 | 有 |

[dʒʌst] [kəˈmenst] . - .

| **just** | **commenced** | . | **10** | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 开始 | . | - | . |

麦克道尔的军团向左翼移动，以击退刚刚开始的朗斯特里特的进攻。10.

[ˈsʌdli] [sprɪŋz] [rəʊd] . ” -

| **Sudley** | **Springs** | **road** | . | **”** | **35** |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 斯普林斯 | 路 | . | ” | - |

萨德利泉路。”35

[əˈgen] , [ˈlɔŋstriːt] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

| **Again** | , | **Longstreet** | **had** | **anticipated** | **the** | **order** | **for** | **which** | **he** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 朗斯特里特 | 有 | 预期 | 这 | 命令 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

[prɪˈpeərɪŋ] [sɪns] [dɔːn] .

| **preparing** | **since** | **dawn** | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 自从 | 黎明 | . |

朗斯特里特再次预料到了他从黎明就开始准备的命令。

[ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ˈrestɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] , [naʊ] [swept] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ]

| **The** | **long** | **gray** | **lines** | **of** | **infantry** | , | **restive** | **for** | **the** | **fray** | , | **now** | **swept** | **forward** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 灰色的 | 线条 | 的 | 步兵 | , | 不安分 | 为了 | 这 | 磨损 | , | 现在 | 扫荡 | 向前 | 在 | 一个 |

[ˈfjʊəriəs] [əˈsɔːlt] .

| **furious** | **assault** | . |
|---|---|---|
| 狂怒 | 突击 | . |

长长的灰色步兵队伍，早已跃跃欲试，现在正发起猛烈的进攻。

[ɪn] [əd'vɑ:ns] [keɪm] [hʊdz] ['tɛksənz] , [ðeə(r)] [k'ʌləz] ['gli:mɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] .

| In | advance | came | Hood's | Texans | , | their | colors | gleaming | red | in | the | evening | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进步 | 来了 | 引擎盖的 | 德州人 | , | 他们的 | 颜色 | 闪闪发光 | 红色的 | 在 | 这 | 晚上 | 太阳 | . |

胡德率领的德州人队率先抵达，他们的队服在夕阳下闪耀着红色的光芒。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi]

| Above | the | thunderous | roar | of | artillery | and | the | noise | of | battle | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 雷鸣 | 吼 | 的 | 炮兵 | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 战斗 | 可以 | 是 |

[hɜ:d] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['groʊvˌtɑ:n] ['væli] .

| heard | the | shrill | cries | of | the | rebel | yell | echoing | through | the | Groveton | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 尖锐 | 哭泣 | 的 | 这 | 反叛 | 叫喊 | 回声 | 通过 | 这 | 格罗夫顿 | 谷 | . |

在隆隆的炮声和战斗的喧嚣之上，还能听到叛军尖锐的呐喊声在格罗夫顿山谷回荡。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][ðə; ði]

| So | intense | was | the | excitement | that | only | with | the | greatest | difficulty | could | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 激烈的 | 曾是 | 这 | 激动 | 那 | 仅有的 | 和 | 这 | 最 | 困难 | 可以 | 这 |

['ɒfɪsəz] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)][men] .

| officers | restrain | their | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 警官 | 抑制 | 他们的 | 男人 | . |

现场气氛异常激动，军官们费了九牛二虎之力才控制住士兵。

['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ɪn] [sə'pɔ:t] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ændəsn] , ['kɛmpər] , [ænd; ənd][di:] .

| Rapidly | moving | up | in | support | came | the | divisions | of | Anderson | , | Kemper | , | and | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 移动 | 向上 | 在 | 支持 | 来了 | 这 | 部门 | 的 | 安德森 | , | 肯珀 | , | 和 | D | . |

[ɑ:(r)] . [dʒəunz] .

| R | . | Jones | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | . | 琼斯 | . |

安德森、肯珀和琼斯博士的部门迅速获得了更多支持。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['fi:ldz] [ðə; ði] [ə'tæk] [pʊʃt] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [tʃɪn] [rɪdʒ]

| Across | the | rolling | fields | the | attack | pushed | to | gain | the | promontory | of | Chinn | Ridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 滚动 | 字段 | 这 | 攻击 | 推动 | 到 | 获得 | 这 | 海角 | 的 | 钦恩 | 岭 |

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['stʌbən] [dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən] [ bri'geid ] [ɒv; əv] [mək'kli:n] ,

| despite | a | stubborn | defense | by | the | Union | brigades | of | McClean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 固执的 | 防御 | 经过 | 这 | 联盟 | 旅 | 的 | 麦克林 | , |

进攻部队越过起伏的田野，向钦岭岬角推进，尽管麦克林指挥的联邦旅进行了顽强抵抗。

['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['mɪlˌrɔɪ] , [waɪl] ['dʒæksənz]['vet(ə)rənz] [sək'sesfəli] [ ə'seil ] [bʌk] [hɪl] .

| Tower | , | and | Milroy | , | while | Jackson's | veterans | successfully | assailed | Buck | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | , | 和 | 米尔罗伊 | , | 尽管 | 杰克逊的 | 退伍军人 | 成功地 | 遭受攻击 | 巴克 | 爬坡道 | . |

Tower 和 Milroy，而 Jackson 的老兵们则成功攻占了 Buck Hill。

[ɒn] ['henri] [hɪl] , ['pɔɪnjənt] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

| On | Henry | Hill | , | poignant | with | memories | of | the | previous | year | , | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亨利 | 爬坡道 | , | 令人心酸的 | 和 | 回忆 | 的 | 这 | 以前的 | 年 | , | 是 | 现在 |

[ə'sembəld] ['ren(ə)ldz] - [dɪ'vɪʒnz] ,

| assembled | Reynolds | ' | divisions | , |
|---|---|---|---|---|
| 组装 | 雷诺兹 | - | 部门 | , |

在充满去年回忆的亨利山上，雷诺兹的部队集结完毕。

[saɪks] - ['regjuləz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [tru:ps] .

| Sykes | ' | regulars | , | and | other | available | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛克斯 | - | 常客 | , | 和 | 其他 | 可用的 | 军队 | . |

赛克斯的正规军和其他可用部队。

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| With | courage | and | gallantry | that | matched | the | crisis | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 和 | 英勇 | 那 | 匹配 | 这 | 危机 | 的 | 战斗 | , |

在危急关头，他展现出了与生俱来的勇气和英勇。

[ðeɪ] [ hə:l ] [bæk] [rɪ'pi:tɪd] [kən'fedərət] [ə'sɔ:lts] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] .

| they | hurled | back | repeated | Confederate | assaults | that | continued | until | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投掷 | 后退 | 重复 | 南方邦联 | 袭击 | 那 | 持续 | 直到 | 黑暗的 | . |

他们击退了南方邦联军队的一次又一次进攻，战斗一直持续到天黑。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['henri] [hɪl] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [poʊps] [rɪ'tri:t] over36

| The | successful | defense | of | Henry | Hill | made | possible | Pope's | retreat | over36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功的 | 防御 | 的 | 亨利 | 爬坡道 | 制成 | 可能的 | 教皇的 | 撤退 | over36 |

亨利山的成功防御使得教皇得以在36年后撤退。

[bʊl] [rʌn] , [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔ:dz] , [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv]

| Bull | Run | , | by | the | Stone | Bridge | and | other | fords | , | to | the | strong | defenses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | 跑步 | , | 经过 | 这 | 石头 | 桥 | 和 | 其他 | 福特 | , | 到 | 这 | 强的 | 防御 | 的 |

[ðə; ði] ['sɛn.tə.vɪl] ['plætəʊ] .

| the | Centreville | plateau | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 森特维尔 | 高原 | . |

布尔河，经过石桥和其他浅滩，到达森特维尔高原的坚固防御工事。

[ðə; ði] “ [di:p] [kʌt] ” [weə(r)] ['pɔ:rtərz] [tru:ps] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪktəri] .

| The | “ | Deep | Cut | ” | where | Porter's | troops | made | a | gallant | bid | for | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 深的 | 切 | ” | 在哪里 | 搬运工 | 军队 | 制成 | 一个 | 英勇 | 出价 | 为了 | 胜利 | . |

“深切地带”，波特的部队曾在这里英勇地争取胜利。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['fedərəl] [flæg] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðɪn] - [jɑ:rdz][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Here | a | Federal | flag | held | its | position | for | half | an | hour | within | 10 | yards | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 联邦 | 旗帜 | 握住 | 它是 | 位置 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 之内 | - | 码 | 的 | 一个 |

[kən'fedərət] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg] .

| Confederate | regimental | flag | . |
|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 团级 | 旗帜 | . |

在这里，一面联邦旗帜在距离一面南方邦联军旗不到 10 码的地方保持了半个小时的位置。

[sɪks] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ə'gen] .

| Six | times | it | fell | , | only | to | be | raised | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 时代 | 它 | 跌倒 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 提高 | 再次 | . |

它跌倒了六次，又被扶了起来。

[frɒm; frəm] “ ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

| From | “ | Battles | and | Leaders | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 战斗 | 和 | 领导人 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

摘自《内战中的战役和领袖》。

” [fɔ:θ] [feɪz] — [ʃæn'tɪli] , [sep'tembə(r)] [wʌn] .

| ” | FOURTH | PHASE | — | CHANTILLY | , | SEPTEMBER | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第四 | 阶段 | — | 尚蒂伊 | , | 九月 | 1 | . |

“第四阶段——尚蒂伊，9月1日。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɛn.tə.vɪl] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌn'feɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] ,

| Considering | the | Centreville | position | as | unfavorable | for | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 森特维尔 | 位置 | 作为 | 不利 | 为了 | 攻击 | , |

考虑到森特维尔的位置不利于进攻，

[li:] [sent]['dʒæksən][baɪ] ['sʌdli] [fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ['tɜ:npaɪk] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [tɜ:n]

| Lee | sent | Jackson | by | Sudley | Ford | to | the | Little | River | Turnpike | in | an | effort | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李 | 发送 | 杰克逊 | 经过 | 突然 | 福特 | 到 | 这 | 小的 | 河 | 收费公路 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 转动 |

[ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .

| the | Federal | right | and | threaten | communications | with | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 正确的 | 和 | 威胁 | 通讯 | 和 | 华盛顿 | . |

李将军派遣杰克逊将军率领萨德利·福特前往小河收费公路，试图扭转联邦军队的右翼势力，并威胁其与华盛顿的通讯。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][pəʊp] ,

| The | movement | , | however | , | was | anticipated | by | Pope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | , | 然而 | , | 曾是 | 预期 | 经过 | 教皇 | , |

然而，教皇早已预料到这一运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['kɑːrni] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | divisions | of | Stevens | and | Kearny | were | sent | to | check | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部门 | 的 | 史蒂文斯 | 和 | 卡尼 | 是 | 发送 | 到 | 查看 | 它 | . |

于是史蒂文斯和卡尼的部队被派去核实情况。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɒntest] , [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] [æt; ət] [ʃæn'tɪli] [ɒn][sep'tembə(r)][wʌn] ,

| In | a | sharp | contest | , | fought | in | a | rainstorm | at | Chantilly | on | September | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 锋利的 | 竞赛 | , | 战斗 | 在 | 一个 | 暴雨 | 在 | 尚蒂伊 | 在 | 九月 | 1 | , |

9月1日，在尚蒂伊的一场暴雨中，一场激烈的比赛开始了。

['stiːvnz] [ænd; ənd] ['kɑːrni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ; [bʌt; bət]['dʒæksən][wɒz; wəz] [ riˈpʌls ] .

| Stevens | and | Kearny | were | killed | ; | but | Jackson | was | repulsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 和 | 卡尼 | 是 | 被杀 | ; | 但 | 杰克逊 | 曾是 | 反感 | . |

史蒂文斯和卡尼被杀；但杰克逊的进攻被击退了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ˌtuːˈtuː] [deɪz] [pəʊp] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfɛnsɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

| During | the | next | 2 | days | Pope | retired | to | the | defenses | of | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 2 | 天 | 教皇 | 退休 | 到 | 这 | 防御 | 的 | 华盛顿 | . |

接下来的两天里，教皇退守华盛顿的防御工事。

[ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'triːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːgəst] - , - .

| The | Federal | retreat | over | the | Stone | Bridge | on | Saturday | evening | , | August | 30 | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 撤退 | 超过 | 这 | 石头 | 桥 | 在 | 周六 | 晚上 | , | 八月 | - | , | - | . |

1862年8月30日星期六晚上，联邦军队撤退到石桥另一侧。

[frɒm; frəm] “ ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] . ” -

| From | “ | Battles | and | Leaders | of | the | Civil | War | . | ” | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 战斗 | 和 | 领导人 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . | ” | - |

摘自《内战中的战役与将领》37

['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] .

| Ruins | of | the | Henry | House | after | the | Second | Battle | of | Manassas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 的 | 这 | 亨利 | 房子 | 后 | 这 | 第二 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | . |

第二次马纳萨斯战役后亨利故居的废墟。

['wɔːtaɪm] ['fəʊtəgrɑːf] .

| Wartime | photograph | . |
|---|---|---|
| 战时 | 照片 | . |

战时照片。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

| Courtesy | National | Archives | . |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 国家的 | 档案 | . |

图片由国家档案馆提供。

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'næsəs] .

| RESULTS | OF | SECOND | BATTLE | OF | MANASSAS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 第二 | 战斗 | 的 | 马纳萨斯 | . |

第二次玛纳萨斯战役的结果。

['sekənd] [mə'næsəs] ['ɒfəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| Second | Manassas | offers | an | interesting | contrast | to | the | opening | battle | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 马纳萨斯 | 优惠 | 一个 | 有趣的 | 对比 | 到 | 这 | 开幕 | 战斗 | 哪个 | 有 |

[faʊnd] [tuː] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [rɔː] ,

| found | two | armies | of | raw | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 二 | 军队 | 的 | 生的 | , |

第二次马纳萨斯战役与首战形成了有趣的对比，首战中两支军队都缺乏经验。

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ˌvɔlən'tiəz] [kə'reɪdʒəsli] [bʌt; bət] ['fɔ:ltərɪŋli] ['bætlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
**undisciplined** **volunteers** **courageously** **but** **falteringly** **battling** **for**
散漫 志愿者 勇敢地 但 犹豫不决地 战斗 为了
[su:'preməsi; sju:'preməsi] .
**supremacy** **.**
霸权 .

缺乏纪律的志愿者们勇敢但步履蹒跚地争夺霸权。

[ðə; ði] [rɔ:] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['si:z(ə)nd] ['vet(ə)rənz] , ['hɑ:d(ə)nd] [baɪ]
**The** **raw** **volunteers** **had** **now** **been** **replaced** **by** **seasoned** **veterans** **,** **hardened** **by**
这 生的 志愿者 有 现在 到过 替换 经过 经验丰富的 退伍军人 , 硬化 经过
[mʌnθs] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [ kæm'pein ] .
**months** **of** **strenuous** **campaigning** **.**
几个月 的 费力的 竞选活动 .

如今，那些初出茅庐的志愿者已被经验丰富的老兵所取代，这些老兵经过数月艰苦卓绝的竞选活动，早已变得意志坚定。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [dʒʌst] [endid] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][tu:; tə][test][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns]
**The** **campaign** **just** **ended** **had** **been** **one** **to** **test** **to** **the** **utmost** **the** **endurance**
这 活动 只是 结束 有 到过 一 到 测试 到 这 极致 这 耐力
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] — [ə; eɪ][test] [ðeɪ]
**and** **discipline** **of** **the** **men** **in** **the** **ranks** **of** **both** **armies** **—** **a** **test** **they**
和 纪律 的 这 男人 在 这 排名 的 两个都 军队 — 一个 测试 他们
[hæd; həd][met] [wɪð] ['vælə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ['ɒnə(r)] .
**had** **met** **with** **valor** **and** **high** **honor** **.**
有 遇见 和 勇气 和 高的 荣誉 .

刚刚结束的这场战役是对双方军队官兵的耐力和纪律的极大考验——他们英勇无畏，光荣地经受住了考验。

[ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][raʊt][ɒv; əv][fɜ:st] [mə'næsəs] ,
**In** **contrast** **to** **the** **rout** **of** **First** **Manassas** **,**
在 对比 到 这 路线 的 第一的 马纳萨斯 ,

与第一次马纳萨斯战役的溃败相比，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:mi] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [ə'pɒn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt]
**the** **Federal** **army** **which** **now** **retired** **upon** **Washington** **was** **a** **weary** **but** **defiant**
这 联邦 军队 哪个 现在 退休 之上 华盛顿 曾是 一个 厌倦 但 桀骜不驯
['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] .
**fighting** **machine** **.**
斗争 机器 .

撤退到华盛顿的联邦军队是一支疲惫不堪但斗志昂扬的战斗机器。

[ɪts] [dɪ'fi:t] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['deərɪŋ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]
**Its** **defeat** **had** **been** **accomplished** **by** **exceptional** **daring** **,** **combined** **with** **a** **skillful**
它是 击败 有 到过 完成 经过 非凡的 大胆 , 合并 和 一个 熟练
[kəʊˌɔ:dɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'fedərət] [kə'mændz] .
**coordination** **of** **Confederate** **commands** **.**
协调 的 南方邦联 命令 .

击败它靠的是非凡的勇气，以及南方邦联军队指挥部的巧妙协调。

['gæmblɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [tʃɑ:nsiz] , [li:] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm] - ,
**Gambling** **with** **long** **chances** **,** **Lee** **had** **succeeded** **in** **removing** **some** **150** **,**
赌博 和 长的 机会 , 李 有 成功了 在 移除 一些 - ,

李将军以渺茫的胜算进行赌博，成功除掉了大约150人。

- [ɪn'veɪdɪŋ] [tru:ps] [frɒm; frəm] [di:p] [ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]
**000** **invading** **troops** **from** **deep** **in** **Virginia** **and** **reversing** **the** **threat** **of**
- 入侵 军队 从 深的 在 弗吉尼亚州 和 逆转 这 威胁 的
[ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
**impending** **attack** **upon** **the** **opposing** **capital** **.**
即将到来的 攻击 之上 这 反对 首都 .

000名入侵部队从弗吉尼亚腹地赶来，扭转了即将对敌方首都发动攻击的威胁。

['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['hendəsən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪ'stɔ:riən] ,

| **Commenting** | **upon** | **the** | **battle** | **,** | **Henderson** | **,** | **the** | **English** | **soldier** | **and** | **historian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 之上 | 这 | 战斗 | , | 亨德森 | , | 这 | 英语 | 士兵 | 和 | 历史学家 | , |

[raɪts] : . . .

| **writes** | **:** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 写 | : | . | . | . |

英国士兵兼历史学家亨德森在评论这场战役时写道：.....

[ɪf] , [æz; əz]['mɔ:ltkə] [ ə'və: ] ,

| **If** | **,** | **as** | **Moltke** | **avers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 作为 | 莫尔特克 | 反 | , |

如果正如莫尔特克所断言的那样，

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] ['ɑ:miz] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'tʃi:vmənt]

| **the** | **junction** | **of** | **two** | **armies** | **on** | **the** | **field** | **of** | **battle** | **is** | **the** | **highest** | **achievement** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交汇处 | 的 | 二 | 军队 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | 是 | 这 | 最高 | 成就 |

[ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dʒi:niəs] ,

| **of** | **military** | **genius** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 军队 | 天才 | , |

两军在战场上的会师是军事天才的最高成就。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [pəʊp][hæz; həz]['seldəm] [bi:n] [sə'pɑ:st] ;

| **the** | **campaign** | **against** | **Pope** | **has** | **seldom** | **been** | **surpassed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 反对 | 教皇 | 有 | 很少 | 到过 | 超越 | ; |

反对教皇的运动鲜有超越之作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊntə(r)] - [strəʊk] [æt; ət] [mə'næsəs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tu:; tə] [meɪk] [li:z]

| **and** | **the** | **great** | **counter** | **-** | **stroke** | **at** | **Manassas** | **is** | **sufficient** | **in** | **itself** | **to** | **make** | **Lee's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 柜台 | - | 中风 | 在 | 马纳萨斯 | 是 | 充足的 | 在 | 本身 | 到 | 制作 | 李氏 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tæk'tɪʃn] . . . .

| **reputation** | **as** | **a** | **tactician** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 作为 | 一个 | 战术家 | . | . | . | . |

而马纳萨斯战役中的那次精彩反击，本身就足以奠定李将军作为战术家的声誉.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [li:] [ðæt] [pəʊp] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz][left][æt; ət][ðə; ði]

| **It** | **was** | **not** | **due** | **to** | **the** | **skill** | **of** | **Lee** | **that** | **Pope** | **weakened** | **his** | **left** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 到期的 | 到 | 这 | 技能 | 的 | 李 | 那 | 教皇 | 减弱 | 他的 | 左边 | 在 | 这 |

['kraɪsɪs][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| **crisis** | **of** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 危机 | 的 | 战斗 | . |

在战斗的关键时刻，波普削弱了左翼，但这并非李将军技术不够高超所致。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] [si:zd] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

| **But** | **in** | **the** | **rapidity** | **with** | **which** | **the** | **opportunity** | **was** | **seized** | **,** | **in** | **the** | **combination** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 这 | 机会 | 曾是 | 查获 | , | 在 | 这 | 组合 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɑ:mz] ,

| **of** | **the** | **three** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三 | 武器 | , |

但是，在抓住机会的迅速过程中，在三军的联合行动中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] , [mə'næsəs] [ɪz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] ['ɔ:stəlɪts]

| **and** | **in** | **the** | **vigour** | **of** | **the** | **blow** | **,** | **Manassas** | **is** | **in** | **no** | **way** | **inferior** | **to** | **Austerlitz** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 活力 | 的 | 这 | 吹 | , | 马纳萨斯 | 是 | 在 | 不 | 方式 | 下 | 到 | 奥斯特利茨 |

[ɔ:(r)][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] .

| **or** | **Salamanca** | **.** |
|---|---|---|
| 或者 | 萨拉曼卡 | . |

在打击力度上，马纳萨斯丝毫不逊色于奥斯特里茨或萨拉曼卡。

[ðɪs] ['brɪliənt] [sək'ses] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɒfset] [kən'fedərət] [ri'və:siz] [ɪn][ðə; ði] [west] — [ðə; ði] [lɒs]
**This brilliant success did much to offset Confederate reverses in the West — the loss**
这 杰出的 成功 做过 很多 到 抵消 南方邦联 反转 在 这 西方 — 这 损失
[ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
**of Missouri ,**
的 密苏里州 ,

这场辉煌的胜利在很大程度上抵消了南方邦联在西部的挫败——失去密苏里州，

[ðə; ði] [ di'fi:t ] [ɒv; əv] [fɔ:rts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒnəlsən] , -
**the defeats of Forts Henry and Donelson , 38**
这 失败 的 堡垒 亨利 和 唐纳森 , -

亨利堡和唐纳森堡的战败，38

['ʃaɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] ['næʃvɪl] , [nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] ['memfɪs] .
**Shiloh , and the fall of Nashville , New Orleans , and Memphis .**
示罗 , 和 这 落下 的 纳什维尔 , 新的 奥尔良 , 和 孟菲斯 .

示罗战役，以及纳什维尔、新奥尔良和孟菲斯的陷落。

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] ['fɒləʊd] [fɜ:st] [mə'næsəs] ,
**Contrary to the inactivity that followed First Manassas ,**
相反 到 这 不活动 那 随后 第一的 马纳萨斯 ,

与第一次马纳萨斯战役之后的不活跃局面相反，

[li:] [prest] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
**Lee pressed his victory by the first invasion of the North .**
李 按下 他的 胜利 经过 这 第一的 入侵 的 这 北 .

李将军通过第一次入侵北方巩固了胜利。

[ɒn][sep'tembə(r)][fɔ:r] ,
**On September 4 ,**
在 九月 4 ,

9月4日，

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
**he began moving his troops across the Potomac with the hope of winning the**
他 开始 移动 他的 军队 穿过 这 波托马克河 和 这 希望 的 获胜 这
[sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['meərilənd][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [baɪ]
**support of Maryland and possibly the recognition of the Confederacy by**
支持 的 马里兰州 和 可能 这 认出 的 这 邦联 经过
['fɒrən] [p'aʊəz] .
**foreign powers .**
外国的 权力 .

他开始率领军队渡过波托马克河，希望赢得马里兰州的支持，并有可能获得外国列强对邦联的承认。

[ɪn][ðə; ði] ['despərətli] [fɔ:t] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'ti:təm] , [sep'tembə(r)] - , [æt; ət] ['ʃɑ:psbə:g] , [ˌem 'di:]
**In the desperately fought battle of Antietam , September 17 , at Sharpsburg , Md**
在 这 绝望地 战斗 战斗 的 安提坦 , 九月 - , 在 夏普斯堡 , 马里兰州
. , [haʊ'evə(r)] ,
**. , however ,**
. , 然而 ,

然而，在9月17日于马里兰州沙普斯堡举行的安提耶坦战役中，双方展开了殊死搏斗。

[ði:z] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [dæʃt] [baɪ] [mə'klelən] , [naʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['fedərəl] [kə'mɑ:nd] .
**these hopes were dashed by McClellan , now returned to Federal command .**
这些 希望 是 虚线 经过 麦克莱伦 , 现在 返回 到 联邦 命令 .

这些希望被重返联邦指挥部的麦克莱伦粉碎了。

['fedərəl] [kən'fedərət]
**FEDERAL CONFEDERATE**
联邦 南方邦联

联邦邦联

[streŋθ] ( [ə'prɒks] . ) - , - - , -
**Strength ( approx . ) 73 , 000 55 , 000**
力量 ( 大约 . ) - , - - , -

强度（约）73,000 55,000

['kæʒuəltiz]
**CASUALTIES**
伤亡

伤亡

[kɪld] [wʌn] , - [wʌn] , -
**Killed 1 , 747 1 , 553**
被杀 1 , - 1 , -

死亡人数 1,747 人 1,553 人

['wuːndɪd] [eit] , - ['sɛvən] , -
**Wounded 8 , 452 7 , 812**
受伤 8 , - 7 , -

受伤人数 8,452 人，7,812 人

['kæptʃəd] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [fɔːr] , - -
**Captured or missing 4 , 263 109**
捕获 或者 丢失的 4 , - -

被俘或失踪 4,263,109

['təʊt(ə)l] - , - [naɪn] , -
**Total 14 , 462 9 , 474**
全部的 - , - 9 , -

总计 14,462 9,474

[ðə; ði][wɔː(r)]['ɑːftə(r)]['sekənd] [mə'næsəs]
**The War After Second Manassas**
这 战争 后 第二 马纳萨斯

第二次马纳萨斯战役后的战争

[frɒm; frəm] [æn'tiːtəm] , [liː] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][və'dʒɪniə] .
**From Antietam , Lee retired to Virginia .**
从 安提坦 , 李 退休 到 弗吉尼亚州 .

从安提耶坦战役后，李将军退役回到了弗吉尼亚州。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [snoʊz] [hiː; hi] ['blʌdɪli] [rɪ'peld] [mɑːdʒ] . [dʒen] . ['æmbrəʊz][iː] .
**With the coming of winter snows he bloodily repelled Maj . Gen . Ambrose E .**
和 这 未来 的 冬天 雪 他 血腥地 排斥 少校 . Gen . 安布罗斯 E .
['bɜːnsaɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
**Burnside in the Battle of Fredericksburg ,**
伯恩赛德 在 这 战斗 的 弗雷德里克斯堡 ,

随着冬雪的到来，他在弗雷德里克斯堡战役中血战到底，击退了安布罗斯·E·伯恩赛德少将。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
**December 13 , 1862 .**
十二月 - , - .

1862年12月13日。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**In the spring ,**
在 这 春天 ,

春天，

[kən'fedərət] [ɑ:mz] [ə'tʃi:vd] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][mɑ:dʒ] . [dʒen] .

| Confederate | arms | achieved | brilliant | success | in | the | defeat | of | Maj | . | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 武器 | 已达成 | 杰出的 | 成功 | 在 | 这 | 击败 | 的 | 少校 | . | Gen | . |

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . ['hʊkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃænsələrz,vɪl] ,

| Joseph | E | . | Hooker | in | the | Battle | of | Chancellorsville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | E | . | 妓女 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 钱瑟勒斯维尔 | , |

在钱瑟勒斯维尔战役中，南方邦联军队取得了辉煌的胜利，击败了约瑟夫·E·胡克少将。

[meɪ] [wʌn] - [sɪks] , - .

| May | 1 | - | 6 | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 1 | - | 6 | , | - | . |

1863年5月1日至6日。

['kæpɪtlaɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [li:] [ə'gen] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [nɔ:θ] .

| Capitalizing | on | his | victory | , | Lee | again | invaded | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资本化 | 在 | 他的 | 胜利 | , | 李 | 再次 | 入侵 | 这 | 北 | . |

李将军乘胜追击，再次入侵北方。

[æt; ət] ['getizbɜ:g] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] - [θri:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][mɑ:dʒ] . [dʒen] . [dʒɔ:dʒ] ['gɔ:d(ə)n]

| At | Gettysburg | , | July | 1 | - | 3 | , | he | was | defeated | by | Maj | . | Gen | . | George | Gordon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 葛底斯堡 | , | 七月 | 1 | - | 3 | , | 他 | 曾是 | 战败 | 经过 | 少校 | . | Gen | . | 乔治 | 戈登 |

[mi:d] .

| Meade | . |
|---|---|
| 米德 | . |

在7月1日至3日的葛底斯堡战役中，他被乔治·戈登·米德少将击败。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔ:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv]

| The | next | day | saw | the | end | of | one | of | the | most | brilliant | and | decisive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 锯 | 这 | 结尾 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 和 | 决定性 |

[ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [tu:; tə][mɑ:dʒ] . [dʒen] . [ju(:)'lisi:z]

| operations | of | the | war | with | the | surrender | of | Vicksburg | to | Maj | . | Gen | . | Ulysses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 这 | 投降 | 的 | 维克斯堡 | 到 | 少校 | . | Gen | . | 尤利西斯 |

[es] . [grɑ:nt] .

| S | . | Grant | . |
|---|---|---|---|
| S | . | 授予 | . |

第二天，随着维克斯堡向尤利西斯·S·格兰特少将投降，战争中最辉煌、最具决定性的行动之一宣告结束。

[ɪts] [fɔ:l] [kʌt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə] ['fedərəl]

| Its | fall | cut | the | Confederacy | in | two | and | opened | the | Mississippi | to | Federal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 落下 | 切 | 这 | 邦联 | 在 | 二 | 和 | 打开 | 这 | 密西西比州 | 到 | 联邦 |

['kɒmɜ:s] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .

| commerce | and | control | . |
|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 控制 | . |

它的陷落使南方邦联一分为二，并使密西西比河向联邦政府的商业和控制敞开了大门。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [bləʊz] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['nevə(r)]

| From | the | telling | force | of | these | simultaneous | blows | the | Confederacy | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 讲述 | 力量 | 的 | 这些 | 同时 | 打击 | 这 | 邦联 | 绝不 |

[rɪ'kʌvəd] .

| recovered | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

南方邦联从此一蹶不振，再也没有从这些同时发生的打击中恢复过来。

[ɒn] [mɑ:tʃ] [naɪn] , - , [grɑ:nt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['fedərəl]

| On | March | 9 | , | 1864 | , | Grant | was | placed | in | supreme | command | of | all | Federal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 9 | , | - | , | 授予 | 曾是 | 放置 | 在 | 最高 | 命令 | 的 | 全部 | 联邦 |

['ɑ:miz] .

| armies | . |
|---|---|
| 军队 | . |

1864年3月9日，格兰特被任命为联邦军队最高统帅。

[naʊ] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,
**Now as never before ,**
现在 作为 绝不 前 ,

如今，情况前所未有地，

[ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [m'ɑ:ʃəld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
**the full strength and resources of the republic were marshalled for a**
这 满的 力量 和 资源 的 这 共和国 是 集结 为了 一个
[greɪt] [ə'fensɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒn][ɔ:l] [frʌnts] .
**great offensive to be delivered simultaneously on all fronts .**
伟大的 进攻 到 是 发表 同时地 在 全部 前线 .

共和国集结了全部力量和资源，准备在所有战线上同时发动大规模进攻。

[ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:dz] ['ɑ:mi] ,
**Attaching himself to Meade's army ,**
连接 他自己 到 米德的 军队 ,

他加入了米德的军队，

[grɑ:nt] [krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][ɒn] [meɪ] [fɔ:r][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz]['əʊvəlænd] [kæm'peɪn] [ə'genst]
**Grant crossed the Rapidan on May 4 to launch his overland campaign against**
授予 交叉 这 拉皮丹 在 可能 4 到 发射 他的 陆路 活动 反对
['rɪtʃmənd] ,
**Richmond ,**
里士满 ,

5月4日，格兰特渡过拉皮丹河，开始了对里士满的陆路战役。

[waɪl] ['ʃɜ:rmən] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑ:tʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hɪm][tu:; tə][æt'læntə]
**while Sherman began the famous march that was to carry him to Atlanta**
尽管 谢尔曼 开始 这 著名的 行进 那 曾是 到 携带 他 到 亚特兰大
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
**and the sea .**
和 这 海 .

谢尔曼开始了著名的进军，最终抵达亚特兰大和大海。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪəsli] [ 'kɔntest, kən'test ]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ˌspɔtsil'veiniə] [kɔ:t]
**In the fiercely contested battles of the Wilderness and Spotsylvania Court**
在 这 激烈地 有争议的 战斗 的 这 荒野 和 斯波特西瓦尼亚 法庭
[haʊs] , [meɪ] [faɪv] - [sɪks][ænd; ənd][eit] - - ,
**House , May 5 - 6 and 8 - 21 ,**
房子 , 可能 5 - 6 和 8 - - ,

在 5 月 5 日至 6 日和 8 日至 21 日举行的荒野和斯波特西瓦尼亚法院的激烈战斗中，

[rɪ'spektɪvli] , [grɑ:nt] ['lɑ:dʒli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ di'strɔi ] [li:z] [ə'fensɪv] ['paʊə(r)] , ['fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]
**respectively , Grant largely succeeded in destroying Lee's offensive power , forcing his**
分别 , 授予 很大程度上 成功了 在 摧毁 李氏 进攻 力量 , 强制 他的
[rɪ'taɪəmənt] [ə'pɒn] ['rɪtʃmənd] .
**retirement upon Richmond .**
退休 之上 里士满 .

格兰特基本上摧毁了李的进攻能力，迫使他在里士满退役。

[ ri'pʌls ] [wɪð] ['hevi] ['lɒsɪz] [æt; ət][kəʊld]['hɑ:bə(r)] , [dʒu:n][θri:] ,
**Repulsed with heavy losses at Cold Harbor , June 3 ,**
反感 和 重的 损失 在 寒冷的 港口 , 六月 3 ,

6月3日，在冷港遭受惨重损失后被击退

[grɑ:nt] [mu:vd] [ə'pɒn] ['pi:təzbə:g] [ə'gen] [tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [li:z] ['ɑ:mi] .
**Grant moved upon Petersburg again to encounter Lee's army .**
授予 已搬 之上 圣彼得堡 再次 到 遇到 李氏 军队 .

格兰特再次向彼得斯堡进军，与李将军的军队交战。

[ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] [siːdʒ] ['fɒləʊd] [æz; əz][grɑːnt] [mə'θɒdɪkli] [kʌt][ðə; ði] Confederate39
**Ten** **months** **of** **siege** **followed** **as** **Grant** **methodically** **cut** **the** **Confederate39**
十 几个月 的 围城 随后 作为 授予 有条不紊 切 这 Confederate39

接下来的十个月里，格兰特有条不紊地对南方邦联军队进行了围攻。

['laɪflaɪn] .
**lifeline** **.**
生命线 .

生命线。

[ɒn]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] ,
**On** **April** **2** **,**
在 四月 2 ,

4月2日，

[liː] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['piːtəzbəːg] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænvɪl] ['reɪlrəʊd][ænd; ənd]
**Lee** **evacuated** **Petersburg** **with** **the** **hope** **of** **reaching** **the** **Danville** **railroad** **and**
李 疏散 圣彼得堡 和 这 希望 的 到达 这 丹维尔 铁路 和
['pɒsəbli] [ i'fekt ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒɒnstənz] ['fɔːsɪz] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
**possibly** **effecting** **a** **junction** **with** **Johnston's** **forces** **in** **North** **Carolina** **.**
可能 产生影响 一个 交汇处 和 约翰斯顿的 力量 在 北 卡罗莱纳 .

李将军撤离彼得斯堡，希望抵达丹维尔铁路，并有可能与北卡罗来纳州的约翰斯顿的部队会合。

[grænts] [pə'sjuːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .
**Grant's** **pursuit** **,** **however** **,** **was** **rapid** **and** **relentless** **.**
格兰特 追逐 , 然而 , 曾是 迅速的 和 狠 .

然而，格兰特的追击迅速而猛烈。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] ['dænvɪl] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [dɪ'fiːt]
**The** **cutting** **of** **the** **escape** **route** **by** **the** **Danville** **line** **and** **the** **disastrous** **defeat**
这 切割 的 这 逃脱 路线 经过 这 丹维尔 线 和 这 灾难性的 击败
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['segmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [kriːk] [fɔːst] [liː]
**of** **a** **large** **segment** **of** **his** **army** **in** **the** **Battle** **of** **Sayler's** **Creek** **forced** **Lee**
的 一个 大的 部分 的 他的 军队 在 这 战斗 的 - 溪 强制 李
[tuː; tə] [muːv] ['fɑːðə(r)] ['westwəd] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] [haʊs] .
**to** **move** **farther** **westward** **to** **Appomattox** **Court** **House** **.**
到 移动 更远 向西 到 阿波马托克斯 法庭 房子 .

丹维尔防线切断了李将军的逃生路线，加上他在塞勒斯溪战役中惨败，李将军被迫向西进军至阿波马托克斯法院。

[ðeə(r)] [æt; ət] [dʌsk] , ['eɪprəl][ðə; ði] 8th ,
**There** **at** **dusk** **,** **April** **the** **8th** **,**
那里 在 黄昏 , 四月 这 8th ,

4月8日黄昏时分，

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['fedərəl] [ 'kæmp,faiə ] [brɔːt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][end]
**the** **widening** **circle** **of** **Federal** **campfires** **brought** **realization** **that** **the** **end**
这 扩大 圆圈 的 联邦 篝火 带来 实现 那 这 结尾
[hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
**had** **been** **reached** **.**
有 到过 达到 .

联邦军营里不断扩大的篝火圈表明，战争已经结束了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [liː] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [tɜːmz] [ɒv; əv][grɑːnt] .
**The** **next** **day** **Lee** **surrendered** **to** **the** **magnanimous** **terms** **of** **Grant** **.**
这 下一个 天 李 投降 到 这 坦荡 条款 的 授予 .

第二天，李将军接受了格兰特将军宽宏大量的投降条件。

[ɒn]['eɪprəl] - ,
**On** **April** **26** **,**
在 四月 - ,

4月26日，

['dʒɑ:nztən] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['ʃɜ:rmən] [ænd; ənd][baɪ][dʒu:n][ɔ:l]['aɪsəleɪtɪd]['ju:nɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]
**Johnston** **yielded** **to** **Sherman** **and** **by** **June** **all** **isolated** **units** **of** **the** **Confederate**
约翰斯顿 产生 到 谢尔曼 和 经过 六月 全部 孤立 单位 的 这 南方邦联
['fɔ:sɪz] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] .
**forces** **had** **laid** **down** **their** **arms** **.**
力量 有 铺设 向下 他们的 武器 .

约翰斯顿向谢尔曼投降，到6月，所有孤立的南方邦联军队都已放下武器。

[vju:] [ˌnɔ:θ'west] [ə'krɒs] ['henri] [hɪl] .
**View** **northwest** **across** **Henry** **Hill** **.**
看法 西北 穿过 亨利 爬坡道 .

向西北方向眺望亨利山。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['henri] [haʊs] [ɪz] [si:n] [ɪn]['sentə(r)] ['bækgraʊnd] .
**The** **present** **Henry** **House** **is** **seen** **in** **center** **background** **.**
这 展示 亨利 房子 是 已见 在 中心 背景 .

亨利故居位于画面中央背景处。

[gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eəriə] ( [si:] [mæp] [ɒn] [peɪdʒ] - . )
**Guide** **to** **the** **Area** **(** **SEE** **MAP** **ON** **PAGE** **48** **.** **)**
指导 到 这 区域 ( 看 地图 在 页 - . )

区域指南（参见第 48 页地图。）

[ðɪs] [gaɪd] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][mɔ:(r)] ['redɪli] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]
**This** **guide** **has** **been** **prepared** **to** **enable** **the** **visitor** **more** **readily** **to** **identify**
这 指导 有 到过 准备 到 使能够 这 游客 更多的 容易 到 确认
[ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['bætlˌfi:ldz] .
**and** **appreciate** **the** **chief** **points** **of** **historical** **interest** **on** **the** **two** **battlefields** **.**
和 欣赏 这 首席 积分 的 历史 兴趣 在 这 二 战场 .

本指南旨在帮助游客更容易地识别和欣赏这两个战场的主要历史景点。

[waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒn] [pɑ:k] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ɒn] ['praɪvətli]
**While** **there** **are** **other** **locations** **of** **importance** **on** **park** **property** **and** **on** **privately**
尽管 那里 是 其他 地点 的 重要性 在 公园 财产 和 在 私下
[əʊnd] [ə'dʒeɪs(ə)nt][lændz] ,
**owned** **adjacent** **lands** **,**
拥有 邻近的 土地 ,

虽然公园用地和邻近的私人土地上还有其他重要的地点，

[ðəʊz] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] .
**those** **listed** **below** **may** **be** **considered** **the** **most** **conspicuous** **.**
那些 列出 以下 可能 是 经过考虑的 这 最多 显眼的 .

以下列出的那些可能被认为是最为引人注目的。

[weər'evə(r)][æn; ən]['eəriə] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['henri] [hɪl] [ænd; ənd] [tʃɪn] [rɪdʒ] , ['fi:tʃəd] ['prɒmɪnəntli] [ɪn]
**Wherever** **an** **area** **,** **such** **as** **Henry** **Hill** **and** **Chinn** **Ridge** **,** **featured** **prominently** **in**
无论 一个 区域 , 这样的 作为 亨利 爬坡道 和 钦恩 岭 , 特色 突出地 在
[bəuθ]['bæt(ə)lz] ,
**both** **battles** **,**
两个都 战斗 ,

亨利山和钦恩岭等地区在两场战役中都扮演了重要角色，

[ɪts] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld]['dʒɔɪntli] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['seprətli] .
**its** **story** **has** **been** **told** **jointly** **,** **rather** **than** **separately** **.**
它是 故事 有 到过 讲述 共同 , 相当 比 分别地 .

它的故事是共同讲述的，而不是分开讲述的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['bæktrækɪŋ] . -
**This** **has** **been** **done** **in** **order** **to** **avoid** **unnecessary** **backtracking** **.** **40**
这 有 到过 完毕 在 命令 到 避免 不必要 回溯 . -

这样做是为了避免不必要的返工。40

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wʌn][tuː; tə][naɪn][hæv; həv] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]

| It | should | be | observed | that | the | numbers | 1 | to | 9 | have | been | located | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 观察到 | 那 | 这 | 数字 | 1 | 到 | 9 | 有 | 到过 | 位于 | 在 | 一个 |

[tʊə(r)][mæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [kən'viːniəns] .

| tour | map | for | the | visitor's | convenience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅游 | 地图 | 为了 | 这 | 访客 | 方便 | . |

需要注意的是，为了方便游客，旅游地图上标出了 1 到 9 的数字。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ə; eɪ]

| For | the | purposes | of | orientation | a | visit | to | the | museum | should | precede | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 方向 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 博物馆 | 应该 | 先于 | 一个 |

[tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

| tour | of | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|
| 旅游 | 的 | 这 | 字段 | . |

为了更好地了解情况，建议先参观博物馆，然后再参观田野。

[wʌn] . ['henri] [hɪl] .

| 1 | . | HENRY | HILL | . |
|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 亨利 | 爬坡道 | . |

1. 亨利·希尔。

['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] - ['eɪkəz] ,

| Covering | an | area | of | approximately | 200 | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 一个 | 区域 | 的 | 大约 | - | 英亩 | , |

占地约200英亩，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['plætəʊ] [ im'breis ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['henri] [fɑːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | top | of | this | plateau | embraces | parts | of | the | old | Henry | Farm | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 高原 | 拥抱 | 部分 | 的 | 这 | 老的 | 亨利 | 农场 | 和 | 的 | 这 |

['rɑːbɪnsən][trækt] .

| Robinson | tract | . |
|---|---|---|
| 罗宾逊 | 通道 | . |

这个高原的顶部包含了亨利老农场和罗宾逊地块的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] ['rʌfli] [ˌnɔːθ'iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['henri] [wʊdz] [tuː; tə] [liː] ['haɪweɪ] [nɪə(r)]

| It | extends | roughly | northeast | from | the | Henry | woods | to | Lee | Highway | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扩展 | 大致 | 东北 | 从 | 这 | 亨利 | 树林 | 到 | 李 | 公路 | 靠近 |

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪnsən] [haʊs] .

| the | site | of | the | Robinson | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 这 | 罗宾逊 | 房子 | . |

它大致从亨利森林向东北方向延伸到李公路，靠近罗宾逊故居遗址。

[twaɪs] [ðə; ði] [hɪl] [held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

| Twice | the | hill | held | the | key | to | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 这 | 爬坡道 | 握住 | 这 | 钥匙 | 到 | 胜利 | . |

山丘两次成为胜利的关键。

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] ,

| After | hours | of | heavy | fighting | in | the | first | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 小时 | 的 | 重的 | 斗争 | 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | , |

在第一场战斗中经过数小时的激烈战斗后，

[ɪts] [lɒs] [tuː; tə] [mək'daʊəl] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] ['fedərəl]

| its | loss | to | McDowell | proved | a | significant | factor | in | the | collapse | of | Federal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 损失 | 到 | 麦克道尔 | 已证实 | 一个 | 重要的 | 因素 | 在 | 这 | 坍塌 | 的 | 联邦 |

[rɪ'zɪstəns] ,

| resistance | , |
|---|---|
| 反抗 | , |

它败给麦克道尔是联邦抵抗力量崩溃的一个重要因素。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ɪts] ['stʌbən] [dɪ'fens] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv] [poʊps] ['ɑ:mi] ['əʊvə(r)]
**while** **in** **the** **second** **,** **its** **stubborn** **defense** **secured** **the** **retreat** **of** **Pope's** **Army** **over**
尽管 在 这 第二 , 它是 固执的 防御 安全 这 撤退 的 教皇的 军队 超过
[bʊl] [rʌn] .
**Bull** **Run** **.**
公牛 跑步 .

而在第二次战役中，它的顽强抵抗确保了波普军队撤退到布尔河。

['lʊkɪŋ] [west] [ə'krɒs] ['henri] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] - [mju'zi:əm] ['bɪldɪŋ] .
**Looking** **west** **across** **Henry** **Hill** **to** **the** **Administration** **-** **Museum** **Building** **.**
寻找 西方 穿过 亨利 爬坡道 到 这 行政 - 博物馆 建筑 .

从亨利山向西望去，可以看到行政博物馆大楼。

[ðə; ði]['dʒæksən]['mɒnjumənt][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][left] ['fɔ:graʊnd] .
**The** **Jackson** **Monument** **is** **shown** **in** **the** **left** **foreground** **.**
这 杰克逊 纪念碑 是 所示 在 这 左边 前景 .

杰克逊纪念碑位于画面左前景。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [hɪə(r)] [ɪn'klu:d] :
**Some** **of** **the** **points** **of** **special** **interest** **here** **include** **:**
一些 的 这 积分 的 特别的 兴趣 这里 包括 :

这里一些特别值得关注的点包括：

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] - [mju'zi:əm] ['bɪldɪŋ] .
**Administration** **-** **Museum** **Building** **.**
行政 - 博物馆 建筑 .

行政博物馆大楼。

[ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mju'zi:əm]
**On** **a** **commanding** **rise** **of** **the** **hill** **is** **located** **the** **Administration** **and** **Museum**
在 一个 指挥 上升 的 这 爬坡道 是 位于 这 行政 和 博物馆
['bɪldɪŋ] ,
**Building** **,**
建筑 ,

行政和博物馆大楼坐落在山顶的显要位置，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l]['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] .
**which** **represents** **the** **focal** **center** **in** **the** **interpretation** **of** **the** **area** **.**
哪个 代表 这 焦点 中心 在 这 解释 的 这 区域 .

它代表了对该区域解读的核心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [i:st] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**From** **the** **terrace** **on** **the** **north** **and** **east** **sides** **of** **the** **building** **,**
从 这 阳台 在 这 北 和 东方 侧面 的 这 建筑 ,

从建筑物北侧和东侧的露台上，

[ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [jʌŋz] [brɑ:ntʃ]
**a** **sweeping** **panoramic** **view** **may** **be** **had** **of** **the** **valley** **of** **Young's** **Branch**
一个 扫荡 全景 看法 可能 是 有 的 这 谷 的 杨氏 分支
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [si:nz] [ɒv; əv] ['tæktɪkl] [mə'nu:və(r)][ɒv; əv]
**and** **the** **hills** **beyond** **which** **constitute** **the** **chief** **scenes** **of** **tactical** **maneuver** **of**
和 这 丘陵 超过 哪个 构成 这 首席 场景 的 战术上的 演习 的
[ðə; ði] [tu:] ['bæt(ə)lz] .
**the** **two** **battles** **.**
这 二 战斗 .

从这里可以饱览杨氏支流山谷及其远处群山的壮丽全景，这些群山构成了这两场战役的主要战术演习场地。

['dʒæksən]['mɒnjumənt] .
**Jackson** **Monument** **.**
杰克逊 纪念碑 .

杰克逊纪念碑。

[ləʊ'keɪtɪd] [ə'prɒksɪmətli] - [jɑːrdz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] - [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

| Located | approximately | 125 | yards | east | of | the | Administration | - | Museum | Building | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 大约 | - | 码 | 东方 | 的 | 这 | 行政 | - | 博物馆 | 建筑 | 是 | 这 |

[ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] “ ['stəʊnwɔːl] ” ['dʒæksən] .

| equestrian | statue | of | “ | Stonewall | ” | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马术 | 雕像 | 的 | “ | 石墙 | ” | 杰克逊 | . |

在行政博物馆大楼以东约 125 码处，矗立着“石墙”杰克逊的骑马雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn] - ,

| It | was | erected | by | the | State | of | Virginia | in | 1940 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 竖立 | 经过 | 这 | 状态 | 的 | 弗吉尼亚州 | 在 | - | , |

它由弗吉尼亚州于1940年建造。

[rɪ'pjuːtɪdli] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['nɪkneɪm] .

| reputedly | on | the | spot | where | he | received | his | famous | nickname | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据说 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 已收到 | 他的 | 著名的 | 昵称 | . |

据说他正是在那里获得了他著名的绰号。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] -

| To | a | large | degree | Jackson's41 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 大的 | 程度 | - |

杰克逊的41在很大程度上

['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]

| character | and | personality | dominated | the | fighting | of | both | First | and | Second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 和 | 性格 | 占主导地位 | 这 | 斗争 | 的 | 两个都 | 第一的 | 和 | 第二 |

[mə'næsəs] .

| Manassas | . |
|---|---|
| 马纳萨斯 | . |

第一次和第二次马纳萨斯战役都以性格和个性为主导。

[ˌdaɪə'rɑːmə][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [dɪ'pɪktɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wen] ['dʒæksən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] “

| Diorama | in | the | museum | depicting | incident | when | Jackson | was | given | the | name | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立体模型 | 在 | 这 | 博物馆 | 描绘 | 事件 | 什么时候 | 杰克逊 | 曾是 | 给定 | 这 | 姓名 | “ |

['stəʊnwɔːl] .

| Stonewall | . |
|---|---|
| 石墙 | . |

博物馆里的立体模型描绘了杰克逊被赐予“石墙”这个绰号的事件。

” [laɪn] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['bætəris] .

| ” | Line | of | Confederate | Batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 线 | 的 | 南方邦联 | 电池 | . |

“南方邦联炮兵阵地”。

[dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv]['dʒæksənz]['stætʃuː][ɑː(r); ə(r)]['mɑːrkərz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'fedərət]

| Just | north | of | Jackson's | statue | are | markers | indicating | the | position | of | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 北 | 的 | 杰克逊的 | 雕像 | 是 | 标记 | 表明 | 这 | 位置 | 的 | 南方邦联 |

['bætəris] [ɒv; əv] - [gʌnz] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] - [gʌnz] [ɒv; əv] ['rɪkɪts] - [ænd; ənd] ['grɪfɪnz]

| batteries | of | 26 | guns | which | engaged | the | 11 | guns | of | Ricketts | ' | and | Griffin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 的 | - | 枪支 | 哪个 | 已订婚的 | 这 | - | 枪支 | 的 | 里基茨 | - | 和 | 格里芬的 |

['fedərəl] ['bætəris] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [jɑːrdz] .

| Federal | batteries | at | a | distance | of | about | 330 | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 电池 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 关于 | - | 码 | . |

在杰克逊雕像的北面，有一些标记指示着南方邦联26门大炮的位置，这些大炮在约330码的距离上与里基茨和格里芬的联邦炮兵11门大炮交战。

[wɪð] [ðɪs] ['fjʊəriəs] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] [riːtʃt] [ɪts]['kraɪsɪs] .

| With | this | furious | artillery | duel | the | first | battle | reached | its | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狂怒 | 炮兵 | 决斗 | 这 | 第一的 | 战斗 | 达到 | 它是 | 危机 | . |

随着这场激烈的炮战，第一场战役进入了白热化阶段。

[tə'deɪ] , ['kænən] [mɑːk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Today , cannon mark this position .**
今天 , 大炮 标记 这 位置 .

今天，大炮将标记这个位置。

[biː] ['mɒnjumənt] .
**Bee Monument .**
蜜蜂 纪念碑 .

蜜蜂纪念碑。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæksən]['stætʃuː] , [ə'baʊt] - [fiːt] ,
**South of the Jackson statue , about 100 feet ,**
南 的 这 杰克逊 雕像 , 关于 - 脚 ,

在杰克逊雕像南侧约100英尺处，

[stændz][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒen] . ['bɑːnɑːd][iː] .
**stands a white marble monument erected to the memory of Gen . Barnard E .**
站立 一个 白色的 大理石 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的 Gen . 巴纳德 E .
[biː] ,
**Bee ,**
蜜蜂 ,

矗立着一座白色大理石纪念碑，为纪念巴纳德·E·比将军而建。

[huː] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] .
**who fell mortally wounded at this spot in the first battle .**
WHO 跌倒 致命的 受伤 在 这 点 在 这 第一的 战斗 .

在第一次战斗中，他在此地身负重伤，最终不治身亡。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] ['despərətli] [ ə'tempt ] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz][men] ,
**Shortly before , while desperately attempting to rally his men ,**
不久 前 , 尽管 绝望地 尝试 到 集会 他的 男人 ,

就在不久前，他正拼命试图重整部部士兵的队伍时，

[biː] [hæd; həd] [wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['bæt(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] [geɪv] ['dʒæksən][ðə; ði]
**Bee had won immortal fame with the stirring battle cry which gave Jackson the**
蜜蜂 有 韩元 不朽 名声 和 这 搅拌 战斗 哭 哪个 给予 杰克逊 这
[neɪm] [ɒv; əv] “ ['stəʊnwɔːl] .
**name of “ Stonewall .**
姓名 的 “ 石墙 .

比伊凭借那句振奋人心的战斗口号赢得了不朽的名声，也让杰克逊获得了“石墙”的称号。

” ['bɑːrtaʊ] ['mɒnjumənt] .
**” Bartow Monument .**
” 巴托 纪念碑 .

“巴托纪念碑。”

[ə'baʊt] - [fiːt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæksən]['stætʃuː][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [blɒk] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [brɒnz]
**About 180 feet north of the Jackson statue is a stone block bearing a bronze**
关于 - 脚 北 的 这 杰克逊 雕像 是 一个 石头 堵塞 轴承 一个 青铜
['tæblət] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][kɒl] . [ef] . [es] . ['bɑːrtaʊ] ,
**tablet erected to the memory of Col . F . S . Bartow ,**
药片 竖立 到 这 记忆 的 上校 . F . S . 巴托 ,

在杰克逊雕像以北约 180 英尺处，有一块石碑，上面镶嵌着一块铜牌，是为了纪念 F.S. 巴托上校而立的。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] ,
**commander of the 2d brigade of Johnston's army ,**
指挥官 的 这 2d 旅 的 约翰斯顿的 军队 ,

约翰斯顿军队第二旅的指挥官

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒn] [ðɪs] [spɒt] .
**who was killed in the first battle on this spot .**
WHO 曾是 被杀 在 这 第一的 战斗 在 这 点 .

在这片土地上的第一场战斗中阵亡的人。

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| At | a | critical | moment | in | the | early | phase | of | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 批判的 | 片刻 | 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | 的 | 这 | 战斗 | , |

在战斗初期的一个关键时刻，

[biː] [ænd; ənd]['bɑːrtaʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['evənz]['væliənt] [sə'pɔːt] .

| Bee | and | Bartow | had | given | Evans | valiant | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 和 | 巴托 | 有 | 给定 | 埃文斯 | 英勇 | 支持 | . |

Bee 和 Bartow 曾给予 Evans 英勇的支持。

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪkɪts] - [ænd; ənd] ['grɪfɪnz] [gʌnz] .

| Position | of | Ricketts | ' | and | Griffin's | Guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 的 | 里基茨 | - | 和 | 格里芬的 | 枪支 | . |

里基茨和格里芬的炮位。

[dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['kænən] [ænd; ənd]['mɑːrkərz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

| Just | south | of | the | Henry | House | are | cannon | and | markers | indicating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 南 | 的 | 这 | 亨利 | 房子 | 是 | 大炮 | 和 | 标记 | 表明 | 这 |

[əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['bætəris] [ɒv; əv] ['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] ['djʊərɪŋ]

| advanced | position | occupied | by | the | Union | batteries | of | Ricketts | and | Griffin | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 位置 | 占领 | 经过 | 这 | 联盟 | 电池 | 的 | 里基茨 | 和 | 格里芬 | 期间 |

[ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] .

| the | first | battle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 战斗 | . |

亨利故居南边有大炮和标记，表明在第一次战斗中，联邦军的里基茨炮兵连和格里芬炮兵连占据了前沿阵地。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] , [wɪtʃ] ['præktɪkli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðiːz] [tuː] ['gælənt] ['bætəris] , ['rɪkɪts]

| In | a | surprise | attack | , | which | practically | annihilated | these | two | gallant | batteries | , | Ricketts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 惊喜 | 攻击 | , | 哪个 | 几乎 | 彻底消灭 | 这些 | 二 | 英勇 | 电池 | , | 里基茨 |

[wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .

| was | severely | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 严重 | 受伤 | . |

在一次突袭中，这两座英勇的炮兵连几乎被彻底摧毁，里基茨也身负重伤。

['henri] [haʊs] .

| Henry | House | . |
|---|---|---|
| 亨利 | 房子 | . |

亨利之家。

[ə'baʊt] - [fiːt] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] - [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] [stændz][ðə; ði] ['henri]

| About | 650 | feet | northwest | of | the | Administration | - | Museum | Building | stands | the | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 脚 | 西北 | 的 | 这 | 行政 | - | 博物馆 | 建筑 | 站立 | 这 | 亨利 |

[haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['ʃɔːtli] after42

| House | which | was | erected | shortly | after42 |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 哪个 | 曾是 | 竖立 | 不久 | after42 |

亨利故居位于行政博物馆大楼西北方向约 650 英尺处，建于 42 年后不久。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'rɪdʒən(ə)l]['strʌktʃə(r)] .

| the | war | on | the | site | of | the | famous | original | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 著名的 | 原来的 | 结构 | . |

战争发生在这座著名原建筑的遗址上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] ,

| During | the | first | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 战斗 | , |

在第一次战斗中，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [krɒs] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ]

| the | original | little | house | was | caught | in | the | line | of | cross | artillery | fire | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 小的 | 房子 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 线 | 的 | 叉 | 炮兵 | 火 | 哪个 |

[kɪld] [ɪts]['əʊnə(r)] ,

| killed | its | owner | , |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 它是 | 所有者 | , |

原来的小房子被卷入了交叉炮火的射程之内，它的主人不幸丧生。

['mɪsɪz] . ['dʒu:dɪθ] ['henri] .

| Mrs | . | Judith | Henry | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 朱迪思 | 亨利 | . |

朱迪思·亨利夫人。

['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəd] ['fɜ:ðə(r)] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

| Badly | damaged | , | it | suffered | further | mutilation | during | the | following | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕 | 损坏的 | , | 它 | 遭受 | 更远 | 残害 | 期间 | 这 | 下列的 | 年 | . |

它损毁严重，并在次年遭受进一步破坏。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ru:ɪn] .

| By | the | end | of | the | second | battle | the | house | was | a | complete | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第二 | 战斗 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 废墟 | . |

第二次战斗结束时，房子已经完全沦为废墟。

[greɪv] [ɒv; əv]['dʒu:dɪθ] ['henri] .

| Grave | of | Judith | Henry | . |
|---|---|---|---|---|
| 严重 | 的 | 朱迪思 | 亨利 | . |

朱迪思·亨利之墓。

[ɪn][ðə; ði] ['henri] [jɑ:d] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ]

| In | the | Henry | yard | , | a | few | feet | west | of | the | house | , | is | the | grave | of | the | widow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 亨利 | 院子 | , | 一个 | 很少 | 脚 | 西方 | 的 | 这 | 房子 | , | 是 | 这 | 严重 | 的 | 这 | 寡妇 |

,

,

,

在亨利家的院子里，房子西边几英尺远的地方，是寡妇的坟墓。

['dʒu:dɪθ] ['henri] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌbərɪ] .

| Judith | Henry | , | enclosed | by | an | iron | railing | and | shrubbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪思 | 亨利 | , | 内 | 经过 | 一个 | 铁 | 栏杆 | 和 | 灌木 | . |

朱迪思·亨利，被铁栏杆和灌木丛环绕。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['berid] [hɪə(r)][baɪ] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][ðə; ði] [deɪ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

| She | is | said | to | have | been | buried | here | by | Confederate | soldiers | the | day | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 埋葬 | 这里 | 经过 | 南方邦联 | 士兵 | 这 | 天 | 后 | 这 |

[fɜ:st]['bæt(ə)l] .

| first | battle | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 战斗 | . |

据说，她在第一次战斗后的第二天被南方邦联士兵埋葬在这里。

[ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'tɜ:d] [hɪə(r)] .

| A | son | and | daughter | are | also | interred | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 儿子 | 和 | 女儿 | 是 | 还 | 埋葬 | 这里 | . |

他的儿子和女儿也葬在这里。

['mɪsɪz] . ['hɛnriz] ['trædʒɪk] [deθ] [ɪz] [drə'mætɪkli] ['tri:tɪd] [ɪn] ['sti:vn] ['vɪnsnt] [bɛnəts] ['pəʊɪm] , “

| Mrs | . | Henry's | tragic | death | is | dramatically | treated | in | Stephen | Vincent | Benet's | poem | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 亨利的 | 悲惨 | 死亡 | 是 | 戏剧性地 | 治疗 | 在 | 史蒂芬 | 文森特 | 贝内特的 | 诗 | , | ” |

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] .

| John | Brown's | Body | . |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 布朗的 | 身体 | . |

斯蒂芬·文森特·贝内特的诗作《约翰·布朗的遗体》生动地描写了亨利夫人的悲惨死亡。

" ['juːniən]['mɒnjumənt] .
" **Union** **Monument** **.**
" 联盟 纪念碑 .

"联邦纪念碑。"

[ðɪs] ['pɪrəmɪdl] ['mɒnjumənt][ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [stəʊn] ,
**This** **pyramidal** **monument** **of** **reddish** **brown** **stone** **,**
这 金字塔形 纪念碑 的 微红 棕色的 石头 ,

这座用红棕色石头砌成的金字塔形纪念碑，

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['henri] [haʊs] ,
**located** **in** **the** **yard** **on** **the** **east** **side** **of** **the** **Henry** **House** **,**
位于 在 这 院子 在 这 东方 边 的 这 亨利 房子 ,

位于亨利故居东侧的院子里，

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['juːniən]['səʊldʒəz][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː]
**was** **erected** **by** **Union** **soldiers** **in** **1865** **to** **the** **memory** **of** **their** **comrades** **who**
曾是 竖立 经过 联盟 士兵 在 - 到 这 记忆 的 他们的 同志们 WHO
[fel] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] .
**fell** **in** **the** **first** **battle** **.**
跌倒 在 这 第一的 战斗 .

该纪念碑由联邦士兵于 1865 年建造，以纪念在第一次战斗中阵亡的战友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [mə'mɔːriəl] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
**It** **is** **one** **of** **the** **earliest** **memorial** **monuments** **of** **the** **Civil** **War** **.**
它 是 一 的 这 最早 纪念馆 纪念碑 的 这 民用 战争 .

它是南北战争时期最早的纪念碑之一。

[ˌtuː'tuː] . ['rɑːbɪnsən] [haʊs] .
**2** **.** **ROBINSON** **HOUSE** **.**
2 . 罗宾逊 房子 .

2. 罗宾逊楼。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] - [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]
**About** **800** **yards** **northeast** **of** **the** **Administration** **-** **Museum** **Building** **,** **on** **a** **projecting**
关于 - 码 东北 的 这 行政 - 博物馆 建筑 , 在 一个 投影
[spɜː(r)] ,
**spur** **,**
刺 ,

在行政博物馆大楼东北方向约 800 码处，在一个突出的山脊上，

[stændz][ðə; ði]['rɑːbɪnsən] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtaɪm] ['strʌktʃə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [friː]
**stands** **the** **Robinson** **House** **on** **the** **site** **of** **the** **wartime** **structure** **owned** **by** **the** **free**
站立 这 罗宾逊 房子 在 这 地点 的 这 战时 结构 拥有 经过 这 自由的
['niːgrəʊ] ,
**Negro** **,**
黑人 ,

罗宾逊故居建在战时自由黑人拥有的建筑原址上。

[dʒeɪmz]['rɑːbɪnsən] .
**James** **Robinson** **.**
詹姆斯 罗宾逊 .

詹姆斯·罗宾逊。

[nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [tuː; tə]
**No** **part** **of** **the** **present** **house** **is** **original** **,** **though** **a** **section** **of** **it** **dates** **to**
不 部分 的 这 展示 房子 是 原来的 , 尽管 一个 部分 的 它 日期 到
[ə'baʊt] - .
**about** **1888** **.**
关于 - .

虽然其中一部分可以追溯到 1888 年左右，但目前这栋房子没有一部分是原貌。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [daʊn] [ɪn] - [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | original | house | was | torn | down | in | 1926 | to | permit | the | construction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 房子 | 曾是 | 撕裂 | 向下 | 在 | - | 到 | 允许 | 这 | 建造 | 的 | 这 |

['lɑ:dʒə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] .

| larger | portion | of | the | present | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | 结构 | . |

为了建造现在这座建筑的大部分，原先的房屋于 1926 年被拆除。

['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)l] ,

| Suffering | little | damage | in | the | first | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 小的 | 损害 | 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | , |

在第一场战斗中几乎没有遭受任何损失，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [sækt] [baɪ] [sɪgəlz] ['fedərəl] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]

| the | original | house | and | fields | were | sacked | by | Sigel's | Federal | troops | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 房子 | 和 | 字段 | 是 | 被解雇 | 经过 | 西格尔的 | 联邦 | 军队 | 在 | 这 |

['sekənd]['bæt(ə)l] .

| second | battle | . |
|---|---|---|
| 第二 | 战斗 | . |

在第二次战斗中，西格尔的联邦军队洗劫了原有的房屋和农田。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['dæmɪdʒɪz]['rɑ:bɪnsən][wɒz; wəz] [ɐw'ɔ:dɪd] $1 , - [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][ækt]

| For | these | damages | Robinson | was | awarded | $1 | , | 249 | by | Congress | in | a | Private | Act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 损害 | 罗宾逊 | 曾是 | 获奖 | $1 | , | - | 经过 | 国会 | 在 | 一个 | 私人的 | 行为 |

[ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [θri:] , - .

| of | March | 3 | , | 1873 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 行进 | 3 | , | - | . |

1873 年 3 月 3 日，国会通过一项私人法案，判给罗宾逊 1249 美元，作为对这些损失的赔偿。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [vju:] [ ˌʌn'fəuld ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['i:stwəd] [ə'krɒs] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd]

| A | picturesque | view | unfolds | from | this | point | eastward | across | Bull | Run | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 如画 | 看法 | 展开 | 从 | 这 | 观点 | 向东 | 穿过 | 公牛 | 跑步 | 和 |

['westwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| westward | to | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|
| 向西 | 到 | 这 | 山脉 | . |

从这里向东望去，可以看到美丽的布尔河，向西望去，可以看到远处的群山。

[θri:] . [stəʊn] [brɪdʒ] .

| 3 | . | STONE | BRIDGE | . |
|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 石头 | 桥 | . |

3. 石桥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 弗吉尼亚州马纳萨斯（布尔河）(Manassas (Bull Run) National )


[ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] , [bʊl] [rʌn] ,
**The** **Stone** **Bridge** **and** **the** **stream** **,** **Bull** **Run** **,**
这 石头 桥 和 这 溪流 , 公牛 跑步 ,

石桥和小溪，布尔河

[ðæt] [fləʊz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bæt(ə)lz]
**that** **flows** **beneath** **it** **are** **inseparably** **linked** **with** **the** **story** **of** **the** **two** **battles**
那 流量 下面 它 是 密不可分 链接 和 这 故事 的 这 二 战斗
[ɒv; əv] [mə'næsəs] .
**of** **Manassas** **.**
的 马纳萨斯 .

流经其下的河流与玛纳萨斯两场战役的故事密不可分。

[ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːrənˌtɑːn] ['tɜːnpaɪk] , [ə'prɒksɪmətli] 1½ [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪntə'sekʃn]
**Located** **on** **the** **Warrenton** **Turnpike** **,** **approximately** **1½** **miles** **east** **of** **its** **intersection**
位于 在 这 沃伦顿 收费公路 , 大约 1½ 英里 东方 的 它是 路口
[wɪð] [ðə; ði] [mə'næsəs] - ['sʌdli] [rəʊd] ,
**with** **the** **Manassas** **-** **Sudley** **Road** **,**
和 这 马纳萨斯 - 突然 路 ,

位于沃伦顿收费公路，距其与马纳萨斯-萨德利路交叉口以东约1.5英里处，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] ,
**it** **formed** **,** **during** **the** **first** **battle** **,**
它 形成 , 期间 这 第一的 战斗 ,

它是在第一次战斗期间形成的。

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl]
**the** **anchor** **of** **the** **Confederate** **left** **and** **the** **objective** **of** **the** **Federal**
这 锚 的 这 南方邦联 左边 和 这 客观的 的 这 联邦
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['tailə] .
**diversion** **under** **Tyler** **.**
导流 在下面 泰勒 .

邦联左翼的支柱，也是泰勒领导下的联邦军队转移目标。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv] [mək'daʊəlz] ['fɔːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'kɔnstitjuːt ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ 'ævənjuːs]
**Following** **the** **rout** **of** **McDowell's** **forces** **,** **it** **constituted** **one** **of** **the** **main** **avenues**
下列的 这 路线 的 麦克道尔 力量 , 它 构成 一 的 这 主要的 途径
[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
**of** **escape** **.**
的 逃脱 .

麦克道尔的部队溃败后，这条路成为主要的逃生通道之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [əd'vɑːns] [ænd; ənd]
**In** **the** **second** **battle** **,** **it** **was** **the** **main** **route** **of** **the** **Federal** **advance** **and**
在 这 第二 战斗 , 它 曾是 这 主要的 路线 的 这 联邦 进步 和
[rɪ'triːt] .
**retreat** **.**
撤退 .

在第二次战役中，它是联邦军队进退的主要路线。

[ðəʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][taɪmz] , [ðə; ði] [ɐb'ʌtmənts] [ɑ:(r); ə(r)]

| Though | the | bridge | was | destroyed | a | number | of | times | , | the | abutments | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 桥 | 曾是 | 损毁 | 一个 | 数字 | 的 | 时代 | , | 这 | 桥台 | 是 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

| original | . |
|---|---|
| 原来的 | . |

虽然这座桥梁曾多次被毁，但桥墩却是原物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [li:] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [krɔ:sɪz] [bʊl] [rʌn] [ə'baʊt] - [fi:t] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| The | present | Lee | Highway | bridge | crosses | Bull | Run | about | 100 | feet | south | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 李 | 公路 | 桥 | 十字架 | 公牛 | 跑步 | 关于 | - | 脚 | 南 | 的 | 这 | 老的 |

['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ mi'mɔ:riəlaiz, -'məu- ][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

| structure | which | is | now | memorialized | by | the | State | of | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结构 | 哪个 | 是 | 现在 | 纪念 | 经过 | 这 | 状态 | 的 | 弗吉尼亚州 | . |

现今的李公路桥横跨布尔河，位于旧桥以南约 100 英尺处，旧桥现已被弗吉尼亚州列为纪念碑。

[ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəz] . - .

| The | Stone | Bridge | as | it | now | appears | . | 434 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 桥 | 作为 | 它 | 现在 | 出现 | . | - | . |

石桥现在的样子。434.

[stəʊn] [haʊs] ( ['mæθju:z] ) .

| STONE | HOUSE | ( | MATTHEWS | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 房子 | ( | 马修斯 | ) | . |

石头房子（马修斯）。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| Built | in | the | early | part | of | the | nineteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | , |

建于十九世纪初，

[ðɪs] [tu:] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [hɑ:f] ['stɔ:ri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] ['neɪtɪv] [stəʊn] ,

| this | two | - | and | - | one | - | half | story | structure | of | reddish | brown | native | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | - | 和 | - | 一 | - | 一半 | 故事 | 结构 | 的 | 微红 | 棕色的 | 本国的 | 石头 | , |

这是一栋用红棕色本地石材建造的两层半建筑，

[stændz][æz; əz][ðə; ði][best] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['lændmɑ:k][ɒn][ðə; ði] [tu:]

| stands | as | the | best | preserved | and | most | conspicuous | landmark | on | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 作为 | 这 | 最好的 | 保存完好 | 和 | 最多 | 显眼的 | 地标 | 在 | 这 | 二 |

['bætlˌfi:ldz] .

| battlefields | . |
|---|---|
| 战场 | . |

它是两处战场上保存最完好、最显眼的标志性建筑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv] [li:] ['haɪweɪ] , [nɪə(r)][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| It | is | located | on | the | north | side | of | Lee | Highway | , | near | its | junction | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 李 | 公路 | , | 靠近 | 它是 | 交汇处 | 和 | 这 |

[mə'næsəs] - ['sʌdli] [rəʊd] .

| Manassas | - | Sudley | Road | . |
|---|---|---|---|---|
| 马纳萨斯 | - | 突然 | 路 | . |

它位于李公路北侧，靠近与马纳萨斯-萨德利公路的交汇处。

[hɪə(r)][ðə; ði][taɪdz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [twaɪs] [ in'gʌlf ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [æz; əz][ə; eɪ]

| Here | the | tides | of | battle | twice | engulfed | it | as | it | served | alternately | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 潮汐 | 的 | 战斗 | 两次 | 吞噬 | 它 | 作为 | 它 | 服务 | 交替 | 作为 | 一个 |

['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɒv; əv] [i:tʃ] [saɪd] .

| hospital | for | the | wounded | of | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 为了 | 这 | 受伤 | 的 | 每个 | 边 | . |

这里曾两次被战火吞噬，先后作为交战双方的伤员医院。

[ʃelz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] .

| **Shells** | **may** | **still** | **be** | **seen** | **embedded** | **in** | **its** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | 可能 | 仍然 | 是 | 已见 | 嵌入式 | 在 | 它是 | 墙壁 | . |

墙壁上仍然可以看到嵌着的贝壳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒpəɹˌeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tævən]

| **For** | **a** | **number** | **of** | **years** | **after** | **the** | **war** | **it** | **was** | **operated** | **as** | **a** | **tavern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 后 | 这 | 战争 | 它 | 曾是 | 经营的 | 作为 | 一个 | 酒馆 |

.

**:**

.

战后多年，这里一直被用作酒馆。

[ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] .

| **The** | **Stone** | **House** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 房子 | . |

石头房子。

[faɪv] . [tʃɪn] [rɪdʒ] .

| **5** | **.** | **CHINN** | **RIDGE** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 5 | . | 钦恩 | 岭 | . |

5. 钦恩岭。

[ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['muːvmənts]

| **This** | **commanding** | **ridge** | **was** | **twice** | **utilized** | **by** | **the** | **Confederates** | **in** | **turning** | **movements** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥 | 岭 | 曾是 | 两次 | 利用 | 经过 | 这 | 南方邦联 | 在 | 转弯 | 移动 |

[ðæt] [brɔːt] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['fedərəl] [ɑːmz] .

| **that** | **brought** | **defeat** | **to** | **Federal** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 击败 | 到 | 联邦 | 武器 | . |

南方邦联军曾两次利用这个制高点的山脊发动扭转战局的行动，最终击败了联邦军。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [ bri'geid ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['ɛlzi] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['bɛkəmz]

| **In** | **the** | **first** | **battle** | **,** | **the** | **brigades** | **of** | **Early** | **and** | **Elzey** | **,** | **supported** | **by** | **Beckham's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | , | 这 | 旅 | 的 | 早期的 | 和 | 埃尔泽 | , | 有 | 经过 | 贝克汉姆的 |

[ɑː'tɪlərɪ] ,

| **artillery** | **,** |
|---|---|
| 炮兵 | , |

在第一场战斗中，厄尔利和埃尔泽的旅，在贝克汉姆炮兵的支援下，

[ həːl ] [bæk] [ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['haʊəd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raʊt] [ɒv; əv]

| **hurled** | **back** | **the** | **Federal** | **right** | **under** | **Howard** | **to** | **precipitate** | **a** | **general** | **rout** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 后退 | 这 | 联邦 | 正确的 | 在下面 | 霍华德 | 到 | 沉淀 | 一个 | 一般的 | 路线 | 的 |

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] .

| **the** | **Federal** | **army** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 军队 | . |

击退了霍华德领导的联邦右翼，导致联邦军队全面溃败。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , ['lɔŋˌstrits] [truːps] [swept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk]

| **In** | **the** | **second** | **,** | **Longstreet's** | **troops** | **swept** | **forward** | **to** | **seize** | **the** | **ridge** | **in** | **an** | **attack** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | , | 朗斯特里特的 | 军队 | 扫荡 | 向前 | 到 | 抢占 | 这 | 岭 | 在 | 一个 | 攻击 |

[ðæt] ,

| **that** | **,** |
|---|---|
| 那 | , |

在第二阶段，朗斯特里特的部队发起猛攻，夺取了山脊。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['henri] [hɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]

| **but** | **for** | **the** | **successful** | **defense** | **of** | **Henry** | **Hill** | **,** | **would** | **have** | **turned** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 成功的 | 防御 | 的 | 亨利 | 爬坡道 | , | 会 | 有 | 转向 | 这 |

['fedərəl] [left] .

| **Federal** | **left** | **.** |
|---|---|---|
| 联邦 | 左边 | . |

若非亨利·希尔案辩护成功，联邦的局势可能会转向左翼。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːk] [rəʊd] [wɪtʃ] [ 'təːmineit ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌəʊvə'lʊk]

| The | ridge | is | served | by | a | park | road | which | terminates | at | a | commanding | overlook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岭 | 是 | 服务 | 经过 | 一个 | 公园 | 路 | 哪个 | 终止 | 在 | 一个 | 指挥 | 俯瞰 |

[æt; ət][ɪts] ['nɔːðən] [end] .

| at | its | northern | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 北方 | 结尾 | . |

山脊上有一条公园道路，道路尽头是一个视野开阔的观景台。

['lʊkɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm] [tʃɪn] [rɪdʒ] [tuː; tə] ['henri] [hɪl] ,

| Looking | east | from | Chinn | Ridge | to | Henry | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 东方 | 从 | 钦恩 | 岭 | 到 | 亨利 | 爬坡道 | , |

从钦恩岭向东望向亨利山，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ðæt] [sɔː] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɪn][bəuθ]['bæt(ə)lz] .

| showing | the | nature | of | the | terrain | that | saw | heavy | fighting | in | both | battles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 地形 | 那 | 锯 | 重的 | 斗争 | 在 | 两个都 | 战斗 | . |

展现了这两场战役中激烈交战的地形特征。

[ðə; ði] ['henri] [haʊs] [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][left] : [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] - [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['sentə(r)]

| The | Henry | House | is | shown | on | the | left | : | the | Administration | - | Museum | Building | in | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亨利 | 房子 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 左边 | : | 这 | 行政 | - | 博物馆 | 建筑 | 在 | 中心 |

[ɒv; əv] ['fəʊtəgrɑːf] .

| of | photograph | . |
|---|---|---|
| 的 | 照片 | . |

左侧为亨利故居；照片中央为行政博物馆大楼。

[saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [haʊs] .

| Site | of | the | Chinn | House | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 的 | 这 | 钦恩 | 房子 | . |

钦恩故居遗址。

['əʊnli][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [tuː] ['mæsɪv] ['tʃɪmniz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

| Only | the | foundation | walls | and | the | bases | of | two | massive | chimneys | remain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 基础 | 墙壁 | 和 | 这 | 基地 | 的 | 二 | 大量的 | 烟囱 | 保持 | 到 |

[ə'test] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] most44

| attest | what | was | once | one | of | the | most44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 什么 | 曾是 | 一次 | 一 | 的 | 这 | most44 |

仅存的地基墙和两座巨大烟囱的底部，见证着这里曾经是世界上最宏伟的建筑之一。44

['speɪʃəs] ['rezɪdənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [mə'næsəs] ['bætlˌfiːldz] .

| spacious | residences | on | the | Manassas | battlefields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽敞 | 住宅 | 在 | 这 | 马纳萨斯 | 战场 | . |

位于马纳萨斯战场上的宽敞住宅。

[bɪlt] [rɪ'pjuːtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm]

| Built | reputedly | in | the | late | eighteenth | century | , | the | house | derived | its | name | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 据说 | 在 | 这 | 晚的 | 第十八 | 世纪 | , | 这 | 房子 | 衍生的 | 它是 | 姓名 | 从 |

['bendʒəmɪn][tiː] . [tʃɪn] ,

| Benjamin | T | . | Chinn | , |
|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | T | . | 钦恩 | , |

据称该房屋建于十八世纪末，其名称来源于本杰明·T·钦恩。

[huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] - .

| who | purchased | the | property | in | 1853 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 购买 | 这 | 财产 | 在 | - | . |

1853年购买该房产的人。

[twaɪs] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌn'tɪl] - [wen] , [ɪn] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃn] ,
**Twice** **used** **as** **a** **field** **hospital** **,** **it** **stood** **until** **1950** **when** **,** **in** **ruinous** **condition** **,**
两次 用过的 作为 一个 场地 医院 , 它 站立 直到 - 什么时候 , 在 毁灭性的 状况 ,
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] .
**it** **was** **dismantled** **.**
它 曾是 拆卸 .

该建筑曾两次被用作野战医院，一直屹立到 1950 年，之后因破败不堪而被拆除。

['webstə(r)]['mɒnjumənt] .
**Webster** **Monument** **.**
韦伯斯特 纪念碑 .

韦伯斯特纪念碑。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [haʊs] [stændz][ə; eɪ] ['grænɪt] ['bəʊldə(r)] [wɪð] [brɒnz]
**About** **600** **yards** **north** **of** **the** **Chinn** **House** **stands** **a** **granite** **boulder** **with** **bronze**
关于 - 码 北 的 这 钦恩 房子 站立 一个 花岗岩 巨石 和 青铜
[plæk] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [kɒl] . ['fletʃə(r)] ['webstə(r)] ,
**plaque** **marking** **the** **spot** **where** **Col** **.** **Fletcher** **Webster** **,**
牌匾 标记 这 点 在哪里 上校 . 弗莱彻 韦伯斯特 ,

在钦恩故居以北约 600 码处，矗立着一块花岗岩巨石，上面镶嵌着一块青铜牌匾，标志着弗莱彻·韦伯斯特上校在此地。

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] , ['dænjəl]['webstə(r)] , [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd]['bæt(ə)l] ,
**son** **of** **the** **statesman** **,** **Daniel** **Webster** **,** **fell** **mortally** **wounded** **in** **the** **second** **battle** **,**
儿子 的 这 政治家 , 丹尼尔 韦伯斯特 , 跌倒 致命的 受伤 在 这 第二 战斗 ,
['ɔːgəst] - , - .
**August** **30** **,** **1862** **.**
八月 - , - .

这位政治家的儿子丹尼尔·韦伯斯特在第二次战斗中身负重伤，于 1862 年 8 月 30 日牺牲。

[ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] “ ['mɑːrʃˌfiːld] , ” [mæs] . , [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**The** **boulder** **was** **brought** **from** **“** **Marshfield** **,** **”** **Mass** **.** **,** **the** **estate** **of** **the**
这 巨石 曾是 带来 从 “ 马什菲尔德 , ” 大量的 . , 这 财产 的 这
['eldə(r)]['webstə(r)] .
**elder** **Webster** **.**
长老 韦伯斯特 .

这块巨石是从马萨诸塞州“马什菲尔德”运来的，那是老韦伯斯特的庄园。

[tʃɪn] [sprɪŋ] .
**Chinn** **Spring** **.**
钦恩 春天 .

钦恩泉。

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [haʊs] [rəʊd] ,
**Located** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **Chinn** **House** **Road** **,**
位于 在 这 北 边 的 这 钦恩 房子 路 ,

位于钦恩路北侧，

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [nəʊn] [æz; əz] [tʃɪn] [brɑːntʃ] , [ɪz] [tʃɪn] [sprɪŋ] .
**a** **few** **yards** **from** **the** **little** **stream** **known** **as** **Chinn** **Branch** **,** **is** **Chinn** **Spring** **.**
一个 很少 码 从 这 小的 溪流 已知 作为 钦恩 分支 , 是 钦恩 春天 .

距离名为钦恩支流的小溪几码远的地方，就是钦恩泉。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
**Following** **the** **heat** **of** **battle** **,**
下列的 这 热 的 战斗 ,

激烈的战斗过后，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə]
**many** **of** **the** **exhausted** **and** **wounded** **soldiers** **of** **both** **armies** **came** **here** **to**
许多 的 这 筋疲力尽的 和 受伤 士兵 的 两个都 军队 来了 这里 到
[drɪŋk] ['greɪtfəli] [frɒm; frəm][ɪts] [ku:l] ,
**drink** **gratefully** **from** **its** **cool** **,**
喝 感激不尽 从 它是凉爽的 ,

两军中许多疲惫不堪、伤痕累累的士兵都来到这里，感激地饮用这清凉的泉水。

['bʌblɪŋ] ['wɔ:təz] .
**bubbling** **waters** **.**
冒泡 水 .

沸腾的水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [spɒt] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔ:l] [əʊks][ænd; ənd] [mɑ:kt] [baɪ][grɑ:s] [ðæt][ɪz]['ɔ:lweɪz]
**It** **is** **an** **attractive** **spot** **,** **shaded** **by** **tall** **oaks** **and** **marked** **by** **grass** **that** **is** **always**
它 是 一个 吸引人的 点 , 阴影 经过 高的 橡树 和 标记 经过 草 那 是 总是
[gri:n] .
**green** **.**
绿色的 .

这是一个风景优美的地方，高大的橡树遮荫蔽日，绿草如茵。

[sɪks] . [ʌn'fɪnɪʃt] ['reɪlrəʊd] .
**6** **.** **UNFINISHED** **RAILROAD** **.**
6 . 未完成 铁路 .

6. 未完工的铁路。

[ə'baʊt] - [jɑ:rdz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌdli] [tʃɜ:tʃ] ,
**About** **300** **yards** **south** **of** **the** **present** **Sudley** **Church** **,**
关于 - 码 南 的 这 展示 突然 教会 ,

在现今萨德利教堂以南约300码处，

[ðə; ði][əʊld] [greɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'næsəs] [gæp] ['reɪlrəʊd] [krɔ:sɪz]
**the** **old** **grade** **of** **an** **independent** **line** **of** **the** **Manassas** **Gap** **Railroad** **crosses**
这 老的 年级 的 一个 独立的 线 的 这 马纳萨斯 差距 铁路 十字架
[ðə; ði] [mə'næsəs] - ['sʌdli] [rəʊd] ( [və'dʒɪniə] [ru:t] - ) .
**the** **Manassas** **-** **Sudley** **Road** **(** **Virginia** **Route** **234** **)** **.**
这 马纳萨斯 - 突然 路 ( 弗吉尼亚州 路线 - ) .

马纳萨斯峡谷铁路一条独立线路的旧路基与马纳萨斯-萨德利公路（弗吉尼亚州 234 号公路）相交。

['stretʃɪŋ] [ˌsaʊθ'westwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌtu:'tu:] [maɪlz]
**Stretching** **southwestward** **from** **this** **point** **for** **a** **distance** **of** **nearly** **2** **miles**
伸展 向西南 从 这 观点 为了 一个 距离 的 几乎 2 英里
[ɪz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dʒæksənz] [tru:ps] ['djʊərɪŋ] the45
**is** **the** **section** **of** **the** **grade** **occupied** **by** **Jackson's** **troops** **during** **the45**
是 这 部分 的 这 年级 占领 经过 杰克逊的 军队 期间 the45

从这一点向西南方向延伸近2英里，便是杰克逊的部队在45年间占据的那段路基。

['sekənd]['bæt(ə)l] .
**second** **battle** **.**
第二 战斗 .

第二场战斗。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [prə'tektɪŋ] [skri:n] [hi:; hi][fɜ:st] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [kɪŋz]
**From** **this** **protecting** **screen** **he** **first** **revealed** **his** **position** **in** **the** **attack** **on** **King's**
从 这 保护 屏幕 他 第一的 揭晓 他的 位置 在 这 攻击 在 国王学院
['kɒləm] [ɒn] ['ɔ:gəst] - .
**column** **on** **August** **28** **.**
柱子 在 八月 - .

8 月 28 日，他首次从这个保护屏风后暴露了自己在攻击国王柱时的位置。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌtuːˈtuː] [deɪz] , [hiː; hi] [sək'sesfəli] [rɪ'peld] [rɪ'piːtɪd] ['fedərəl] [ə'sɔːlts] .

| Here | , | in | the | next | 2 | days | , | he | successfully | repelled | repeated | Federal | assaults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 下一个 | 2 | 天 | , | 他 | 成功地 | 排斥 | 重复 | 联邦 | 袭击 | . |

接下来的两天里，他成功击退了联邦政府的多次进攻。

[ðəʊ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [əˈlɒŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [greɪd] [ɪz] [stɪl]

| Though | brush | and | trees | have | grown | up | along | much | of | it | , | the | grade | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 刷子 | 和 | 树木 | 有 | 生长 | 向上 | 沿着 | 很多 | 的 | 它 | , | 这 | 年级 | 是 | 仍然 |

['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .

| clearly | defined | . |
|---|---|---|
| 清楚地 | 定义 | . |

虽然大部分路段都长满了灌木和树木，但坡度依然清晰可见。

['sɛvən] . ['sʌdli] [tʃɜːtʃ] .

| 7 | . | SUDLEY | CHURCH | . |
|---|---|---|---|---|
| 7 | . | 突然 | 教会 | . |

7. 萨德利教堂。

[dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnæsəs] - ['sʌdli] [rəʊd] , [nɪə(r)][ɪts] [ˌɪntəˈsekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['groʊvˌtɑːn] -

| Just | west | of | the | Manassas | - | Sudley | Road | , | near | its | intersection | with | the | Groveton | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 西方 | 的 | 这 | 马纳萨斯 | - | 突然 | 路 | , | 靠近 | 它是 | 路口 | 和 | 这 | 格罗夫顿 | - |

['sʌdli] [rəʊd] ( [vəˈdʒɪniə] [ruːt] - ) ,

| Sudley | Road | ( | Virginia | Route | 622 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 路 | ( | 弗吉尼亚州 | 路线 | - | ) | , |

在马纳萨斯-萨德利路以西，靠近与格罗夫顿-萨德利路（弗吉尼亚州622号公路）的交叉口附近，

[stændz] ['sʌdli] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [əˈprɒksɪmət] [saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtaɪm] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [twaɪs]

| stands | Sudley | Church | on | the | approximate | site | of | the | wartime | structure | that | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 突然 | 教会 | 在 | 这 | 近似 | 地点 | 的 | 这 | 战时 | 结构 | 那 | 两次 |

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

| served | as | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 一个 | 医院 | . |

苏德利教堂就坐落在二战时期曾两次用作医院的建筑原址上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['wuːndɪd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| In | the | first | battle | , | the | Federal | wounded | overflowed | the | church | into | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | , | 这 | 联邦 | 受伤 | 溢出 | 这 | 教会 | 进入 | 一个 | 数字 | 的 |

['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

| neighboring | houses | . |
|---|---|---|
| 邻接 | 房屋 | . |

在第一场战斗中，联邦军的伤员从教堂涌入了许多邻近的房屋。

['wɔːtaɪm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌdli] [tʃɜːtʃ] .

| Wartime | photograph | of | the | Sudley | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战时 | 照片 | 的 | 这 | 突然 | 教会 | . |

苏德利教堂的战时照片。

['kɜːtəsi] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] . [eit] .

| Courtesy | Library | of | Congress | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 图书馆 | 的 | 国会 | . | 8 | . |

图片由美国国会图书馆提供。8.

“ [diːp] [kʌt] .

| “ | DEEP | CUT | . |
|---|---|---|---|
| “ | 深的 | 切 | . |

“深度剖析。

" [ə'prɒksɪmətli] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌnɔ:θ'west] [ɒv; əv]['groʊvˌtɑ:n][ænd; ənd]

| " | **Approximately** | **three** | **-** | **quarters** | **of** | **a** | **mile** | **northwest** | **of** | **Groveton** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大约 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 西北 | 的 | 格罗夫顿 | 和 |

[ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['reɪlreʊd] [greɪd] [ɪz] " [di:p] [kʌt] ,

| **immediately** | **in** | **front** | **of** | **the** | **old** | **railroad** | **grade** | **is** | **"** | **Deep** | **Cut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 老的 | 铁路 | 年级 | 是 | " | 深的 | 切 | , |

"在格罗夫顿西北方向大约四分之三英里处，紧邻旧铁路路基的是"深切沟"，

" [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l] .

| " | **scene** | **of** | **the** | **bitterest** | **fighting** | **of** | **the** | **second** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 场景 | 的 | 这 | 最苦涩的 | 斗争 | 的 | 这 | 第二 | 战斗 | . |

"第二次战役中最惨烈的战斗场面。"

[hɪə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] [fɪts] - [dʒɒn]['pɔ:tə(r)] ['sʌfəd] [tə'rɪfɪk] ['lɒsɪz] [ɪn]['gælənt][bʌt; bət][veɪn]

| **Here** | **the** | **troops** | **of** | **Fitz** | **-** | **John** | **Porter** | **suffered** | **terrific** | **losses** | **in** | **gallant** | **but** | **vain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 军队 | 的 | 菲茨 | - | 约翰 | 搬运工 | 遭受 | 了不起 | 损失 | 在 | 英勇 | 但 | 徒劳 |

[ə'tempts] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['dʒæksənz] [dɪ'fɛnsɪz] .

| **attempts** | **to** | **penetrate** | **Jackson's** | **defenses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 穿透 | 杰克逊的 | 防御 | . |

在这里，菲茨-约翰·波特的部队英勇无畏，但徒劳无功地试图突破杰克逊的防线，结果遭受了惨重的损失。

['hevi] [wʊdz] [hæv; həv] [naʊ] [grəʊn] [ʌp][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpən][lænd] ['lɑ:dʒli] [əb'skjʊr]

| **Heavy** | **woods** | **have** | **now** | **grown** | **up** | **in** | **what** | **was** | **then** | **open** | **land** | **largely** | **obscuring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 树林 | 有 | 现在 | 生长 | 向上 | 在 | 什么 | 曾是 | 然后 | 打开 | 土地 | 很大程度上 | 遮蔽 |

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [stəʊn] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps]

| **the** | **shaft** | **of** | **reddish** | **brown** | **stone** | **erected** | **to** | **the** | **memory** | **of** | **the** | **Union** | **troops** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 的 | 微红 | 棕色的 | 石头 | 竖立 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 联盟 | 军队 |

[hu:] [fel] [ðeə(r)] .

| **who** | **fell** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| WHO | 跌倒 | 那里 | . |

如今，曾经的开阔地带已长满了茂密的树林，很大程度上遮蔽了为纪念在此阵亡的联邦军队而竖立的红棕色石柱。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] " [di:p] [kʌt] " ['eəriə][ɪz][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]

| **Most** | **of** | **the** | **land** | **of** | **the** | **"** | **Deep** | **Cut** | **"** | **area** | **is** | **not** | **at** | **present** | **owned** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 这 | " | 深的 | 切 | " | 区域 | 是 | 不是 | 在 | 展示 | 拥有 | 经过 | 这 |

[pɑ:k] . [naɪn] .

| **park** | **.** | **9** | **.** |
|---|---|---|---|
| 公园 | . | 9 | . |

"深切区"的大部分土地目前并不属于公园所有。9.

[ðə; ði]['dəʊgən] [haʊs] .

| **THE** | **DOGAN** | **HOUSE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 多根 | 房子 | . |

多根之家。

[hɪə(r)][æt; ət]['groʊvˌtɑ:n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['groʊvˌtɑ:n] - ['sʌdli] [rəʊd] [ænd; ənd]

| **Here** | **at** | **Groveton** | **,** | **at** | **the** | **intersection** | **of** | **the** | **Groveton** | **-** | **Sudley** | **Road** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 格罗夫顿 | , | 在 | 这 | 路口 | 的 | 这 | 格罗夫顿 | - | 突然 | 路 | 和 |

[li:] ['haɪweɪ] ,

| **Lee** | **Highway** | **,** |
|---|---|---|
| 李 | 公路 | , |

这里是格罗夫顿，格罗夫顿-萨德利路和李公路的交汇处，

[ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['dəʊgən] [haʊs] , -

| **is** | **located** | **the** | **Dogan** | **House** | **,** | **46** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 位于 | 这 | 多安 | 房子 | , | - |

位于多安府，46

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['lændmɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l] .

| **one** | **of** | **the** | **main** | **landmarks** | **of** | **the** | **second** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 主要的 | 地标 | 的 | 这 | 第二 | 战斗 | . |

第二次战役的主要地标之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðɪs] ['eəriə] , [ɒn] ['ɔːgəst] - ,

| It | was | across | this | area | , | on | August | 29 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 穿过 | 这 | 区域 | , | 在 | 八月 | - | , |

事件发生在这一地区，时间是8月29日。

[ðæt] [hʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði]['juːniən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [hætʃ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

| that | Hood's | division | drove | back | the | Union | division | of | Hatch | before | it | retired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引擎盖的 | 分配 | 驾驶 | 后退 | 这 | 联盟 | 分配 | 的 | 孵化 | 前 | 它 | 退休 | 到 |

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['grəʊvˌtɑːn] .

| the | west | of | Groveton | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 的 | 格罗夫顿 | . |

胡德的师击退了哈奇的联邦师，然后向格罗夫顿以西撤退。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['faɪə(r)] .

| The | next | day | the | area | was | involved | in | heavy | artillery | and | infantry | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 区域 | 曾是 | 涉及 | 在 | 重的 | 炮兵 | 和 | 步兵 | 火 | . |

第二天，该地区遭到猛烈的炮火和步兵射击。

[ðə; ði] [smɔːl] , [wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - [bɔːdɪd] [lɒgz] [ə'rɪdʒənəli] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]

| The | small | , | one | - | story | house | of | weather | - | boarded | logs | originally | served | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | , | 一 | - | 故事 | 房子 | 的 | 天气 | - | 登机 | 日志 | 起初 | 服务 | 作为 | 这 |

[ˌoʊvər'siːərz] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊgən] [fɑːm] .

| overseer's | house | of | the | Dogan | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监工的 | 房子 | 的 | 这 | 多安 | 农场 | . |

这座用木板搭建的小型单层房屋，最初是多安农场的监工住所。

['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dəʊgən]['fæməli]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [meɪn] [haʊs] [hæd; həd]

| Later | , | it | was | occupied | by | the | Dogan | family | after | their | main | house | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 它 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 | 多安 | 家庭 | 后 | 他们的 | 主要的 | 房子 | 有 |

[bɜːnd] .

| burned | . |
|---|---|
| 烧伤 | . |

后来，多安家族的主屋被烧毁后，这栋房子被他们占用。

[laɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ,

| Like | the | Stone | House | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 石头 | 房子 | , |

就像石头房子一样，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

| it | now | stands | as | one | of | the | two | remaining | original | structures | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 站立 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 二 | 其余的 | 原来的 | 结构 | 在 | 这 | 公园 | . |

如今，它是公园内仅存的两座原始建筑之一。

[ðə; ði]['dəʊgən] [haʊs] .

| The | Dogan | House | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 多安 | 房子 | . |

多安之家。

[ðə; ði] [pɑːk]

| The | Park |
|---|---|
| 这 | 公园 |

公园

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eəriə] [meɪ] - , - .

| Manassas | National | Battlefield | Park | was | designated | a | Federal | area | May | 10 | , | 1940 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马纳萨斯 | 国家的 | 战场 | 公园 | 曾是 | 指定的 | 一个 | 联邦 | 区域 | 可能 | - | , | - | . |

马纳萨斯国家战场公园于 1940 年 5 月 10 日被指定为联邦区域。

[ðə; ði][wʌn] , - . - ['eɪkəz][ɒv; əv] ['fedərəli] [əʊnd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [kəm'praɪz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

| The | 1 | , | 670 | . | 74 | acres | of | federally | owned | land | in | the | park | comprise | portions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1 | , | - | . | - | 英亩 | 的 | 联邦 | 拥有 | 土地 | 在 | 这 | 公园 | 包括 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] ['bætlˌfiːldz] .

| the | two | battlefields | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 战场 | . |

公园内1670.74英亩的联邦土地包括两个战场的部分区域。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [mɪˈmɔːrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːldz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn]

| One | of | the | initial | steps | in | the | memorialization | of | these | fields | was | taken | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最初的 | 步骤 | 在 | 这 | 纪念 | 的 | 这些 | 字段 | 曾是 | 已采取 | 在 |

- [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['henri] [fɑːm] ,

| 1922 | with | the | purchase | of | the | Henry | Farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 亨利 | 农场 | , |

纪念这些田野的最初步骤之一是在 1922 年购买了亨利农场。

[ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] - ['eɪkəz] , [baɪ] [ðə; ði] [mə'næsəs] ['bætlfiːld] [kən'fedərət] [pɑːk] , [ɪŋk] . ,

| of | approximately | 128 | acres | , | by | the | Manassas | Battlefield | Confederate | Park | , | Inc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 大约 | - | 英亩 | , | 经过 | 这 | 马纳萨斯 | 战场 | 南方邦联 | 公园 | , | 公司 | . | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['vet(ə)rənz] .

| and | the | Sons | of | Confederate | Veterans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 儿子们 | 的 | 南方邦联 | 退伍军人 | . |

占地约 128 英亩，由马纳萨斯战场邦联公园公司和邦联退伍军人之子协会共同拥有。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - ,

| On | March | 19 | , | 1938 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | - | , | - | , |

1938年3月19日，

[ðə; ði] ['henri] [fɑːm] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ] [diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [æz; əz]

| the | Henry | Farm | was | conveyed | by | deed | to | the | United | States | Government | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亨利 | 农场 | 曾是 | 传递 | 经过 | 契据 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | 作为 |

[æn; ən] “ everlasting47

| an | “ | everlasting47 |
|---|---|---|
| 一个 | “ | everlasting47 |

亨利农场通过契约转让给了美国政府，作为“永久的47”。

[məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] .

| memorial | to | the | soldiers | of | the | Blue | and | Gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念馆 | 到 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 蓝色的 | 和 | 灰色的 | . |

纪念蓝灰军团的士兵。

” [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [pɑːk] ['hoʊldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

| ” | Significant | additions | to | park | holdings | were | made | in | 1949 | with | the | acquisition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 重要的 | 新增内容 | 到 | 公园 | 控股 | 是 | 制成 | 在 | - | 和 | 这 | 获得 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [stəʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['dəʊgən] [haʊs] ['prɒpətiz] .

| of | the | historic | Stone | House | and | Dogan | House | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 历史性 | 石头 | 房子 | 和 | 多安 | 房子 | 特性 | . |

“1949 年，公园收购了历史悠久的石屋和多根屋，极大地扩充了公园的资产。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːk]

| How | to | Reach | the | Park |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 抵达 | 这 | 公园 |

如何到达公园

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [prɪns] ['wɪljəm] ['kaʊnti] , [ˌviː 'eɪ] . , - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv]

| The | park | is | situated | in | Prince | William | County | , | Va | . | , | 26 | miles | southwest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公园 | 是 | 位于 | 在 | 王子 | 威廉 | 县 | , | 瓦 | . | , | - | 英里 | 西南 | 的 |

['wɒʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

该公园位于弗吉尼亚州威廉王子县，距华盛顿西南26英里。

[diː] . [siː] . [steɪt] [ruːt] - [ˌɪntə'sekts] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['haɪweɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [æt; ət]

| D | . | C | . | State | Route | 234 | intersects | United | States | Highways | Nos | . | 29 | and | 211 | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | C | . | 状态 | 路线 | - | 交叉点 | 团结的 | 各州 | 高速公路 | 编号 | . | - | 和 | - | 在 |

[ðə; ði] [pɑːk] ['baʊndri] .

| the | park | boundary | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 公园 | 边界 | . |

华盛顿特区 234 号州道与美国 29 号和 211 号公路在公园边界处相交。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

| Administration |
|---|
| 行政 |

行政

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːk] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Manassas | National | Battlefield | Park | is | administered | by | the | National | Park | Service | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马纳萨斯 | 国家的 | 战场 | 公园 | 是 | 管理 | 经过 | 这 | 国家的 | 公园 | 服务 | 的 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

| United | States | Department | of | the | Interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 部门 | 的 | 这 | 内部的 | . |

马纳萨斯国家战场公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl]

| Communications | should | be | addressed | to | the | Superintendent | , | Manassas | National |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯 | 应该 | 是 | 已解决 | 到 | 这 | 校长 | , | 马纳萨斯 | 国家的 |

['bætlfiːld] [pɑːk] , [mə'næsəs] , [ˌviː 'eɪ] .

| Battlefield | Park | , | Manassas | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战场 | 公园 | , | 马纳萨斯 | , | 瓦 | . |

通讯应寄往弗吉尼亚州马纳萨斯市马纳萨斯国家战场公园园长。

[rɪ'leɪtɪd] ['eərɪəz]

| Related | Areas |
|---|---|
| 有关的 | 区域 |

相关领域

['ʌðə(r)] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['bætlˌfiːldz] [ɪn][və'dʒɪniə] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [ɪn'kluːd]

| Other | Civil | War | battlefields | in | Virginia | administered | by | the | National | Park | Service | include |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 民用 | 战争 | 战场 | 在 | 弗吉尼亚州 | 管理 | 经过 | 这 | 国家的 | 公园 | 服务 | 包括 |

:
:
:

弗吉尼亚州其他由国家公园管理局管理的南北战争战场包括：

['frɛdrɪksbɜːrg] [ænd; ənd] [ˌspɔtsil'veiniə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] , ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld]

| Fredericksburg | and | Spotsylvania | National | Military | Park | , | Richmond | National | Battlefield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克斯堡 | 和 | 斯波特西瓦尼亚 | 国家的 | 军队 | 公园 | , | 里士满 | 国家的 | 战场 |

[pɑːk] , ['piːtəzbəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] ,

| Park | , | Petersburg | National | Military | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公园 | , | 圣彼得堡 | 国家的 | 军队 | 公园 | , |

弗雷德里克斯堡和斯波特西瓦尼亚国家军事公园、里士满国家战场公园、彼得斯堡国家军事公园

[ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] [haʊs] ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] .

| and | Appomattox | Court | House | National | Monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿波马托克斯 | 法庭 | 房子 | 国家的 | 纪念碑 | . |

以及阿波马托克斯法院国家纪念碑。

['vɪzɪtə(r)] [fə'sɪlətiz]

| Visitor | Facilities |
|---|---|
| 游客 | 设施 |

游客设施

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mju'ziːəm][ænd; ənd] ['bætlfiːld] ['mɑːrkərz][ɑː(r); ə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrks]
**A** 一个 **modern** 现代的 **museum** 博物馆 **and** 和 **battlefield** 战场 **markers** 标记 **are** 是 **features** 特征 **of** 的 **the** 这 **park's** 公园的
[ɪn'tɜːprətɪv] ['prəʊgræm] .
**interpretive** 解释性的 **program** 程序 **.** .

现代化的博物馆和战场纪念碑是公园讲解项目的特色。

[ðə; ðɪ][mju'ziːəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdaɪə'rɑːmə][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [mæp] ,
**The** 这 **museum** 博物馆 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **highlighted** 突出显示 **by** 经过 **a** 一个 **diorama** 立体模型 **and** 和 **an** 一个 **electric** 电的 **map** 地图 **,** ,

博物馆的亮点在于立体模型和电子地图。

['prez(ə)nts] [ig'zibits] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][bəuθ]['bæt(ə)lz][ɪn]
**presents** 礼物 **exhibits** 展品 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **way** 方式 **as** 作为 **to** 到 **develop** 发展 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **both** 两个都 **battles** 战斗 **in** 在
['nærətɪv] ['siːkwəns] .
**narrative** 叙述 **sequence** 顺序 **.** .

展览的呈现方式旨在按叙事顺序展现这两场战役的故事。

[friː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['laɪbrəri] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪv] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l]
**Free** 自由的 **literature** 文学 **,** , **library** 图书馆 **facilities** 设施 **,** , **and** 和 **interpretive** 解释性的 **services** 服务 **are** 是 **also** 还 **available** 可用的
[æt; ət][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] .
**at** 在 **the** 这 **museum** 博物馆 **.** .

博物馆还提供免费文献资料、图书馆设施和讲解服务。

['speʃ(ə)l] [tʊr] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ænd; ənd] [gruːps] [ɪf] [əd'vɑːns]
**Special** 特别的 **tours** 旅游 **can** 能 **be** 是 **arranged** 安排 **for** 为了 **organizations** 组织 **and** 和 **groups** 团体 **if** 如果 **advance** 进步
['nəʊtɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
**notice** 注意 **is** 是 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **superintendent** 校长 **.** .

如果提前通知主管，可以为组织和团体安排特别参观。

[mju'ziːəm] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; fræm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . ['deɪli] .
**Museum** 博物馆 **hours** 小时 **are** 是 **from** 从 **9** 9 **a** 一个 **.** . **m** 米 **.** . **to** 到 **5** 5 **p** p **.** . **m** 米 **.** . **daily** 日常的 **.** .

博物馆开放时间为每日上午9点至下午5点。

['fʊtnoʊt]
**Footnotes**
脚注

脚注

[ [wʌn] ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [poʊps] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 29th [tuː; tə] [ə'tæk]
**[** [ **1** 1 **]** ] **For** 为了 **his** 他的 **failure** 失败 **to** 到 **carry** 携带 **out** 出去 **Pope's** 教皇的 **order** 命令 **of** 的 **the** 这 **29th** 29th **to** 到 **attack** 攻击
['dʒæksən] ,
**Jackson** 杰克逊 **,** ,

[1]因为他未能执行教皇于29日下达的攻击杰克逊的命令，

['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒn]['dʒænjuəri] - ,
**Porter** 搬运工 **was** 曾是 **court** 法庭 **-** - **martialed** 武术 **and** 和 **dismissed** 解雇 **from** 从 **the** 这 **army** 军队 **on** 在 **January** 一月 **21** **,** - ,
- .
**1863** **.**
- .

1863 年 1 月 21 日，波特被军事法庭审判并被军队开除。

[ɪn] - ,
**In** **1879** **,**
在 - ,

1879年，

[ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [hu:] [rɪ'vju:d] [ðə; ðɪ] [keɪs] [held] [ðæt] ['pɔ:tə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
**a** **board** **of** **general** **officers** **who** **reviewed** **the** **case** **held** **that** **Porter** **could** **not**
一个 木板 的 一般的 警官 WHO 已审核 这 案件 握住 那 搬运工 可以 不是
[hæv; həv] [ə'tækt] ['dʒæksən] [sək'sesfəli] ,
**have** **attacked** **Jackson** **successfully** **,**
有 遭到攻击 杰克逊 成功地 ,

审查此案的高级军官委员会认为，波特不可能成功攻击杰克逊。

[æz; əz] ['ɔ:dəd] ,
**as** **ordered** **,**
作为 订购 ,

按命令执行

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɔŋˌstrits] [kɔ:(r)] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['dʒæksən]
**because** **Longstreet's** **corps** **had** **moved** **up** **into** **position** **on** **the** **right** **of** **Jackson**
因为 朗斯特里特的 兵团 有 已搬 向上 进入 位置 在 这 正确的 的 杰克逊
[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] ['pɔ:tə(r)] ,
**and** **opposite** **Porter** **,**
和 对面的 搬运工 ,

因为朗斯特里特的部队已经推进到杰克逊的右侧，与波特相对的位置，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .
**and** **that** **this** **was** **known** **to** **the** **latter** **.**
和 那 这 曾是 已知 到 这 后者 .

而后者也知道这一点。

[ðʌs] , [poʊps] ['ɔ:də(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,
**Thus** **,** **Pope's** **order** **,** **which** **was** **written** **without** **knowledge** **of** **this** **development** **,**
因此 , 教皇的 命令 , 哪个 曾是 书面 没有 知识 的 这 发展 ,
[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .
**could** **not** **be** **carried** **out** **.**
可以 不是 是 携带 出去 .

因此，教皇在不了解这一情况的情况下下达的命令无法执行。

['prezɪdənt] ['ɑ:θə(r)] , [ɪn] - ,
**President** **Arthur** **,** **in** **1882** **,**
总统 亚瑟 , 在 - ,

1882年，亚瑟总统

[rɪ'mɪtɪd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] ['pɔ:tə(r)][frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] ['enɪ]
**remitted** **that** **part** **of** **the** **sentence** **which** **disqualified** **Porter** **from** **holding** **any**
已汇出 那 部分 的 这 句子 哪个 取消资格 搬运工 从 保持 任何
['ɒfɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ɔ:(r)]['prɒfɪt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**office** **of** **trust** **or** **profit** **under** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **.**
办公室 的 相信 或者 利润 在下面 这 政府 的 这 团结的 各州 .

减免了波特不得在美国政府担任任何有信托或有报酬的职务的刑罚部分。

[ɒn] ['ɔ:gəst] [faɪv] , - , ['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˌɹiːɐp'ɔɪntɪd] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
**On** **August** **5** **,** **1886** **,** **Porter** **was** **reappointed** **colonel** **of** **infantry** **,**
在 八月 5 , - , 搬运工 曾是 重新任命 上校 的 步兵 ,

1886年8月5日，波特被重新任命为步兵上校。

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'taɪəmənt] [lɪst] .
**and** **2** **days** **later** **placed** **on** **the** **retirement** **list** **.**
和 2 天 之后 放置 在 这 退休 列表 .

两天后被列入退休名单。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)] ['pɔːrtərz] ['ækʃ(ə)n]

| To | this | day | , | despite | his | final | vindication | , | the | controversy | over | Porter's | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , | 尽管 | 他的 | 最终的 | 平反 | , | 这 | 争议 | 超过 | 搬运工 | 行动 |

[ɒn] ['ɔːgəst] - ,

| on | August | 29 | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | - | , |

时至今日，尽管他最终被证明清白，但关于波特8月29日行为的争议仍然存在。

- , [æt; ət]['sekənd] [mə'næsəs] [hæz; həz][nɒt][daɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['mɪlətri] ['stjʊdnts] . -

| 1862 | , | at | Second | Manassas | has | not | died | down | among | military | students | . | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 第二 | 马纳萨斯 | 有 | 不是 | 死亡 | 向下 | 之中 | 军队 | 学生 | . | - |

1862 年第二次马纳萨斯战役的记忆在军事学生中仍然挥之不去。[48]

[ [haɪ] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n][mæp] ] -

| [ | High | - | resolution | Map | ] | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 高的 | - | 解决 | 地图 | ] | - |

[高分辨率地图]49

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]

| NATIONAL | PARK | SERVICE |
|---|---|---|
| 国家的 | 公园 | 服务 |

国家公园管理局

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəriːz]

| Historical | Handbook | Series |
|---|---|---|
| 历史 | 手册 | 系列 |

历史手册系列

[nəʊ] . [wʌn]['kʌstə(r)] ['bætlfiːld]

| No | . | 1 | Custer | Battlefield |
|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | 卡斯特 | 战场 |

第一卡斯特战场

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː]['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə]

| No | . | 2 | Jamestown | , | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | 詹姆斯敦 | , | 弗吉尼亚州 |

第二名：弗吉尼亚州詹姆斯敦

[nəʊ] . [θriː][ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['lɪŋkən] [daɪd]

| No | . | 3 | The | Lincoln | Museum | and | the | House | Where | Lincoln | Died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | 这 | 林肯 | 博物馆 | 和 | 这 | 房子 | 在哪里 | 林肯 | 死亡 |

第三站：林肯博物馆和林肯逝世故居

[nəʊ] . [fɔːr][ˌsærə'təʊgə]

| No | . | 4 | Saratoga |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | 萨拉托加 |

萨拉托加

[nəʊ] . [faɪv] [fɔːt] [mək'hɛnri]

| No | . | 5 | Fort | McHenry |
|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | 堡 | 麦克亨利 |

第五号麦克亨利堡

[nəʊ] . [sɪks] [liː] ['mænʃ(ə)n]

| No | . | 6 | Lee | Mansion |
|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 6 | 李 | 大厦 |

李氏大厦6号

[nəʊ] . ['sɛvən] ['mɔːrɪsˌtaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

| No | . | 7 | Morristown | , | A | Military | Capital | of | the | Revolution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 7 | 莫里斯敦 | , | 一个 | 军队 | 首都 | 的 | 这 | 革命 |

第七名：莫里斯敦，革命时期的军事之都

[nəʊ] . [eit] ['hopwəl] ['vɪlɪdʒ]
**No** . **8** **Hopewell** **Village**
不 . 8 霍普韦尔 村庄

霍普韦尔村8号

[nəʊ] . [naɪn] ['getizbɜːg]
**No** . **9** **Gettysburg**
不 . 9 葛底斯堡

第9号 葛底斯堡

[nəʊ] . - ['ʃaɪləʊ]
**No** . **10** **Shiloh**
不 . - 示罗

第10号示罗

[nəʊ] . - ['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti]
**No** . **11** **Statue** **of** **Liberty**
不 . - 雕像 的 自由

第11名：自由女神像

[nəʊ] . - [fɔːt] ['sʌmtə(r)]
**No** . **12** **Fort** **Sumter**
不 . - 堡 萨姆特

第12号萨姆特堡

[nəʊ] . - ['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]
**No** . **13** **Petersburg** **Battlefields**
不 . - 圣彼得堡 战场

第13号圣彼得堡战场

[nəʊ] . - ['jɔːktaʊn]
**No** . **14** **Yorktown**
不 . - 约克镇

第14名 约克镇

[nəʊ] . - [mə'næsəs] ( [bʊl] [rʌn] )
**No** . **15** **Manassas** **(** **Bull** **Run** **)**
不 . - 马纳萨斯 ( 公牛 跑步 )

第15名 马纳萨斯（公牛奔跑）

[nəʊ] . - [fɔːt] Raleigh50
**No** . **16** **Fort** **Raleigh50**
不 . - 堡 Raleigh50

第16号 罗利堡50

[-] [nəʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
**Silently** **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
**Retained** **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**domain** **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

| In | the | text | versions | only | , | text | in | italics | is | delimited | by | _ | underscores | _ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文本 | 版本 | 仅有的 | ， | 文本 | 在 | 斜体 | 是 | 分隔符 | 经过 | _ | 下划线 | _ | . |

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神